
叶兴阳
双语音标有声读物
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 公爵领地(the Dukeries) 000001

2. 公爵领地(the Dukeries) 000002

3. 公爵领地(the Dukeries) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

公爵领地(The Dukeries)
第1/3页

['kɒntents]
Contents
内容

内容

[peɪdʒ]
Page
页

页

['wɜrksɑp] [ænd; ənd][ðə; ði] Manor5
Worksop and the Manor5
沃克索普 和 这 Manor5

沃克索普和庄园5

['ʃɜːˌwʊd] ['fɒrɪst] [ænd; ənd]['rɒbɪn] Hood13
Sherwood Forest and Robin Hood13
舍伍德 森林 和 罗宾 Hood13

舍伍德森林和罗宾汉13

['wɛlˌbɛk] Abbey25
Welbeck Abbey25
韦尔贝克 Abbey25

韦尔贝克修道院25

Clumber35
Clumber35
Clumber35

Clumber35

Thoresby39
Thoresby39
Thoresby39

Thoresby39

Ollerton48
Ollerton48
Ollerton48

奥勒顿48

Rufford52
Rufford52
Rufford52

拉福德52

[ænd; ənd][ðə; ði] Oaks60
Edwinstowe and the Oaks60
埃德温斯托 和 这 Oaks60

埃德温斯托和橡树60

[ðə; ði]
THE
这

这

DUKERIES
公爵领地

公爵夫人

[ðə; ði] ['praɪəri] ['geɪtweɪ] , ['wɜrksɑp]
THE PRIORY GATEWAY , WORKSOP
这 普赖尔 网关 , 工作台

沃克索普修道院大门

[vjuː] ['lɑːdʒə(r)] ['ɪmɪdʒ]
View larger image
看法 更大的 图像

查看大图

[bæk] [tuː; tə] [lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən]
Back to List of Illustrations
后退 到 列表 的 插图

返回插图列表

[ðə; ði]
THE
这

这

DUKERIES
公爵领地

公爵夫人

[dɪ'skraɪbd] [baɪ][ɑː(r)] . ['mʌri] ['gɪlkrɪst]
Described by R . Murray Gilchrist
描述 经过 拉 . 默里 吉尔克里斯特

由R·默里·吉尔克里斯特描述

['piktʃəd] [baɪ][iː] . ['dʌbljuː] . -
Pictured by E . W . Haslehust
如图所示 经过 E . W . -

图片由 EW Haslehust 拍摄

['blæki] [ænd; ənd] [sʌn] ['lɪmɪtɪd]
BLACKIE AND SON LIMITED
黑人 和 儿子 有限的

布莱基父子公司

['lʌndən] ['glɑːzgəʊ] [ænd; ənd] BOMBAY1913
LONDON GLASGOW AND BOMBAY1913
伦敦 格拉斯哥 和 BOMBAY1913

伦敦、格拉斯哥和孟买 1913

['bjuːtɪf(ə)l] ['ɪŋglənd]
Beautiful England
美丽的 英格兰

美丽的英格兰

['vɒljuːmz] ['redi]
Volumes Ready
卷 准备好

卷已准备就绪

['ɒksfəd] [ðə; ði] ['kɔːnɪʃ] [ˌrɪvi'eərə]
Oxford The Cornish Riviera
牛津 这 康沃尔郡 里维埃拉

牛津 康沃尔海岸

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [leɪks] ['dɪkɪnz] - [lænd]
The English Lakes Dickens - Land
这 英语 湖泊 狄更斯 - 土地

英格兰湖区狄更斯之地

['kæntəbəri]	['wɪntʃɪstə(r)]
Canterbury	**Winchester**
坎特伯雷	温彻斯特

坎特伯雷 温彻斯特

['ʃeɪkspɪə(r)]	-	[lænd]	[ðə; ði]	[aɪl]	[ɒv; əv]	[waɪt]
Shakespeare	**-**	**Land**	**The**	**Isle**	**of**	**Wight**
莎士比亚	-	土地	这	小岛	的	怀特岛

莎士比亚之地：怀特岛

[ðə; ði]	[temz]	['tʃestə(r)]
The	**Thames**	**Chester**
这	泰晤士河	切斯特

泰晤士河切斯特

['wɪnzə(r)]	['kɑːs(ə)l]	[jɔːk]
Windsor	**Castle**	**York**
温莎	城堡	约克

温莎城堡 约克

['keɪmbrɪdʒ]	[ðə; ði]	[njuː]	['fɒrɪst]
Cambridge	**The**	**New**	**Forest**
剑桥	这	新的	森林

剑桥 新森林

['nɒrɪdʒ]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[brɔːdz]	['hæmptən]	[kɔːt]
Norwich	**and**	**the**	**Broads**	**Hampton**	**Court**
诺维奇	和	这	布罗兹	汉普顿	法庭

诺里奇和布罗兹汉普顿宫

[ðə; ði]	[hɑːt]	[ɒv; əv]	['wesɪks]	['eksɪtə(r)]
The	**Heart**	**of**	**Wessex**	**Exeter**
这	心	的	威塞克斯	埃克塞特

威塞克斯之心埃克塞特

[ðə; ði]	[piːk]	['dɪstrɪkt]	['herɪfəd]
The	**Peak**	**District**	**Hereford**
这	顶峰	区	赫里福德

峰区赫里福德

[ðə; ði]	
The	**Dukeries**
这	公爵领地

公爵领地

['juːnɪfɔːm]	[wɪð]	[ðɪs]	['sɪəriːz]
Uniform	**with**	**this**	**Series**
制服	和	这	系列

与本系列制服

['bjuːtɪf(ə)l]	['aɪələnd]
Beautiful	**Ireland**
美丽的	爱尔兰

美丽的爱尔兰

['lenstə(r)]
LEINSTER
伦斯特

伦斯特

['ʌlstə(r)]	['mʌnstər]
ULSTER	**MUNSTER**
阿尔斯特	芒斯特

阿尔斯特 芒斯特

['kɒnɔːt]
CONNAUGHT
康诺特

康诺特

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən]
LIST OF ILLUSTRATIONS
列表 的 插图

插图列表

[peɪdʒ]
Page
页

页

[ðə; ði] ['praɪəri] ['geɪtweɪ] , ['wɜrksɑp]
The Priory Gateway , Worksop
这 普赖尔 网关 , 沃克索普

沃克索普修道院大门

['frʌntɪspiːs]
Frontispiece
卷首插图

卷首插图

['wɜrksɑp] Manor8
Worksop Manor8
沃克索普 Manor8

沃克索普庄园8号

['rɒbɪn] [hʊdz] Larder14
Robin Hood's Larder14
罗宾 引擎盖的 Larder14

罗宾汉的食品储藏室14

[ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] [əʊk] , ['θɔːrzbi] Park20
The Major Oak , Thoresby Park20
这 主要的 橡木 , 索雷斯比 Park20

索雷斯比公园的橡树

[ðə; ði] [biːtʃ] ['ævənjuː] , Thoresby26
The Beech Avenue , Thoresby26
这 山毛榉 大街 , Thoresby26

索雷斯比山毛榉大道26号

['wɛlˌbɛk] Abbey32
Welbeck Abbey32
韦尔贝克 Abbey32

韦尔贝克修道院32

Clumber36
Clumber36
Clumber36

Clumber36

Thoresby42
Thoresby42
Thoresby42

Thoresby42

Ollerton48
Ollerton48
Ollerton48

奥勒顿48

['rʌfərd] Abbey52
Rufford Abbey52
拉福德 Abbey52

拉福德修道院52

[ðə; ði][ˌdʒæpə'ni:z]['gɑ:d(ə)n] , ['rʌfərd] Abbey56
The Japanese Garden , Rufford Abbey56
这 日本人 花园 , 拉福德 Abbey56

拉福德修道院的日本花园56

Edwinstowe60 [[faɪv]]
Edwinstowe60 [5]
Edwinstowe60 [5]

Edwinstowe60[5]

['wɜrksɑp] [ænd; ənd][ðə; ði]['mænə(r)]
WORKSOP AND THE MANOR
工作台 和 这 庄园

沃克索普和庄园

[ɔ:l'ðəʊ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][lɑ:st] ['twenti] - [faɪv] [j'iəz] ['wɜrksɑp] [hæz; həz] ['sʌfəd] ['meni] ['tʃeɪndʒɪz] ,
Although within the last twenty - five years Worksop has suffered many changes ,
虽然 之内 这 最后的 二十 - 五 年 沃克索普 有 遭受 许多 变化 ,

尽管在过去的二十五年里，沃克索普经历了许多变化，

[ʌn'fɔ:tʃənət] [ɪ'nʌf] [frɒm; frəm][æn; ən] [ɛs'θɛtɪk] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vju:] ,
unfortunate enough from an æsthetic point of view ,
不幸 足够的 从 一个 审美的 观点 的 看法 ,

从美学角度来看，这真是令人遗憾。

[ðə; ði] [end][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [stri:t] [stɪl] [sə'dʒests] [ðə; ði] ['kʌmftəb(ə)l] ['mɑ:kɪt] [taʊn]
the Dukeries end of the principal street still suggests the comfortable market town
这 公爵领地 结尾 的 这 主要的 街道 仍然 建议 这 舒服的 市场 镇
[ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][fəʊk][ɒv; əv]['kwɒləti] .
in the neighbourhood of folk of quality .
在 这 邻里 的 民间 的 质量 .

主街尽头的公爵府仍然让人联想起附近舒适宜人的集镇，那里居住着上流人士。

[ðə; ði]['əʊnli]['relɪk][ɒv; əv]['nəʊtəb(ə)l][æn'tɪkwəti][ɪz][ðə; ði] [kweɪnt] [ɪn] ,
The only relic of notable antiquity is the quaint inn ,
这 仅有的 遗迹 的 值得注意的 古代 是 这 古雅 客栈 ,

唯一值得一提的古老遗迹是那家古色古香的旅馆。

[nəʊn] [æz; əz][ðə; ði][əʊld] [ʃɪp] — [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [wɪð] [prə'dʒektɪŋ] ['ʌpə(r)] ['stɔ:ri] [ænd; ənd] [kɑ:rvd]
known as the Old Ship — a building with projecting upper story and carved
已知 作为 这 老的 船 — 一个 建筑 和 投影 上 故事 和 雕刻
['əʊkən] [bi:mz] [ðæt] [mait] [hæv; həv] [bi:n] [træns'pɔ:tid] [frɒm; frəm] ['tʃestə(r)] .
oaken beams that might have been transported from Chester .
橡木 光束 那 可能 有 到过 运输 从 切斯特 .

被称为"老船"——这是一栋有突出上层和雕刻橡木梁的建筑，这些橡木梁可能是从切斯特运过来的。

[ðə; ði] [twɪn] - ['taʊəd] ['praɪəri] [tʃɜ:tʃ] , [ə; eɪ] ['geɪthaʊs] [ɒv; əv]['sɪŋgjələ(r)] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd]
The twin - towered Priory Church , a gatehouse of singular interest , and
这 双 - 高耸 普赖尔 教会 , 一个 门房 的 单数 兴趣 , 和
[sʌm; səm] [slaɪt] ,
some slight ,
一些 轻微 ,

双塔修道院教堂、一座别具特色的门楼，以及一些略显简陋的……

['greɪsfəli] [prə'pɔ:ʃənd] [ɪˌkli:zi'æstɪkl] ['ru:ɪnz][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [meɪn] ['fi:tʃəz] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] .
gracefully proportioned ecclesiastical ruins are the main features of interest .
优雅地 比例匀称 教会的 废墟 是 这 主要的 特征 的 兴趣 .

比例优美的教堂遗址是主要的观赏亮点。

[ðə; ði]['praɪəri][wɒz; wəz] ['faʊndɪd] [baɪ] ['wɪljəm] [diː] - ,
The Priory was founded by William de Lovetot ,
这 普赖尔 曾是 创立 经过 威廉 德 - ,

该修道院由威廉·德·洛维托特创建，

[ænd; ənd] [juːst] [baɪ][ðə; ði]['kænənz][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [ɔː'gʌstɪn] .
and used by the canons of the order of St . Augustine .
和 用过的 经过 这 教规 的 这 命令 的 英石 . 奥古斯丁 .

圣奥古斯丁修会的教士们也使用这种方法。

[greɪt] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['berid] [ðeə(r)] , ['nəʊtəbli] [[sɪks]]
Great men were buried there , notably [6]
伟大的 男人 是 埋葬 那里 , 尤其 [6]

那里埋葬着许多伟人，特别是[6]

['sevrəl] [tʃiːfs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɜrnɪvəl] ['fæməli] , [huː] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] [taʊn] ['rezɪdəns] -
[ɪn] [ɪn] ['həʊbən] .
several chiefs of the Furnival family , who had for town residence Furnival's Inn in Holborn .
一些 酋长们 的 这 家具厂 家庭 , WHO 有 为了 镇 住宅 - 客栈 在 霍尔本 .

Furnival 家族的几位族长，在霍尔本镇拥有 Furnival's Inn 旅馆。

[ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [kən'teɪnz] [sʌm; səm] ['eksələnt] [raʊnd] [ænd; ənd] [ɒk'tægənl] ['pɪlər] ,
The interior of the church contains some excellent round and octagonal pillars ,
这 内部的 的 这 教会 包含 一些 出色的 圆形的 和 八边形 柱子 ,

教堂内部有一些非常精美的圆形和八角形柱子。

[ænd; ənd][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['eɪnʃənt] [e'fɪdʒiːiːz] .
and one or two ancient effigies .
和 一 或者 二 古老的 人偶 .

还有一两尊古代雕像。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ɑː(r); ə(r)] ['kəʊtɪd] [wɪð] ['stʌkəʊ] , [wɪtʃ] [di'trækt] [kən'sɪdərəbli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bjuːti]
[ɒv; əv] [ðɪs] ['hænsəmli] [prə'pɔːʃənd] ['bɪldɪŋ] .
The walls are coated with stucco , which detracts considerably from the beauty of this handsomely proportioned building .
这 墙壁 是 涂层 和 灰泥 , 哪个 减损 相当 从 这 美丽 的 这 英俊地 比例匀称 建筑 .

墙壁涂有灰泥，大大降低了这座比例优美的建筑的美观度。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən]
[skʌl] ,
One of the most interesting things to be seen is a piece of a human skull ,
一 的 这 最多 有趣的 事物 到 是 已见 是 一个 片 的 一个 人类 颅骨 ,

其中最引人注目的展品之一是一块人类头骨碎片。

[pɪəst] [wɪð] [æn; ən] ['ærəʊhed] .
pierced with an arrowhead .
穿孔 和 一个 箭头 .

被箭头刺穿。

[ðɪs] [hæŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['vestri] [ɪz] [riːtʃt] .
This hangs to the left of the doorway by which the vestry is reached .
这 悬挂 到 这 左边 的 这 门口 经过 哪个 这 教区委员会 是 达到 .

它悬挂在通往圣器室的门口左侧。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [wɪəd] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['relɪk] .
There is a weird superstition concerning the moving of this relic .
那里 是 一个 诡异的 迷信 有关 这 移动 的 这 遗迹 .

关于移动这件圣物，流传着一种奇怪的迷信说法。

[nɪə(r)][baɪ][ɪz][ðə; ði] ['ruːɪnd] ['tʃæp(ə)l] , [ɪ'rektɪd] [ə'baʊt][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌθɜː'tiːnθ] ['sentʃəri] .
Near by is the ruined chapel , erected about the middle of the thirteenth century .
靠近 经过 是 这 毁坏 教堂 ， 竖立 关于 这 中间 的 这 第十三 世纪 .

附近是一座废弃的小教堂，建于十三世纪中叶。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['vɜːdʒɪn]['meəri] , [ænd; ənd][ɪn]['əʊldən] [taɪmz] [mʌst; məst][hæv; həv]
It was dedicated to the Virgin Mary , and in olden times must have
它 曾是 投入的 到 这 处女 玛丽 ， 和 在 古老的 时代 必须 有
[bleiz] [wɪð] ['gɔːdʒəs] ['kʌləs] .
blazed with gorgeous colours .
燃烧的 和 华丽的 颜色 .

它供奉的是圣母玛利亚，在古代一定色彩绚丽夺目。

[ðə; ði] [ruːf] [hæz; həz] ['fɔːlən] ; ['lɪt(ə)l] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ɪts]['fɔːmə(r)] ['bjuːti] [seɪv] [ðə; ði]['lɑːnsɪt] ['wɪndəʊz] .
The roof has fallen ; little remains of its former beauty save the lancet windows .
这 屋顶 有 倒下 ； 小的 遗迹 的 它是 以前的 美丽 节省 这 柳叶刀 视窗 .

屋顶已经坍塌；除了尖拱窗之外，它昔日的美丽已荡然无存。

[ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [pɪ'siːnə] [ænd; ənd][ðə; ði][se'daɪlɪə][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ɪn][feə(r)] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] ,
The double piscina and the sedilia are still in fair preservation ,
这 双倍的 游泳池 和 这 席迪利亚 是 仍然 在 公平的 保存 ，

双池和祭司座椅保存状况尚可。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ʃəʊn] [ðə; ði] [raʊnd] [həʊlz] [ɪn][ðə; ði] ['stəʊnwɜːk] [wʌns] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði]
and we are shown the round holes in the stonework once filled with the
和 我们 是 所示 这 圆形的 孔 在 这 石方 一次 已填 和 这
[pegz][ɒv; əv][ðə; ði]['kænənz] - ['əʊkən] [siːts] .
pegs of the canons ' oaken seats .
钉子 的 这 教规 - 橡木 座位 .

我们看到石砌结构上的圆形孔洞，这些孔洞曾经用来固定大炮的橡木座椅。

[ɪn][ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [kweɪnt] ['epitɑːf,-tæf][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [dɪ'laɪt] [tuː; tə]
In the churchyard are a few quaint epitaphs for such as delight to
在 这 墓地 是 一个 很少 古雅 墓志铭 为了 这样的 作为 喜 到
[dwel] [ə'pɒn][ðə; ði]['vɜːtjuːz][ɒv; əv][ðə; ði] [fə'gɒtn] [ded] .
dwell upon the virtues of the forgotten dead .
住 之上 这 美德 的 这 被遗忘的 死的 .

教堂墓地里有一些古雅的墓志铭，供那些喜欢缅怀被遗忘的逝者美德的人使用。

[ðə; ði]['praɪəri] ['geɪthaʊs] [æt; ət][ðə; ði]['fɑːðə(r)] [end][ɪz] [pə'hæps] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ]
The Priory Gatehouse at the farther end is perhaps one of the most interesting
这 普赖尔 门房 在 这 更远 结尾 是 也许 一 的 这 最多 有趣的
['bɪldɪŋz] [ɒv; əv][ɪts][kaɪnd][ɪn] [ɪg'zɪstəns] .
buildings of its kind in existence .
建筑物 的 它是 种类 在 存在 .

位于尽头的修道院门楼或许是现存同类建筑中最有趣的建筑之一。

[ðə; ði] ['stəʊnwɜːk] [ɪz][ɒv; əv] [sɒft] [greɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːf] ['tʃiːfli] [ɒv; əv] [wel] - ['kʌləd] [taɪlz] .
The stonework is of soft grey , and the roof chiefly of well - coloured tiles .
这 石方 是 的 柔软的 灰色的 ， 和 这 屋顶 主要 的 出色地 - 有色 瓷砖 .

石砌部分呈柔和的灰色，屋顶主要铺设色彩鲜艳的瓦片。

[ə; eɪ] ['rəʊdweɪ] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [jɑːrdz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ['pɑːsɪz] [θruː] [['sɛvən]]
A roadway about fifteen yards in length passes through [7]
一个 道路 关于 十五 码 在 长度 通过 通过 [7]

一条长约十五码的道路穿过[7]

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ; [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['siːlɪŋ] [ɒv; əv]['əʊkən] [biːmz] [wɪð] ['greɪsf(ə)l]['breɪsɪz][ɪz] [stɪl] [ɪn]
the building ; the original ceiling of oaken beams with graceful braces is still in
这 建筑 ; 这 原来的 天花板 的 橡木 光束 和 优美 牙套 是 仍然 在
[gʊd] [kən'dɪʃn] .
good condition .
好的 状况 .

这座建筑；原有的橡木梁天花板和优美的支撑结构仍然保存完好。

[ə'bʌv] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [hɒs'pɪʃɪəm] , [ɔː(r)] [gest] ['tʃeɪmbə(r)] ,
Above this was the Hospitium , or guest chamber ,
多于 这 曾是 这 医院 , 或者 客人 房间 ,

楼上是招待所，也就是客房。

[weə(r)] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ðə; ði] ['hʊdɪd] ['tʃɪmni] - [piːs] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːθ] [bɪ'fɔː(r)] [wɪtʃ] [əʊld]
where may be seen the hooded chimney - piece and the hearth before which old
在哪里 可能 是 已见 这 连帽的 烟囱 - 片 和 这 炉 前 哪个 老的
- [taɪm] ['trævələz] ['restɪd] [əʊ] - [naɪts] [ænd; ənd][təʊld][teɪlz; 'teɪliːz] [ðæt] ['tʃɔːsə(r)] [maɪt] [hæv; həv] [lʌvd]
- time travellers rested o ' nights and told tales that Chaucer might have loved
- 时间 旅行者 休息 o - 夜晚 和 讲述 故事 那 乔叟 可能 有 喜爱
,
,
,

在那里可以看到带罩的壁炉架和炉膛，以前的旅行者们曾在炉膛前过夜，讲述着乔叟可能会喜欢的故事。

[bɪ'fɔː(r)][rɪ'taɪərɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][smɔːlə(r)] ['tʃeɪmbəz] ,
before retiring to the smaller chambers ,
前 退休 到 这 较小的 房间 ,

在退到较小的房间之前，

[tuː; tə] [sliːp] ['hevɪli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [gʊd] [tʃɪə(r)] [prə'vaɪdɪd][baɪ][ðeə(r)] ['priːstli] [hoʊsts] .
to sleep heavily after the good cheer provided by their priestly hosts .
到 睡觉 重度 后 这 好的 欢呼 假如 经过 他们的 祭司 主持人 .

在神职人员热情款待下，他们睡得很沉。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['relɪk][stændz][ðə; ði][əʊld] ['mɑːkɪt] [krɒs] ; [ænd; ənd][nɪə(r)][baɪ] ,
In front of this relic stands the old market cross ; and near by ,
在 正面 的 这 遗迹 站立 这 老的 市场 叉 ; 和 靠近 经过 ,

在这座遗迹前矗立着古老的市场十字架；附近，

[ʌn'tɪl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [stɒks] [fɔː(r); fə(r)]['veɪgrənts][ænd; ənd]
until within the nineteenth century , were the stocks for vagrants and
直到 之内 这 第十九 世纪 , 是 这 股票 为了 流浪汉 和
[rɪ'fræktəri] ['taʊnzmən] .
refractory townsmen .
耐火 镇民 .

直到十九世纪，这里还是关押流浪汉和不服管教的市民的枷锁。

['kæmdən] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz][taɪm] ['wɜrksɑp] [wɒz; wəz] " ['nəʊtɪd][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [greɪt] [prə'djuːs]
Camden tells us that in his time Worksop was " noted for its great produce
卡姆登 讲述 我们 那 在 他的 时间 沃克索普 曾是 " 著名的 为了 它是 伟大的 生产
[ɒv; əv]['lɪkərɪʃ; 'lɪkərɪs] ,
of liquorice ,
的 甘草 ,

卡姆登告诉我们，在他那个时代，沃克索普“以盛产甘草而闻名”，

[ænd; ənd] ['feɪməs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['ʃruːzˌbɛriz] [haʊs] , [bɪlt] [ɪn]['aʊə(r)] ['meməri] [baɪ]
and famous for the Earl of Shrewsbury's house , built in our memory by
和 著名的 为了 这 伯爵 的 什鲁斯伯里的 房子 , 建造 在 我们的 记忆 经过
[dʒɔːdʒ] ['tɔːlbət; 'tɒl-] ,
George Talbot ,
乔治 塔尔博特 ,

这里还因什鲁斯伯里伯爵故居而闻名，这座故居由乔治·塔尔博特为纪念我们而建。

[wɪð] [ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] [bɪ'kʌmɪŋ] [səʊ] [greɪt] [æn; ən] [ɜ:l] , [ænd; ənd] [jet] [bɪ'ləʊ] ['envi] " .
with the magnificence becoming so great an Earl , and yet below envy " .
和 这 壮丽 成为 所以 伟大的 一个 伯爵 , 和 然而 以下 嫉妒 " .

随着他成为一位如此伟大的伯爵，他的威严却丝毫不会招致嫉妒。

[ɪn] [pɑ:k] [stri:t] , [nɒt] [fɑ:(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['praɪəri] ['geɪtweɪ] ,
In Park Street , not far from the Priory Gateway ,
在 公园 街道 , 不是 远的 从 这 普赖尔 网关 ,

在公园街，离修道院大门不远，

[ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['entrənsiz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mænə(r)] [pɑ:k] .
is one of the entrances to the Manor Park .
是 一 的 这 入口 到 这 庄园 公园 .

这是庄园公园的入口之一。

[ðə; ði] [tri:z] [stɪl] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] ['nəʊtwɜ:ði] [ɪn] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [saɪz] ,
The trees still remaining are not noteworthy in the matter of size ,
这 树木 仍然 其余的 是 不是 值得注意 在 这 事情 的 尺寸 ,

现存的树木在大小上并不出众。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fju:] ['si:dəz] [ænd; ənd] ['bi:tʃ] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['terəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .
with the exception of a few cedars and beeches near the terrace of the house .
和 这 例外 的 一个 很少 雪松 和 山毛榉 靠近 这 阳台 的 这 房子 .

除了房子露台附近的几棵雪松和山毛榉之外。

[æz; əz] [wʌn] [ə'prəʊtʃɪz] , [ðə; ði] ['mænə(r)] [hɪlz] , ['dʒentli] ['sləʊpɪŋ] [ænd; ənd] [wel] ['wʊdɪd] , [wɪð] ['heðə(r)] - ['kʌvəd] [kl'iəɹɪŋz] ,
As one approaches , the Manor Hills , gently sloping and well wooded , with heather - covered clearings ,
作为 一 方法 , 这 庄园 丘陵 , 轻轻地 倾斜的 和 出色地 树木繁茂的 , 和 希瑟 - 涵盖 空地 ,

走近后，可以看到地势平缓、树木茂盛的庄园山，其间点缀着长满石楠花的空地。

[meɪ] [bi:; bi] [si:n] [tu:; tə] [ðə; ði] [left] .
may be seen to the left .
可能 是 已见 到 这 左边 .

可以在左侧看到。

[æz; əz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [haʊs] [ɪt'self] , [ðə; ði] ['gɑ:d(ə)n] [frʌnt] [ɒv; əv] [tu:; tə] - [deɪ] , [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [ɒv; əv] [greɪt] [ˌɑ:kɪ'tektʃərəl] ['ɪntrəst] ,
As for the house itself , the garden front of to - day , without being of great architectural interest ,
作为 为了 这 房子 本身 , 这 花园 正面 的 到 - 天 , 没有 存在 的 伟大的 建筑 兴趣 ,

至于房子本身，如今的花园正面虽然没有什么特别值得关注的建筑特色，

[hæz; həz] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [eə(r)] [ɒv; əv] [ˌʌnprɪ'tenʃəs] ['kʌmfət] [ænd; ənd] ['braɪtnəs] .
has a very pleasant air of unpretentious comfort and brightness .
有 一个 非常 令人愉快的 空气 的 朴实无华 舒适 和 亮度 .

给人一种非常舒适明亮、毫不矫揉造作的感觉。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['flaʊə(r)] ['gɑ:d(ə)n] [hu:z] [bedz] [ɑ:(r); ə(r)] [edʒd] [[eit]]
There is a flower garden whose beds are edged [8]
那里 是 一个 花 花园 谁 床 是 边缘 [8]

有一个花园，花坛边缘有装饰[8]

[wɪð] [bɒks] [ænd; ənd] [ju:] .
with box and yew .
和 盒子 和 紫杉 .

与黄杨和紫杉一起。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [nəʊt] [ɪz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [haɪ] [wɔːl] ,
The chief object of note is a long and high wall ,
这 首席 目的 的 笔记 是 一个 长的 和 高的 墙 ,

最引人注目的景物是一堵又长又高的墙。

['prɒbəbli] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [haʊs] ; [ðɪs] [ɪz] ['sʌmwɒt] ['dɪgnɪfaɪd] [wɪð] [ɪts] [wɔːn] ['kəʊpɪŋ] ,
probably a portion of the ancient house ; this is somewhat dignified with its worn coping ,
大概 一个 部分 的 这 古老的 房子 ; 这 是 有些 凝重 和 它是 磨损 应对 ,

这很可能是这座古老房屋的一部分；它斑驳的檐口反而增添了几分庄严感。

[weər'ɒn] [stænd] ['veəriəs] [ɜːrnz] [ðə; ði] ['kɑːvɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [taɪm] [hæz; həz] ['sɔfənd] .
whereon stand various urns the carving of which time has softened .
其中 站立 各种各样的 骨灰瓮 这 雕刻 的 哪个 时间 有 软化 .

上面摆放着各种瓮，上面的雕刻已经因时间的侵蚀而变得模糊。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['terəs] [wʌn] [lʊks] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['sləʊpɪŋ] [pɑːk] [wɪð] [ɪts] [mɪə(r)] ,
From the terrace one looks down on the sloping park with its mere ,
从 这 阳台 一 看起来 向下 在 这 倾斜的 公园 和 它是 仅仅 ,

从露台上可以俯瞰倾斜的公园，公园里只有……

[ænd; ənd] ['skætəd] [triːz] , [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] [gruːps] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['hɔːsɪz] .
and scattered trees , and graceful groups of young horses .
和 疏散 树木 , 和 优美 团体 的 年轻的 马匹 .

还有零星散落的树木，以及一群群姿态优美的幼马。

['pɑːsɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] ['entərɪŋ] [ə; eɪ] [vɑːst] ['geɪtweɪ] [səː'maunt] [baɪ] [ə; eɪ] ['laɪən] ,
Passing round the house , and entering a vast gateway surmounted by a lion ,
通过 圆形的 这 房子 , 和 进入 一个 广阔的 网关 克服 经过 一个 狮子 ,

绕过房子，进入一座顶部有狮子雕像的巨大门楼，

[wʌn] [siːz] , [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] , [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mænə(r)] [bɪlt] ['ɑːftə(r)] - ,
one sees , to the right , part of the manor built after 1761 ,
一 看到 , 到 这 正确的 , 部分 的 这 庄园 建造 后 - ,

从右侧可以看到庄园的一部分，建于1761年之后。

[wen] [ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði] [ɪˌlɪzə'biːθn] ['pæləs] [bɪlt] [baɪ] [ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['ʃrəʊzbəri] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] [bes] ,
when the house which replaced the Elizabethan palace built by the Earl of Shrewsbury and his Countess Bess ,
什么时候 这 房子 哪个 替换 这 伊丽莎白时代 宫殿 建造 经过 这 伯爵 的 什鲁斯伯里 和 他的 伯爵夫人 贝丝 ,

当取代伊丽莎白时代宫殿的那座房子是由什鲁斯伯里伯爵和他的伯爵夫人贝丝建造的时，

[wɪð] [ɪts] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɑːb(ə)lz] , [wɒz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] ['faɪə(r)] .
with its pictures and furniture and some of the Arundelian marbles , was destroyed by fire .
和 它是 图片 和 家具 和 一些 的 这 阿伦德利安 弹珠 , 曾是 损毁 经过 火 .

这座建筑连同其中的画作、家具和一些阿伦德利亚大理石雕塑一起被大火烧毁了。

[tuː; tə] [maɪ] ['θɪŋkɪŋ] , [ðə; ði] [məʊst] [sə'dʒestɪv] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['edɪfɪs] [ɪz] [geɪnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mænsˌfiːld] [rəʊd] ,
To my thinking , the most suggestive view of the present edifice is gained from the Mansfield road ,
到 我的 思维 , 这 最多 暗示性的 看法 的 这 展示 大厦 是 获得 从 这 曼斯菲尔德 路 ,

依我之见，从曼斯菲尔德路望去，这座建筑的景色最具感染力。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - [wɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
within a few minutes ' walk of the town .
之内 一个 很少 分钟 - 走 的 这 镇 .

距离镇中心仅几分钟步行路程。

[frɒm; frəm][æn; ən] ['eɪnʃənt] [ɪn'greɪvɪŋ] [wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] [haʊs] [bɔː(r)][sʌm; səm]
From an ancient engraving we find that the first house bore some
从 一个 古老的 雕刻 我们 寻找 那 这 第一的 房子 钻孔 一些
[rɪ'zembləns] [tuː; tə] ['hɑːrdˌwɪk] [hɔːl] ,
resemblance to Hardwick Hall ,
相似 到 哈德威克 大厅 ,

从一幅古代版画中我们发现，第一座房子与哈德威克庄园有些相似之处。

[ðə; ði] [greɪt] ['bɛsɪz] [məʊst] [sək'sesf(ə)l] ['bɪldɪŋ] .
the great Bess's most successful building .
这 伟大的 贝丝的 最多 成功的 建筑 .

伟大的贝丝最成功的建筑。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [faɪv] ['hʌndrəd] [rʊmz; ruːmz] ; [ɪn] [frʌnt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['kɔːtjɑːd] ,
It contained five hundred rooms ; in front was a fine courtyard ,
它 包含 五 百 房间 ; 在 正面 曾是 一个 美好的 庭院 ,

它有五百个房间；前面是一个漂亮的庭院。

[wɪð] [ə; eɪ] ['sentrəl] [ɒk'tægənl] [griːn] [plɒt] [sə'raʊndɪŋ] [ə; eɪ] ['beɪs(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] ['faʊntən; 'faʊntɪn] .
with a central octagonal green plot surrounding a basin with a fountain .
和 一个 中央 八边形 绿色的 阴谋 周围 一个 盆地 和 一个 喷泉 .

中央八角形绿地环绕着一个带喷泉的水池。

[ðə; ði] ['ɑːtɪst] [geɪv] [tuː; tə] [ðɪs] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [laɪf] [baɪ] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [kəʊtʃ] [ænd; ənd] [sɪks] ['praʊdli]
The artist gave to this a touch of life by drawing a coach and six proudly
这 艺术家 给予 到 这 一个 触碰 的 生活 经过 绘画 一个 教练 和 六 自豪地
[kɜːrvɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['aʊtlet] ;
curving towards the outlet ;
弯曲 向 这 出路 ;

艺术家为这幅画增添了生机，画了一辆客车和六辆骄傲地驶向出口的巴士；

[ɒn][ðə; ði] [lɔːnz] [bɪ'jɒnd] [ɑː(r); ə(r)] ['leɪdɪz] [wɪð] [fæn] - [ʃeɪpt] [huːps] , [ænd; ənd] [θɪn] - [legd]
on the lawns beyond are ladies with fan - shaped hoops , and thin - legged
在 这 草坪 超过 是 女士们 和 扇子 - 形状 篮球 , 和 薄的 - 腿
['dʒentlmən] [wɪð] [pʌft] [kəʊt] [skɜːrts] .
gentlemen with puffed coat skirts .
先生们 和 膨胀的 外套 裙子 .

远处草坪上，女士们戴着扇形裙撑，男士们穿着蓬蓬裙摆的长腿男士。

['wɜrksɑp] ['mænə(r)]
WORKSOP MANOR
工作台 庄园

沃克索普庄园

[vjuː] ['lɑːdʒə(r)] ['ɪmɪdʒ]
View larger image
看法 更大的 图像

查看大图

[bæk] [tuː; tə] [lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən] [[naɪn]]
Back to List of Illustrations [9]
后退 到 列表 的 插图 [9]

返回插图列表[9]

[ɒv; əv] [ðɪs] [haʊs] ['hɒrəs] ['wɔːlpəul] [raɪts] , [ɪn] - : " [lɔːd] ['stæfəd] ['kærid] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['wɜrksɑp] ,
Of this house Horace Walpole writes , in 1756 : " Lord Stafford carried us to Worksop ,
的 这 房子 贺拉斯 沃尔波尔 写 ， 在 - : " 主 斯塔福德 携带 我们 到 沃克索普 ，

霍勒斯·沃波尔在1756年写道：“斯塔福德勋爵把我们带到了沃克索普，

[weə(r)] [wiː; wi] [pɑːst] [tuː] [deɪz] .
where we passed two days .
在哪里 我们 通过了 二 天 .

我们在那里待了两天。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz][hjuːdʒ][ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [wɜːks] [ɒv; əv][əʊld] [bes] [ɒv; əv] ['hɑːrdˌwɪk] ,
The house is huge and one of the magnificent works of Old Bess of Hardwick ,
这 房子 是 巨大的 和 一 的 这 壮丽 作品 的 老的 贝丝 的 哈德威克 ，

这栋房子非常大，是哈德威克的老贝丝最杰出的作品之一。

[huː] ['gɑːdɪd] [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] [skɒts] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm][ɪn][ə; eɪ] ['retʃɪd] ['lɪt(ə)l] ['bedtʃeɪmbə(r)] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['lɒfti] [wʌn] :
who guarded the Queen of Scots here for some time in a wretched little bedchamber within her own lofty one :
WHO 守卫 这 女王 的 苏格兰人 这里 为了 一些 时间 在 一个 可怜 小的 卧室 之内 她 自己的 高远 一 :

他曾在苏格兰女王高贵宫殿内一间简陋的小卧室里，负责看守女王一段时间：

— [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['tɒlərəb(ə)l]['lɪt(ə)l]['pɪktʃə(r)] (- [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv] [bæθ'ʃibər] , ['faɪnli] [drɔːn] [ænd; ənd] ['ʃeɪdɪd] ,
— there is a tolerable little picture (' The story of Bathsheba , finely drawn and shaded ,
— 那里 是 一个 可容忍的 小的 图片 (- 这 故事 的 拔示巴 ， 精细地 绘制 和 阴影 ，

——有一幅还算过得去的小画（《拔示巴的故事》，描绘得细致入微，色彩斑斓），

[ɪn] [feɪnt] ['kʌləs] -) [ɒv; əv] ['mɛriz] ['niːd(ə)lwɜːk] .
in faint colours ') of Mary's needlework .
在 头晕的 颜色 -) 的 玛丽的 针线活 .

玛丽的针线活，色彩淡雅。

[ðə; ði] [greɪt] [ə'pɑːtmənt] [ɪz][vɑːst][ænd; ənd] [triːst] , [ðə; ði] [həʊl] ['liːnli] ['fɜːnɪʃt] : [ðə; ði] [greɪt] ['gæləri] ,
The great apartment is vast and triste , the whole leanly furnished : the great gallery ,
这 伟大的 公寓 是 广阔的 和 悲伤 ， 这 所有的 精瘦地 提供 : 这 伟大的 画廊 ，

这间大公寓宽敞而阴郁，整体陈设简朴：宽敞的走廊，

[ɒv; əv] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] , [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
of about two hundred feet , at the top of the house ,
的 关于 二 百 脚 ， 在 这 顶部 的 这 房子 ，

在房子的顶部，大约有两百英尺高，

[ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː][ə; eɪ]['laɪbrəri][ænd; ənd]['ɪntuː] ['nʌθɪŋ] .
is divided into a library and into nothing .
是 分割 进入 一个 图书馆 和 进入 没有什么 .

它分为图书馆和虚无两部分。

[ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ɪz] ['diːsnt] .
The chapel is decent .
这 教堂 是 体面的 .

教堂还不错。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['prɒspekt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bærən] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] ['rɪtʃli] [fɜːd] [wɪð]
There is no prospect , and the barren face of the country is richly furred with
那里 是 不 前景 , 和 这 荒芜 脸 的 这 国家 是 丰富 毛茸茸的 和
['evəgriːn] [plæn'teʃən] .
evergreen plantations .
常绿 种植园 .

这里没有前景，这片贫瘠的土地上遍布着茂密的常绿种植园。

" [ɪn] - [hiː; hi] ['rekɔːdz] [ðæt] " ['wɜrksɑp] — [ðə; ði] [njuː] [haʊs] — [ɪz] [bɜːnd] [daʊn] ; [ai][doʊnt]
" In 1761 he records that " Worksop — the new house — is burned down ; I don't
" 在 - 他 记录 那 " 沃克索普 — 这 新的 房子 — 是 烧伤 向下 ; 我 不
[nəʊ] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
know the circumstances ,
知道 这 情况 ,

“他在1761年记录道：‘沃克索普——新房子——被烧毁了；我不知道具体情况，’”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɒt] [biːn] ['fɪnɪʃt] [ə; eɪ] [mʌnθ] ;
it has not been finished a month ;
它 有 不是 到过 完成的 一个 月 ;

还不到一个月就完工了；

[ðə; ði][lɑːst] ['fɜːnɪtʃə(r)] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] :
the last furniture was brought in for the Duke of York :
这 最后的 家具 曾是 带来 在 为了 这 公爵 的 约克 :

最后一批家具是为约克公爵运进来的：

[ai][hæv; həv][sʌm; səm] ['kʌmfət] [ðæt] [ai][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ;
I have some comfort that I had seen it ;
我 有 一些 舒适 那 我 有 已见 它 ;

我亲眼见过这件事，这让我感到些许安慰；

[ɪk'sept] [ðə; ði][beə(r)]['tʃeɪmbə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] [skɒts] [lɒdʒd] , ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnd]
except the bare chamber in which the Queen of Scots lodged , nothing remained
除了 这 裸 房间 在 哪个 这 女王 的 苏格兰人 已提交 , 没有什么 剩余
[ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [taɪm] " .
of ancient time " .
的 古老的 时间 " .

除了苏格兰女王居住的那间简陋的房间外，古代的遗迹荡然无存。

[nɒt] ['əʊnli][wɒz; wəz]['meəri]['stjuːət] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['wɜrksɑp] ['mænə(r)] , [bʌt; bət]['leɪtə(r)] ,
Not only was Mary Stuart well acquainted with Worksop Manor , but later ,
不是 仅有的 曾是 玛丽 斯图尔特 出色地 熟人 和 沃克索普 庄园 , 但 之后 ,
[hɜː(r); hə(r)] [sʌn] ,
her son ,
她 儿子 ,

玛丽·斯图亚特不仅对沃克索普庄园非常熟悉，而且后来她的儿子也对那里非常熟悉。

[dʒeɪmz][ðə; ði] [fɜːst] , [ɒn][hɪz; ɪz][fɜːst] ['prəʊgres] [tuː; tə] ['lʌndən] , [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [gest] [ɒv; əv] ['gɪlbət] ,
James the First , on his first progress to London , became the guest of Gilbert ,
詹姆斯 这 第一的 , 在 他的 第一的 进步 到 伦敦 , 成为 这 客人 的 吉尔伯特 ,

詹姆斯一世首次出征伦敦时，成为了吉尔伯特的客人。

[ɜːl] [ɒv; əv] ['ʃrəʊzbəri] , [hɜː(r); hə(r)]['dʒeɪlərz] [sək'sesə(r)] .
Earl of Shrewsbury , her jailer's successor .
伯爵 的 什鲁斯伯里 , 她 狱卒的 接班人 .

什鲁斯伯里伯爵，她的狱卒的继任者。

[ɪn][ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]['eɪdʒənt] , [dʒɒn]['hɑːrpər] , [ðɪs] ['nəʊblmən] [raɪts] [fɔː'wɔːnɪŋ] [hɪm][ɒv; əv]
In a letter to his agent , John Harpur , this nobleman writes forewarning him of
在 一个 信 到 他的 代理人 , 约翰 哈珀 , 这 贵族 写 预警 他 的
[ðə; ði] [ɪk'spektɪd] ['ɒnə(r)] ,
the expected honour ,
这 预期的 荣誉 ,

这位贵族在写给他的代理人约翰·哈珀的一封信中，预先告知他将会获得的荣誉。

[ænd; ənd] , [-]
and , [10]
和 , [-]

和[10]

['ɑːftə(r)] ['bɪdɪŋ] [hɪm] [siː] [tuː; tə] ['hɔːsɪz] ['biːɪŋ] [ɪn] ['redinəs] , [ædz] , [æz; əz][poʊstkrɪpt] :
after bidding him see to horses being in readiness , adds , as postcript :
后 投标 他 看 到 马匹 存在 在 准备就绪 , 添加 , 作为 附言 :

在吩咐他确保马匹准备就绪后，又补充道（作为附言）：

" [ai] [wɪl] [nɒt] [rɪ'fjuːz] ['ɑːniː] [fæt] ['keɪpɒn; 'keɪpən][ænd; ənd] ['hɛnɪs] , ['pɑːtrɪdʒ] , [ɔː(r)][ðə; ði] [laɪk] ,
" I will not refuse anie fatt capons and hennes , partridges , or the like ,
" 我 将要 不是 拒绝 安妮 脂肪 阉鸡 和 亨氏 , 鹧鸪 , 或者 这 喜欢 ,

“我不会拒绝任何肥美的阉鸡、母鸡、鹧鸪或类似的东西。”

[waɪ'ɛf][ðə; ði] [kɪŋ] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] " .
yf the King come to me " .
yf 这 国王 来 到 我 " .

如果国王来到我身边”。

[wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [dʒeɪmz] [left] ['edɪnbrə] [ɒn][ðə; ði] [fɪfθ] [ɒv; əv]['eɪprəl] , - ,
We find that James left Edinburgh on the fifth of April , 1603 ,
我们 寻找 那 詹姆斯 左边 爱丁堡 在 这 第五 的 四月 , - ,

我们发现詹姆斯于1603年4月5日离开爱丁堡。

[ænd; ənd] [riːtʃt] ['wɜrksɑp] [ɒn][ðə; ði] ['twentiəθ] , ['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] ['ʃerɪf] [ɒv; əv]
and reached Worksop on the twentieth , after leaving the High Sheriff of
和 达到 沃克索普 在 这 第二十 , 后 离开 这 高的 警长 的
['jɔːrkʃər] [æt; ət] [bɔːtriː] ,
Yorkshire at Bawtry ,
约克郡 在 鲍特里 ,

20日抵达沃克索普，此前他已在鲍特里向约克郡高级郡长告别。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [met] [ænd; ənd] ['eskɔːtid] [baɪ][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)][ɒv; əv] ['nɒtɪŋəmʃə(r)] .
and being met and escorted by his brother of Nottinghamshire .
和 存在 遇见 和 护送 经过 他的 兄弟 的 诺丁汉郡 .

并由他在诺丁汉郡的兄弟迎接和陪同。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)] [sə'praɪz] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ək'septɪd] [ðə; ði]['tɔːlbət; 'tɒl-][ˌhɒspɪ'tæləti] ,
It is matter for surprise that the king accepted the Talbot hospitality ,
它 是 事情 为了 惊喜 那 这 国王 公认 这 塔尔博特 热情好客 ,

国王接受了塔尔博特家族的款待，这着实令人惊讶。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðeə(r)] ['melənkəli] [kə'nekʃn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['trædʒədi] ,
considering their melancholy connection with his mother's tragedy ,
考虑 他们的 忧郁 联系 和 他的 母亲的 悲剧 ,

考虑到他们与他母亲悲剧的悲惨联系，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)] [meɪd] [pə'reɪd] [ɒv; əv]['fɪliəl]['paɪəti] .
but it is true that he never made parade of filial piety .
但 它 是 真的 那 他 绝不 制成 游行 的 孝 虔诚 .

但他确实从未大张旗鼓地炫耀孝道。

[æt; ət] ['wɜrksɑp] [pɑːk] [ə'pɪəd] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['hʌntsmən] , [klæd][ɪn] ['lɪŋkən] [griːn] , [huːz] [tʃiːf] ,
At Worksop Park appeared a number of huntsmen , clad in Lincoln green , whose chief ,
在 沃克索普 公园 出现 一个 数字 的 猎人 , 覆膜 在 林肯 绿色的 , 谁 首席 ,

在沃克索普公园，出现了一群身着林肯绿制服的猎人，他们的首领是……

" [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊdmənz] [spiːtʃ] , [dɪd] ['welkəm] [hɪm] , ['ɒfərɪŋ] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm] [sʌm; səm] [geɪm] ,
" with a woodman's speech , did welcome him , offering His Majesty to show him some game ,
" 和 一个 樵夫的 演讲 , 做过 欢迎 他 , 提供 他的 威严 到 展示 他 一些 游戏 ,

“用樵夫的口吻欢迎他，并邀请陛下带他去观赏一些猎物。”

[wɪtʃ] [hiː; hi]['glædli] [kən'sent] [tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] [treɪn] [set] , [hiː; hi] ['hʌntɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [speɪs] ,
which he gladly consented to see , and , with a traine set , he hunted a good space ,
哪个 他 乐意 同意 到 看 , 和 , 和 一个 训练 放 , 他 猎杀 一个 好的 空间 ,

他欣然同意前往，并带着训练器材，寻找合适的地点。

['veri] [mʌtʃ] [dɪ'laɪtɪd] : [æt; ət][lɑːst][hiː; hi][went]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['nəʊbli] [rɪ'siːvd] ,
very much delighted : at last he went into the house , where he was so nobly received ,
非常 很多 高兴极了 : 在 最后的 他 去 进入 这 房子 , 在哪里 他 曾是 所以 高贵地 已收到 ,

他非常高兴：终于进了屋，受到了热情款待。

[wɪð] - [ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] , [ðæt] [stɪl] ['evri] [ˌentə'teɪnmənt] [siːmd] [tuː; tə] [ɪk'siːd] ['ʌðə(r)] .
with superfluitie of all things , that still every entertainment seemed to exceed other .
和 - 的 全部 事物 , 那 仍然 每一个 娱乐 似乎 到 超过 其他 .

尽管各种东西都过剩，但每一种娱乐活动似乎都比其他活动更胜一筹。

[ɪn] [ðɪs] [pleɪs] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv][ɔːl][prə'vɪʒ(ə)n][ænd; ənd] ['delɪkəsi] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] [məʊst] ['eksələnt] [səʊl] - ['rævɪʃɪŋ] [mjuː'ziːk] ,
In this place , besides the abundance of all provision and delicacies , there was most excellent soul - ravishing musique ,
在 这 地方 , 除了 这 丰富 的 全部 条款 和 美味佳肴 , 那里 曾是 最多 出色的 灵魂 - 迷人的 音乐 ,

这里除了各种食物和美食的丰富之外，还有美妙绝伦、令人陶醉的音乐。

[ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'laɪtɪd] .
wherewith His Highness was not a little delighted .
以及 他的 高度 曾是 不是 一个 小的 高兴极了 .

殿下对此颇为高兴。

" [wʌn] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ʃəʊn] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['prɪzənərz] ['mɪzrəbl] ['lɪt(ə)l] [ruːm] .
" One wonders if he was shown the royal prisoner's miserable little room .
" 一 奇迹 如果 他 曾是 所示 这 皇家 囚犯的 悲惨的 小的 房间 .

人们不禁想知道他是否被带去参观了那位皇家囚犯悲惨的小房间。

[æt; ət] ['wɜrksɑp] [hiː; hi] [spent] [ə; eɪ] [naɪt] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [steɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] ,
At Worksop he spent a night , and in the morning stayed for breakfast ,
在 沃克索普 他 花费 一个 夜晚 , 和 在 这 早晨 入住 为了 早餐 ,

他在沃克索普住了一晚，第二天早上留下来吃了早餐。

[wɪtʃ] [endid] , " [ðeə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [stɔː(r)][ɒv; əv][prə'vɪʒ(ə)n][left] , [ɒv; əv] [faul] , [fɪʃ] , [ænd; ənd] [-]
which ended , " there was such store of provision left , of fowls , fish , and [11]
哪个 结束 , " 那里 曾是 这样的 店铺 的 条款 左边 , 的 家禽 , 鱼 , 和 [-]

最后写道：“还剩下很多食物，包括家禽、鱼类和[11]

['ɔːlməʊst] ['evriθɪŋ] , [bɪ'saɪdz] [bred] , [bɪr] [ænd; ənd] [waɪnz] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [left] ['əʊpən] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [mæn] [ðæt] [wʊd] ,
almost everything , besides bread , beere and wines , that it was left open for any man that would ,
几乎 一切 , 除了 面包 , 啤酒 和 葡萄酒 , 那 它 曾是 左边 打开 为了 任何 男人 那 会 ,

除了面包、啤酒和葡萄酒之外，几乎所有东西都摆在那里，供任何想买的人享用。

[tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] " .
to come and take " .
到 来 和 拿 " .

来拿走”。

[ɪn][ðə; ði] [steɪt] ['peɪpəz] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'beljən] [ɒv; əv] - - [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ə; eɪ]['kjʊəriəs] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['siːkrət]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] ,
In the State papers relating to the Rebellion of ' 45 may be found a curious and interesting account of a secret hiding - place ,
在 这 状态 文件 相关 到 这 叛乱 的 - - 可能 是 成立 一个 好奇的 和 有趣的 帐户 的 一个 秘密 隐藏 - 地方 ,

在与1845年叛乱有关的国家文件中，可以找到一份关于秘密藏身之处的奇特而有趣的记载。

[riːtʃt] [baɪ] ['lɪftɪŋ] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv] [liːd] [ɒn][ðə; ði] [ruːf] .
reached by lifting a sheet of lead on the roof .
达到 经过 举重 一个 床单 的 带领 在 这 屋顶 .

通过掀开屋顶上的铅板到达目的地。

[ə; eɪ] ['tætl] [jʌŋ] ['wʊmən][təʊld][ðə; ði] ['stɔːri] [ə'pɒn] [əʊθ] ,
A tattling young woman told the story upon oath ,
一个 告密 年轻的 女士 讲述 这 故事 之上 誓言 ,

一个爱告密的年轻女子发誓说了这件事。

[dɪ'skraɪbɪŋ] [ə; eɪ] ['steəkeɪs] [ðæt] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ] ['faɪəpleɪs] , [ə; eɪ][bed] ,
describing a staircase that descended to a little room with a fireplace , a bed ,
描述 一个 楼梯 那 下降 到 一个 小的 房间 和 一个 壁炉 , 一个 床 ,

描述通往一间小房间的楼梯，房间里有壁炉、一张床。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [tʃeəz] ,
and a few chairs ,
和 一个 很少 椅子 ,

还有几把椅子，

[wɪð] [ə; eɪ][dɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['weɪnskət] [ðæt] ['əʊpənd][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [fʊl] [ɒv; əv] [ɑːmz] .
with a door in the wainscot that opened to a place full of arms .
和 一个 门 在 这 护墙板 那 打开 到 一个 地方 满的 的 武器 .

墙裙上有一扇门，打开后通向一个充满臂膀的地方。

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [bəʊθ]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][trə'dɪʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)]['saɪlənt] [kən'sɜːnɪŋ] ['eni] ['ʃeltə(r)] ['ɒfəd] [baɪ] ['wɜrksɑp] ['mænə(r)][tuː; tə] [prə'skraɪbd] [fəʊk] .
Unfortunately , both history and tradition are silent concerning any shelter offered by Worksop Manor to proscribed folk .
很遗憾 , 两个都 历史 和 传统 是 沉默的 有关 任何 庇护所 提供 经过 沃克索普 庄园 到 禁止 民间 .

遗憾的是，历史和传统都没有提及沃克索普庄园是否曾向被放逐者提供过任何庇护。

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈbɜːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [haʊs] , [ɪn] - , [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [ˈnɔːfək] ,
After the burning of the new house , in 1761 , the Duke of Norfolk ,
后 这 燃烧 的 这 新的 房子 , 在 - , 这 公爵 的 诺福克 ,

1761年，新宅邸被烧毁后，诺福克公爵

[lɔːd] [ˈʃruːzˌbɛriz] [dɪˈsendənt] , [leɪd] [ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [stəʊn] [ɒv; əv] [əˈnʌðə(r)] [ɪn] - .
Lord Shrewsbury's descendant , laid the foundation stone of another in 1763 .
主 什鲁斯伯里的 后裔 , 铺设 这 基础 石头 的 其他 在 - .

什鲁斯伯里勋爵的后裔于 1763 年奠基了另一座建筑。

[wiː; wi] [lɜːn] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈlɑːdʒɪst] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ;
We learn that this was to have been one of the largest in England ;
我们 学习 那 这 曾是 到 有 到过 一 的 这 最大 在 英格兰 ;

我们了解到，这原本应该是英格兰最大的建筑之一；

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈəʊnli] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prəˈpəʊzd] [ˈkwɒdræŋɡl] [wɒz; wəz] [kəmˈplitɪd] , [ɔːlˈðəʊ]
but that only one side of the proposed quadrangle was completed , although
但 那 仅有的 一 边 的 这 建议的 四边形 曾是 完全的 , 虽然
[faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈwɜːkmən] [wɜː(r); wə(r)] [ɪmˈplɔɪd] ,
five hundred workmen were employed ,
五 百 工人 是 受雇 ,

但是，尽管雇用了五百名工人，拟建的四合院只完成了一侧。

[ænd; ənd] [ˈkləʊsli] [ˈsʊpərvaɪz] [baɪ] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [ɪn] [ˈpɜːs(ə)n] .
and closely supervised by the duchess in person .
和 密切 受监督 经过 这 公爵夫人 在 人 .

并由公爵夫人亲自密切监督。

[ðɪs] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] - [ˈkwɔːtəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈsentʃəri] ; [ðen] , [ðə; ði] [ɪˈsteɪt] [ˈbiːɪŋ] [səʊld] [tuː; tə]
This stood for three - quarters of a century ; then , the estate being sold to
这 站立 为了 三 - 四分之一 的 一个 世纪 ; 然后 , 这 财产 存在 卖 到
[ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [ˈnjuːkɑːsl] ,
the Duke of Newcastle ,
这 公爵 的 纽卡斯尔 ,

这种情况持续了四分之三个世纪；之后，庄园被卖给了纽卡斯尔公爵。

[ðə; ði] [ˈɡreɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [ˈpʊld] [daʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [pleɪs] [bɪlt] .
the greater part of the house was pulled down and the present place built .
这 更大的 部分 的 这 房子 曾是 拉 向下 和 这 展示 地方 建造 .

原先的房子大部分被拆除，现在的这栋房子就建在这里。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [əˈrɪdʒən(ə)l] [pɑːk] , [wɪtʃ] [ˈiːvlɪn] [ˈmenʃnz] [æz; əz] " [swiːt] [ænd; ənd] [dɪˈlektəbl] " ,
Of the original park , which Evelyn mentions as " sweet and delectable " ,
的 这 原来的 公园 , 哪个 伊芙琳 提及 作为 " 甜的 和 美味的 " ,

伊芙琳将原先的公园描述为“甜蜜而令人愉悦的”，

[ˈnaʊədeɪz] [ðeə(r)] [ɪz] [bʌt; bət] [ˈlɪt(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .
nowadays there is but little to be seen .
如今 那里 是 但 小的 到 是 已见 .

如今几乎没什么可看的了。

[ðeə(r)] [stɪl] [rɪˈmeɪnz] , [haʊˈevə(r)] , [ə; eɪ] [biːtʃ] [-]
There still remains , however , a beech [12]
那里 仍然 遗迹 , 然而 , 一个 山毛榉 [-]

然而，这里仍然留有一棵山毛榉[12]

[ɡrəʊv] [kɔːld] [ðə; ði] " [ˈdruːɪdz] [ˈtemp(ə)l] " , [ə; eɪ] " [ˈlʌvərz] [wɔːk] " [fɔː(r); fə(r)] [ˌsentɪˈment(ə)l] [juːθ] ,
grove called the " Druid's Temple " , a " Lover's Walk " for sentimental youth ,
树林 称为 这 " 德鲁伊的 寺庙 " , 一个 " 恋人的 走 " 为了 感伤的 青年 ,

被称为“德鲁伊神庙”的小树林，是多愁善感的年轻人的“情人步道”。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [wʊd] [ɒv; əv] [ə'keɪʃəz] [ænd; ənd] ['siːdəz] , [juːz] [ænd; ənd] ['tjuːlɪp] [triːz] — [wʌns] [nəʊn]
and a wood of acacias and cedars , yews and tulip trees — once known
和 一个 木头 的 金合欢 和 雪松 , 紫杉 和 郁金香 树木 — 一次 已知
[æz; əz] [ðə; ði] " ['wɪldənəs] " ,
as the " Wilderness " ,
作为 这 " 荒野 " ,

还有一片由金合欢、雪松、紫杉和鹅掌楸组成的树林——曾经被称为“荒野”。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [kɔːld] [ðə; ði] " [mə'nædʒəri] " ,
but since the eighteenth century called the " Menagerie " ,
但 自从 这 第十八 世纪 称为 这 " 动物园 " ,

但自十八世纪以来，它被称为“动物园”。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] ['nɔːfək] [huː] [kept] [æn; ən] ['eɪviəri] [wɪ'ðɪn] [ɪts] ['priːsɪŋkts] .
because of a Duchess of Norfolk who kept an aviary within its precincts .
因为 的 一个 公爵夫人 的 诺福克 WHO 保留 一个 鸟舍 之内 它是 辖区 .

因为诺福克公爵夫人曾在此地饲养鸟舍。

['mɪsɪz] . [də'leɪni] , [ɪn] - , [ðʌs] [ə'ljuːd] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] : " [wiː; wi] [went] [ðeə(r)] [ɒn] ['sʌndeɪ]
Mrs . Delany , in 1756 , thus alludes to this place : " We went there on Sunday
太太 . 德拉尼 , 在 - , 因此 暗示 到 这 地方 : " 我们 去 那里 在 星期日
['iːvnɪŋ] ;
evening ;
晚上 ;

德拉尼夫人于 1756 年这样提到这个地方：“星期天晚上我们去了那里；

[bʌt; bət] [ai] ['əʊnli] [sɔː] [ə; eɪ] [kraʊn] [bɜːd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌkɒkə'tuː] , [wɪð] ['jeləʊ]
but I only saw a crown bird and a most delightful cockatoo , with yellow
但 我 仅有的 锯 一个 王冠 鸟 和 一个 最多 愉快 凤头鹦鹉 , 和 黄色的
[brest] [ænd; ənd] ['tɒpɪŋ] " .
breast and topping " .
胸部 和 配料 " .

但我只看到了一只冠鸟和一只非常可爱的凤头鹦鹉，它的胸部和头顶都是黄色的。

[ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] ['pliːzɪŋ] [dɪs'ɔːdə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [draɪvz] ,
There is an air of pleasing disorder about the drives ,
那里 是 一个 空气 的 令人愉悦 紊乱 关于 这 驱动 ,

这些驱动器有一种令人愉悦的混乱感。

[ænd; ənd] [wʌn] [ɪz] [ə'keɪʒnəli] [rɪ'maɪndid] [ɒv; əv] ['aɪrɪʃ] [di'mein] .
and one is occasionally reminded of Irish demesnes .
和 一 是 偶尔 提醒 的 爱尔兰 领地 .

人们偶尔会想起爱尔兰的领地。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [maɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [wʌns] [stʊd] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] " ['ʃaɪə(r); ʃə(r)] [əʊk] " — [ə; eɪ]
Within a mile of the house once stood the celebrated " Shire oak " — a
之内 一个 英里 的 这 房子 一次 站立 这 著名 " 郡 橡木 " — 一个
[dʒaɪ'gæntɪk] [triː] [huːz] ['brɑːntʃɪz] [ˌəuvə'ʃædəu] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['nɒtɪŋəmʃə(r)] ,
gigantic tree whose branches overshadowed a portion of Nottinghamshire ,
巨大 树 谁 分支 黯然失色 一个 部分 的 诺丁汉郡 ,

距离这栋房子不到一英里的地方，曾经矗立着著名的“郡橡树”——一棵巨大的树，它的枝繁叶茂，遮蔽了诺丁汉郡的一部分地区。

[ɒv; əv] ['dɑːbɪʃɪə; 'dɑːbɪʃə] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['jɔːrkʃər] .
of Derbyshire , and of Yorkshire .
的 德比郡 , 和 的 约克郡 .

德比郡和约克郡。

['iːvlɪn] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [baʊ] - [end] [tuː; tə] [baʊ] - [end] [wɒz; wəz] ['naɪnti] [fiːt] ,
Evelyn tells us that the distance from bough - end to bough - end was ninety feet ,
伊芙琳 讲述 我们 那 这 距离 从 买 - 结尾 到 买 - 结尾 曾是 九十 脚 ,

伊芙琳告诉我们，从一端到另一端的距离是九十英尺。

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːti] - [faɪv] ['hɔːsɪz] [mait] [hæv; həv] ['ʃeltəd] [bɪ'niːθ] [ɪts] ['fəʊliɪdʒ] .
and that two hundred and thirty - five horses might have sheltered beneath its foliage .
和 那 二 百 和 三十 - 五 马匹 可能 有 避难所 下面 它是 叶子 .

据说有两百三十五匹马曾在它的树荫下避暑。

[ðɪs] [triː] [dɪsə'pɪəd] [ɪn'taɪəli] [ɪn] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
This tree disappeared entirely in the eighteenth century ,
这 树 消失 完全 在 这 第十八 世纪 ,

这棵树在十八世纪彻底消失了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪg'zækt] [saɪt] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ʌn'sɜːt(ə)nti] .
and the exact site is now a matter of some uncertainty .
和 这 精确的 地点 是 现在 一个 事情 的 一些 不确定 .

而确切地点目前尚不确定。

[bæk] [tuː; tə] ['kɒntents] [-]
Back to Contents [13]
后退 到 内容 [-]

返回目录[13]

['ʃɜːˌwʊd] ['fɒrɪst] [ænd; ənd] ['rɒbɪn] [hʊd]
SHERWOOD FOREST AND ROBIN HOOD
舍伍德 森林 和 罗宾 兜帽

舍伍德森林和罗宾汉

[tuː; tə] ['seɪvə(r)] [ðə; ði] [fʊl] [tʃɑːm] [ɒv; əv] ['ʃɜːˌwʊd] ['fɒrɪst] [wʌn] [mʌst; məst] [streɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['haɪ'rəʊd] ,
To savour the full charm of Sherwood Forest one must stray from the highroad ,
到 品尝 这 满的 魅力 的 舍伍德 森林 一 必须 流浪 从 这 大路 ,

要想充分领略舍伍德森林的魅力，就必须远离主干道。

[luːz] [wʌnz] [pɑːθ] , [ænd; ənd] ['wɒndə(r)] [ɪn] ['hæpi] ['peɪʃ(ə)ns] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [brɔːd] ['ævənjuː] [ɪz] [riːtʃt] ,
lose one's path , and wander in happy patience until a broad avenue is reached ,
失去 一个人的 小路 , 和 漫步 在 快乐的 耐心 直到 一个 广阔 大街 是 达到 ,

迷失方向，但要带着快乐的耐心漫步，直到到达一条宽阔的大道。

[ɔː(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['triːˌtɒps] [wʌn] [siːz] [ðə; ði] ['slendə(r)] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] ['spaɪə(r)] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['steɪtli] [tʃɜːtʃ] .
or above the treetops one sees the slender and graceful spire of some stately church .
或者 多于 这 树梢 一 看到 这 苗条 和 优美 尖塔 的 一些 庄严 教会 .

或者，在树梢之上，可以看到一些庄严教堂纤细而优雅的尖顶。

[ðə; ði]['fɔːm(ə)l] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði]['friːkwənt, fri'kwent] [weɪz] — [trɪmli] [kept] [ænd; ənd] ['splendɪdli]
The formal beauty of the frequented ways — trimly kept and splendidly
这 正式的 美丽 的 这 经常光顾 方式 — 修剪整齐 保留 和 精彩地
['kʌləd] — [priˈkluːd] [ɔːl][ɪ'luːʒ(ə)n] :
coloured — precludes all illusion :
有色 — 排除 全部 错觉 :

人来人往的道路呈现出一种规整优美的姿态——整齐划一，色彩绚丽——排除了一切幻想：

['əʊnli][ɪn][ðə; ði] [rɪ'məʊt] [s'ɒlɪtjˌuːdz] [wɪð] [ðeə(r)] ['mɒnstrəs] [əʊld] [triːz] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'vəʊk]
only in the remote solitudes with their monstrous old trees is it possible to evoke
仅有的 在 这 偏僻的 孤独 和 他们的 滔天 老的 树木 是 它 可能的 到 唤起
[ə; eɪ][maɪnd]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] ['rɒbɪn] [hʊd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɪ'vəʊtɪd] ['fɑːloʊərz] .
a mind picture of Robin Hood and his devoted followers .
一个 头脑 图片 的 罗宾 兜帽 和 他的 奉献 追随者 .

只有在人迹罕至、古树参天的荒野中，才有可能让人联想起罗宾汉和他的忠实追随者。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][məʊst] [sɪ'kluːdɪd] ['pleɪsɪz][ðə; ði][ɪ'mædʒɪnd]['pædʒənt][ɒv; əv] [ðiːz] [fəʊk]
And even in the most secluded places the imagined pageant of these folk
和 甚至 在 这 最多 僻 地方 这 想象 盛会 的 这些 民间
[sə'dʒests] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] .
suggests the theatre .
建议 这 剧院 .

即使在最偏僻的地方，这些人想象中的盛大场面也让人联想到剧院。

[ðə; ði] ['lʌvlinəs] [siːm] [ˌʌn'rɪəl] — [ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [dɪ'vaɪzd] [baɪ][sʌm; səm] [siːn] - ['peɪntə(r)][ɒv; əv]
The loveliness seems unreal — a background devised by some scene - painter of
这 可爱 似乎 虚幻 — 一个 背景 设计 经过 一些 场景 - 画家 的
['dʒiːniəs] .
genius .
天才 .

眼前的景色美得令人难以置信——仿佛是出自一位天才布景画家之手。

[bʌt; bət] ['ʃɜːˌwʊd] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['træŋkwɪl] ;
But Sherwood is always beautiful and always tranquil ;
但 舍伍德 是 总是 美丽的 和 总是 宁静 ;

但舍伍德永远美丽，永远宁静；

[tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [nəʊ] [ɔːt] [ɒv; əv] [wʊd] ['mædʒɪk][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][feə(r)][ɪn][kəʊld][ˌmɪd'wɪntə(r)]
to those who know aught of wood magic it is as fair in cold midwinter
到 那些 WHO 知道 零 的 木头 魔法 它 是 作为 公平的 在 寒冷的 隆冬
[æz; əz][ɪn] ['ɔːtəm] ,
as in autumn ,
作为 在 秋天 ,

对于那些略懂木魔法的人来说，寒冷的隆冬和秋季一样美好。

[wen] [ðə; ði] [liːvz] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] [griːn] [liːvz] ,
when the leaves are no longer green leaves ,
什么时候 这 树叶 是 不 更长 绿色的 树叶 ,

当叶子不再是绿色的时候，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [rɪtʃ] [məʊ'zeɪɪk][ɒv; əv] ['rʌsɪt] [ænd; ənd] ['ɒrɪndʒ] [ænd; ənd] ['sʌlən] [red] .
but a rich mosaic of russet and orange and sullen red .
但 一个 富有的 马赛克 的 赤褐色 和 橙子 和 忧郁 红色的 .

但却呈现出赤褐色、橙色和暗红色交织而成的丰富色彩。

[maɪ][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] ['meməri] [ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ][nəʊ'vembə(r)] [deɪ] [wen] [ə; eɪ] [faɪn] [snəʊ] [wɒz; wəz]
My most wonderful memory is of a November day when a fine snow was
我的 最多 精彩的 记忆 是 的 一个 十一月 天 什么时候 一个 美好的 雪 曾是
['fɔːlɪŋ] ,
falling ,
坠落 ,

我最美好的回忆是十一月的一天，当时正下着一场细雪。

[ænd; ənd][ðə; ði] [liːvz] ['drɪftɪd] ['daʊnwəd] [ɪn][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] ['mɜːmərɪŋ] [veɪl] .
and the leaves drifted downward in a continuous murmuring veil .
和 这 树叶 漂移 向下 在 一个 连续的 淙淙 面纱 .

树叶如轻柔的薄纱般缓缓飘落。

[ðen] , [nəʊ] ['ræbɪts] [pleɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['grɑːsi] ['weɪsaɪd] [ɔː(r)] [krɒst] [ðə; ði] [træk] ,
Then , no rabbits played upon the grassy wayside or crossed the track ,
然后 , 不 兔子 玩 之上 这 草丛 路边 或者 交叉 这 追踪 ,

那时，路边的草地上没有兔子玩耍，也没有兔子穿过小路。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feznt] ['ʃivə] [ɪn][ðeə(r)] ['hɪd(ə)n] ['ʃeltəz] .
and the pheasants shivered in their hidden shelters .
和 这 野鸡 瑟瑟发抖 在 他们的 隐 避难所 .

野鸡们在隐蔽的巢穴里瑟瑟发抖。

[ɪn] ['ɜːli] [-]
In early [14]
在 早期的 [-]

在早期[14]

['sprɪŋtaɪm] [wʌn] [best] ['riːəlaɪzɪz][ðə; ði][æn'tɪkwəti] ;
springtime one best realizes the antiquity ;
春天 一 最好的 意识到 这 古代 ;

春天是感受古老的最佳时节；

[ðə; ði] [fɜːst] ['əʊpənɪŋ] [liːvz] [kɔːl] [tuː; tə] [maɪnd] [peɪl] ['laɪkən] ['grəʊɪŋ] [ə'pɒn] [dæmp] ['kɑːs(ə)l] [wɔːlz] :
the first opening leaves call to mind pale lichen growing upon damp castle walls :
这 第一的 开幕 树叶 称呼 到 头脑 苍白 地衣 生长 之上 潮湿 城堡 墙壁 :

初绽的叶片让人联想起生长在潮湿城堡墙壁上的淡色地衣：

[ɪn] ['sʌmə(r)] [ðə; ði] [eə(r)] [ɪz] ['læŋgərəs] , ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [rest] [ænd; ənd]
in summer the air is languorous , bringing a desire for rest and
在 夏天 这 空气 是 慵懒的 , 带来 一个 欲望 为了 休息 和
[ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] .
contemplation .
沉思 .

夏天空气慵懒，让人想要休息和沉思。

[stɔːrmz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs] [ðeə(r)] : [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [əʊks] [ænd; ənd] ['bɜːrtʃɪz] [ænd; ənd] ['tʃesnʌts]
Storms are impious there : the ancient oaks and birches and chestnuts
暴风雨 是 不敬 那里 : 这 古老的 橡树 和 白桦树 和 栗子
[mʌst; məst] [weɪl] [ænd; ənd] ['prəʊtest] ,
must wail and protest ,
必须 哀号 和 反对 ,

那里的风暴是不敬的：古老的橡树、白桦树和栗树必须哀鸣抗议。

[laɪk] ['dəutəd] ['weikən] [frɒm; frəm] [sə'nɪləti] [tuː; tə] ['kruːəl] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['æktʃuəl] [laɪf] .
like dotards wakened from senility to cruel hours of actual life .
喜欢 老糊涂 醒来 从 老年痴呆症 到 残忍的 小时 的 实际的 生活 .

就像老态龙钟的人从老年痴呆中醒来，面对残酷的现实生活。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['fɒrɪst] [nɔːt] [rɪ'meɪnz] [ɪn] [pə'fekʃ(ə)n] [seɪv] [ðə; ði] ['sʌðən] [pɑːts] [nəʊn] [æz; əz]
Of the old forest naught remains in perfection save the southern parts known as
的 这 老的 森林 零 遗迹 在 完美 节省 这 南部 部分 已知 作为
[-] [ænd; ənd] - ,
Birkland and Bilhagh ,
伯克兰 和 - ,

古老的森林中，除了被称为伯克兰和比尔哈格的南部地区外，几乎没有什么地方保持着完美的状态。

[ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] [ænd; ənd] ['ɑːlərtən] .
in the neighbourhood of Edwinstowe and Ollerton .
在 这 邻里 的 埃德温斯托 和 奥勒顿 .

在埃德温斯托和奥勒顿附近。

[nɪə(r)][ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['vɪlɪdʒ] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ðə; ði] ['feɪməs] " ['meɪdʒə(r)] [əʊk] " [ænd; ənd] " ['rɒbɪn]
Near the former village may be seen the famous " Major Oak " and " Robin
靠近 这 以前的 村庄 可能 是 已见 这 著名的 " 主要的 橡木 " 和 " 罗宾
[hʊdz] ['lɑːdə(r)] " .
Hood's Larder " .
引擎盖的 食品储藏室 " .

在原村庄附近可以看到著名的“大橡树”和“罗宾汉的食品储藏室”。

[ðə; ði] [fʊl] ['glɔːri] [dɪ'pɑːtɪd] ['sevrəl] ['sentʃəriz] [ə'gəʊ] ; ['kæmdən] [hɪm'self] [raɪts] [ɒv; əv] " - ,
The full glory departed several centuries ago ; Camden himself writes of " Sherewood ,
这 满的 荣耀 已离开 一些 几个世纪 前 ; 卡姆登 他自己 写 的 " - ,

昔日的辉煌已在几个世纪前消逝；卡姆登本人写道：“舍伍德，

[wɪtʃ] [sʌm; səm] [ɪn'tɜːprət] [æz; əz] [klɪə(r)] [wʊd] , ['ʌðə(r)z] [æz; əz] ['feɪməs] [wʊd] ,
which some interpret as clear Wood , others as famous Wood ,
哪个 一些 解释 作为 清除 木头 , 其他的 作为 著名的 木头 ,

有人认为这是清澈的伍德，也有人认为这是著名的伍德。

['fɔːməli] [wʌn] [kləʊz] - [ʃeɪd] [wɪð] [ðə; ði] [bau] [ɒv; əv] [triːz] [səʊ] [ɪn'tæŋgld] [ɪn] [wʌn]
formerly one close continu'd shade with the boughs of trees so entangled in one
以前 一 关闭 - 阴影 和 这 树枝 的 树木 所以 纠缠 在 一
[ə'nʌðə(r)] ,
another ,
其他 ,

以前，树枝交缠在一起，形成一片连绵不断的阴凉。

[ðæt] [wʌn] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [wɔːk] ['sɪŋg(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːðz] , " [ðæt] " [æt; ət] ['prez(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mʌtʃ]
that one could hardly walk single in the paths , " that " at present it is much
那 一 可以 几乎 走 单身的 在 这 路径 , " 那 " 在 展示 它 是 很多
['θɪnə(r)] ,
thinner ,
更薄 ,

“那时几乎无法独自一人在小路上行走”，“现在小路窄了很多”，

[ænd; ənd] [fiːdz] [æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [dɪə(r)] [ænd; ənd] [stæg] " .
and feeds an infinite number of Deer and Stags " .
和 饲料 一个 无限 数字 的 鹿 和 雄鹿 " .

并养活了无数的鹿和雄鹿”。

[ɪn] ['brɪtɪʃ] [taɪmz] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [traɪb] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ,
In British times the district was occupied by the tribe of the Coritani ,
在 英国 时代 这 区 曾是 占领 经过 这 部落 的 这 - ,

英国殖民时期，该地区居住着科里塔尼部落。

[ænd; ənd] ['leɪtə(r)] [ðə; ði] ['rəʊmənz] [bɪlt] ['sevrəl] [kæmps] [hɪə(r)] ,
and later the Romans built several camps here ,
和 之后 这 罗马书 建造 一些 营地 这里 ,

后来罗马人在这里修建了几个营地。

['veəriəs] ['relɪks] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌvəd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] .
various relics of which were discovered in the eighteenth century .
各种各样的 遗物 的 哪个 是 发现 在 这 第十八 世纪 .

这些文物在十八世纪被发现。

[nɒt] [fɑː(r)] [ə'weɪ] , ['edwɪn] , [ðə; ði] ['sæksn] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ˌnɒː'θʌmbriə] , [wɒz; wəz] [sleɪn] [ɪn] ['bæt(ə)l] —
Not far away , Edwin , the Saxon King of Northumbria , was slain in battle —
不是 远的 离开 , 埃德温 , 这 撒克逊 国王 的 诺森布里亚 , 曾是 被杀 在 战斗 —
['faɪtɪŋ] [ə'genst] ['pɛndə] ,
fighting against Penda ,
斗争 反对 彭达 ,

不远处，诺森布里亚的撒克逊国王埃德温在与彭达的战斗中阵亡。

[kɪŋ] [ɒv; əv] ['mɜːʃɪə] , [ænd; ənd] [kæd'wɔlədə] , [kɪŋ] [ɒv; əv] [weɪlz] ;
King of Mercia , and Cadwallader , King of Wales ;
国王 的 默西亚 , 和 卡德瓦拉德 , 国王 的 威尔士 ;

麦西亚国王，以及威尔士国王卡德瓦拉德；

[ænd; ənd] [ɪn] [ɔːl] [ˌprɒbə'bɪləti] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz] ['berid] [æt; ət] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] .
and in all probability his body was buried at the village of Edwinstowe .
和 在 全部 可能性 他的 身体 曾是 埋葬 在 这 村庄 的 埃德温斯托 .

他的遗体很可能被埋葬在埃德温斯托村。

['rɒbɪn] [hʊdz] ['lɑːdə(r)]
ROBIN HOOD'S LARDER
罗宾 引擎盖的 食品储藏室

罗宾汉的食品储藏室

[vjuː] ['lɑːdʒə(r)] ['ɪmɪdʒ]
View larger image
看法 更大的 图像

查看大图

[bæk] [tuː; tə] [lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən] [-]
Back to List of Illustrations [15]
后退 到 列表 的 插图 [-]

返回插图列表[15]

[ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['defɪnət] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] ['ʃɜːˌwʊd] [deɪts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] ['henri] [ðə; ði] ['sekənd] ,
The earliest definite notice of Sherwood dates from the days of Henry the Second ,
这 最早 定 注意 的 舍伍德 日期 从 这 天 的 亨利 这 第二 ,

关于舍伍德的最早确切记载可以追溯到亨利二世时期。

[wen] ['wɪljəm] ['pɛvərəl] [hæd; həd] [kən'trəʊl] [ænd; ənd] ['prɒfɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [kraʊn] .
when William Peverel had control and profit of the district under the Crown :
什么时候 威廉 佩弗雷尔 有 控制 和 利润 的 这 区 在下面 这 王冠 .

当时威廉·佩弗雷尔在王室统治下控制并获利于该地区。

['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [ˌdɪspə'zeʃn] ,
After his dispossession ,
后 他的 剥夺 ,

在他被剥夺财产之后，

[ə; eɪ] ['leɪdi] [nemd] [mə'tɪldə] [diː] [koʊ] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [held] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [tʃiːf] ['fɒɪstəz] .
a lady named Matilda de Caux and her husband held the office of Chief Foresters .
一个 女士 命名 玛蒂尔达 德 考克斯 和 她 丈夫 握住 这 办公室 的 首席 林务员 .

一位名叫玛蒂尔达·德·考克斯的女士和她的丈夫担任首席护林员一职。

[ɪn] ['edwəd] [ðə; ði] [fɜːrsts] [taɪm] [ðɪs] ['ɒfɪs] [wɒz; wəz] [siːzd] [baɪ] [ðə; ði] [kraʊn] , [ænd; ənd] ['grɑːntɪd] ,
In Edward the First's time this office was seized by the Crown , and granted ,
在 爱德华 这 第一名 时间 这 办公室 曾是 查获 经过 这 王冠 , 和 的确 ,

在爱德华一世时期，这个职位被王室夺取并授予。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [mɑːk] [ɒv; əv] ['feɪvə(r)] , [tuː; tə] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] [haɪ] ['steɪʃ(ə)n] .
as a special mark of favour , to persons of high station .
作为 一个 特别的 标记 的 偏爱 , 到 人 的 高的 车站 .

作为对地位显赫之人的特殊恩宠。

[ðə; ði] ['kɑːtə] [diː]['fɔːr'ɛstə] , [kən'strʌktɪd] [ɪn] ['henri] [ðə; ði] [θɜːrdz] [reɪn] , [kən'teɪnz] [sʌm; səm]['kjʊəriəs]
The Charta de Foresta , constructed in Henry the Third's reign , contains some curious
这 宪章 德 福雷斯塔 , 建造 在 亨利 这 第三名 在位 , 包含 一些 好奇的
[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['wʊdlənd] ['kʌstəmz] .
information about woodland customs .
信息 关于 林地 海关 .

《森林宪章》（Charta de Foresta）成书于亨利三世统治时期，其中包含一些关于林地习俗的奇特信息。

[wiː; wi] [lɜːn] [ðæt] " ['eni] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] , ['bɪʃəp] , [ɜːl] , [ɔː(r)]['bærən] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [æt; ət]
We learn that " any archbishop , bishop , earl , or baron , coming to the King at
我们 学习 那 " 任何 大主教 , 主教 , 伯爵 , 或者 男爵 , 未来 到 这 国王 在
[hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] ,
his command ,
他的 命令 ,

我们得知，“任何大主教、主教、伯爵或男爵，奉国王之命前来觐见，

[ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] , [mait] [teɪk] [ænd; ənd] [kɪl] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv]
and passing through the forests , might take and kill one or two of
和 通过 通过 这 森林 , 可能 拿 和 杀 一 或者 二 的
[ðə; ði] [kɪŋz] [dɪə(r)] ,
the King's deer ,
这 国王学院 鹿 ,

穿过森林时，或许会猎杀一两只国王的鹿。

[baɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɒrɪstə(r)] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt] ; [ɪf] [nɒt] ,
by view of the forester if he were present ; if not ,
经过 看法 的 这 林务员 如果 他 是 展示 ; 如果 不是 ,

以护林员在场时的观察结果为准；如果护林员不在场，

[ðen] [hiː; hi] [mait] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn][ðə; ði] ['bləʊɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔːn] ,
then he might do it upon the blowing of a horn ,
然后 他 可能 做 它 之上 这 吹 的 一个 喇叭 ,

那么他可能会在号角吹响时这样做。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [nɒt] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [θeft] .
that it might not look like a theft .
那 它 可能 不是 看 喜欢 一个 盗窃 .

看起来可能不像是一起盗窃案。

[ðə; ði] [seɪm] [mait] [biː; bi] [dʌn] [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] . " [[wʌn]]
The same might be done when they returned . " [1]
这 相同的 可能 是 完毕 什么时候 他们 返回 . " [1]

他们返回时也可以这样做。[1]

[kɔːts] [kɔːld] [wɜː(r); wə(r)][held] [θraɪs] ['jɪəli] — [wʌn] [ˌfɪf'tiːn] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] ['mɪklməs]
Courts called Swainmotes were held thrice yearly — one fifteen days before Michaelmas
法院 称为 斯温莫特斯 是 握住 三次 每年 — 一 十五 天 前 米迦勒节
,
,
,

名为“斯瓦因莫特斯”的法庭每年举行三次——一次在米迦勒节前十五天，

[ə; eɪ]['sekənd] [ə'baʊt][ðə; ði] [fiːst] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['mɑːtɪn] ,
a second about the Feast of St . Martin ,
一个 第二 关于 这 盛宴 的 英石 . 马丁 ,

第二点是关于圣马丁节的，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜːd] [ˌfɪf'tiːn] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)][ˌes 'tiː] . [dʒɒn] ['bæptɪsts] [deɪ] .
and a third fifteen days before St . John Baptist's Day .
和 一个 第三 十五 天 前 英石 . 约翰 浸信会的 天 .

第三个日期是圣约翰洗者日前十五天。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði]['kruːəl] ['pʌnɪʃmənts] [fɔː(r); fə(r)] [ə'fensɪz] [ə'genst] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [lɔːz]
At the same time the cruel punishments for offences against the forest laws
在 这 相同的 时间 这 残忍的 惩罚 为了 罪行 反对 这 森林 法律
[wɜː(r); wə(r)] ['les(ə)nd] [ɪn] ['rɪgə(r)] .
were lessened in rigour .
是 减少 在 严格 .

与此同时，对违反森林法的罪行所施加的残酷惩罚有所减轻。

[ˌðens'fɔːθ] [nəʊ] [mæn] [wɒz; wəz] ['pʌnɪʃt] [wɪð] [deθ] [ɔː(r)] [ˌmjuːtɪ'leɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] [-]
Thenceforth no man was punished with death or mutilation for [16]
此后 不 男人 曾是 受到惩罚 和 死亡 或者 残害 为了 [-]

从此以后，任何人不得因[16]而被处以死刑或肢体残害。

[ɪ'liːgəli] ['hʌntɪŋ] , [bʌt; bət] [ɪf] [faʊnd] ['teɪkɪŋ] ['venɪsn; 'venɪzn] [wɒz; wəz] [faɪnd] ['hevɪli] .
illegally hunting , but if found taking venison was fined heavily .
非法 打猎 , 但 如果 成立 采取 鹿肉 曾是 罚款 重度 .

非法狩猎，如果被发现猎取鹿肉，将被处以重罚。

[ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪm'prɪznd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)][ænd; ənd]
If he were unable to pay , he was imprisoned for a year and
如果 他 是 无法 到 支付 , 他 曾是 被监禁 为了 一个 年 和
[ə; eɪ] [deɪ] ,
a day ,
一个 天 ,

如果他无力偿还，就会被判处一年零一天监禁。

[ænd; ənd] [ðen] [dɪs'tʃɑːdʒd] [ə'pɒn] [pledʒ] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] ['eni] ['ʃʊərəti] , [wɒz; wəz]
and then discharged upon pledges ; but if unable to find any surety , was
和 然后 出院 之上 承诺 ; 但 如果 无法 到 寻找 任何 保证 , 曾是
['eksaɪld] .
exiled .
放逐 .

然后通过提供担保而获释；但如果找不到担保人，则被流放。

[[wʌn]] ['riːvzɪz] ['ɪŋglɪʃ] [lɔː] .
[1] Reeves's English Law .
[1] 里夫斯的 英语 法律 .

[1] 里夫斯的英国法律。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['ɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] [æz; əz] [f'ɒɹɪstəz] , ['vɜːrdərɔːrz] , ['wʊdwəd] , [ænd; ənd]
The chief officers were known as foresters , verderors , woodwards , and
这 首席 警官 是 已知 作为 林务员 , 林务官 , 伍德沃德 , 和
.
agisters .
农业工人 .

首席官员被称为林务员、林务官、护林员和护林员。

[iːtʃ] ['vɜːdərə] [hæd; həd][ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [triː] [aʊt] [ɒv; əv] [-] [ɔː(r)] - ;
Each verderor had the liberty of taking a tree out of Birkland or Bilhagh ;
每个 林务官 有 这 自由 的 采取 一个 树 出去 的 伯克兰 或者 - ;

每个林务官都可以自由地从伯克兰或比尔哈格砍伐一棵树；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['prɪvəlɪdʒ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə'bjuːzd] ,
but this privilege seems to have been abused ,
但 这 特权 似乎 到 有 到过 受虐 ,

但这种特权似乎被滥用了。

[sɪns] [ɪn]['leɪtə(r)] [j'ɪəz] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [tuː; tə] [tʃuːz] [ðə; ði] [best] ['tɪmbə(r)] [ə'veɪləb(ə)l]
since in later years the officers were found to choose the best timber available
自从 在 之后 年 这 警官 是 成立 到 选择 这 最好的 木材 可用的
,
,
,

因为后来人们发现，这些官员总是选择最好的木材。

[ænd; ənd][ɪn] ['wɪljəm] [ðə; ði] [θɜːrdz] [reɪn] [ðə; ði]['feɪvə(r)][wɒz; wəz] [wɪð'drɔːn] .
and in William the Third's reign the favour was withdrawn .
和 在 威廉 这 第三名 在位 这 偏爱 曾是 撤回 .

威廉三世统治时期，这项恩宠被取消了。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɪn'festɪd] [wɪð] [wʊlvz] :
Until the sixteenth century the forest seems to have been infested with wolves :
直到 这 第十六 世纪 这 森林 似乎 到 有 到过 受感染的 和 狼 :

直到十六世纪，这片森林似乎一直狼群出没：

[wiː; wi] [riːd] [ðæt] [wʌn] , [sɜː(r)] ['rɒbət] ['plʌmptən] , [ɪn] ['henri] [ðə; ði] [-] [taɪm] ,
we read that one , Sir Robert Plumpton , in Henry the Sixth's time ,
我们 读 那 一 , 先生 罗伯特 普朗普顿 , 在 亨利 这 第六名 时间 ,

我们在亨利六世时期读到过罗伯特·普朗普顿爵士的传记。

[held] [lænd] [kɔːld] " [wʊlf] - [hʌnt] [lænd] " [æt; ət] ['mænsˌfiːld] ['wʊdhaʊs] , ['sev(ə)n][ɔː(r)] [eɪt] [maɪlz]
held land called " wolf - hunt land " at Mansfield Woodhouse , seven or eight miles
握住 土地 称为 " 狼 - 打猎 土地 " 在 曼斯菲尔德 伍德豪斯 , 七 或者 八 英里
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

在距离曼斯菲尔德伍德豪斯七八英里的地方，他拥有一块被称为“猎狼地”的土地。

[baɪ] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [hɔːn] - ['bləʊɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪs] [ɔː(r)] ['fraɪt(ə)n] [ə'weɪ] [ðiːz] ['kriːtʃəz] .
by service of horn - blowing to chase or frighten away these creatures .
经过 服务 的 喇叭 - 吹 到 追赶 或者 吓唬 离开 这些 生物 .

通过吹号来驱赶或吓走这些生物。

[ɪn] - , [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['sɜːveɪ] ['teɪkən][baɪ] ['rɔɪəl] [kə'mɑːnd] ,
In 1635 , from a survey taken by royal command ,
在 - , 从 一个 民意调查 已采取 经过 皇家 命令 ,

1635年，根据皇家命令进行的一项调查，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [kən'teɪnd] - [red] [dɪə(r)] , - [ɒv; əv] [ðiːz]
it was discovered that the forests contained 1367 red deer , 987 of these
它 曾是 发现 那 这 森林 包含 - 红色的 鹿 , - 的 这些
['biːɪŋ] " - " , [ɔː(r)] [ɪl] - [kən'dɪʃ(ə)nd] .
being " rascalds " , or ill - conditioned .
存在 " - " , 或者 患病的 - 条件反射 .

经查明，森林里有 1367 只红鹿，其中 987 只为“贫血鹿”，或体质较差的鹿。

[ə; eɪ] [fjuː] [j'ɪəz] [bɪ'fɔː(r)] , [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [hæd; həd] [biːn] ['rævidʒ] [baɪ] ['faɪə(r)] ,
A few years before , the district had been ravaged by fire ,
一个 很少 年 前 , 这 区 有 到过 饱受蹂躏 经过 火 ,

几年前，该地区曾遭受火灾蹂躏。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'temp(ə)rəri] ['raɪtə(r)] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði][ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n][æz; əz][wʌn] [sʌtʃ] [æz; əz]
and a contemporary writer describes the conflagration as one such as
和 一个 当代的 作家 描述 这 大火 作为 一 这样的 作为
[wɒz; wəz] " ['nevə(r)] [noʊn] [ɪn] ['miːniːz] ['meməri] ;
was " never knowne in menes memory ;
曾是 " 绝不 已知的 在 梅内斯 记忆 ;

一位当代作家将这场大火描述为“人们记忆中从未见过的”；

[biːɪndʒ] [fɔː(r)] [mɪl] [lʌndʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [mɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hælf] ['əʊvə(r)][ɔːl][æt; ət][wʌns] " .
beinge four mille longe and a mille and a halfe over all at once " .
蜜蜂 四 千 朗格 和 一个 千 和 一个 半 超过 全部 在 一次 " .

总共有四英里长，一英里半长”。

['leɪtə(r)][ðə; ði] ['dʒentlmən] [telz] [haʊ] " [raɪdɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [-]
Later the gentleman tells how " ridinge on his way through the forest [17]
之后 这 绅士 讲述 如何 " 骑行 在 他的 方式 通过 这 森林 [-]

后来这位先生讲述了“骑马穿过森林[17]”

['həʊmwəd] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] ['hɜːrdə][ɒv; əv] [feə] [red] [dɪr] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm]
homeward , he saw a greate herde of faire red deere , and amonst them
回家 , 他 锯 一个 很棒 赫尔德 的 公平 红色的 迪尔 , 和 其中 他们
[ˌtuː'tuː] - [griːt] [steɪdʒɪz] ,
2 extreordanory greet stages ,
2 - 迎接 阶段 ,

回家的路上，他看到一大群漂亮的红鹿，其中还有两匹非凡的骏马。

[ðə; ði] [wɪtʃ] [hiː; hi]['nevə(r)] [sɔː] [ðə; ði][laɪk] " .
the which he never saw the like " .
这 哪个 他 绝不 锯 这 喜欢 " .

他从未见过这样的景象”。

[mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [əʊk] [wɒz; wəz] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['neɪvi] , [bʌt; bət][mɔː(r)][wɒz; wəz]
Much of the forest oak was used for the royal navy , but more was
很多 的 这 森林 橡木 曾是 用过的 为了 这 皇家 海军 , 但 更多的 曾是
[ə'laʊd] [tuː; tə] [dɪ'keɪ] .
allowed to decay .
允许 到 衰变 .

森林中的橡木大部分被用于皇家海军，但更多的橡木则任其腐烂。

[fəʊk][ɒv; əv] [gʊd] [bɜːθ] [bʌt; bət]['fɔːlən] ['fɔːtʃənz] ['friːkwəntli] [begd] [ə; eɪ][grɑːnt][ɒv; əv] [ðiːz] [triːz]
Folk of good birth but fallen fortunes frequently begged a grant of these trees
民间 的 好的 出生 但 倒下 财富 频繁地 乞求 一个 授予 的 这些 树木
[frɒm; frəm][ðə; ði] [kraʊn] .
from the Crown .
从 这 王冠 .

出身名门但家道中落的人经常向王室请求赐予这些树木。

[ɪn] - ['θɔːrətən] [raɪts] [ðæt] [səʊ] ['meni] [kleɪmz] [wɜː(r); wə(r)]['grɑːntɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [suːn] [nɒt]
In 1677 Thoroton writes that so many claims were granted that there would soon not
在 - 索罗顿 写 那 所以 许多 索赔 是 的确 那 那里 会 很快 不是
[biː; bi] [wʊd] [ɪ'nʌf] [left] [tuː; tə]['kʌvə(r)][ðə; ði] ['bɪlbəri] !
be wood enough left to cover the bilberries !
是 木头 足够的 左边 到 覆盖 这 越橘 !

1677 年，索罗顿写道，获准的索赔太多了，以至于很快就没有足够的木材来覆盖越橘树了！

[æz; əz] [taɪm] [went] [ɒn] , [ðə; ði] [klɪəd] ['pɔːʃənz] , ['biːɪŋ] [ɒv; əv][nəʊ] ['fɜːðə(r)] [juːz][fɔː(r); fə(r)] ['kɪŋli]
As time went on , the cleared portions , being of no further use for kingly
作为 时间 去 在 , 这 已清除 部分 , 存在 的 不 更远 使用 为了 王者
[spɔːt] ,
sport ,
运动 ,

随着时间的推移，清理出来的区域不再适合王室的娱乐活动，

[wɜː(r); wə(r)][səʊld][tuː; tə] ['veəriəs] ['nəʊblmən] .
were sold to various noblemen .
是 卖 到 各种各样的 贵族 .

被卖给了各个贵族。

[ɪn] - , - ['eɪkəz] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːt] [baɪ] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['kɪŋstən] , [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] ['θɔːrzbi] [pɑːk] ;
In 1683 , 1270 acres were bought by the Duke of Kingston , to add to Thoresby Park ;
在 - , - 英亩 是 买 经过 这 公爵 的 金斯顿 , 到 添加 到 索雷斯比 公园 ;

1683年，金斯顿公爵购买了1270英亩土地，扩建了索雷斯比公园；

[waɪl] ['ɜːli] [ɪn] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] - ['eɪkəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'kləʊzd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] ['klʌmbə(r)] [pɑːk] .
while early in the eighteenth century 3000 acres were enclosed for the making of Clumber Park .
尽管 早期的 在 这 第十八 世纪 - 英亩 是 内 为了 这 制作 的 克伦伯 公园 .

18 世纪初，3000 英亩土地被圈起来，建成了克伦伯公园。

[ðə; ði] [lɑːst] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [rɪ'meɪnɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [heɪz] , [ɔː(r)] [ɪn'kloʊʒərz] , [ɒv; əv] [-] [ænd; ənd] - ,
The last portions of the forest remaining were the hays , or enclosures , of Birkland and Bilhagh ,
这 最后的 部分 的 这 森林 其余的 是 这 干草 , 或者 外壳 , 的 伯克兰 和 - ,

森林最后剩下的部分是伯克兰和比尔哈格的干草场或围栏。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['grɑːntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['pɔːtlənd] [ə'baʊt] - ,
which were granted to the Duke of Portland about 1827 ,
哪个 是 的确 到 这 公爵 的 波特兰 关于 - ,

这些土地大约在1827年授予波特兰公爵。

[ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pə'petʃuəl] [əd'vaʊzən] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . ['meəri] - [ˌel'iː] - [bəʊn] .
in exchange for the perpetual advowson of St . Mary - le - Bone .
在 交换 为了 这 永久 授予圣职 的 英石 . 玛丽 - 勒 - 骨 .

作为交换，获得圣玛丽勒博恩教堂的永久圣职授予权。

- ['leɪtə(r)] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪt] [ɜːl] ['mænvərz] ,
Bilhagh later became the property of the late Earl Manvers ,
- 之后 成为 这 财产 的 这 晚的 伯爵 曼弗斯 ,

比尔哈格后来成为已故曼弗斯伯爵的财产。

[ɪts] [praɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['hɑːlˌbɛk] [ænd; ənd] - , [nɪə(r)] ['wɛlˌbɛk] .
its price being the manors of Holbeck and Bonbusk , near Welbeck .
它是 价格 存在 这 庄园 的 霍尔贝克 和 - , 靠近 韦尔贝克 .

它的价格是霍尔贝克和邦布斯克庄园，靠近韦尔贝克。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraʊn] [lændz] [ðə; ði] ['weɪnɪŋ] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] ['ʃɜːˌwʊd] [siːst] .
After the resignation of the Crown lands the waning historical interest of Sherwood ceased .
后 这 辞职 的 这 王冠 土地 这 减弱 历史 兴趣 的 舍伍德 停止 .

随着王室土地的放弃，人们对舍伍德的历史兴趣也逐渐减弱。

[-] [ænd; ənd] - [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [ɪn] [ðeə(r)] [praɪm] ,
Birkland and Bilhagh are still beautiful as in their prime ,
伯克兰 和 - 是 仍然 美丽的 作为 在 他们的 主要的 ,

伯克兰和比尔哈格依然像它们鼎盛时期那样美丽。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɪz] ['naʊədeɪz] [nɔːt] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['plezəns] ,
but the rest of the neighbourhood is nowadays naught but a wonderful pleasaunce ,
但 这 休息 的 这 邻里 是 如今 零 但 一个 精彩的 愉悦 ,

但如今这片街区的其他地方简直就是一片美妙的乐土。

[weə(r)] ['draʊzi] ['feznt] ['wɒndə(r)] [ˌʌnə'freɪd] , [-]
where drowsy pheasants wander unafraid , [18]
在哪里 昏昏欲睡 野鸡 漫步 无所畏惧 , [-]

昏昏欲睡的野鸡漫无目的地游荡着[18]

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] [tʃiːf] [saɪnz] [ɒv; əv] [laɪf] [ɑː(r); ə(r)] [ɒn] ['hɒlədeɪz] ,
and where the chief signs of life are on holidays ,
和 在哪里 这 首席 标志 的 生活 是 在 假期 ,

以及节假日期间生命迹象最为显著的地方，

[wen] ['hæpi] [fəʊk] [kraʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [taʊnz] [tuː; tə] [vjuː] , ['ɔːstrɪkən] ,
when happy folk crowd from the neighbouring towns to view , awestricken ,
什么时候 快乐的 民间 人群 从 这 邻接 城镇 到 看法 , 敬畏 ,

当邻近城镇的人们兴高采烈地涌来观看时，他们惊叹不已。

[ðə; ði] ['wʌndər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['haʊzɪz] ,
the wonders and the riches of the great houses ,
这 奇迹 和 这 财富 的 这 伟大的 房屋 ,

那些显赫家族的奇观和财富，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv] [pə'hæps] [ðə; ði]['faɪnɪst] [p'ɑːks] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
and the artificial beauties of perhaps the finest parks in England .
和 这 人造的 美女 的 也许 这 最好的 公园 在 英格兰 .

还有英格兰最美公园里那些人工造景。

[wʌn] [ɔː(r)] [tuː] ['lɪtərəri] [men] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [dɪ'stɪŋkʃn] [hæv; həv] ['ræpsədaiz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [tʃɑːms] [ɒv; əv] ['ʃɜːˌwʊd] ,
One or two literary men of some distinction have rhapsodized over the charms of Sherwood ,
一 或者 二 文学 男人 的 一些 区别 有 狂想曲 超过 这 魅力 的 舍伍德 ,

一两位颇有名望的文学家曾对舍伍德的魅力赞不绝口。

['nəʊtəbli] ['wɪljəm] ['haʊɪt] [ænd; ənd] ['wɒʃɪŋtən] ['ɜːvɪŋ] .
notably William Howitt and Washington Irving .
尤其 威廉 豪伊特 和 华盛顿 欧文 .

尤其是威廉·豪伊特和华盛顿·欧文。

[lɔːd] ['baɪrən] , [huːz] [haʊs] [ɒv; əv] ['nuːˌstɛd] [laɪz] [nɒt] [fɑː(r)] [ə'weɪ] , [dɪ'spleɪd] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] .
Lord Byron , whose house of Newstead lies not far away , displayed but little interest in the district .
主 拜伦 , 谁 房子 的 纽斯特德 谎言 不是 远的 离开 , 显示 但 小的 兴趣 在 这 区 .

拜伦勋爵的纽斯特德庄园就在不远处，但他对这个地区却几乎没有表现出任何兴趣。

[ðə; ði]['əʊnli]['mɒd(ə)n]['raɪtə(r)][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][ðə; ði]['riːəl] ['ʃɜːˌwʊd] [hæz; həz] [biːn] ['fʊli] [daɪ'vʌldʒd][ɪz]['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz]['praɪə(r)] ,
The only modern writer to whom the secret of the real Sherwood has been fully divulged is Mr . James Prior ,
这 仅有的 现代的 作家 到 谁 这 秘密 的 这 真实的 舍伍德 有 到过 完全 泄露 是 先生 . 詹姆斯 事先的 ,

唯一一位完全了解真实舍伍德森林秘密的现代作家是詹姆斯·普赖尔先生。

[huːz] [bʊks] , [ɪn'spaɪəd] [baɪ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʊdləndz] ,
whose books , inspired by the spirit of the woodlands ,
谁 图书 , 灵感 经过 这 精神 的 这 林地 ,

他的著作，灵感源自森林的精神，

[ʃʊd; ʃəd] [dɪ'laɪt] [ɔːl] [huː] [lʌv] [freʃ] [ænd; ənd] ['həʊlsəm] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [ˌʌn'spɔɪld] ['kʌntri] [laɪf] .
should delight all who love fresh and wholesome pictures of unspoiled country life .
应该 喜 全部 WHO 爱 新鲜的 和 健康 图片 的 未受破坏的 国家 生活 .

应该会让所有喜欢清新、健康、未受破坏的乡村生活画面的人感到高兴。

['ʃɜːˌwʊd] , [æz; əz] ['evribɒdi] [nəʊz] , [wɒz; wəz] ['rɒbɪn] [hʊdz] ['kɪŋdəm] .
Sherwood , as everybody knows , was Robin Hood's kingdom .
舍伍德 , 作为 大家 知道 , 曾是 罗宾 引擎盖的 王国 .

众所周知，舍伍德是罗宾汉的王国。

['lɜːnɪd] [men] [hæv; həv] ['rækt] [ðeə(r)] [breɪnz] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['aʊtˌlɔːz] [ɪg'zɪstəns] .
Learned men have racked their brains concerning the great outlaw's existence .
学习 男人 有 架子 他们的 大脑 有关 这 伟大的 亡命之徒 存在 .

博学之士们对这位伟大侠盗的存在进行了苦苦思索。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['hʌntə(r)] , [ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] [ɒv; əv] ['hæləmˌʃaɪər] ,
Joseph Hunter , the historian of Hallamshire ,
约瑟夫 猎人 , 这 历史学家 的 哈勒姆郡 ,

约瑟夫·亨特，哈勒姆郡的历史学家

['pʌblɪʃt] [ɪn] - [æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] [trækt] [kən'sɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɪəriəd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['riːəl] ['kærəktə(r)] ,
published in 1852 an ingenious tract concerning his period and his real character ,
已发布 在 - 一个 巧妙 通道 有关 他的 时期 和 他的 真实的 特点 ,

1852年出版了一篇关于他所处时代和他真实性格的精辟文章，

[wɪtʃ] [ɪn] [ʃɔːt] [gɪvz] ['plɔːzəb(ə)l] [ɪ'nʌf] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] .
which in short gives plausible enough details of his adventures .
哪个 在 短的 给予 合情合理 足够的 细节 的 他的 冒险 .

简而言之，它提供了他冒险经历的足够可信的细节。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [wel] [nəʊn] [baɪ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [nɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] ['dɒŋkəstə(r)] , [ə'nʌðə(r)] [nɪə(r)] ['hæðərˌseɪdʒ] ,
There is a well known by his name not far from Doncaster , another near Hathersage ,
那里 是 一个 出色地 已知 经过 他的 姓名 不是 远的 从 唐卡斯特 , 其他 靠近 哈瑟塞奇 ,

在唐卡斯特附近有一口以他的名字命名的著名水井，在哈瑟塞奇附近还有一口。

[ɪn] [ðə; ði] [piːk] ['kʌntri] ;
in the Peak Country ;
在 这 顶峰 国家 ;

在峰区；

[ænd; ənd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] ['vɪlɪdʒ] [praɪdz] [ɪt'self] [ə'pɒn] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] " ['ʃuːtɪŋ] [bʌts] " .
and more than one village prides itself upon the site of his " Shooting Butts " .
和 更多的 比 一 村庄 骄傲 本身 之上 这 地点 的 他的 " 射击 屁股 " .

不止一个村庄以他的“射击靶场”为荣。

[ə; eɪ] [keɪv] , [baɪ]['ledʒənd] [ə'skraɪbd] [tu:; tə] [hɪm] , [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] [ɒn] [æn; ən] " [edʒ] " [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [ðə; ði] ['dɜːwənt] ['væli] ,
A cave , by legend ascribed to him , may be found on an " edge " overhanging the Derwent valley ,
一个 洞穴 , 经过 传奇 归因于 到 他 , 可能 是 成立 在 一个 " 边缘 " 悬垂 这 德温特 谷 ,

传说中，在德文特河谷上方的一处悬崖边缘，有一个与他有关的洞穴。

[waɪlst] [-]
whilst [19]
而 [-]

同时[19]

[wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['iːzi] [wɔːk] [ɒv; əv] ['hædən] [hɔːl] [wʌn] [meɪ] [siː] [tuː] [rɒks] [nəʊn] [æz; əz] [hɪz; ɪz] " [straɪd] " .
within an easy walk of Haddon Hall one may see two rocks known as his " Stride " .
之内 一个 简单的 走 的 哈顿 大厅 一 可能 看 二 岩石 已知 作为 他的 " 步 " .

从哈顿庄园步行不远，就能看到两块被称为他的“步道”的岩石。

['læŋlənd] , [ɪn] [ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [pɪrz] ['plaʊmən] , [meɪks] [ðə; ði] [fɜːst] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌpɒpju'lærəti] : —
Langland , in the Vision of Piers Plowman , makes the first mention of his popularity : —
兰格朗 , 在 这 想象 的 皮尔斯 农夫 , 制作 这 第一的 提到 的 他的 人气 : —

兰格伦在《农夫皮尔斯的幻象》中首次提及他的受欢迎程度：

" [ai] [kæn] [nɒt] - [maɪ] [ˌpætə'nɒstə(r)] , [æz; əz] [ðə; ði] [priːst] ['seɪəθ] ,
" I kan not parfitly my paternoster , as the priest sayeth ,
" 我 坎 不是 - 我的 回旋曲 , 作为 这 牧师 赛斯 ,

“我不能完全按照牧师所说的那样唱我的主祷文，

[bʌt; bət] [ai] [kæn] [raɪmz] [ɒv; əv] ['rɑːbɪn] [həʊd] [ænd; ənd] ['rændɔːlf] , [ɜːl] [ɒv; əv] ['tʃestə(r)] " .
But I kan rymes of Robyn Hode and Randolf , Earl of Chester " .
但 我 坎 韵脚 的 罗宾 霍德 和 兰多夫 , 伯爵 的 切斯特 " .

但我能押韵 Robyn Hode 和 Randolf, Earl of Chester”。

[ə'gen] , [ɪn] [dʒɒn] - ['skɒtɪʃ] ['krɒnɪk(ə)l] , ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] - ,
Again , in John Fordun's Scottish Chronicle , written about 1360 ,
再次 , 在 约翰 - 苏格兰 编年史 , 书面 关于 - ,

同样，在约翰·福顿大约于1360年写成的《苏格兰编年史》中，

[wiː; wi] [faɪnd] [hɪm] [dɪ'skraɪbd] [nɒt] ['əʊnli] [æz; əz] [ə; eɪ] [nəʊ'tɔːriəs] ['rɒbə(r)] , [bʌt; bət] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [greɪt] ['tʃærəti] .
we find him described not only as a notorious robber , but as a man of great charity .
我们 寻找 他 描述 不是 仅有的 作为 一个 臭名昭著 强盗 , 但 作为 一个 男人 的 伟大的 慈善机构 .

我们发现，人们不仅把他描述成一个臭名昭著的强盗，还把他描述成一个非常慈善的人。

[ɪn] - ['wɪŋkɪn] [diː] [wɜːrd] ['prɪntɪd] [ə; eɪ] ['siːkwəns] [ɒv; əv] [əʊld] ['bælədz] ['triːtɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] .
In 1493 Wynkyn de Worde printed a sequence of old ballads treating of his adventures .
在 - 温金 德 单词 打印 一个 顺序 的 老的 民谣 治疗 的 他的 冒险 .

1493 年，温金·德·沃德印刷了一系列讲述他冒险经历的古老民谣。

[ðɪs] [bʊk] , [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] [laɪtəl] [dʒest] [ɒv; əv] ['rɑːbɪn] [hʊd] , [bɪ'keɪm] ['veri] ['pɒpjələ(r)] ,
This book , known as The Lytel Geste of Robyn Hood , became very popular ,
这 书 , 已知 作为 这 莱特尔 姿态 的 罗宾 兜帽 , 成为 非常 受欢迎的 ,

这本书名为《罗宾汉的传奇故事集》，非常受欢迎。

[ænd; ənd] [brɔːt] ['ɪntuː] [vəʊg] [ðə; ði] ['rʌstɪk] ['pædʒənt] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['rɒbɪn] [hʊd] [geɪmz] ,
and brought into vogue the rustic pageants known as the Robin Hood Games ,
和 带来 进入 时尚 这 乡村 选美比赛 已知 作为 这 罗宾 兜帽 游戏 ,

并将被称为罗宾汉游戏的乡村盛会带入了时尚潮流。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aʊtlɔː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [meɪd] ['mɛəriən] ,
in which the adventures of the outlaw and his companions , Maid Marion ,
在 哪个 这 冒险 的 这 取缔 和 他的 同伴 , 女佣 玛丽昂 ,
['lɪt(ə)l] [dʒɒn] ,
Little John ,
小的 约翰 ,

故事讲述了绿林好汉和他的同伴玛丽安小姐、小约翰的冒险经历。

[wɪl] ['skɑːlət] , [ænd; ənd]['fraɪə(r)] [tʌk] , [wɜː(r); wə(r)] [di'pikt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
Will Scarlet , and Friar Tuck , were depicted for the admiration of
将要 猩红 , 和 修士 塔克 , 是 描绘 为了 这 钦佩 的
[ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] .
the multitude .
这 民众 .

威尔·斯嘉丽和塔克修士的画像是为了博得大众的赞赏而绘制的。

[ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk]['laɪbrəri][ɒv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] [ɪz] [prɪ'zɜːvd] [ðə; ði]['mænjuskrɪpt]
In the public library of the University of Cambridge is preserved the manuscript
在 这 民众 图书馆 的 这 大学 的 剑桥 是 保存完好 这 手稿
[ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][ænd; ənd][məʊst] ['eɪnʃənt] ['bæləd] .
of the finest and most ancient ballad .
的 这 最好的 和 最多 古老的 民谣 .

剑桥大学公共图书馆保存着最精美、最古老的民谣手稿。

[ðɪs] , [wɪtʃ] [ɪz] [nəʊn] [æz; əz] " [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] ['rɒbɪn] [hʊd] " ,
This , which is known as " A Tale of Robin Hood " ,
这 , 哪个 是 已知 作为 " 一个 故事 的 罗宾 兜帽 " ,

这部作品名为《罗宾汉的故事》。

[meɪ] [biː; bi]['saɪtɪd][ɪn][ɪts] [kweɪnt] [ænd; ənd][drə'mætɪk] [ˌpiktʃə'resknis] [æz; əz][ðə; ði][məʊst] ['pɜːfɪkt]
may be cited in its quaint and dramatic picturesqueness as the most perfect
可能 是 引用 在 它是 古雅 和 戏剧性 风景如画 作为 这 最多 完美的
[ænd; ənd] [kəm'pliːt] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [sɒŋ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ek'stænt] .
and complete example of song literature extant .
和 完全的 例子 的 歌曲 文学 现存 .

就其古朴而富有戏剧性的画面感而言，它堪称现存歌曲文学中最完美、最完整的范例。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [wɪð] ['rɑːbɪnz] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [ə'tend] [tʃɜːtʃ] [æt; ət] ['nɒtɪŋəm] ,
It begins with Robin's desire to attend church at Nottingham ,
它 开始 和 罗宾的 欲望 到 出席 教会 在 诺丁汉 ,

故事始于罗宾想要去诺丁汉教堂做礼拜的愿望。

[sɪns] " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [ænd; ənd][mɔː(r)][sɪn] - [ai][maɪ]['seɪvjə(r)] [sɔː] " .
since " It is a fortnight and more sin ' I my Saviour saw " .
自从 " 它 是 一个 两星期 和 更多的 罪 - 我 我的 救主 锯 " .

因为“这是我救主所见的，已经过去了两个星期，而且罪孽更深重”。

['lɪt(ə)l] [dʒɒn] [ə'kʌmp(ə)niz] [hɪm] , [bʌt; bət] [ɒn] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] ['kwɒrəl] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['weɪdʒə(r)] ,
Little John accompanies him , but on the way they quarrel about a wager ,
小的 约翰 伴随 他 , 但 在 这 方式 他们 争吵 关于 一个 赌注 ,
[ænd; ənd] ['rɒbɪn] [straɪks] [hɪm] , [-]
and Robin strikes him , [20]
和 罗宾 罢工 他 , [-]

小约翰陪着他，但在路上，他们因为打赌而争吵，罗宾打了他。[20]

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːvənt] [di'pɑːt] [ɪn] [haɪ] ['dʌdʒən] .
upon which the faithful servant departs in high dudgeon .
之上 哪个 这 忠实 仆人 离开 在 高的 怒气 .

于是，忠仆愤然离去。

[æt; ət] ['nɒtɪŋəm] [ə; eɪ] ['hʊdɪd] [mʌŋk] ['rekəgnaɪzɪz] ['aʊə(r)] ['hɪərəʊ] [ænd; ənd] [gɪvz] [ðə; ði] [ə'lɑːm] .
At Nottingham a hooded monk recognizes our hero and gives the alarm .
在 诺丁汉 一个 连帽的 僧 认可 我们的 英雄 和 给予 这 警报 .

在诺丁汉，一位戴着兜帽的僧侣认出了我们的英雄，并发出了警报。

[hiː; hi] [ɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] , [ænd; ənd] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [slei]
He is surrounded by the sheriff and his followers , and , although he slays
他 是 包围 经过 这 警长 和 他的 追随者 , 和 , 虽然 他 杀戮
[twelv] [men] ,
twelve men ,
十二 男人 ,

他被警长和他的手下包围着，虽然他杀死了十二个人，

[ɪz] [æt; ət] [lɑːst] ['kæptʃəd] , [ænd; ənd] [held] [ɪn] ['djʊərəns] [ʌn'tɪl] ['lɪt(ə)l] [dʒɒn] , [huː] [hæz; həz] [kwaɪt]
is at last captured , and held in durance until Little John , who has quite
是 在 最后的 捕获 , 和 握住 在 杜兰斯 直到 小的 约翰 , WHO 有 相当
[fə'givn] [hɪm] ,
forgiven him ,
已原谅 他 ,

最终他被抓获，并被软禁起来，直到小约翰完全原谅了他。

[ə'kʌmpliʃ, ə'kɔm-] [hɪz; ɪz] [rɪ'liːs] [baɪ] [ə; eɪ] ['klevə(r)] ['strætədʒəm] .
accomplishes his release by a clever stratagem .
完成 他的 发布 经过 一个 聪明的 策略 .

他运用巧妙的策略成功获释。

[ðə; ði] [tʃæp] - [bʊk] [ɪn'taɪtld] ['rɒbɪn] [hʊdz] ['gɑːlənd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [æt; ət] [jɔːk] ,
The chap - book entitled Robin Hood's Garland , which was published at York ,
这 小伙子 - 书 标题 罗宾 引擎盖的 花环 , 哪个 曾是 已发布 在 约克 ,

这本名为《罗宾汉的花环》的小册子是在约克出版的。

[kən'teɪnz] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəli] [bɪ'liːvd] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [deθ] [ænd; ənd] ['beriəl] .
contains the generally believed account of his death and burial .
包含 这 一般来说 相信 帐户 的 他的 死亡 和 葬礼 .

包含了人们普遍接受的关于他的死亡和埋葬的描述。

[ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wiː; wi] [riːd] [haʊ] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] , [ðə; ði] [ˌpraɪə'res] [ɒv; əv] ['kɜːrkˌliːz] ['nʌnəri] ,
In it we read how he visited his cousin , the Prioress of Kirklees Nunnery ,
在 它 我们 读 如何 他 到访 他的 表哥 , 这 女修道院长 的 柯克利斯 尼姑庵 ,

书中写道，他拜访了他的表妹，柯克利斯修道院的女院长。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [bled] .
for the purpose of being bled .
为了 这 目的 的 存在 出血 .

为了放血。

[ʃiː; ʃi] , [huː] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [səʊl] - ['sɪstə(r)][ɒv; əv]['dʒeiəl] , [ðə; ði][waɪf][ɒv; əv] ['hiːbə] [ðə; ði]
She , who must have been soul - sister of Jael , the wife of Heber the
她 , WHO 必须 有 到过 灵魂 - 姐姐 的 雅埃尔 , 这 妻子 的 希伯 这
['kiːˌnaɪt] ,
Kenite ,
基尼特人 ,

她一定是基尼人希伯的妻子雅亿的灵魂姐妹。

[tʊk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'fɛnsləsnəs] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] ['əʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [veɪn] ,
took advantage of his defencelessness , and , after opening a vein ,
采取 优势 的 他的 无助 , 和 , 后 开幕 一个 静脉 ,

利用他的毫无防备，割开他的静脉后，

[lɒkt] [ʌp] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [left] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [deɪ] .
locked up the room and left him for a day .
已锁定 向上 这 房间 和 左边 他 为了 一个 天 .

他锁上房间，把他独自留了一天。

[bɪ'fɔː(r)] ['daɪɪŋ] , [hiː; hi] [bluː] [hɪz; ɪz] [hɔːn] , [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [dʒɒn] , [huː] [wɒz; wəz] [ˌaʊt'saɪd] ,
Before dying , he blew his horn , and Little John , who was outside ,
前 垂死 , 他 吹 他的 喇叭 , 和 小的 约翰 , WHO 曾是 外部 ,

临死前，他吹响了号角，当时在外面的小约翰听到了。

[bɜːst] ['əʊpən][ðə; ði] [dɔːz] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə][hɪə(r)][hɪz; ɪz][lɑːst] [wɜːdz] .
burst open the doors just in time to hear his last words .
爆裂 打开 这 门 只是 在 时间 到 听到 他的 最后的 字 .

他猛地推开门，正好听到了他的遗言。

[ðə; ði] ['gɑːlənd] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] ['rɑːbɪnz] [nəʊ'bɪləti] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] ,
The Garland is full of instances of Robin's nobility , and for delightful ,
这 花环 是 满的 的 实例 的 罗宾的 贵族 , 和 为了 愉快 ,

《花环》中充满了罗宾高尚品格的例子，而且令人愉悦的是，

[ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] ['riːdɪŋ] [meɪ] ['iːv(ə)n][biː; bi] [kə'mend] [tuː; tə][ðə; ði] [juːθ] [ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] .
invigorating reading may even be commended to the youth of to - day .
令人精神振奋 阅读 可能 甚至 是 赞扬 到 这 青年 的 到 - 天 .

即使是当今的年轻人，也应该提倡阅读一些有益身心的书籍。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [kən'saɪs] ['lɪt(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] , [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['aʊtlɔːrɪ] ,
It is a concise little history , beginning with the first day of his outlawry ,
它 是 一个 简洁的 小的 历史 , 开始 和 这 第一的 天 的 他的 放逐 ,

这是一部简明扼要的小史，从他被放逐的第一天开始讲起。

[ænd; ənd] ['endɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [siːn] [æt; ət] ['kɜːrkˌliːz] .
and ending with the fatal scene at Kirklees .
和 结束 和 这 致命的 场景 在 柯克利斯 .

最后以柯克利斯发生的致命事件告终。

[æz; əz][ə; eɪ]['vɪvɪd]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['wʊdlənd] ['sketʃɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪ'ðaʊt] ['pærəlel] [ɒv; əv][ɪts][kaɪnd] ,
As a vivid series of woodland sketches it is without parallel of its kind ,
作为 一个 生动 系列 的 林地 草图 它 是 没有 平行线 的 它是 种类 ,
[ænd; ənd] ['riːdɪŋ] ,
and reading ,
和 阅读 ,

作为一系列生动的林地素描，它独一无二，读来令人愉悦。

[wʌn] [meɪ] ['ɔːlməʊst] ['dʒɜːni] [θruː] [ðə; ði]['greɪtə(r)] ['ʃɜːˌwʊd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][ðə; ði]
one may almost journey through the greater Sherwood in the company of the
一 可能 几乎 旅行 通过 这 更大的 舍伍德 在 这 公司 的 这
['gʊdli] ['ɑːtʃəz] [kləʊðd] [ɪn] ['lɪŋkən] [griːn] .
goodly archers clothed in Lincoln green .
很好 弓箭手 穿着衣服 在 林肯 绿色的 .

人们几乎可以与身着林肯绿袍的英勇弓箭手们一起穿越大舍伍德森林。

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [əʊk] , ['θɔːrzbi] [pɑːk]
THE MAJOR OAK , THORESBY PARK
这 主要的 橡木 , 索雷斯比 公园

索雷斯比公园的橡树

[vjuː] ['lɑːdʒə(r)] ['ɪmɪdʒ]
View larger image
看法 更大的 图像

查看大图

[bæk] [tuː; tə] [lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən] [-]
Back to List of Illustrations [21]
后退 到 列表 的 插图 [-]

返回插图列表[21]

[ðə; ði]['hjuːmə(r)][ɪz][bjuː'kɒlɪk][ænd; ənd] ['briːzi] .
The humour is bucolic and breezy .
这 幽默 是 田园诗般的 和 微风 .

这部剧的幽默风格轻松诙谐，充满田园气息。

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] " ['rɒbɪn] [hʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪʃəp] " ,
The song of " Robin Hood and the Bishop " ,
这 歌曲 的 " 罗宾 兜帽 和 这 主教 " ,

《罗宾汉与主教》之歌

[wɪtʃ] [ðə; ði] [blæk] - ['letə(r)]['kɒpi] [dɪ'skraɪbz] [æz; əz] " [ʃəu] [haʊ] ['rɒbɪn] [hʊd] [went] [tuː; tə][æn; ən]
which the black - letter copy describes as " Shewing how Robin Hood went to an
哪个 这 黑色的 - 信 复制 描述 作为 " 显示 如何 罗宾 兜帽 去 到 一个
[əʊld] ['wʊmənz] [haʊs] ,
old woman's house ,
老的 女性的 房子 ,

黑体字抄本将其描述为“讲述罗宾汉如何去一位老妇人家”，

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɪʃəp] ,
and changed cloathes with her to escape from the bishop ,
和 已更改 衣服 和 她 到 逃脱 从 这 主教 ,

为了躲避主教，他们和她交换了衣服。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [rɔb] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz][gəʊld][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [sɪŋ] [ə; eɪ]
and how he robbed the bishop of all his gold and made him sing a
和 如何 他 被抢劫 这 主教 的 全部 他的 金子 和 制成 他 唱歌 一个
[mæs] " ,
mass " ,
大量的 " ,

“他还抢走了主教所有的黄金，并强迫他唱弥撒。”

[kən'teɪnz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [best] ['spesɪmən] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [wɪt] .
contains about the best specimen of this country wit .
包含 关于 这 最好的 标本 的 这 国家 有 .

包含了该国最优秀的幽默作品。

[ə'gen] ,
Again ,
再次 ,

再次，

[ɪn] ['rɒbɪn] [hʊd] [ænd; ənd][ðə; ði]['tænə(r)][ɒv; əv] ['nɒtɪŋəm] [ɪz][ə; eɪ][məʊst] ['luːdɪkrəs] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]
in Robin Hood and the Tanner of Nottingham is a most ludicrous account of
在 罗宾 兜帽 和 这 皮匠 的 诺丁汉 是 一个 最多 荒谬 帐户 的
[ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] ,
the manner in which ,
这 方式 在 哪个 ,

《罗宾汉与诺丁汉的制革匠》中对事情的描述极其荒谬，

['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] ['θret(ə)nd] [wɪð] [ə; eɪ] " [nɒp] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [beə(r)] [skɒp] " ,
after being threatened with a " knop upon his bare scop " ,
后 存在 威胁 和 一个 " 旋钮 之上 他的 裸 斯科普 " ,

在被威胁要"在他光秃秃的勺子上打个球"之后

['rɒbɪn] [rɪ'siːvz] [æz; əz] [saʊnd] [ə; eɪ] ['drʌbɪŋ] [æz; əz] ['evə(r)] [hiː; hi] [hɪm'self] [ɪn'flɪktɪd] .
Robin receives as sound a drubbing as ever he himself inflicted .
罗宾 接收 作为 声音 一个 痛击 作为 曾经 他 他自己 造成的 .

罗宾挨了一顿结结实实的揍，就像他自己打别人一样。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['pʌnɪʃmənt] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['beərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['əʊnli]
But this punishment , and his philosophical manner of bearing it , only
但 这 惩罚 , 和 他的 哲学 方式 的 轴承 它 , 仅有的
[ɜːnd] [hɪm] [ə'nʌðə(r)] ['fɒləʊə(r)] ,
earned him another follower ,
获得 他 其他 追随者 ,

但是，这种惩罚以及他泰然自若的态度，反而为他赢得了一位追随者。

[sɪns] [ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] ['tænə(r)] [bɪ'keɪm] [æt; ət] [wʌns] [ɪ'næməd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [friː] ['fɒrɪst] [laɪf] ,
since the victorious tanner became at once enamoured of the free forest life ,
自从 这 胜利者 皮匠 成为 在 一次 坠入爱河 的 这 自由的 森林 生活 ,

自从这位获胜的制革匠立刻爱上了自由自在的森林生活，

[ænd; ənd] [swɔː(r)] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [bænd] .
and swore there and then to join the band .
和 发誓 那里 和 然后 到 加入 这 乐队 .

他当场发誓要加入乐队。

[ðə; ði] [ɪˌlɪzə'biːθn] ['dræmətɪst] [meɪd] [gʊd] [juːz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['hɪərəʊ] ,
The Elizabethan dramatists made good use of our hero ,
这 伊丽莎白时代 剧作家 制成 好的 使用 的 我们的 英雄 ,

伊丽莎白时代的剧作家们充分利用了我们的主人公，

['nəʊɪŋ] [wel] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] [ɒn] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði]
knowing well that when he was presented on the stage the hearts of the
会心 出色地 那 什么时候 他 曾是 呈现 在 这 阶段 这 心 的 这
['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [muːvd] .
people were moved .
人们 是 已搬 .

他深知，当他出现在舞台上时，人们的心都被感动了。

[ɪn] " [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] - [kɔːld] [luk] [ə'baʊt] [juː; jʊ] " , [hiː; hi] [ə'pɪəz] [æz; əz] [ə; eɪ] [freʃ] -
In " a Pleasant Commedie called Looke About You " , he appears as a fresh -
在 " 一个 令人愉快的 - 称为 看 关于 你 " , 他 出现 作为 一个 新鲜的 -
[feɪst] [ænd; ənd] ['prɪti] [jʌŋ] ['nəʊblmən] ,
faced and pretty young nobleman ,
面对 和 漂亮的 年轻的 贵族 ,

在《瞧瞧你》这部名为《轻松喜剧》的影片中，他饰演一位面容清秀、英俊潇洒的年轻贵族。

['evə(r)] ['redi] [tuː; tə] [duː; də] [ə; eɪ] [gʊd] [tɜːn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frendz] , [tuː; tə] [huːm] ['evribɒdi] [di'fəː] ,
ever ready to do a good turn to his friends , to whom everybody defers ,
曾经 准备好 到 做 一个 好的 转动 到 他的 朋友们 , 到 谁 大家 推迟 ,

他总是乐于助人，朋友们都对他毕恭毕敬。

[ænd; ənd] [huː] ['pɑːsɪz] [θruː] [ðə; ði] [pleɪ] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['meri] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['neɪmseɪk] ,
and who passes through the play laughing and merry as his namesake ,
和 WHO 通过 通过 这 玩 笑 和 欢乐 作为 他的 同名者 ,
[ðə; ði] ['gʊdˌfeloʊ] [ɒv; əv] [ben] ['dʒɒnsən] .
the Goodfellow of Ben Jonson .
这 古德费洛 的 本 约翰逊 .

他在剧中欢笑嬉闹，就像本·琼森笔下的"好伙伴"一样。

[səʊ]['rəʊzi][ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ænd; ənd][səʊ] [braɪt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [hiː; hi] ['pəːsəneits] [ðə; ði] ['herəʊɪn] ,
So rosy are his cheeks and so bright his eyes that he personates the heroine ,
所以 红润 是 他的 脸颊 和 所以 明亮的 他的 眼睛 那 他 人物 这 女英雄 ，

他脸颊红润，双眼明亮，简直就像女主角一样。

['leɪdi] - , [æt; ət][sʌm; səm] [ʌn'welkəm] ['vɪzɪts] [ðæt] [-]
Lady Fauconbridge , at some unwelcome visits that [22]
女士 - ， 在 一些 不受欢迎 访问 那 [-]

福肯布里奇夫人，在一些不受欢迎的访问中[22]

[ʃiː; ʃi] [dred] .
she dreads .
她 脏辫 .

她很害怕。

[ðə; ði] ['daʊnfɔːl] [ɒv; əv] ['rɒbət] , [ɜːl] [ɒv; əv] ['hʌntiŋdən] , [baɪ] ['æntəni] ['mʌndeɪ] ,
The Downfall of Robert , Earl of Huntingdon , by Anthony Munday ,
这 倒台 的 罗伯特 ， 伯爵 的 亨廷顿 ， 经过 安东尼 蒙迪 ，

《亨廷顿伯爵罗伯特的垮台》，作者：安东尼·蒙迪

[huː] [rəʊt] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] , [gɪvz] [ðə; ði][nekst][drə'mætɪk] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
who wrote at the end of the sixteenth century , gives the next dramatic information .
WHO 写道 在 这 结尾 的 这 第十六 世纪 ， 给予 这 下一个 戏剧性 信息 .

十六世纪末的一位作家提供了接下来的惊人信息。

[ðɪs] [ʃəʊz] [hɪm] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [fʊl] [steɪt] , [bʌt; bət] [stɪl] [jʌŋ] ,
This shows him living in full state , but still young ,
这 演出 他 活的 在 满的 状态 ， 但 仍然 年轻的 ，

这说明他身体健康，但仍然很年轻。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] [wɪð] [mə'tɪldə] [fɪts'wɔtər] , [lɔːd] ['leɪ.siz] [tʃaɪld] .
and on the eve of marriage with Matilda Fitzwater , Lord Lacy's child .
和 在 这 前夕 的 婚姻 和 玛蒂尔达 菲茨沃特 ， 主 蕾西的 孩子 .

在与莱西勋爵的女儿玛蒂尔达·菲茨沃特结婚的前夕。

[hɪz; ɪz] ['stjuːəd] , ['wɔːrmən] , ['instigeit] [baɪ][ðə; ði]['praɪə(r)][ɒv; əv] [jɔːk] ,
His steward , Warman , instigated by the Prior of York ,
他的 管家 ， 沃曼 ， 煽动 经过 这 事先的 的 约克 ，

他的管家沃曼，受约克修道院院长指使，

[bi'trei] [hɪm][ɪn]['dʒuːdəs] - [laɪk] ['fæʃ(ə)n] ([fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['riːəl]['riːz(ə)n][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][təʊld] ,
betrays him in Judas - like fashion (for what real reason we are not told ,
背叛 他 在 犹大 - 喜欢 时尚 (为了 什么 真实的 原因 我们 是 不是 讲述 ，

他像犹大一样背叛了他（至于真正的原因我们不得而知），

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['weɪstɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][lændz]) ,
if it be not for the wasting of his lands) ,
如果 它 是 不是 为了 这 浪费 的 他的 土地) ，

（如果不是因为他荒废了自己的土地），

[ænd; ənd][æz; əz][æn; ən] ['aʊtlɔː] [hiː; hi] [flaɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['griːnwʊd] , [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] [dʒɔɪnd] [baɪ] [mə'tɪldə] ,
and as an outlaw he flies to the greenwood , where he is joined by Matilda ,
和 作为 一个 取缔 他 苍蝇 到 这 格林伍德 ， 在哪里 他 是 加入 经过 玛蒂尔达 ，

他以亡命之徒的身份飞往绿林，在那里与玛蒂尔达会合。

[huː] [ri'nauns] [hɜː(r); hə(r)] [faɪn] [neɪm] [ænd; ənd] [kɔːlz] [hɜː'self] [meɪd] ['mɛəriən] .
who renounces her fine name and calls herself Maid Marion .
WHO 放弃 她 美好的 姓名 和 呼叫 她自己 女佣 玛丽昂 .

她放弃了自己美好的名字，自称玛丽安少女。

[prɪns] [dʒɒn] [hæz; həz] ['fɔːlən] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɪn] ['mɔːt(ə)l] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pə'sjuːt] .
Prince John has fallen in love with her , and she is in mortal fear of his pursuit .
王子 约翰 有 倒下 在 爱 和 她 , 和 她 是 在 凡人 害怕 的 他的 追逐 .

约翰王子爱上了她，而她却对他的追求感到无比恐惧。

[ɪn] [ðɪs] [pleɪ] ['lɪt(ə)l] [dʒɒn] [ænd; ənd] ['fraɪə(r)] [tʌk] [kən'vɜːs] ['prɪtɪli] [ɪn] [æn; ən] [ə'saɪd] : —
In this play Little John and Friar Tuck converse prettily in an aside : —
在 这 玩 小的 约翰 和 修士 塔克 交谈 漂亮 在 一个 旁边 : —

在这部剧中，小约翰和塔克修士有一段优美的插曲：

['lɪt(ə)l] [dʒɒn] .
Little John .
小的 约翰 .

小约翰。

[mɪ'θɪŋks] [ai] [siː] [nəʊ] [dʒest] [ɒv; əv] ['rɒbɪn] [hʊd] ,
Methinks I see no jest of Robin Hood ,
我觉得 我 看 不 笑话 的 罗宾 兜帽 ,

我觉得罗宾汉的故事一点也不好笑。

[nəʊ] ['meri] [ɒv; əv] ['fraɪə(r)] [tʌk] ,
No merry morrices of Friar Tuck ,
不 欢乐 莫里斯 的 修士 塔克 ,

没有塔克修士的快乐莫里斯舞曲，

[nəʊ] ['plez(ə)nt] [skɪpɪŋz] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [wʊd] ,
No pleasant skippings up and down the wood ,
不 令人愉快的 跳过 向上 和 向下 这 木头 ,

没有在树林里愉快地跳跃，

[nəʊ] ['hʌntɪŋ] [sɔːŋz] , [nəʊ] ['kɔːsɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʌk] .
No hunting songs , no coursings of the buck .
不 打猎 歌曲 , 不 课程 的 这 巴克 .

没有狩猎的歌声，也没有雄鹿追逐的声音。

['fraɪə(r)] [tʌk] .
Friar Tuck .
修士 塔克 .

塔克修士。

[fɔː(r); fə(r)] ['meri] [dʒest] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [ʃəʊn] [bɪ'fɔː(r)] ,
For merry jests they have been shown before ,
为了 欢乐 笑话 他们 有 到过 所示 前 ,

他们以前就曾被展示过一些滑稽的笑话，

[æz; əz] [haʊ] [ðə; ði] ['fraɪə(r)] [fel] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wel]
As how the friar fell into the well
作为 如何 这 修士 跌倒 进入 这 出色地

修士是如何掉进井里的

[fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɒv; əv] ['dʒeni] , [ðæt] [feə(r)] ['bɒni] [bel] ;
For love of Jenny , that fair bonny belle ;
为了 爱 的 珍妮 , 那 公平的 邦妮 美女 ;

为了珍妮，那位美丽动人的佳人；

[haʊ] ['griːnˌliːf] [rɔb] [ðə; ði] [ʃriːv] [ɒv; əv] ['nɒtɪŋəm] ,
How Greenleaf robbed the Shrieve of Nottingham ,
如何 绿叶 被抢劫 这 警卫 的 诺丁汉 ,

格林利夫是如何劫掠诺丁汉郡长的

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['mɜːθfəl] ['mætəz] [fʊl] [ɒv; əv] [geɪm] .
And other mirthful matters full of game .
和 其他 欢乐的 事情 满的 的 游戏 .

以及其他充满乐趣的游戏。

[ðiːz] [p'æsɪdʒɪz] ['ɒbviəsli] [rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði][ˌæntɪ'siːd(ə)nt] [pleɪz] .
These passages obviously refer to the antecedent plays .
这些 段落 明显地 参考 到 这 前件 演出 .

这些段落显然指的是之前的剧作。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['kɒmz] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['rɒbət] , [ɜːl] [ɒv; əv] ['hʌntiŋdən] ,
After this comes The Death of Robert , Earl of Huntingdon ,
后 这 来 这 死亡 的 罗伯特 , 伯爵 的 亨廷顿 ,

此后便是《亨廷顿伯爵罗伯特之死》。

[kə'læbəreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθə(r)] [wɪð] ['henri] ['tʃɛtəl] , [ə'nʌðə(r)] [sək'sesf(ə)l] ['pleɪraɪt] .
collaborated by the same author with Henry Chettle , another successful playwright .
合作 经过 这 相同的 作者 和 亨利 切特尔 , 其他 成功的 剧作家 .

该剧由同一位作者与另一位成功的剧作家亨利·切特尔合作完成。

[ðɪs] , [-]
This , [23]
这 , [-]

这[23]

['difə] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bæləd] [ə'kaʊnt] , [ʃəʊz] [haʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['pɔɪz(ə)nd] [baɪ][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l]
differing from the ballad account , shows how he was poisoned by his uncle
不同 从 这 民谣 帐户 , 演出 如何 他 曾是 中毒 经过 他的 叔叔
, [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['praɪə(r)] .
, the wicked prior .
, 这 邪恶 事先的 .

与民谣中的描述不同，这说明他是被他邪恶的叔叔——修道院院长——毒害的。

[hɪz; ɪz] ['ɒbsəkwiz] [ɑː(r); ə(r)] ['sɔləmnaiz] [wɪð] [ə; eɪ] ['pleɪntɪv] ['lɪt(ə)l][dɜːdʒ] : —
His obsequies are solemnized with a plaintive little dirge : —
他的 葬礼 是 庄严的 和 一个 哀怨 小的 挽歌 : —

他的葬礼上，人们吟唱着一首哀婉的小挽歌：

" [wiːp] , [wiːp] , [jiː; ji] ['wʊdmən] , [weɪl] ,
" Weep , weep , ye woodmen , wail ,
" 哭泣 , 哭泣 , 是的 樵夫 , 哀号 ,

“樵夫们，哭吧，哭吧，哀号吧！”

[jɔː(r); jə(r)][hændz] [wɪð] ['sɒrəʊ] [rɪŋ] ,
Your hands with sorrow wring ,
你的 双手 和 悲哀 拧 ,

你双手因悲伤而紧握，

[jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)]['rɒbɪn] [hʊd] [laɪz] [ded] ,
Your master Robin Hood lies dead ,
你的 掌握 罗宾 兜帽 谎言 死的 ,

你们的主人罗宾汉已经死了。

['ðeəfɔː(r)] [saɪ] [æz; əz][juː; jʊ] [sɪŋ] .
Therefore sigh as you sing .
所以 叹 作为 你 唱歌 .

所以，唱歌的时候要叹息。

" [hɪə(r)] [laɪ] [hɪz; ɪz] ['praɪmə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [biːdz] ,
" Here lie his primer and his beads ,
" 这里 说谎 他的 底漆 和 他的 珠子 ,

“他的引言和念珠都在这里。”

[hɪz; ɪz] [bent] [baʊ; bəʊ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ærəus] [kiːn] ,
His bent bow and his arrows keen ,
他的 弯曲 弓 和 他的 箭头 敏锐的 ,

他弓弦弯曲，箭矢锋利。

[hɪz; ɪz] [gʊd] [sɒːd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['həʊli] [krɒs] :
His good sword and his holy cross :
他的 好的 剑 和 他的 圣 叉 :

他的宝剑和他的圣十字架：

[naʊ] [kɑːst] [ɒn] ['flaʊəz] [freʃ] [ænd; ənd] [griːn] ;
Now cast on flowers fresh and green ;
现在 投掷 在 花朵 新鲜的 和 绿色的 ;

现在，披上清新翠绿的花朵；

" [ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [fɔːl] , [ʃed] [tɪəz] [ænd; ənd] [seɪ] ,
" And as they fall , shed tears and say ,
" 和 作为 他们 落下 , 棚 眼泪 和 说 ,

“当他们倒下时，流下眼泪，说道：

['wɛlə] , ['wɛlə] - [deɪ] !
Wella , wella - day !
威娜 , 威娜 - 天 !

威娜，威娜日！

['wɛlə] , ['wɛlə] - [deɪ] :
wella , wella - day :
威娜 , 威娜 - 天 :

威娜，威娜日：

[ðʌs] [kɑːst] [jiː; ji] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [sɪŋ] ,
Thus cast ye flowers and sing ,
因此 投掷 是的 花朵 和 唱歌 ,

于是，抛洒鲜花，歌唱吧！

[ænd; ənd] [ɒn] [tuː; tə] ['weɪkfiːld] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [wei] .
And on to Wakefield take your way .
和 在 到 韦克菲尔德 拿 你的 方式 .

然后前往韦克菲尔德，走你自己的路。

" ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [dɪ'maɪz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['mɛəriən] [ɪz] [səʊ] ['tɔːmentid] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['rɔɪəl] ['pɜːsɪkjuːtə(r)]
" After his demise poor Marion is so tormented by her royal persecutor
" 后 他的 死亡 贫穷的 玛丽昂 是 所以 饱受折磨 经过 她 皇家 迫害者

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːk] ['refjuːdʒ] [ɪn] ['dʌnməj] ['æbi] ,
that she seeks refuge in Dunmow Abbey ,
那 她 寻找 避难所 在 邓莫 修道院 ,

“他死后，可怜的玛丽昂饱受皇室迫害，于是她逃到邓莫修道院寻求庇护。”

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['pɔɪz(ə)nd] [baɪ] [ðə; ði] [kɪŋz] ['ɔːdə(r)] .
where she is poisoned by the king's order .
在哪里 她 是 中毒 经过 这 国王的 命令 .

她奉国王之命被毒死。

[ɪn] [iːtʃ] [pleɪ] [ðə; ði] ['aʊtlɔː] [ɪz] [ik'stəul] [səʊ] ['haɪli] , [ænd; ənd] [meɪd] [səʊ]['ædmərəb(ə)l][ɪn] ['evri] [wei]
In each play the outlaw is extolled so highly , and made so admirable in every way
在 每个 玩 这 取缔 是 赞扬 所以 高度 ， 和 制成 所以 令人钦佩的 在 每一个 方式
,
,
,

在每一部戏剧中，这个亡命之徒都被极尽吹捧，在各个方面都被描绘得如此令人钦佩。

[ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kweɪntnəs] [wʌn][ɪz] [muːvd] [tuː; tə] ['ɒnɪst] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
that in spite of the quaintness one is moved to honest admiration .
那 在 尽管如此 的 这 古雅 一 是 已搬 到 诚实的 钦佩 .

尽管有些古怪，却令人由衷地赞叹。

[hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [siːn] [ɪz][məʊst] [pə'θetɪk] ,
His dying scene is most pathetic ,
他的 垂死 场景 是 最多 可怜的 ，

他临终的场景非常悲惨，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['kʌntri] ['ɔːdiəns] [wʊd] [wiːp] [æz; əz] [ðəʊ]
and there is no doubt that the simple country audience would weep as though
和 那里 是 不 怀疑 那 这 简单的 国家 观众 会 哭泣 作为 尽管
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dɪəli] [lʌvd] [frend] .
for a dearly loved friend .
为了 一个 亲爱的 喜爱 朋友 .

毫无疑问，淳朴的乡村观众会像失去挚友一样痛哭流涕。

[ðə; ði] [eəz] [pɜː'teɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['rɒbɪn] [hʊd] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɑː(r); ə(r)] ['meri] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm]
The airs pertaining to the Robin Hood literature are merry in the extreme
这 播出 相关的 到 这 罗宾 兜帽 文学 是 欢乐 在 这 极端
— [dɪ'lɪʃəs] ,
— delicious ,
— 可口的 ，

与罗宾汉文学相关的曲调极其欢快——美妙绝伦。

['spɑːklɪŋ] [weɪvz] [ɒv; əv] ['melədi] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['kʌntri] ['dɑːnsɪz][hæv; həv] [biːn]
sparkling waves of melody , to which thousands of country dances have been
闪闪发光 波浪 的 旋律 ， 到 哪个 数千 的 国家 舞蹈 有 到过
[pə'fɔːmd] .
performed .
执行 .

轻快的旋律如波浪般涌动，无数乡村舞蹈都曾伴着它翩翩起舞。

[ðeɪ] [spræŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑːt] , [ænd; ənd] [-]
They sprang from the heart , and [24]
他们 弹簧 从 这 心 ， 和 [-]

它们源自内心，并且[24]

['iːv(ə)n][tuː; tə] - [deɪ] , [ɪf] ['ɒfəd] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] , [mait] [wɪn]['pɒpjələ(r)] [sək'ses] .
even to - day , if offered to the public , might win popular success .
甚至 到 - 天 ，如果 提供 到 这 民众 ， 可能 赢 受欢迎的 成功 .

即使在今天，如果向公众推出，也可能会获得大众的喜爱。

[ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] " ['lʌsti] ['feloʊz] [wɪð] [gʊd] ['bækbəʊn] " ,
All are " lusty fellows with good backbones " ,
全部 是 " 好色的 伙伴们 和 好的 主干 " ，

他们都是“精力充沛、意志坚定的小伙子”，

[sʌtʃ] [æz; əz] ['ʃeɪkspɪə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz]['sæləd] [deɪz] [mʌst; məst][hæv; həv] ['lɪsnd] [tuː; tə][ænd; ənd]
such as Shakespeare in his salad days must have listened to and
这样的 作为 莎士比亚 在 他的 沙拉 天 必须 有 听着 到 和
[əd'maɪəd] .
admired .
钦佩 .

例如，莎士比亚年轻时肯定听过并欣赏过。

[geɪ] , [ɪn][hɪz; ɪz]['pɑːstərəl][ðə; ði] [flaɪts] ,
Gay , in his pastoral The Flights ,
同性恋 , 在 他的 牧灵 这 航班 ,

盖伊在他的田园诗《航班》中

[gɪvz] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] - [di'lait] [ðə; ði] ['riːpəz] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz]
gives a charming picture of Bowzybeus delighting the reapers with one of these
给予 一个 迷人 图片 的 - 令人愉悦 这 收割者 和 一 的 这些
['bælədz] ,
ballads ,
民谣 ,

描绘了一幅迷人的画面：鲍兹比乌斯用这些歌谣之一逗乐了死神们。

[eə(r)] ['fɔːlɪŋ] [ə'sliːp] [mɪdst] ['hæpi] ['lɑːftə(r)] .
ere falling asleep midst happy laughter .
埃雷 坠落 睡着了 中间 快乐的 笑声 .

在欢声笑语中睡着了。

[ɪn]['fəʊklɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [prɪ'zɜːvd] [ə; eɪ] [fjuː] ['relɪks] .
In folklore are still preserved a few relics .
在 民俗学 是 仍然 保存完好 一个 很少 遗物 .

民间传说中仍然保留着一些遗迹。

" [tuː; tə][gəʊ] [raʊnd] [baɪ] ['rɒbɪn] [hʊdz] [bɑːn] " [ɪz][tuː; tə]['træv(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['raʊndəbaʊt] ['fæʃ(ə)n] ,
" To go round by Robin Hood's barn " is to travel in a roundabout fashion ,
" 到 去 圆形的 经过 罗宾 引擎盖的 谷仓 " 是 到 旅行 在 一个 迂回 时尚 ,

“绕道罗宾汉的谷仓”指的是绕远路旅行。

[ænd; ənd] " [tuː; tə] [sel] ['rɒbɪn] [hʊdz] ['peniwəːθ] " , [tuː; tə] [sel] [mʌtʃ] [bɪ'ləʊ] ['væljuː] , [æz; əz][ə; eɪ]
and " to sell Robin Hood's pennyworths " , to sell much below value , as a
和 " 到 卖 罗宾 引擎盖的 便士 " , 到 卖 很多 以下 价值 , 作为 一个
['dʒenərəs] ['rɒbə(r)] [maɪt] .
generous robber might .
慷慨的 强盗 可能 .

并且“以远低于价值的价格出售罗宾汉的便士”，就像慷慨的强盗可能会做的那样。

[hɪz; ɪz] " ['feðə(r)] " [ɪz][ðə; ði] ['trævələrz] [dʒɔɪ] , [hɪz; ɪz] " ['hætbænd] " [ðə; ði] [klʌb] - [mɒs] .
His " feather " is the Traveller's Joy , his " hatband " the club - moss .
他的 " 羽毛 " 是 这 旅行者的 喜悦 , 他的 " 帽带 " 这 俱乐部 - 苔藓 .

他的“羽毛”是旅人之乐，他的“帽带”是石松。

[hɪz; ɪz] " [men] " [ɔː(r)][hɪz; ɪz] " [ʃiːp] " [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['brækən] ,
His " men " or his " sheep " are the bracken ,
他的 " 男人 " 或者 他的 " 羊 " 是 这 蕨类植物 ,

他的“人”或他的“羊”就是蕨类植物。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] " [wɪnd] " [ə; eɪ][wɪnd] [ðæt] [brɪŋz] [ɒn][ə; eɪ] [θɔː] .
and his " wind " a wind that brings on a thaw .
和 他的 " 风 " 一个 风 那 带来 在 一个 解冻 .

而他的“风”则是一种带来冰雪消融的风。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] [ðæt] ['rɒbɪn] [kʊd; kəd][stænd] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] " [ðəʊ][wɪnd] " .
We are told that Robin could stand anything but a " tho wind " .
我们 是 讲述 那 罗宾 可以 站立 任何事物 但 一个 " 虽然 风 " .

据说罗宾什么都能忍受，唯独不能忍受“大风”。

[ðə; ði] [red] ['kæmpɪən] , [ðə; ði] ['rægɪd] ['rɒbɪn] ,
The Red Campion , the Ragged Robin ,
这 红色的 坎皮恩 , 这 破烂不堪 罗宾 ,

红腹锦鸡儿，褴褛知更鸟

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɜːb] ['rɒbət] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [ɪn] ['sevrəl] ['kaunti] [baɪ][hɪz; ɪz] [neɪm] .
and the Herb Robert are known in several counties by his name .
和 这 草本植物 罗伯特 是 已知 在 一些 县 经过 他的 姓名 .

好几个县都以他的名字命名了这种草药罗伯特。

[hɪz; ɪz] ['greɪtɪst] [kleɪm] [tuː; tə] [ˌpɒpju'lærəti] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [gʊdz] [ɒv; əv] [nʌn]
His greatest claim to popularity was that he took away the goods of none
他的 最 宣称 到 人气 曾是 那 他 采取 离开 这 商品 的 没有任何
[seɪv] [rɪtʃ] [men] ,
save rich men ,
节省 富有的 男人 ,

他最受人爱戴的地方在于，他只掠夺富人的财物。

['nevə(r)] [kɪld] ['eni] ['pɜːs(ə)n] [ɪk'sept] [ɪn] [self] - [dɪ'fens] , ['tʃærətəbli] [fed] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] , [ænd; ənd]
never killed any person except in self - defence , charitably fed the poor , and
绝不 被杀 任何 人 除了 在 自己 - 防御 , 慈善地 美联储 这 贫穷的 , 和
[wɒz; wəz] [ɪn] [ʃɔːt] ,
was in short ,
曾是 在 短的 ,

除了自卫之外，他从未杀过任何人；他慷慨地救济穷人；总之，他是一个……

[æz; əz] [æn; ən] [əʊld] ['raɪtə(r)] [telz] [ˌjuː 'es] , " [ðə; ði] [məʊst] [hjuː'meɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv]
as an old writer tells us , " the most humane and the prince of
作为 一个 老的 作家 讲述 我们 , " 这 最多 人道 和 这 王子 的
['rɒbəz] " .
robbers " .
强盗 " .

正如一位古代作家所说，“最仁慈的人，也是强盗之王”。

[bæk] [tuː; tə] ['kɒntents] [-]
Back to Contents [25]
后退 到 内容 [-]

返回目录[25]

['wɛlˌbɛk] ['æbi]
WELBECK ABBEY
韦尔贝克 修道院

韦尔贝克修道院

[ðə; ði] ['prez(ə)nt] [haʊs] [ɒv; əv] ['wɛlˌbɛk] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [æn; ən] ['æbi] [fɔː(r); fə(r)]
The present house of Welbeck was built upon the site of an abbey for
这 展示 房子 的 韦尔贝克 曾是 建造 之上 这 地点 的 一个 修道院 为了
[priːmɔnstrə'tenʃən] ['kænənz] ,
Premonstratensian canons ,
普雷蒙特雷西亚 教规 ,

韦尔贝克现在的住所建于普雷蒙特雷修会教士修道院的旧址上。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] [ɪn] - .
which was begun in 1140 .
哪个 曾是 开始 在 - .

始于1140年。

['nʌθɪŋ] , [haʊ'evə(r)] ,
Nothing , however ,
没有什么 , 然而 ,

然而，什么也没有。

[rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [pleɪs] [seɪv] [sʌm; səm] ['staʊnwɜːk] [ɪn][ðə; ði] ['seləz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː]
remains of the old place save some stonework in the cellars and a few
遗迹 的 这 老的 地方 节省 一些 石方 在 这 地窖 和 一个 很少
['ɪnə(r)] [wɔːlz] .
inner walls .
内 墙壁 .

旧址的遗迹只剩下地窖里的一些石砌结构和几堵内墙。

[ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [deɪts] [frɒm; frəm] - ;
A portion of the house dates from 1604 ;
一个 部分 的 这 房子 日期 从 - ;

房屋的一部分可以追溯到 1604 年；

[ɪn][æn; ən] [ɪn'greɪvɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [djuːk] [ɒv; əv] ['nuːˌkæsəlz] [bʊk] [ɒn] ['hɔːsmənʃɪp]
in an engraving from the great Duke of Newcastle's book on Horsemanship
在 一个 雕刻 从 这 伟大的 公爵 的 纽卡斯尔的 书 在 马术
[wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'rɪdʒənəli] [bɔː(r)][sʌm; səm] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ə; eɪ] [frentʃ] ['ʃæ.təʊ] .
we find that it originally bore some resemblance to a French château .
我们 寻找 那 它 起初 钻孔 一些 相似 到 一个 法语 城堡 .

在纽卡斯尔公爵的《马术》一书中的一幅版画中，我们发现它最初与一座法国城堡有些相似。

[tʃɑːlz] [ðə; ði] [fɜːst] [ænd; ənd] [ˌhenri'etə] ['mærɪə][wɜː(r); wə(r)] [entə'teɪnd] [hɪə(r)] — [ðə; ði] [haʊs] ['biːɪŋ]
Charles the First and Henrietta Maria were entertained here — the house being
查尔斯 这 第一的 和 亨丽埃塔 玛丽亚 是 娱乐 这里 — 这 房子 存在
[pleɪst] [æt; ət][ðeə(r)][dɪ'spəʊz(ə)l] [waɪlst] [ðeə(r)][həʊst] ['ɒkjupaɪd] ['bɔlsəvə] ['kɑːs(ə)l] ,
placed at their disposal whilst their host occupied Bolsover Castle ,
放置 在 他们的 处理 而 他们的 主持人 占领 博尔索弗 城堡 ,

查理一世和亨利埃塔·玛丽亚曾在此下榻——当时他们的主人占据了博尔索弗城堡，这座房子便供他们使用。

[sʌm; səm] [maɪlz] ['dɪstənt] .
some miles distant .
一些 英里 遥远 .

距离几英里远。

[ben] ['dʒɒnsən] [dɪ'vaɪzd] [ə; eɪ] [mɑːsk] [ɪn'taɪtld] " ['lʌvz] ['welkəm] " [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rɔɪəl]
Ben Jonson devised a masque entitled " Love's Welcome " for the royal
本 约翰逊 设计 一个 面具 标题 " 爱的 欢迎 " 为了 这 皇家
[ə'mjuːzmənt] ,
amusement ,
娱乐 ,

本·琼森为取悦皇室创作了一部名为《爱的欢迎》的假面剧。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] ['fiːstɪŋ] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kɒst] [bɪ'twiːn] [ˌfɔː'tiːn] [ænd; ənd]
and there was such feasting and show that it cost between fourteen and
和 那里 曾是 这样的 盛宴 和 展示 那 它 成本 之间 十四 和
[ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .
fifteen thousand pounds .
十五 千 磅 .

当时的宴饮和表演花费了14000到15000英镑。

[ðə; ði] ['æbi] [ɪz] ['rɪtʃli] ['fɜːnɪʃt] ,
The Abbey is richly furnished ,
这 修道院 是 丰富 提供 ,

修道院内部装饰富丽堂皇。

[ænd; ənd] [kən'teɪnz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [kə'lekʃn] [ɒv; əv] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd] ['miniətʃəz] [ɪn]
and contains one of the finest collections of pictures and miniatures in
和 包含 一 的 这 最好的 收藏 的 图片 和 微缩模型 在
['jʊərəp] ,
Europe ,
欧洲 ,

馆内收藏着欧洲最精美的绘画和微型画作。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [welθ] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['mænjʊskrɪpts] .
and a wealth of ancient manuscripts .
和 一个 财富 的 古老的 手稿 .

以及大量的古代手稿。

[ðə; ði] ['miniətʃəz] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːli] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ]
The miniatures were gathered together in the early part of the eighteenth
这 微缩模型 是 聚集 一起 在 这 早期的 部分 的 这 第十八
['sentʃəri] [baɪ] ['rɒbət] ['hɑːli] ,
century by Robert Harley ,
世纪 经过 罗伯特 哈雷 ,

这些微型画作是罗伯特·哈利在十八世纪初收集整理的。

[ɜːl] [ɒv; əv] ['ɒksfəd] .
Earl of Oxford .
伯爵 的 牛津 .

牛津伯爵。

[ɒv; əv] [ðiːz] ['treʒəz] ['mɪsɪz] . [də'leɪni] [raɪts] [ɪn] - :
Of these treasures Mrs . Delany writes in 1756 :
的 这些 宝藏 太太 . 德拉尼 写 在 - :

德拉尼夫人于1756年写道，这些珍宝包括：

" [ai][hæv; həv] [ˌʌndə'teɪkən] [tuː; tə] [set] [ðə; ði] ['miniətʃəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] ['pɔːtlənd]
" I have undertaken to set the miniatures of the Duchess of Portland
" 我 有 已 到 放 这 微缩模型 的 这 公爵夫人 的 波特兰

“我已着手绘制波特兰公爵夫人的微型画像。”

[[lɔːd] ['ɑːksfərdz] ['dɔːtə(r)] [-]
[Lord Oxford's daughter [26]
[主 牛津的 女儿 [-]

[牛津勋爵的女儿[26]

[ænd; ənd][eə'res; 'eərəs]] [ɪn]['ɔːdə(r)] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [trʌst] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['enibɒdi] [els] ,
and heiress] in order , as she does not like to trust them to anybody else ,
和 女继承人] 在 命令 , 作为 她 做 不是 喜欢 到 相信 他们 到 任何人 别的 ,

以及女继承人]按顺序，因为她不喜欢把她们托付给其他人。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv]['prɒpə(r)] ['eərɪŋ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [spɔɪld] .
and for want of proper airing they are in danger of being spoiled .
和 为了 想 的 恰当的 播出 他们 是 在 危险 的 存在 被宠坏了 .

由于缺乏适当的通风，它们有变质的危险。

[sʌtʃ] - ! [sʌtʃ] ['ɒlɪvə] ! [sʌtʃ] ['kuːpə(r)] !
Such Petitots ! such Olivers ! such Coopers !
这样的 - ! 这样的 奥利弗斯 ! 这样的 库珀斯 !

如此佩蒂托！如此奥利弗！如此库珀！

" [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [gʊd] ['leɪdi] [dɪ'skraɪbz] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [wɔːk] [ɪn] [pɑːk] [ænd; ənd] ['gaːdnz] :
" About that time the good lady describes an evening walk in park and gardens :
" 关于 那 时间 这 好的 女士 描述 一个 晚上 走 在 公园 和 花园 :

“大约在那时，这位善良的女士描述了她在公园和花园里的一次傍晚散步：

" [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [keɪm] [ɪn] , [ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz]['rɪz(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [haɪt] ,
" By the time we came in , the moon was risen to a great height ,
" 经过 这 时间 我们 来了 在 , 这 月亮 曾是 升起 到 一个 伟大的 高度 ,

“我们进来的时候，月亮已经升得很高了。”

[ænd; ənd][wiː; wi][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə] ['kɒntəmpleɪt] [ɪts]['glɔːri] ,
and we sat down in the great dining - room to contemplate its glory ,
和 我们 卫星 向下 在 这 伟大的 用餐 - 房间 到 沉思 它是 荣耀 ,

我们坐在宏伟的餐厅里，欣赏它的辉煌。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [frendz] ,
and to talk of our friends ,
和 到 讲话 的 我们的 朋友们 ,

再说说我们的朋友吧，

[huː] [ɪn][ɔːl] ['laɪklihʊd] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][əd'maɪərɪŋ][ɪts] ['splendə(r)] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
who in all likelihood were at that moment admiring its splendour as well as
WHO 在 全部 可能性 是 在 那 片刻 钦佩 它是 辉煌 作为 出色地 作为
[wiː; wi] " .
we " .
我们 " .

当时他们很可能也和我们一样，正在欣赏它的壮丽景色”。

['leɪtə(r)][ʃiː; ʃi] [kən'fes] [ðæt] ['wɛl,bɛk] [hæz; həz][ə; eɪ][gleə(r)][ɒv; əv]['grændʒə(r)] ,
Later she confesses that Welbeck has a glare of grandeur ,
之后 她 坦白 那 韦尔贝克 有 一个 强光 的 宏伟 ,

后来她坦白说，韦尔贝克有一种傲慢自大的眼神。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [əd'maiəz][hɜː(r); hə(r)] ['dʌtʃəs] [wen] [rɪ'siːvɪŋ] ['prɪnsli] ['ɒnəz]
and that although she admires her Duchess when receiving princely honours
和 那 虽然 她 钦佩 她 公爵夫人 什么时候 接收 王子 荣誉
[ænd; ənd] [ə'kwɪtɪŋ] [hɜː'self] [wɪð] ['dɪgnəti] ,
and acquitting herself with dignity ,
和 无罪释放 她自己 和 尊严 ,

虽然她很钦佩公爵夫人接受王子荣誉时表现出的优雅风度，

[ʃiː; ʃi] [lʌvz] [hɜː(r); hə(r)] [best] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['praɪvət] ['dresɪŋ] - [ruːm] !
she loves her best in her own private dressing - room !
她 爱 她 最好的 在 她 自己的 私人的 敷料 - 房间 !

她最喜欢在自己的私人更衣室里打扮！

[ðə; ði] ['miniətʃəz] [wɜː(r); wə(r)] ['welnai] [lɒst] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [,naɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] .
The miniatures were wellnigh lost in the middle of the nineteenth century .
这 微缩模型 是 几乎 丢失的 在 这 中间 的 这 第十九 世纪 .

这些微型画作在十九世纪中期几乎全部遗失了。

[ðə; ði] [leɪt] [djuːk] [hæd; həd] [lent] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['mæntʃestə(r)] [ɑːt] ['treʒəz] [,eksɪ'bɪʃ(ə)n]
The late duke had lent the collection to the Manchester Art Treasures Exhibition
这 晚的 公爵 有 借出的 这 收藏 到 这 曼彻斯特 艺术 宝藏 展览
[ɒv; əv] - ,
of 1857 ,
的 - ,

已故公爵曾将这批藏品借给1857年的曼彻斯特艺术珍品展览。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [wel] - [nəʊn] ['lɪtərəri] [mæn] , [huː] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['oʊnərz] ['kɒnfɪdəns] ,
and a certain well - known literary man , who was in the owner's confidence ,
和 一个 肯定 出色地 - 已知 文学 男人 , WHO 曾是 在 这 所有者的 信心 ,

还有一位颇有名气的文学人士，他深受店主信任。

[ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl][tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['lʌndən] , [səʊ] [ðæt] , [laɪk] ['mɪsɪz] . [də'leɪni] ,
arranged for all to be sent to London , so that , like Mrs . Delany ,
安排 为了 全部 到 是 发送 到 伦敦 , 所以 那 , 喜欢 太太 . 德拉尼 ,

安排所有人前往伦敦，以便像德拉尼夫人一样，

[hiː; hi] [mait] [ə'reɪndʒ] [ðem; ðəm][ɪn]['suːtəb(ə)l]['ɔːdə(r)] .
he might arrange them in suitable order .
他 可能 安排 他们 在 合适的 命令 .

他或许会按合适的顺序安排它们。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [pɔːnd] [ðə; ði] [həʊl] [lɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['traɪflɪŋ] [sʌmz] , [wɪð] ['sev(ə)n] ['dɪfrənt] ['pɔːnbrəʊkə(r)] ;
There he pawned the whole lot for trifling sums , with seven different pawnbrokers ;
那里 他 典当 这 所有的 很多 为了 琐事 总和 , 和 七 不同的 当铺 ;

他把所有东西都典当了，换来的金额少得可怜，先后在七家不同的当铺典当过；

[bʌt; bət] , [θæŋks] ['tʃiːfli] [tuː; tə] [ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [ɪn'hæbɪtənt] [ɒv; əv] ['wɜrksɑp] , [ɔːl] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [faɪv] , [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'kʌvəd] .
but , thanks chiefly to a well - known inhabitant of Worksop , all , with the exception of five , were recovered .
但 , 谢谢 主要 到 一个 出色地 - 已知 居民 的 沃克索普 , 全部 , 和 这 例外 的 五 , 是 恢复 .

但多亏了沃克索普一位知名居民的帮助，除五人外，其余人全部被找回。

[ðə; ði] [biːtʃ] ['ævənjuː] , ['θɔːrzbi]
THE BEECH AVENUE , THORESBY
这 山毛榉 大街 , 索雷斯比

索雷斯比山毛榉大道

[vjuː] ['lɑːdʒə(r)] ['ɪmɪdʒ]
View larger image
看法 更大的 图像

查看大图

[bæk] [tuː; tə] [lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən] [-]
Back to List of Illustrations [27]
后退 到 列表 的 插图 [-]

返回插图列表[27]

[hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['feɪməs] ['raɪdɪŋ] ['haʊzɪz] ,
Here are two famous Riding Houses ,
这里 是 二 著名的 骑术 房屋 ,

这里有两家著名的骑马馆，

[wʌn] [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [wɜːk] [ɒn] ['hɔːsmənʃɪp] [ɪn] ['stjuːət] [taɪmz] .
one the pride of the author of the great work on Horsemanship in Stuart times .
一 这 自豪 的 这 作者 的 这 伟大的 工作 在 马术 在 斯图尔特 时代 .

其中之一是斯图亚特时代马术巨著作者的骄傲。

[ðɪs] [ɪz] [juːst] ['naʊədeɪz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] ['gæləri] ,
This is used nowadays as a picture gallery ,
这 是 用过的 如今 作为 一个 图片 画廊 ,

现在这里被用作图片库。

[ðə; ði] [leɪt] [djuːk] [ɒv; əv] ['pɔːtlənd] ['hævɪŋ] [bɪlt] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [daɪ'menʃ(ə)nz] ['ɔːlməʊst] ['dʌb(ə)l] .
the late Duke of Portland having built another of dimensions almost double .
这 晚的 公爵 的 波特兰 拥有 建造 其他 的 方面 几乎 双倍的 .

已故的波特兰公爵建造了另一座规模几乎是其两倍的建筑。

[tuː; tə] [maɪ] ['θɪŋkɪŋ] ,
To my thinking ,
到 我的 思维 ,

依我看来，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv] ['wɛl,bɛk] [ɪz][ðə; ði] ['gɪldɪd] ['geɪtweɪ] ['əʊpənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

one of the chief beauties of Welbeck is the gilded gateway opening to the

一 的 这 首席 美女 的 韦尔贝克 是 这 镀金 网关 开幕 到 这

['ævənjuː][ɒn][ðə; ði][rəʊd][frɒm; frəm] ['wɜrksɑp] [tuː; tə] ['ɑːlərtən] — ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]

avenue on the road from Worksop to Ollerton — surely one of the most

大街 在 这 路 从 沃克索普 到 奥勒顿 — 一定 一 的 这 最多

['greɪsf(ə)l][ænd; ənd] [jet] [ɪm'pəʊzɪŋ] [st'rʌktʃəz] [ɒv; əv][ɪts][kaɪnd][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

graceful and yet imposing structures of its kind in the country .

优美 和 然而 气势磅礴 结构 的 它是 种类 在 这 国家 .

韦尔贝克最美的地方之一是通往沃克索普到奥勒顿路上的大道的镀金大门——这无疑是全国最优雅、最雄伟的同类建筑之一。

[ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd][mɔː(r)]['sɪŋgjələ(r)] [ə'trækʃ(ə)n] [kən'sɪsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['rəudwei] —

Another and more singular attraction consists of the subterranean roadways —

其他 和 更多的 单数 景点 由 的 这 地下 道路 —

[dʒaɪ'gæntɪk] [məʊl] [rʌnz] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [huːz] [kri'eɪʃ(ə)n][ɪz] ,

gigantic mole runs the cause of whose creation is ,

巨大 痣 跑步 这 原因 的 谁 创建 是 ,

另一个更为独特的景点是地下道路——由一只巨大的鼹鼠建造，而它的创造原因在于……

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] ['ɔːlweɪz] [wɪl] [biː; bi] , [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .

and probably always will be , a mystery to the world in general .

和 大概 总是 将要 是 , 一个 神秘 到 这 世界 在 一般的 .

而且可能永远都会是，对全世界来说都是一个谜。

[ðə; ði] ['pleʒə(r)] ['gaːdnz] [ɑː(r); ə(r)] [stɒkt] [wɪð] [reə(r)] [triːz] ,

The pleasure gardens are stocked with rare trees ,

这 乐趣 花园 是 库存充足 和 稀有的 树木 ,

花园里种植着珍稀树木，

[ænd; ənd][ðə; ði][vɑːst] [leɪk] [hæz; həz][səʊ]['nætʃ(ə)rəl][æn; ən] [ə'pɪərəns] [ðæt] [wʌn] [fə'gɛt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

and the vast lake has so natural an appearance that one forgets that it

和 这 广阔的 湖 有 所以 自然的 一个 外貌 那 一 忘记了 那 它

[wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ]['hjuːmən][fəʊk] .

was made by human folk .

曾是 制成 经过 人类 民间 .

浩瀚的湖泊外观如此自然，以至于人们会忘记它是人类建造的。

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['gɑːd(ə)n][ɪz]['nəʊtəbli][faɪn] : [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌvəz] ['θɜːti] ['eɪkəz] ,

The kitchen garden is notably fine : we are told that it covers thirty acres ,

这 厨房 花园 是 尤其 美好的 : 我们 是 讲述 那 它 封面 三十 英亩 ,

菜园非常漂亮：据说占地三十英亩。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['piːtʃɪz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['lʌʃəs] [fruːts] [ɪk'stend]['əʊvə(r)][ə; eɪ]

and that the houses for peaches and other luscious fruits extend over a

和 那 这 房屋 为了 桃子 和 其他 甜美 水果 延长 超过 一个

['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] .

quarter of a mile .

四分之一 的 一个 英里 .

种植桃子和其他美味水果的房屋绵延超过四分之一英里。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɒnstrəs] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['sɪriən] [greɪps] ['hævɪŋ] , [sʌm; səm]

There is a story of a monstrous bunch of Syrian grapes having , some

那里 是 一个 故事 的 一个 滔天 束 的 叙利亚 葡萄 拥有 , 一些

[ˌdʒenə'reɪʃnz] [ə'gəʊ] ,

generations ago ,

几代人 前 ,

很久以前，有一串巨大的叙利亚葡萄，据说……

[biːn] [ɡrəʊn] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [sent] [baɪ] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] [ə'krɒs] ['kʌntri] [tuː; tə]

been grown there , and sent by the duke of that time across country to

到过 生长 那里 ， 和 发送 经过 这 公爵 的 那 时间 穿过 国家 到

['wentwəθ] [haʊs] .

Wentworth House .

温特沃斯 房子 .

这些葡萄是在那里种植的，由当时的公爵从全国各地送到温特沃斯庄园。

[ˌaɪ 'tiː] [wei] [ˌnaɪn'tiːn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [paʊndz] ,

It weighed nineteen and a half pounds ,

它 称重 十九 和 一个 一半 磅 ，

它重十九磅半，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['kærid] — [æz; əz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['trəʊfi] ['teɪkən] [baɪ] [ðə; ði] [spaɪz] [frɒm; frəm]

and was carried — as was the trophy taken by the spies from

和 曾是 携带 — 作为 曾是 这 杯 已采取 经过 这 间谍 从

['keɪnən] — [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pəʊl] .

Canaan — attached to a pole .

迦南 — 随附的 到 一个 极 .

它被绑在杆子上，像探子们从迦南带回来的战利品一样，被抬着携带。

['faɪnɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɛlˌbɛk] [triːz] [ɪz] [ðə; ði] " ['griːnˌdeɪl] [əʊk] " , [wɪtʃ] [ɪn] - [wɒz; wəz]

Finest of the Welbeck trees is the " Greendale Oak " , which in 1724 was

最好的 的 这 韦尔贝克 树木 是 这 " 格林戴尔 橡木 " ， 哪个 在 - 曾是

[træns'fɔːmd] , [baɪ] ['kʌtɪŋ] , [-]

transformed , by cutting , [28]

转变 ， 经过 切割 ， [-]

Welbeck 最好的树是“格林代尔橡树”，它在 1724 年被砍伐改造[28]。

['ɪntuː] [æn; ən] ['ɑːtʃweɪ] , [ðə; ði] ['æpətʃə(r)] ['biːɪŋ] - [fiːt] [θriː] ['ɪntʃɪz] [haɪ] [ænd; ənd] [sɪks] [fiːt] [θriː]

into an archway , the aperture being 10 feet 3 inches high and 6 feet 3

进入 一个 拱道 ， 这 光圈 存在 - 脚 3 英寸 高的 和 6 脚 3

['ɪntʃɪz] [waɪd] ,

inches wide ,

英寸 宽的 ，

进入拱门，拱门开口高 10 英尺 3 英寸，宽 6 英尺 3 英寸。

[səʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] , [ɔː(r)] [θriː] ['hɔːsmən] ['raɪdɪŋ] [ə'brest] , [kʊd; kəd] [pɑːs] [θruː] .

so that a carriage , or three horsemen riding abreast , could pass through .

所以 那 一个 运输 ， 或者 三 骑兵 骑术 并排 ， 可以 经过 通过 .

这样，一辆马车或三名骑手并排就能通过。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [kʌt] [ɒf] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ə; eɪ] ['kæbɪnət] [wɒz; wəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

From the branches cut off at that time a cabinet was made for the

从 这 分支 切 离开 在 那 时间 一个 内阁 曾是 制成 为了 这

['kaʊntəs; 'kaʊntes] [ɒv; əv] ['ɒksfəd] — [ə; eɪ] [faɪn] [piːs] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] ,

Countess of Oxford — a fine piece of furniture ,

伯爵夫人 的 牛津 — 一个 美好的 片 的 家具 ，

当时砍下的树枝被用来为牛津伯爵夫人制作了一个橱柜——一件精美的家具。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

公爵领地(The Dukeries)
第2/3页

[ˌɪn'leɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [spaʊs] ['draɪvɪŋ][hɪz; ɪz] ['tʃæriət] [ænd; ənd][sɪks] [θruː] [ðə; ði]['əʊpənɪŋ] .
inlaid with a representation of her spouse driving his chariot and six through the opening .
镶嵌 和 一个 表示 的 她 配偶 驾驶 他的 战车 和 六 通过 这 开幕 .

镶嵌着她丈夫驾着战车穿过开口的图案，六个人从中穿过。

['hɒrəs] ['wɔːlpəul] , [ɪn] - , [raɪts] [ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl]['æsɪd] [staɪl] : " [ai] [went] [tuː; tə] ['wɛlˌbɛk] .
Horace Walpole , in 1756 , writes in his usual acid style : " I went to Welbeck .
贺拉斯 沃尔波尔 , 在 - , 写 在 他的 通常 酸 风格 : " 我 去 到 韦尔贝克 .

1756 年，霍勒斯·沃波尔以他一贯尖刻的风格写道：“我去了韦尔贝克。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [beɪlz] [ɒv; əv] ['kæv(ə)ndɪʃ] , ['hɑːrliːz] , - , [vɪərɛs] , [ænd; ənd]['əugl, 'ɔgl] :
It is impossible to describe the bales of Cavendishes , Harleys , Holleses , Veres , and Ogles :
它 是 不可能的 到 描述 这 捆包 的 卡文迪什 , 哈雷摩托 , - , 韦雷斯 , 和 奥格尔斯 :

卡文迪什、哈雷、霍利斯、维尔和奥格尔的捆包数量之多，难以用语言来形容：

['evri] ['tʃeɪmbə(r)][ɪz] ['tæpəstrid] [wɪð] [ðem; ðəm] ; [neɪ] , [ænd; ənd] [wɪð] [tuː] ['θaʊz(ə)nd]['ʌðə(r)] ['mɔːsel] ;
every chamber is tapestried with them ; nay , and with two thousand other morsels ;
每一个 房间 是 挂毯 和 他们 ; 不 , 和 和 二 千 其他 小块 ;

每个房间都挂满了它们；不，还有两千种其他美味佳肴；

[ɔːl][ðeə(r)]['hɪstəriz; 'hɪstriz][ɪn'skraɪbd] ; [ɔːl][ðeə(r)] [ɑːmz] , [krest] , ['sɜːvɪsɪz] ,
all their histories inscribed ; all their arms , crests , services ,
全部 他们的 历史 铭文 ; 全部 他们的 武器 , 冠状物 , 服务 ,

他们所有的历史都被铭刻下来；他们所有的纹章、徽章、服役记录，

['skʌlptʃəd] [ɒn] ['tʃɪmniz] [ɒv; əv] ['veəriəs] ['ɪŋglɪʃ] ['mɑːb(ə)lz][ɪn] ['eɪnʃənt] [fɔːmz] ([ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] [truːθ])
sculptured on chimneys of various English marbles in ancient forms (and to say truth)
雕塑 在 烟囱 的 各种各样的 英语 弹珠 在 古老的 表格 (和 到 说 真相)

用各种英国大理石雕刻在烟囱上的古代造型（说实话）

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['ʌgli] .
most of them ugly .
最多 的 他们 丑陋的 .

它们大多数都很丑。

[ðen] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gɒθɪk] [hɔːl] , [wɪð] ['pendənt] ['fretwɜːk] [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ,
Then such a Gothic hall , with pendent fretwork in imitation of the old ,
然后 这样的 一个 哥特 大厅 , 和 吊坠 格子 在 模仿 的 这 老的 ,

然后是这样一个哥特式大厅，带有模仿古代风格的垂饰镂空雕花，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃɪmni] - [piːs] [laɪk] [maɪn] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] .
and with a chimney - piece like mine in the library .
和 和 一个 烟囱 - 片 喜欢 矿 在 这 图书馆 .

而且图书馆里还有像我家一样的壁炉架。

[sʌtʃ] ['wɔːtə(r)] - ['kʌlə(r)] ['pɪktʃəz] !
Such water - colour pictures !
这样的 水 - 颜色 图片 !

多么精美的水彩画啊！

[sʌtʃ] [hɪ'stɒrɪk] ['frægmənts] !
such historic fragments !
这样的 历史性 片段 !

如此珍贵的历史碎片！

[ðeə(r)] [ɪz] ['praɪərz] ['pɔːtreɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɒləm] [ænd; ənd] - ['flaʊə(r)] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rəʊt] ;
There is Prior's portrait and the Column and Verelst's flower on which he wrote ;
那里 是 先前的 肖像 和 这 柱子 和 - 花 在 哪个 他 写道 ;

这里有普赖尔的肖像、纪念柱，还有维雷尔斯特写字时画的花；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔːθəres] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] ['njuːkɑːsl] [ɪn] [ə; eɪ] [θi'ætrɪk] ['hæbɪt] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['dʒen(ə)rəli] [wɔː(r)] ,
and the authoress Duchess of Newcastle in a theatric habit , which she generally wore ,
和 这 作者 公爵夫人 的 纽卡斯尔 在 一个 戏剧性的 习惯 , 哪个 她 一般来说 穿着 ,

还有身着戏服的纽卡斯尔公爵夫人，这是她平时常穿的戏服。

[ænd; ənd] , ['kɒnsɪkwəntli] , ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [mæd] [æz; əz] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['dʌtʃəs] ; [ænd; ənd] [djuːks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [neɪm] ,
and , consequently , looking as mad as the present Duchess ; and dukes of the same name ,
和 , 最后 , 寻找 作为 疯狂的 作为 这 展示 公爵夫人 ; 和 公爵们 的 这 相同的 姓名 ,

因此，看起来就像现在的公爵夫人一样疯癫；还有那些同名的公爵们，

['lʊkɪŋ] [æz; əz] ['fuːlɪʃ] [æz; əz] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [djuːk] ; [ænd; ənd] ['leɪdi] ['meəri] ['wɜːrtli] , [drɔːn] [æz; əz] [æn; ən] ['ɔːθəres] ,
looking as foolish as the present Duke ; and Lady Mary Wortley , drawn as an authoress ,
寻找 作为 愚蠢 作为 这 展示 公爵 ; 和 女士 玛丽 沃特利 , 绘制 作为 一个 作者 ,

看起来和现在的公爵一样愚蠢；还有玛丽·沃特利夫人，被描绘成一位女作家。

[wɪð] ['rɑːðə(r)] ['betə(r)] [prɪ'tenʃən] ; [ænd; ənd] ['kæbɪnəts] [ænd; ənd] ['glɑːsɪz] ['weinskət, -skɔt] [wɪð] [ðə; ði] ['griːnˌdeɪl] [-]
with rather better pretensions ; and cabinets and glasses wainscoted with the Greendale [29]
和 相当 更好的 虚荣心 ; 和 橱柜 和 眼镜 护墙板 和 这 格林戴尔 [-]

具有更好的抱负；橱柜和玻璃护墙板饰有格林代尔[29]

[əʊk] ,
Oak ,
橡木 ,

橡木，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [səʊ] [lɑːdʒ] [ðæt] [æn; ən] [əʊld] ['stjuːəd] ['waɪzli] [kʌt] [ə; eɪ] [wei] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfl] ['pæsɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [lɔːd] [ænd; ənd] ['leɪdi] [ɒn] [ðeə(r)] ['wedɪŋ] !
which was so large that an old steward wisely cut a way through it to make a triumphal passage for his lord and lady on their wedding !
哪个 曾是 所以 大的 那 一个 老的 管家 明智地 切 一个 方式 通过 它 到 制作 一个 凯旋的 通道 为了 他的 主 和 女士 在 他们的 婚礼 !

这座山非常大，以至于一位老管家明智地从中凿出一条路，为他的主人和夫人举行婚礼时开辟了一条凯旋通道！

[wɒt] ['treʒəz] [tuː; tə] ['revl] ['əʊvə(r)] !
What treasures to revel over !
什么 宝藏 到 陶醉 超过 !

多么令人欣喜的宝藏啊！

[ðə; ði] ['hɔːsmən] [duːks] [mæ'neʒ] [ɪz] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['lɒfti] ['steɪb(ə)l] ,
The horseman Duke's manège is converted into a lofty stable ,
这 骑手 公爵的 马术 是 转换 进入 一个 高远 稳定的 ,

马术表演者公爵的马术场被改造成了一座高大的马厩。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [grəʊv] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [əʊks] [ðæt] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ɔːl]
and there is still a grove or two of magnificent oaks that have escaped all
和 那里 是 仍然 一个 树林 或者 二 的 壮丽 橡树 那 有 逃脱 全部
[ðiːz] [greɪt] ['fæmɪlɪz] ,
these great families ,
这些 伟大的 家庭 ,

还有一两片壮丽的橡树林，幸免于这些显赫家族的侵扰。

[ðəʊ] [ðə; ði][lɑːst] [lɔːd] ['ɒksfəd] [kʌt] [daʊn] [ə'bʌv] [æn; ən] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] - [wɜːθ] .
though the last Lord Oxford cut down above an hundred thousand pounds ' worth .
尽管 这 最后的 主 牛津 切 向下 多于 一个 百 千 磅 - 值得 .

虽然最后一位牛津勋爵砍伐的财产价值超过十万英镑。

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪz]['lɪt(ə)l] ['prɪti] , [dɪ'stɪŋkt] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ðiːz] ['revərənd] ['sɜːkəmstənsɪz] .
The place is little pretty , distinct from all these reverend circumstances .
这 地方 是 小的 漂亮的 , 清楚的 从 全部 这些 牧师 情况 .

这个地方有点漂亮，与周围这些庄严肃穆的氛围截然不同。

" ['twenti] - [wʌn] [j'iəz] ['leɪtə(r)][hiː; hi] [raɪts] : " ['wɛlˌbɛk] [ɪz][ə; eɪ] [ˌdevə'steɪʃn] .
" Twenty - one years later he writes : " Welbeck is a devastation .
" 二十 - 一 年 之后 他 写 : " 韦尔贝克 是 一个 毁灭 .

二十一年后，他写道：“韦尔贝克是一个灾难。”

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv][maɪ] [aɪz] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l][ɒv; əv][əʊld] ['pɔːrtrəts]
The house is a delight of my eyes , for it is a hospital of old portraits
这 房子 是 一个 喜 的 我的 眼睛 , 为了 它 是 一个 医院 的 老的 肖像
.
.
.

这栋房子让我赏心悦目，因为它就像一座古老肖像画的医院。

" [wʌn][ɪz][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'sepʃ(ə)n] [hæd; həd]
" One is inclined to believe that something in the order of his reception had
" 一 是 倾斜 到 相信 那 某物 在 这 命令 的 他的 接待 有
[stʌŋ] [hɪm]['ɪntuː] ['lɑːstɪŋ] [piːk] .
stung him into lasting pique .
被蜇了 他 进入 持久 激起 .

人们倾向于认为，他受到的待遇或经历中的某些事情让他耿耿于怀，并一直耿耿于怀。

[ðə; ði] [greɪt] ['ænsestrɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv] ['wɛlˌbɛk] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][nəʊ'bɪləti]
The great ancestress of the owner of Welbeck , and of the other nobility
这 伟大的 祖先压力 的 这 所有者 的 韦尔贝克 , 和 的 这 其他 贵族
[ɪn][ðə; ði] ,
in the Dukeries ,
在 这 公爵领地 ,

韦尔贝克庄园主人的伟大祖先，以及公爵领地其他贵族的祖先，

[wɒz; wəz] [bes] [ɒv; əv] ['hɑːrdˌwɪk] ,
was Bess of Hardwick ,
曾是 贝丝 的 哈德威克 ,

是哈德威克的贝丝吗？

[huː] [bɪlt] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['kʌntri] [haʊs] [ɒn][ðə; ði] " [edʒ] " [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [veɪl] [ɒv; əv]
who built a magnificent country house on the " edge " overlooking the Vale of
WHO 建造 一个 壮丽 国家 房子 在 这 " 边缘 " 俯瞰 这 谷 的
['skɑːrzˌdeɪl] ,
Scarsdale ,
斯卡斯代尔 ,

他在俯瞰斯卡斯代尔谷的"边缘"建造了一座宏伟的乡村别墅，

[sʌm; səm] [maɪlz] ['dɪstənt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bɔːdə(r)][ɒv; əv] ['ʃɜːˌwʊd] ['fɒrɪst] .
some miles distant from the border of Sherwood Forest .
一些 英里 遥远 从 这 边界 的 舍伍德 森林 .

距离舍伍德森林边界有几英里远。

[ðɪs] ['sɪŋgjələ(r)] ['wʊmən] , [æz; əz] ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˌpɜːsə'næləti] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [kən'temp(ə)rəri] [ænd; ənd]
This singular woman , as striking a personality as her contemporary and
这 单数 女士 , 作为 引人注目 一个 性格 作为 她 当代的 和
['sʌmtaɪm] [frend] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
sometime friend Queen Elizabeth ,
有时 朋友 女王 伊丽莎白 ,

这位特立独行的女性，其个性与她同时代的、有时也是朋友的伊丽莎白女王一样引人注目。

[ə'keɪʒnəli] [pɑːst] [ɪn] [steɪt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] " ['raɪdɪŋ] " .
occasionally passed in state along the " ridings " .
偶尔 通过了 在 状态 沿着 这 " 骑行 " .

偶尔会沿着"骑行路线"经过。

[hɜː(r); hə(r)][laɪf] - ['stɔːri] [ɪz][ə; eɪ] ['mɑːvələs] ['ɪnstəns] [ɒv; əv]['dʒiːniəs] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'teɪnmənt]
Her life - story is a marvellous instance of genius devoted to the attainment
她 生活 - 故事 是 一个 奇妙 实例 的 天才 奉献 到 这 素养
[ɒv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] .
of a high position .
的 一个 高的 位置 .

她的人生故事是天才为获得崇高地位而不懈努力的绝妙例证。

[ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wel] - [tuː; tə] - [duː; də]['skwaɪə(r)] ,
The daughter of a well - to - do squire ,
这 女儿 的 一个 出色地 - 到 - 做 乡绅 ,

一位富裕乡绅的女儿

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['mærid] [æt; ət] [ˌfɪf'tiːn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['welθi] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [huːz] [ɪ'steɪt] [leɪ] [ten]
she was married at fifteen to a wealthy young gentleman whose estate lay ten
她 曾是 已婚 在 十五 到 一个 富裕 年轻的 绅士 谁 财产 躺 十
[maɪlz] [ə'weɪ] ,
miles away ,
英里 离开 ,

她十五岁时嫁给了一位富有的年轻绅士，他的庄园位于十英里之外。

[ænd; ənd] [huː] , ['daɪɪŋ] ['veri] [suːn] , [left] [hɜː(r); hə(r)] [-]
and who , dying very soon , left her [30]
和 WHO , 垂死 非常 很快 , 左边 她 [-]

不久后，他便去世了，留下了她[30]

['mɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] .
mistress of the greater part of his fortune .
情妇 的 这 更大的 部分 的 他的 财富 .

他大部分财产的情妇。

[hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [haʊs] [æt; ət] ['bɑːləʊ] , [nɪə(r)] ['tʃestəfiːld] , [hæz; həz] [ɪn'taɪəli] [dɪsə'pɪəd] , [seɪv]
Her first house at Barlow , near Chesterfield , has entirely disappeared , save
她 第一的 房子 在 巴洛 ， 靠近 切斯特菲尔德 ， 有 完全 消失 ， 节省
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][əʊld] [wɔːl] .
for a piece of old wall .
为了 一个 片 的 老的 墙 .

她在切斯特菲尔德附近的巴洛的第一栋房子已经完全消失了，只剩下一截旧墙。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'ɪəz] , [ðen] ['mærid] [sɜː(r)] ['wɪljəm] ['kævəndɪʃ] ,
She remained a widow for many years , then married Sir William Cavendish ,
她 剩余 一个 寡妇 为了 许多 年 ， 然后 已婚 先生 威廉 卡文迪什 ，

她守寡多年，之后嫁给了威廉·卡文迪什爵士。

[baɪ] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sɪks] ['tʃɪldrən] .
by whom she had six children .
经过 谁 她 有 六 孩子们 .

她与他育有六个孩子。

['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [deθ] [ʃiː; ʃi] [tʃəʊz] [sɜː(r)] ['wɪljəm] [ˌes 'tiː] . [luː] , [ɪn'herɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ɪk'stensɪv] [ɪst'eɪts] ,
After his death she chose Sir William St . Loe , inherited his extensive estates ,
后 他的 死亡 她 选择 先生 威廉 英石 . 洛伊 ， 遗传 他的 广泛的 庄园 ，

他去世后，她选择了威廉·圣洛爵士，继承了他庞大的遗产。

[ðen] , [wel] [pɑːst][hɜː(r); hə(r)] [praɪm] , [ək'septɪd] [ðə; ði]['ɒfə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪdəʊd] [dʒɔːdʒ] , [ɜːl]
then , well past her prime , accepted the offer of the widowed George , Earl
然后 ，出色地 过去的 她 主要的 ， 公认 这 提供 的 这 寡 乔治 ， 伯爵
[ɒv; əv] ['ʃrəʊzbəri] ;
of Shrewsbury ;
的 什鲁斯伯里 ;

然后，在她早已过了巅峰时期之后，她接受了丧偶的什鲁斯伯里伯爵乔治的求婚；

[bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [tuː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] ['kæv(ə)ndɪʃ] [ʃʊd; ʃəd]
but before the marriage insisted that two of her young Cavendishes should
但 前 这 婚姻 坚持 那 二 的 她 年轻的 卡文迪什 应该
[biː; bi] ['mærid] [tuː; tə] [tuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['tɔːlbət; 'tɒl-] .
be married to two of his young Talbots .
是 已婚 到 二 的 他的 年轻的 塔尔博特 .

但在结婚之前，她坚持要让她的两个年轻的卡文迪什嫁给他的两个年轻的塔尔博特。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [j'ɪəz] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːθ] ['ventʃə(r)] [pruːvd] [ˌsætɪs'fæktəri] [ɪ'nʌf] ;
For a few years her fourth venture proved satisfactory enough ;
为了 一个 很少 年 她 第四 风险投资 已证实 令人满意的 足够的 ;

几年内，她的第四次创业经历令人满意；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌstədi] [ɒv; əv]['meəri] [kwiːn] [ɒv; əv] [skɒts] [ə'pærəntli] [bɪ'keɪm] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]
but the custody of Mary Queen of Scots apparently became too much of a
但 这 保管 的 玛丽 女王 的 苏格兰人 显然 成为 也 很多 的 一个
[nɜːv] - [streɪn] [fɔː(r); fə(r)][bəuθ][mæn][ænd; ənd][waɪf] ;
nerve - strain for both man and wife ;
神经 - 拉紧 为了 两个都 男人 和 妻子 ;

但抚养苏格兰女王玛丽一事显然给这对夫妻双方都带来了太大的精神压力；

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['ræŋgl] ['faɪnəli] [bɪ'keɪm] ['kɒmən] ['prɒpəti] [ɪn] [haɪ] ['sɝklz] .
and their wrangles finally became common property in high circles .
和 他们的 争吵 最后 成为 常见的 财产 在 高的 界 .

他们的争吵最终在上流社会广为人知。

[ʃiː; ʃi] [ɪm'brɔɪld] [hɜː'self] [wɪð] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] ;
She embroiled herself with Queen Elizabeth ;
她 深陷其中 她自己 和 女王 伊丽莎白 ;

她与伊丽莎白女王纠缠不清；

[ʃiː; ʃi] ['pəːsikjuːtid] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][səʊ] - [kɔːld] ['miːnnəs] — [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi]
she persecuted her husband for his so - called meanness — although she
她 受迫害 她 丈夫 为了 他的 所以 - 称为 卑鄙 — 虽然 她
[wɒz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [rɪtʃ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [raɪt] ;
was exceedingly rich in her own right ;
曾是 非常 富有的 在 她 自己的 正确的 ;

她因为丈夫所谓的吝啬而迫害他——尽管她自己非常富有;

[ænd; ənd] , [wɜːst] [ɒv; əv][ɔːl] , [ʃiː; ʃi] [s'əʊd] [dɪ'senʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɒfsprɪŋ] .
and , worst of all , she sowed dissension between him and his own offspring .
和 , 最差 的 全部 , 她 播种 纠纷 之间 他 和 他的 自己的 后代 .

更糟糕的是，她还挑拨离间，使他与自己的子女反目成仇。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ɜːrlz] [kən'dɪʃn] [wɒz; wəz] ['melənkəli] [ɪ'nʌf] ;
The poor earl's condition was melancholy enough ;
这 贫穷的 伯爵的 状况 曾是 忧郁 足够的 ;

这位可怜的伯爵处境已经够悲惨了;

[wʌn][hæz; həz][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['θæŋkfl] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] [wen] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd]
one has no doubt that he was thankful to the heart when they separated
一 有 不 怀疑 那 他 曾是 感恩 到 这 心 什么时候 他们 分开
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] .
for the last time .
为了 这 最后的 时间 .

毫无疑问，当他们最后一次分离时，他由衷地感谢对方。

[ɪn][ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [æt; ət] ['hɑːrdˌwɪk] [hɔːl] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['kʌmli] , ['rəʊgɪʃ] - ['lʊkɪŋ]
In the portrait at Hardwick Hall she is represented as a comely , roguish - looking
在 这 肖像 在 哈德威克 大厅 她 是 代表 作为 一个 漂亮 , 调皮 - 寻找
['meɪtrən][ɪn] [fʊl] [mə'tʃʊərəti] :
matron in full maturity :
护士长 在 满的 到期 :

在哈德威克庄园的画像中，她被描绘成一位容貌姣好、略带狡黠的成熟女性:

[ə; eɪ]['betə(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['kærəktə(r)] [meɪ] [biː; bi] [wʌn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['efɪdʒi] ['laɪɪŋ] [ɒn]
a better idea of her character may be won from the effigy lying on
一个 更好的 主意 的 她 特点 可能 是 韩元 从 这 人偶 说谎 在
[ðə; ði] [tuːm] [ʃiː; ʃi] [ɪ'rektɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [ɪn] [ɔːl] [seɪnts] - [tʃɜːtʃ] [æt; ət] ['dɑːbi] .
the tomb she erected for herself in All Saints ' Church at Derby .
这 墓 她 竖立 为了 她自己 在 全部 圣徒队 - 教会 在 德比 .

从她在德比诸圣教堂为自己竖立的墓碑上的雕像，可以更好地了解她的性格。

[ðeə(r)] [wʌn] [-]
There one [31]
那里 一 [-]

有一个[31]

[siːz] [ə; eɪ] [feɪs] [nɒt] [ʌn'bjuːtɪfʊl; -f(ə)l] , [bʌt; bət][kəʊld][ænd; ənd] ['mɑːstəfl] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] .
sees a face not unbeautiful , but cold and masterful in the extreme .
看到 一个 脸 不是 不漂亮 , 但 寒冷的 和 精湛 在 这 极端 .

看到一张脸，虽然并不丑陋，但却冷酷无情，极具威严。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['grænsʌn] , ['wɪljəm] , [fɜːst] [djuːk] [ɒv; əv] ['njuːkɑːsl] , [huː] [fɜːst] [geɪv]
It was her grandson , William , first Duke of Newcastle , who first gave
它 曾是 她 孙子 , 威廉 , 第一的 公爵 的 纽卡斯尔 , WHO 第一的 给予
['lʌstə(r)][tuː; tə] ['wɛlˌbɛk] ,
lustre to Welbeck ,
光泽 到 韦尔贝克 ,

是她的孙子，第一代纽卡斯尔公爵威廉，才让韦尔贝克庄园声名鹊起。

[ænd; ənd] [pə'hæps] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [hiː; hi] [əud] [məʊst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sə'lebrəti] [tuː; tə] [æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl]
and perhaps , after all , he owed most of his celebrity to an intellectual
和 也许 , 后 全部 , 他 欠款 最多 的 他的 名人 到 一个 知识分子
[waɪf] ,
wife ,
妻子 ,

或许，归根结底，他的大部分名气都归功于他那才华横溢的妻子。

[nəʊn] [ɪn] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [deɪz] [æz; əz] " [mæd] [mædʒ] [ɒv; əv] ['njuːkɑːsl] " .
known in Restoration days as " Mad Madge of Newcastle " .
已知 在 恢复 天 作为 " 疯狂的 玛吉 的 纽卡斯尔 " .

在复辟时期，她被称为"纽卡斯尔的疯玛吉"。

[fjuː] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [də'mestɪk] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] ['pliːzɪŋ] [ðæn; ðən]
Few pictures of domestic life in the seventeenth century are more pleasing than
很少 图片 的 国内的 生活 在 这 第十七 世纪 是 更多的 令人愉悦 比
[ðæt] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [ðɪs] ['leɪdi] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɔːt] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['gɜːlhʊd] ,
that given by this lady in the short account of her girlhood ,
那 给定 经过 这 女士 在 这 短的 帐户 的 她 少女时代 ,

十七世纪的家庭生活图景中，很少有比这位女士在她简短的少女时代记述中描绘的更令人愉悦的了。

[wɪtʃ] ['əupənz] [hɜː(r); hə(r)] [fæn'tæstɪkəl] [ˌɔːtəbaɪ'ɒgrəfi] .
which opens her fantastical autobiography .
哪个 打开 她 奇幻 自传 .

这段文字开启了她奇幻的自传。

[bɔːn] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ɒv; əv] [sɜː(r)] ['tɒməs] ['luːkəsɪz] [eɪt] ['tʃɪldrən] , [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kʌntri] [haʊs]
Born the youngest of Sir Thomas Lucas's eight children , in a large country house
出生 这 最小的 的 先生 托马斯 卢卡斯的 八 孩子们 , 在 一个 大的 国家 房子
[nɪə(r)] ['kɒltʃɛstə] ,
near Colchester ,
靠近 科尔切斯特 ,

他是托马斯·卢卡斯爵士八个孩子中最小的一个，出生在科尔切斯特附近的一座大型乡村别墅里。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [treɪnd] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .
she was trained under a system of education originated by her mother .
她 曾是 受过训练 在下面 一个 系统 的 教育 起源于 经过 她 母亲 .

她接受的是她母亲创立的教育体系。

[ðə; ði] [d'ɔːtəz] , [ɒv; əv] [huːm] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [faɪv] , [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [kept] ['strɪktli] [tuː; tə] [ðeə(r)]
The daughters , of whom there were five , were not kept strictly to their
这 女儿们 , 的 谁 那里 是 五 , 是 不是 保留 严格 到 他们的
['skuːlbʊk] ,
schoolbooks ,
教科书 ,

家中共有五个女儿，她们并没有被严格要求埋头苦读。

[bʌt; bət] ['rɑːðə(r)] [tɔːt] " [fɔː(r); fə(r)] [fɔː'mæləti] [ðæn; ðən] ['benɪfɪt] " .
but rather taught " for formality than benefit " .
但 相当 教授 " 为了 正式 比 益处 " .

但教授这种课程更多是为了形式而非益处。

['sɪŋɪŋ] , ['dɑːnsɪŋ] , ['mjuːzɪk] , ['riːdɪŋ] , ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪm'brɔɪdəri] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)]
Singing , dancing , music , reading , writing , and embroidery were their
歌唱 , 跳舞 , 音乐 , 阅读 , 写作 , 和 刺绣 是 他们的
[ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] ; [bʌt; bət] ['mɪstrəs] ['luːkəs] ,
accomplishments ; but Mistress Lucas ,
成就 ; 但 情妇 卢卡斯 ,

唱歌、跳舞、音乐、阅读、写作和刺绣都是她们的才能；但是卢卡斯夫人，

[huː] [wɒz; wəz] [left] [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] [suːn] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv] ['mɑːgrət] ,
who was left a widow soon after the birth of Margaret ,
WHO 曾是 左边 一个 寡妇 很快 后 这 出生 的 玛格丽特 ,

玛格丽特出生后不久，她就成了寡妇。

[kɛəd] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['dɑːnsɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪdlɪŋ] [ænd; ənd] [kən'vəːsɪŋ] [ɪn] ['fɒrən]
cared not so much for dancing and fiddling and conversing in foreign
关心 不是 所以 很多 为了 跳舞 和 拉琴 和 对话 在 外国的
['læŋgwɪdʒ] [æz; əz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bred] ['mɒdɪstli] [ænd; ənd] [ɒn] ['ɒnɪst] ['prɪnsəp(ə)lz] .
languages as that they should be bred modestly and on honest principles .
语言 作为 那 他们 应该 是 繁殖 谦虚地 和 在 诚实的 原则 .

他们并不太在意孩子们是否能跳舞、拉小提琴和说外语，而是更看重他们是否能以谦逊和诚实的原则接受教育。

[ɪn] ['lʌndən] , [weə(r)] [ðeɪ] [maɪ'greɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] , [ðeɪ] [wʊd] ['vɪzɪt] [sprɪŋ] ['gaːdnz] ,
In London , where they migrated for the season , they would visit Spring Gardens ,
在 伦敦 , 在哪里 他们 已迁移 为了 这 季节 , 他们 会 访问 春天 花园 ,

它们迁徙到伦敦过季节，在那里他会去参观春园。

[haɪd] [pɑːk] , [ænd; ənd] ['sɪmələ(r)] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə'tendɪd] ['kɒnsəts] , [ɔː(r)] [sʌp] [ɪn]
Hyde Park , and similar places , and sometimes attended concerts , or supped in
海德 公园 , 和 相似的 地方 , 和 有时 参加 音乐会 , 或者 喝 在
['bɑːrdʒɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .
barges on the river .
驳船 在 这 河 .

海德公园及类似的地方，有时还会去听音乐会，或者在河上的驳船上用餐。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [gruː] [tuː; tə] ['wʊmənhʊd] ['mɑːgrət] [bɪ'keɪm] [fɪld] [-]
As she grew to womanhood Margaret became filled [32]
作为 她 生长 到 女性 玛格丽特 成为 已填 [-]

随着玛格丽特长大成人，她变得[32]

[wɪð] [ðə; ði] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [pleɪ] [meɪd] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [kwiːn] [ˌhenri'etə] ['mærɪə] ,
with the desire to play maid of honour to Queen Henrietta Maria ,
和 这 欲望 到 玩 女佣 的 荣誉 到 女王 亨丽埃塔 玛丽亚 ,

她渴望成为亨利埃塔·玛丽亚女王的侍女，

['tʃiːfli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːd] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['pɒvəti] [hæd; həd] [nɒt]
chiefly because she had heard that the queen in her poverty had not
主要 因为 她 有 听到 那 这 女王 在 她 贫困 有 不是
[ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['leɪdɪz] [æz; əz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [prɒ'sperəti] .
the same number of ladies as in her prosperity .
这 相同的 数字 的 女士们 作为 在 她 繁荣 .

主要原因是她听说女王在贫穷时期拥有的侍女数量不如她富裕时期那么多。

['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] [pə'sweɪʒ(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ə'laʊd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [liːv] [həʊm] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi]
After much persuasion her mother allowed her to leave home , and she
后 很多 劝说 她 母亲 允许 她 到 离开 家 , 和 她
[dʒɔɪnd] [ðə; ði] [kɔːt] [æt; ət] ['ɒksfəd] ,
joined the Court at Oxford ,
加入 这 法庭 在 牛津 ,

经过母亲的百般劝说，她终于获准离开家，并加入了牛津宫廷。

[ænd; ənd] [suːn] ['ɑːftəwədz] [met] ['wɪljəm] ['kævəndɪʃ] , [huː] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] ['siːniə(r)] [baɪ] ['nɪəli]
and soon afterwards met William Cavendish , who was her senior by nearly
和 很快 然后 遇见 威廉 卡文迪什 , WHO 曾是 她 高级的 经过 几乎
['θɜːti] [j'iəz] .
thirty years .
三十 年 .

不久之后，她遇到了比她年长近三十岁的威廉·卡文迪什。

[ðeɪ] ['mærid] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] ['mɑːrstən] [mɔː(r)] [fɔːst] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] ['eksaɪl] .
They married , and the battle of Marston Moor forced them into exile .
他们 已婚 , 和 这 战斗 的 马斯顿 泊 强制 他们 进入 流亡 .

他们结了婚，但马斯顿荒原战役迫使他们流亡。

[ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] , [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [reɪz] [fʌndz] ,
Obliged to return to England , so that she might raise funds ,
有义务 到 返回 到 英格兰 , 所以 那 她 可能 增加 资金 ,

她不得不返回英国筹集资金。

[ʃiː; ʃi] [rəʊt] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv] ['poʊəmz] [ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] ['fænsiz] ,
she wrote one or two volumes of Poems and Philosophical Fancies ,
她 写道 一 或者 二 卷 的 诗歌 和 哲学 幻想 ,

她写过一两卷诗歌和哲学随笔，

[sək'sesər] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [grəʊ'tesk] [wɜːk] [ɪn'taɪtld] [ðə; ði] [wɜːrldz] ['əʊlɪˌəʊ] .
successors to another grotesque work entitled The World's Olio .
继承人 到 其他 怪诞 工作 标题 这 世界的 油 .

是另一部名为《世界油画》的怪诞作品的续作。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [θriː] [ɒv; əv] [ten] [ɪ'mens] ['fəuliəuz] , ['triːtɪŋ] [ɒv; əv] ['evri] [ɪ'mædʒɪnəbl] ['sʌbdʒɪkt] ,
These were the first three of ten immense folios , treating of every imaginable subject ,
这些 是 这 第一的 三 的 十 巨大 对开本 , 治疗 的 每一个 可以想象的 主题 ,

这是十卷巨著中的前三卷，内容涵盖了所有可以想象到的主题。

[ænd; ənd] [məʊst] ['slɪpʃɒd] [ɪn] ['græmə(r)] [ænd; ənd] [staɪl] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːld] ,
and most slipshod in grammar and style , that she gave to the world ,
和 最多 草率 在 语法 和 风格 , 那 她 给予 到 这 世界 ,

她献给世界的作品，语法和文风都极其粗糙。

['tendəli] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðem; ðəm] , [ɪn] [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] ['ɒfsprɪŋ] , [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] .
tenderly regarding them , in the absence of any other offspring , as her children .
温柔地 关于 他们 , 在 这 缺席 的 任何 其他 后代 , 作为 她 孩子们 .

由于没有其他子女，她将他们视作自己的孩子，并对他们充满爱意。

['wɛlˌbɛk] ['æbi]
WELBECK ABBEY
韦尔贝克 修道院

韦尔贝克修道院

[vjuː] ['lɑːdʒə(r)] ['ɪmɪdʒ]
View larger image
看法 更大的 图像

查看大图

[bæk] [tuː; tə] [lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən] [-]
Back to List of Illustrations [33]
后退 到 列表 的 插图 [-]

返回插图列表[33]

[ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [djuːk] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [hɜː'self] [ɑː(r); ə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['əʊnli] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [rɪ'membəd] ['naʊədeɪz] .
The Lives of the duke and of herself are , however , the only productions remembered nowadays .
这 生活 的 这 公爵 和 的 她自己 是 , 然而 , 这 仅有的 作品 记得 如今 .

然而，如今人们只记得公爵和她自己的传记作品。

[ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] , [tʃɑːlz] [læm] [sez] : " [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['kɑːskɪt] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] , [nəʊ] ['keɪsɪŋ]
Of the first , Charles Lamb says : " There is no casket rich enough , no casing
的 这 第一的 , 查尔斯 羊肉 说道 : " 那里 是 不 棺材 富有的 足够的 , 不 套管
[sə'fɪʃntli] ['djʊərəb(ə)l] ,
sufficiently durable ,
足够 耐用的 ,

对于第一点，查尔斯·兰姆说：“没有足够华丽的棺材，也没有足够耐用的外壳，

[tuː; tə] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] [kiːp] [seɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒuːəl] " ; [bʌt; bət] ['pepis] ,
to honour and keep safe such a jewel " ; but Pepys ,
到 荣誉 和 保持 安全的 这样的 一个 宝石 " ; 但 佩皮斯 ,

珍惜并保护这样一颗宝石”；但是佩皮斯，

[huː] [lɪvd; 'laɪvd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æz; əz][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ['ɔːθəres] ,
who lived at the same time as the noble authoress ,
WHO 居住地 在 这 相同的 时间 作为 这 高贵 作者 ,

与这位高贵的女作家生活在同一时代的，

[dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] " [ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [djuːk] , [wɪtʃ] [ʃəʊz] [hɜː(r); hə(r)]
described it as " the ridiculous History of the Duke , which shows her
描述 它 作为 " 这 荒谬的 历史 的 这 公爵 , 哪个 演出 她
[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæd] ,
to be a mad ,
到 是 一个 疯狂的 ,

将其描述为“荒谬的公爵史，表明她是个疯子”，

[kən'siːtɪd] , [rɪ'dɪk.jə.ləs] ['wʊmən] ,
conceited , rediculous woman ,
自负 , 荒谬 女士 ,

自负、荒谬的女人

[ænd; ənd][hiː; hi][æn; ən] [æs] [tuː; tə]['sʌfə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [raɪt] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [tuː; tə][ænd; ənd]
and he an asse to suffer her to write what she does to and
和 他 一个 屁股 到 遭受 她 到 写 什么 她 做 到 和
[ɒv; əv][hɪm] " .
of him " .
的 他 " .

他真是个蠢货，竟然让她写下她对他所做的一切。

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['memwɑː(r)][ɪz] ['tʃɑːmɪŋli] [ænd; ənd] [ˌʌnə'fektɪdli] [ˌiːgə'tɪstɪk(ə)l; ˌegə'tɪstɪkl] .
Her own memoir is charmingly and unaffectedly egotistical .
她 自己的 回忆录 是 迷人地 和 不受影响地 自负 .

她自己的回忆录充满了迷人的、毫不掩饰的自恋。

[ʃiː; ʃi] [telz] [ˌjuː 'es] : " [ai][fɪə(r)][maɪ][æm'bɪʃ(ə)n][in'klain] [tuː; tə] [ˌveɪn'glɔːri] , [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] ['veri]
She tells us : " I fear my ambition inclines to vainglory , for I am very
她 讲述 我们 : " 我 害怕 我的 志向 斜坡 到 虚荣 , 为了 我 是 非常
[æm'bɪʃəs] ,
ambitious ,
雄心勃勃 ,

她告诉我们：“我担心我的野心会演变成虚荣，因为我的野心非常大。”

[jet] - [tɪz]['naɪðə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['bjuːti] , [wɪt] , ['taɪt(ə)l] , [welθ] , [ɔː(r)]['paʊə(r)] ,
yet ' tis neither for beauty , wit , title , wealth , or power ,
然而 - 的 两者都不 为了 美丽 , 有 , 标题 , 财富 , 或者 力量 ,

然而，这既不是为了美貌，也不是为了才智，更不是为了名望、财富或权力。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [steps] [tuː; tə] [reɪz] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['fænsiz] ['taʊə(r)] ,
but as they are Steps to raise me to Fancies Tower ,
但 作为 他们 是 步骤 到 增加 我 到 幻想 塔 ,

但它们却是引领我登上幻想之塔的阶梯，

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][lɪv; laɪv][baɪ] [rɪ'membrəns] [ɪn][ɔːl]['eɪdʒɪz] . . . .
which is to live by remembrance in all ages . . . .
哪个 是 到 居住 经过 纪念 在 全部 年龄 . . . .

这就是在所有时代靠记忆而活……

[maɪ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɪz][mɔː(r)][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] ['melənkəli] [ðæn; ðən] ['meri] , [bʌt; bət][nɒt] ['kræbɪd] [ɔː(r)] ['piːvɪʃ] ['melənkəli] ,
My Disposition is more inclined to Melancholy than Merry , but not crabbed or peevish Melancholy ,
我的 处置 是 更多的 倾斜 到 忧郁 比 欢乐 , 但 不是 螃蟹 或者 易怒的 忧郁 ,

我的性情更倾向于忧郁而非快乐，但不是那种暴躁或易怒的忧郁。

[bʌt; bət][sɒft] , ['meltɪŋ] , [ænd; ənd] ['kɔntempleitɪŋ] ['melənkəli] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][æpt]['rɑːðə(r)] [tuː; tə] [wiːp] [ðæn; ðən][tuː; tə] [lɑːf] .
but soft , melting , and contemplating Melancholy , and I am apt rather to weep than to laugh .
但 柔软的 , 融化 , 和 沉思 忧郁 , 和 我 是 易于 相当 到 哭泣 比 到 笑 .

但它柔软、融化，沉思着忧郁，我宁愿哭泣也不愿大笑。

" ['ɔːlweɪz] ['fɪrɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi][mɪ'steɪkən][baɪ] [pɒ'sterəti] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [fɜːst] [waɪf] ,
" Always fearing that she might be mistaken by posterity for her husband's first wife ,
" 总是 害怕 那 她 可能 是 错误 经过 后人 为了 她 丈夫的 第一的 妻子 ,

“她一直担心后人会把她误认为是她丈夫的第一任妻子，

[ʃiː; ʃi] [gɪvz] [æn; ən] [ɪ'læbərət] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] ,
she gives an elaborate explanation at the end of the book ,
她 给予 一个 精心制作的 解释 在 这 结尾 的 这 书 ,

她在书的结尾给出了详尽的解释。

[səʊ] [ðæt] [ɔːl][ɪn]['ɑːftə(r)] [j'iəz] [mait] [ə'kredɪt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ˌɪntə'lektʃuəl] [mæg'nɪfɪsns] .
so that all in after years might accredit her with intellectual magnificence .
所以 那 全部 在 后 年 可能 认证 她 和 知识分子 壮丽 .

以便后世所有人都能认可她卓越的才智。

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [met] [wɪð] [mʌtʃ] ['rɪdɪkjuːl] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ðə; ði] ['sekənd] ,
Although she met with much ridicule at the Court of Charles the Second ,
虽然 她 遇见 和 很多 嘲笑 在 这 法庭 的 查尔斯 这 第二 ,

尽管她在查理二世的宫廷中饱受嘲笑，

['biːɪŋ] ['sætəraiz] [pə'tɪkjələli] [baɪ][ðə; ði] ['lɪbətiːn] ['poʊəts] ['eθəridʒ] [ænd; ənd] ['sɛdli] ,
being satirized particularly by the libertine poets Etherege and Sedley ,
存在 讽刺 特别 经过 这 放荡不羁的 诗人 以太坊 和 塞德利 ,

尤其受到放荡不羁的诗人埃瑟里奇和塞德利的讽刺，

[ðə; ði] ['fʊlsəm] [preɪz] [ɒv; əv][men] [ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪntəlekt] [wɒz; wəz] ['læviʃ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ,
the fulsome praise of men of considerable intellect was lavished upon her ,
这 饱满 称赞 的 男人 的 大量 智力 曾是 慷慨的 之上 她 ,

那些颇具学识的男士们对她赞不绝口。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [sɪ'deɪt] [ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['truːθfl] ['iːvlɪn] ,
and even the sedate and usually truthful Evelyn ,
和 甚至 这 稳重 和 通常 真实 伊芙琳 ,

甚至连一向沉稳、通常诚实的伊芙琳也是如此。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['leŋθi] [ɪˌnjuːmə'reɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['wɪmɪn] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
after a lengthy enumeration of the great women of history ,
后 一个 冗长 枚举 的 这 伟大的 女性 的 历史 ,

在列举了历史上伟大的女性之后，

['flætəd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðəʊz] [sʌmd] [ʌp] [tə'geðə(r)] ['əʊnli]
flattered her with the assurance that all of those summed up together only
受宠若惊 她 和 这 保证 那 全部 的 那些 总结 向上 一起 仅有的
[dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'teɪnd] [ɪn][wʌn] !
divided between them what she retained in one !
分割 之间 他们 什么 她 保留 在 一 !

他奉承她，向她保证，所有这些加起来也只是瓜分了她所保留的一样东西！

[ə; eɪ]['kjʊəriəs]['stɔːri][ɪz][təʊld][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] [wɪð] [ə; eɪ][treɪn] - ['beərə(r)][ɪn][ðə; ði]
A curious story is told of her appearance with a train - bearer in the
一个 好奇的 故事 是 讲述 的 她 外貌 和 一个 火车 - 持有人 在 这
['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv] ['kæθ(ə)rɪn] [ɒv; əv] ['pɔːtʃʊgl] .
chamber of Catherine of Portugal .
房间 的 凯瑟琳 的 葡萄牙 .

据说她曾带着一名侍从出现在葡萄牙的凯瑟琳的寝宫里，这背后有一个奇特的故事。

[æz; əz] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [briːtʃ] [ɒv; əv] [kɔːt] ['etɪkət] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'piːt]
As this was a breach of Court etiquette , she was forbidden to repeat
作为 这 曾是 一个 违反 的 法庭 礼仪 , 她 曾是 禁止 到 重复
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

由于这违反了宫廷礼仪，她被禁止再次这样做。

[ænd; ənd] [ri'zent] [ðə; ði] [rɪ'pruːf] [baɪ] ['weərɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][nekst] [ə'pɪərəns] [ə; eɪ][treɪn][ɒv; əv]
and resented the reproof by wearing at her next appearance a train of
和 怨恨 这 责备 经过 穿着 在 她 下一个 外貌 一个 火车 的
['sætɪn][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] ['θɜːti] [-]
satin and silver thirty [34]
缎 和 银 三十 [-]

她对责备表示不满，下次露面时，她披着一条三十[34]条缎子和银饰拖尾。

[jɑːrdz] [lɒŋ] , [wɪð] [ðə; ði][end] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ][fɔː(r)] ['weɪtɪŋ] - ['leɪdɪz] [ɪn][ðə; ði]['ænti] - [ruːm] .
yards long , with the end supported by four waiting - ladies in the ante - room .
码 长的 , 和 这 结尾 有 经过 四 等待 - 女士们 在 这 赌注 - 房间 .

长约数码，末端由前厅里的四位侍女扶着。

[ʃiː; ʃi] [rəʊt] ['sevrəl] [pleɪz] , [kən'sɜːnɪŋ] [wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] , [ðə; ði] ['hjuːmərəs] ['lʌvəz] ,
She wrote several plays , concerning one of which , The Humorous Lovers ,
她 写道 一些 演出 , 有关 一 的 哪个 , 这 幽默 恋人 ,

她创作了多部戏剧，其中一部名为《幽默的恋人》。

['pepis] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [nɒt] [hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ,
Pepys tells us that although he would rather not have seen it ,
佩皮斯 讲述 我们 那 虽然 他 会 相当 不是 有 已见 它 ,

佩皮斯告诉我们，虽然他宁愿没看到那一幕，

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['sɪkənɪŋli] ['sɪli] , [jet] [hiː; hi][wɒz; wəz][glæd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][kʊd; kəd]
since it was so sickeningly silly , yet he was glad , because he could
自从 它 曾是 所以 令人作呕 愚蠢的 , 然而 他 曾是 高兴的 , 因为 他 可以
[ˌʌndə'stænd] [hɜː(r); hə(r)]['betə(r)] ['ɑːftəwədz] .
understand her better afterwards .
理解 她 更好的 然后 .

虽然这件事荒谬可笑，但他却很高兴，因为之后他能更好地理解她。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [pə'fɔːməns] , [æz; əz][ə; eɪ] [kwiːn] [ɒv; əv] ['briːdɪŋ] ,
At the end of the first performance , as a queen of breeding ,
在 这 结尾 的 这 第一的 表现 , 作为 一个 女王 的 选育 ,

在第一场演出结束时，作为一位繁育女王，

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [bɒks] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'spekts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['æktəz] .
she stood up in her box and made her respects to the actors .
她 站立 向上 在 她 盒子 和 制成 她 尊重 到 这 演员 .

她从包厢里站起来，向演员们致意。

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ɒv; əv] ['betə(r)] ['fɔːtʃənz] [ðə; ði] ['kweɪntli] [ə'sɔːtɪd] ['kʌp(ə)l] [spent] [mʌtʃ] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði]
In those days of better fortunes the quaintly assorted couple spent much time in the
在 那些 天 的 更好的 财富 这 古雅地 各种各样的 夫妻 花费 很多 时间 在 这
['kʌntri] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] ['wɛlˌbɛk] [ænd; ənd] ['bɔlsəvə] .
country houses of Welbeck and Bolsover .
国家 房屋 的 韦尔贝克 和 博尔索弗 .

在他们家境较好的那段日子里，这对性格古怪的夫妇经常在韦尔贝克和博尔索弗的乡间别墅里度过时光。

[ðə; ði] [duːks] ['ɪnkʌm] [wɒz; wəz] ['veri] [lɑːdʒ] , ['biːɪŋ] ['iːkwəl] [tuː; tə] [æt; ət] [liːst] £200 , - [ɒv; əv] ['aʊə(r)]
The duke's income was very large , being equal to at least £200 , 000 of our
这 公爵的 收入 曾是 非常 大的 , 存在 平等的 到 在 至少 £200 , - 的 我们的
['mʌni] ,
money ,
钱 ,

公爵的收入非常高，至少相当于我们20万英镑。

[ænd; ənd] , [sɪns] [bəuθ] [hæd; həd] ['rʊərəl] [teɪsts] ,
and , since both had rural tastes ,
和 , 自从 两个都 有 乡村的 口味 ,

而且，由于两人都喜欢乡村风格，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɑː(r)] ['hæpɪə] [ɪn] ['nɒtɪŋəmʃə(r)] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðeə(r)] [faɪn]
it is probable that they were far happier in Nottinghamshire than in their fine
它 是 可能 那 他们 是 远的 更快乐 在 诺丁汉郡 比 在 他们的 美好的
[taʊn] ['mænʃ(ə)n] [ɪn] [klɑːkənwɛl] [kləʊz] .
town mansion in Clerkenwell Close .
镇 大厦 在 克勒肯韦尔 关闭 .

他们很可能在诺丁汉郡比在克勒肯韦尔街的那座漂亮的城里豪宅里过得更快乐。

['wɛlˌbɛk] [ʃiː; ʃi] [əd'maɪəd] [məʊst] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] " [ɪn] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pɑːk]
Welbeck she admired most , since it was seated " in the bottom of a park
韦尔贝克 她 钦佩 最多 , 自从 它 曾是 坐着 " 在 这 底部 的 一个 公园
[in'vaiərən] [wɪð] [wʊdz] ,
environed with woods ,
环境 和 树林 ,

她最欣赏韦尔贝克，因为它坐落在"被树林环绕的公园底部"。

[ænd; ənd] ['nəʊb(ə)l] , [jet] ['melənkəli] " .
and noble , yet melancholy " .
和 高贵 , 然而 忧郁 " .

既高贵又忧郁"。

[wʌn] ['wʌndər] [ɪf] [ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv] [ðɪs] " [waɪz] ,
One wonders if the ghost of this " wise ,
一 奇迹 如果 这 鬼 的 这 " 明智的 ,

人们不禁想知道，这位"智者"的幽灵是否还在世。

['wɪti] [ænd; ənd] ['lɜːnɪd] ['leɪdi] " ['wɔndə] [ɪn] [ðəʊz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ə'meɪzɪŋ] ['priːsɪŋkts] ,
wittie and learned lady " wanders in those beautiful and amazing precincts ,
机智 和 学习 女士 " 漫游 在 那些 美丽的 和 惊人的 辖区 ,

一位机智博学的女士漫步在那些美丽迷人的区域。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'wɪldəd] [ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æŋgri] [ðæt] ['eni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
a little bewildered and more than a little angry that any of her
一个 小的 困惑 和 更多的 比 一个 小的 生气的 那 任何 的 她

[bɪ'lʌvɪd] ['spaʊsɪz] [dɪ'sendənts] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [deəd] [tuː; tə] [ɪn'lɑːdʒ] [ænd; ənd] [ɪm'belɪʃ] [ðə; ði]
beloved spouse's descendants should have dared to enlarge and embellish the
心爱 配偶的 后代 应该 有 敢于 到 放大 和 润 这

['kʌmftəb(ə)l] ['temp(ə)l][ɒv; əv][ðeə(r)]['kɒndʒəg(ə)l] [fə'lɪsəti] .
comfortable temple of their conjugal felicity .
舒服的 寺庙 的 他们的 夫妻 费利西蒂 .

她感到有些困惑，而且非常生气，因为她心爱的丈夫的任何后代竟然胆敢扩建和装饰他们婚姻幸福的舒适殿堂。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [wɪl] , [hɪz; ɪz] [wɜːks] [ɪn] ['ɑːkɪtektʃə(r)] ,
If she could have had her will , his works in architecture ,
如果 她 可以 有 有 她 将要 , 他的 作品 在 建筑学 ,

如果她能如愿以偿，他那些建筑作品……

[laɪk] [hɜːz] [ɪn][ðə; ði] [relmz] [ɒv; əv]['sməʊki]['fænsi] , [wʊd] [hæv; həv]['lɑːstɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [taɪm]
like hers in the realms of smoky fancy , would have lasted until the end of time
喜欢 她的 在 这 领域 的 烟 想要 , 会 有 持续 直到 这 结尾 的 时间

.
.
.

就像她那如梦似幻的烟雾缭绕的世界一样，将会一直持续到时间的尽头。

[bæk] [tuː; tə] ['kɒntents] [-]
Back to Contents [35]
后退 到 内容 [-]

返回目录[35]

['klʌmbə(r)]
CLUMBER
克伦伯

克伦伯

[ðə; ði][məʊst] [ɪm'presɪv] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə]['klʌmbə(r)][ɪz][baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['nɔːrməntən] [ɪn] ,
The most impressive approach to Clumber is by way of Normanton Inn ,
这 最多 感人的 方法 到 克伦伯 是 经过 方式 的 诺曼顿 客栈 ,

前往克伦伯最令人印象深刻的路线是途经诺曼顿旅馆。

[ə; eɪ] [red] - [brɪk] ['hɒstəlri] [dreɪpt] [lʌg'ʒʊəriəntli] [wɪð] [və'dʒɪniə]['kriːpə(r)] .
a red - brick hostelry draped luxuriantly with virginia creeper .
一个 红色的 - 砖 旅店 垂坠的 茂盛地 和 弗吉尼亚州 苦力怕 .

一座红砖砌成的旅店，藤蔓植物茂盛地攀爬其上。

[æt; ət][sʌm; səm] [slaɪt] ['dɪstəns] [ɪz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [gleɪd] [ɒv; əv]['veərid] [griːnz] , [wɪð] [greɪt]
At some slight distance is a magnificent glade of varied greens , with great
在 一些 轻微 距离 是 一个 壮丽 林间空地 的 多种多样 青菜 , 和 伟大的

['pætʃɪz] [ɒv; əv] [blʌd] - ['kʌləd] [bent] - [grɑːs] .
patches of blood - coloured bent - grass .
补丁 的 血 - 有色 弯曲 - 草 .

不远处是一片景色优美的林间空地，绿意盎然，点缀着大片血红色的匍匐翦股颖。

[ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [grəʊ] ['meni] [faɪn] ['spænɪʃ] ['tʃesnʌts] ;
In the neighbourhood grow many fine Spanish chestnuts ;
在 这 邻里 生长 许多 美好的 西班牙语 栗子 ;

附近生长着许多优质的西班牙栗树；

[wen] [ai][wɒz; wəz][lɑːst][ðeə(r)][ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] ['litə] [wɪð] [ðə; ði]['fɔːlən] ['flaʊəz] .
when I was last there the ground was littered with the fallen flowers .
什么时候 我 曾是 最后的 那里 这 地面 曾是 垃圾 和 这 倒下 花朵 .

我上次去的时候，地上到处都是掉落的花朵。

[ə; eɪ][vɑːst] , [fes'tuːn] [klaʊd] , [greɪ] [æz; əz][ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['mɒnstrəs] ['faɪə(r)] , ['drɪftɪd]
A vast , festooned cloud , grey as the smoke of some monstrous fire , drifted
一个 广阔的 , 装饰 云 , 灰色的 作为 这 抽烟 的 一些 滔天 火 , 漂移
[frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] ;
from the east ;
从 这 东方 ;

一团巨大的、像某种巨大火焰的烟雾一样灰蒙蒙的云从东方飘来;

[ðen] ['laɪtnɪŋ] [spɔːt] ['wɪkɪdli] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪn] [fel] [ɪn] [t'ɒɹənts] .
then lightning sported wickedly amongst the trees , and the rain fell in torrents .
然后 闪电 运动 邪恶地 在 这 树木 , 和 这 雨 跌倒 在 种子 .

随后闪电在树林间肆意飞舞，暴雨倾盆而下。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði]['bæləˌstreɪdɪd] [brɪdʒ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [siːmd] ['kʌvəd] [wɪð] [æn; ən] ['ɑːmi] [ɒv; əv] [waɪt]
Beside the balustraded bridge the water seemed covered with an army of white
旁 这 栏杆 桥 这 水 似乎 涵盖 和 一个 军队 的 白色的
['pʌpits] .
puppets .
木偶 .

在有栏杆的桥边，水面上仿佛覆盖着一大群白色木偶。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪm] [triː] ['ævənjuː] [ðæt] [ai] [lʊkt] [ə'pɒn]
But it was at the entrance to the Lime Tree Avenue that I looked upon
但 它 曾是 在 这 入口 到 这 酸橙 树 大街 那 我 看起来 之上
[ðə; ði] ['greɪtɪst] ['wʌndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
the greatest wonder of the day .
这 最 想知道 的 这 天 .

但就在菩提树大道入口处，我看到了当天最令人惊叹的景象。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [veɪl] [ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv] [ðæt] [kɜːrvɪŋ] [rəʊd] [siːmd] [æz; əz] [fæn'tæstɪkli]
Behind the shifting veil the view of that curving road seemed as fantastically
在后面 这 转变 面纱 这 看法 的 那 弯曲 路 似乎 作为 太棒了
[ˌʌn'rɪəl] [æz; əz][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['eɪnʃənt] [ɪ'tæliən] ['mɑːstəpiːs] .
unreal as the background of some ancient Italian masterpiece .
虚幻 作为 这 背景 的 一些 古老的 意大利语 杰作 .

在变幻莫测的面纱后，那条蜿蜒道路的景色显得无比奇幻，宛如一幅古老的意大利杰作的背景。

[ðɪs] ['ævənjuː] , [θriː] [maɪlz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] , [hæz; həz][ɒn]['aɪðə(r)][saɪd] [tuː] [rəʊz] [ɒv; əv] [laɪmz] ,
This avenue , three miles in length , has on either side two rows of limes ,
这 大街 , 三 英里 在 长度 , 有 在 任何一个 边 二 行 的 青柠 ,

这条长三英里的大道两旁种着两排菩提树。

[ænd; ənd][ɒn][ə; eɪ][hɒt][dʒʊ'laɪ][ˌmɪd'deɪ][ðə; ði] ['freɪgrəns] [ɪz] [ˌəʊvəp'aʊəɹɪŋli] [swiːt] .
and on a hot July midday the fragrance is overpoweringly sweet .
和 在 一个 热的 七月 正午 这 香味 是 压倒性的 甜的 .

七月炎热的正午，香味甜得令人难以忍受。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz][nɒt]['vɪzəb(ə)l] — [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌn][mʌst; məst][pɑːs] [daʊn] [ə; eɪ]
From this the house is not visible — to reach it one must pass down a
从 这 这 房子 是 不是 可见的 — 到 抵达 它 一 必须 经过 向下 一个
['praɪvət] [draɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [left] .
private drive to the left .
私人的 驾驶 到 这 左边 .

从这里看不到房子——要到达那里，必须沿着左侧的私人车道走下去。

[waɪlst] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [-]
Whilst the present [36]
而 这 展示 [-]

虽然目前[36]

[haʊs] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [bɪlt] , [sɜː(r)]['hɑːrˌbɑːtəl] ['grɪmˌstən] [raɪts] [ɒn][ə; eɪ][tʊə(r)] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪn] - :
house was being built , Sir Harbottle Grimston writes on a tour enjoyed in 1768 :
房子 曾是 存在 建造 , 先生 哈伯特 格里姆斯顿 写 在 一个 旅游 享受 在 - :

哈伯特尔·格里姆斯顿爵士在1768年的一次参观中写道，当时房子正在建造中：

" [frɒm; frəm] ['wɜrksɑp] ['mænə(r)][tuː; tə]['klʌmbə(r)] , [lɔːd] ['lɪŋkənz] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hiːθ] .
" From Worksop Manor to Clumber , Lord Lincoln's , over the heath .
" 从 沃克索普 庄园 到 克伦伯 , 主 林肯的 , 超过 这 希思 .

从沃克索普庄园到克伦伯，林肯勋爵的庄园，穿过荒原。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd]['rɑːðə(r)] [ləʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ɪk'stensɪv] [pɑːk] , [nɪə(r)][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [piːs]
The house is situated rather low in a very extensive park , near a noble piece
这 房子 是 位于 相当 低的 在 一个 非常 广泛的 公园 , 靠近 一个 高贵 片
[ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,
of water ,
的 水 ,

房子坐落在一个非常广阔的公园里，地势较低，靠近一片景色优美的水域。

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [brɪdʒ] [ɒn] - ['saɪklɔɪdl] - ['ɑːtʃɪz] .
over which is a very handsome bridge on ' cycloidal ' arches .
超过 哪个 是 一个 非常 英俊的 桥 在 - 旋轮线 - 拱门 .

桥上横跨着一座非常漂亮的桥梁，桥梁采用"旋轮线"拱形结构。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz][nɒt] [jet] ['fɪnɪʃt] ,
The house is not yet finished ,
这 房子 是 不是 然而 完成的 ,

房子还没完工。

[bʌt; bət][baɪ][ɪts]['prez(ə)nt] [ə'pɪərəns] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][mæg'nɪfɪs(ə)nt] .
but by its present appearance seems as if it would be magnificent .
但 经过 它是 展示 外貌 似乎 作为 如果 它 会 是 壮丽 .

但就目前来看，它似乎会非常壮观。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˌnaɪn'tiːn] ['wɪndəʊz] [ɪn] [frʌnt] , [ðə; ði]['mɪd(ə)l][wʌn][ə; eɪ][baʊ; bəʊ] , [wɪð] [tuː] [wɪŋz]
There are nineteen windows in front , the middle one a bow , with two wings
那里 是 十九 视窗 在 正面 , 这 中间 一 一个 弓 , 和 二 翅膀
[prə'dʒektɪŋ] ['fɔːwədz] .
projecting forwards .
投影 前进 .

前面有十九扇窗户，中间那扇是弧形的，向前伸出两翼。

" [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] ['wɔːlpəul] [spiːks] [ɒv; əv]['klʌmbə(r)] ['biːɪŋ] " [stɪl] [ɪn] ['liːdɪŋ] - [strɪŋz] " .
" About this time Walpole speaks of Clumber being " still in leading - strings " .
" 关于 这 时间 沃尔波尔 说话 的 克伦伯 存在 " 仍然 在 领导 - 字符串 " .

大约在这个时候，沃尔波尔说克伦伯"仍然处于领先地位"。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ə'baʊt] - , [ænd; ənd][ɪz][ɒv; əv] [waɪt] ['friːstəʊn] , ['plezntli]
The building was finished about 1770 , and is of white freestone , pleasantly
这 建筑 曾是 完成的 关于 - , 和 是 的 白色的 自由石 , 愉快
[eɪdʒ] - ['kʌləd] ,
age - coloured ,
年龄 - 有色 ,

该建筑大约于1770年竣工，由白色砂岩建造，呈现出令人愉悦的古旧色泽。

[wɪð] [ə; eɪ] [saʊθ] [frʌnt] [ðæt] ['əupənz][tuː; tə][ə; eɪ]['fɔːm(ə)l][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪ'tæliən]['gɑːd(ə)n] [wɪð]
with a south front that opens to a formal and beautiful Italian garden with
和 一个 南 正面 那 打开 到 一个 正式的 和 美丽的 意大利语 花园 和
['terəst] [wɔːks] [ænd; ənd]['greɪsf(ə)l]['mɑːb(ə)l] ['faʊntɪnz] .
terraced walks and graceful marble fountains .
梯田 散步 和 优美 大理石 喷泉 .

南面通向一个正式而美丽的意大利花园，花园里有梯田步道和优雅的大理石喷泉。

[bɪ'jɒnd] , [riːtʃt] [baɪ] [stəʊn] [s'teəkeɪsɪz] , [spredz] [ðə; ði] [greɪt] [leɪk] , [wɪtʃ] ['kʌvəz] ['eɪti] -
Beyond , reached by stone staircases , spreads the great lake , which covers eighty -
超过 , 达到 经过 石头 楼梯 , 传播 这 伟大的 湖 , 哪个 封面 八十 -
['sev(ə)n] ['eɪkəz] .
seven acres .
七 英亩 .

再往前走，沿着石阶而上，便是广阔的湖泊，面积达八十七英亩。

[ɒn] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ə; eɪ] [geɪ] [fʊl] - ['mæstɪd] ['frɪgət] ,
On this may be seen a gay full - masted frigate ,
在 这 可能 是 已见 一个 同性恋 满的 - 桅杆 护卫舰 ,

这里可以看到一艘色彩鲜艳、桅杆齐全的护卫舰，

[ðə; ði] ['æspekt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪn] [ðɪs] ['træŋkwɪl] [ænd; ənd] ['rɪtʃli] ['wʊdɪd] ['kʌntri] [straɪks] [ə; eɪ]
the aspect of which in this tranquil and richly wooded country strikes a
这 方面 的 哪个 在 这 宁静 和 丰富 树木繁茂的 国家 罢工 一个
['sʌmwɒt] [bɪ'zɑː(r)] [nəʊt] .
somewhat bizarre note .
有些 怪异 笔记 .

在这个宁静祥和、树木繁茂的国度里，这一景象显得有些怪异。

[ðə; ði] [pɑːk] [kən'teɪnz] [fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] ['eɪkəz] ,
The park contains four thousand acres ,
这 公园 包含 四 千 英亩 ,

公园占地四千英亩，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [meɪ] [biː; bi] [siːn] ['meni] ['hænsəm] ['siːdəz]
and in the neighbourhood of the house may be seen many handsome cedars
和 在 这 邻里 的 这 房子 可能 是 已见 许多 英俊的 雪松
[ænd; ənd] [juːz] .
and yews .
和 紫杉 .

房子附近可以看到许多漂亮的雪松和紫杉。

[ðə; ði] ['faɪnɪst] [vjuː] [ɪz] [əb'teɪnəb(ə)l] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [bæŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪk] , [ɔː(r)] [frɒm; frəm]
The finest view is obtainable from the opposite bank of the lake , or from
这 最好的 看法 是 可获得 从 这 对面的 银行 的 这 湖 , 或者 从
[nɪə(r)] [ðə; ði] [hed] ,
near the head ,
靠近 这 头 ,

从湖的对岸或湖的源头附近可以欣赏到最美的景色。

[weə(r)] [stændz] [ðə; ði] [həʊm] ['fɑːmsted] [ɒv; əv] ['hɑːrd,wɪk] .
where stands the home farmstead of Hardwick .
在哪里 站立 这 家 农场 的 哈德威克 .

哈德威克的故居农场就坐落于此。

['klʌmbə(r)]
CLUMBER
克伦伯

克伦伯

[vjuː] ['lɑːdʒə(r)] ['ɪmɪdʒ]
View larger image
看法 更大的 图像

查看大图

[bæk] [tuː; tə] [lɪst] [ɒv; əv] [ɪ,lʌs'treɪʃən] [-]
Back to List of Illustrations [37]
后退 到 列表 的 插图 [-]

返回插图列表[37]

[ðə; ði] [haʊs] , [ðəʊ] [nɒt][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪm'presɪv] [ɪn][ɪts][ɪk'stɪəriə(r)]['æspekt] ,
The house , though not one of the most impressive in its exterior aspect ,
这 房子 , 尽管 不是 一 的 这 最多 感人的 在 它是 外部的 方面 ,

这栋房子虽然外观并不十分引人注目,

[kən'teɪnz] ['treʒəz] [ɒv; əv] ['praɪsləs] [wɜːθ] .
contains treasures of priceless worth .
包含 宝藏 的 无价 值得 .

内含无价之宝。

[ðə; ði] ['pɪləd] ['entrəns] [hɔːl] [hæz; həz] ['sevrəl] [faɪn] [s'tætʃuːz] ,
The pillared entrance hall has several fine statues ,
这 柱状 入口 大厅 有 一些 美好的 雕像 ,

柱廊式入口大厅内摆放着几尊精美的雕像。

['nəʊtəbli][wʌn][ɒv; əv] [nə'pəʊlɪən] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)nz] .
notably one of Napoleon and another of the author of The Seasons .
尤其 一 的 拿破仑 和 其他 的 这 作者 的 这 季节 .

其中一幅是拿破仑的画像,另一幅是《四季》作者的画像。

[ɔːl] [ðə; ði] [steɪt] ['tʃeɪmbəz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'striːmli] ['hænsəm] ,
All the state chambers are extremely handsome ,
全部 这 状态 房间 是 极其 英俊的 ,

所有州议会大厦都非常漂亮,

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [faɪv] ['ebəni] ['kæbɪnəts][ænd; ənd][fɔː(r)]
and in the large drawing - room may be seen five ebony cabinets and four
和 在 这 大的 绘画 - 房间 可能 是 已见 五 乌木 橱柜 和 四
['pedɪstəlz] [səː'maunt] [wɪð] ['krɪst(ə)l] [ˌʃændə'lɪəz] ,
pedestals surmounted with crystal chandeliers ,
基座 克服 和 水晶 吊灯 ,

在宽敞的客厅里,可以看到五个乌木柜和四个底座,底座上悬挂着水晶吊灯。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['doʊdʒɪz] ['pæləs] .
which were brought from the Doge's Palace .
哪个 是 带来 从 这 狗狗的 宫殿 .

这些都是从总督府带来的。

[pə'hæps] [ðə; ði][məʊst]['nəʊtəb(ə)l][ɪz][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , - [fiːt] [lɒŋ] , - [fiːt] [waɪd] , [ænd; ənd]
Perhaps the most notable is the dining - room , 60 feet long , 34 feet wide , and
也许 这 最多 值得注意的 是 这 用餐 - 房间 , - 脚 长的 , - 脚 宽的 , 和
- [fiːt] [haɪ] .
30 feet high .
- 脚 高的 .

最引人注目的或许是餐厅,长 60 英尺,宽 34 英尺,高 30 英尺。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['iːzəli] [ə'kɒmədeɪt] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [gests]
We are told that it can easily accommodate one hundred and fifty guests
我们 是 讲述 那 它 能 容易地 容纳 一 百 和 五十 客人
[æt; ət]['dɪnə(r)] .
at dinner .
在 晚餐 .

据称,这里可以轻松容纳一百五十位客人用餐。

[ðə; ði]['laɪbrəri] , [ə; eɪ] [faɪn] [ruːm] ['pæn(ə)ld] [wɪð] [mə'hɒgəni] , [kən'teɪnz] ['meni] ['treʒəz] ,
The library , a fine room panelled with mahogany , contains many treasures ,
这 图书馆 , 一个 美好的 房间 镶板 和 桃花心木 , 包含 许多 宝藏 ,

图书馆是一间装饰精美的房间,墙面镶嵌着红木护墙板,里面收藏着许多珍宝。

['nəʊtəbli] [θriː] — [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['renəd; -nɑːd; 'rei-][ðə; ði][fɒks] , - ; [ðə; ði]
notably three Caxtons — The History of Reynard the Fox , 1481 ; The
尤其 三 卡克斯顿 — 这 历史 的 雷纳德 这 狐狸 , - ; 这
['krɒnɪklz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,
Chronicles of England ,
编年史 的 英格兰 ,

值得一提的是卡克斯顿的三部作品——《狐狸列那的故事》（1481年）；《英格兰编年史》

- ; [ænd; ənd][ðə; ði]['gəʊldən]['ledʒənd] , - : [ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd]['sekənd]['fəuliəuz][ɒv; əv]
1482 ; and The Golden Legend , 1493 : the first and second folios of
- ; 和 这 金的 传奇 , - : 这 第一的 和 第二 对开本 的
['ʃeɪkspɪə(r)] :
Shakespeare :
莎士比亚 :

1482 年；以及 1493 年的《黄金传奇》：莎士比亚作品的第一对开本和第二对开本：

[ænd; ənd] ['meni] [ɪg'zæmpl] — [wʌn] ['prɪntɪd] [ɒn] ['veləm] — [ɒv; əv] - ['krɒnɪklz] .
and many examples — one printed on vellum — of Froissart's Chronicles .
和 许多 示例 — 一 打印 在 羊皮纸 — 的 - 编年史 .

还有许多弗鲁瓦萨尔编年史的例子——其中一本印在羊皮纸上。

[ðeə(r)] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [ˌfɪf'tiːnθ] - ['sentʃəri] ['mænjuskrɪpt][ɒv; əv] ['gaʊərz] [kən'fesi.əʊ] [ə'mæntɪs] .
There is also a fifteenth - century manuscript of Gower's Confessio Amantis .
那里 是 还 一个 第十五 - 世纪 手稿 的 高尔的 忏悔 交配 .

还有一份十五世纪高尔的《阿曼蒂斯忏悔录》手稿。

[ɪn][ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] - [ruːm] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['tʃɪmni] - [piːs] [ɒv; əv] [kɑːrvd]
In the smoking - room is to be seen a remarkable chimney - piece of carved
在 这 吸烟 - 房间 是 到 是 已见 一个 卓越 烟囱 - 片 的 雕刻
['mɑːb(ə)l] ,
marble ,
大理石 ,

吸烟室里可以看到一座精美的雕刻大理石壁炉架。

[wɪtʃ] [wʌns] [stʊd] [ɪn] ['fɑːntˌhɪl] ['æbi] , [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] ['væθɛk] .
which once stood in Fonthill Abbey , the house of the author of Vathek .
哪个 一次 站立 在 方特希尔 修道院 , 这 房子 的 这 作者 的 瓦泰克 .

它曾经矗立在方特希尔修道院，也就是《瓦泰克》作者的故居。

[tuː; tə][ðə; ði][ˌæntɪ'kweəriən] , [pə'hæps] [ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɒbdʒɪkts][ɑː(r); ə(r)][fɔː(r)]['fjuːnərəl] [sɪsts]
To the antiquarian , perhaps the most interesting objects are four funeral cysts
到 这 古玩 , 也许 这 最多 有趣的 对象 是 四 葬礼 囊肿
,
,
,

对古董收藏家来说，或许最有趣的物品是四个葬礼囊肿。

['deɪtɪŋ] [frɒm; frəm] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
dating from two thousand years ago .
约会 从 二 千 年 前 .

距今已有两千年历史。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pɪktʃəz] , ['tʃiːfli] [ɒv; əv][əʊld] ['mɑːstəz] [ɒv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] ,
There is a fine collection of pictures , chiefly of old masters of distinction ,
那里 是 一个 美好的 收藏 的 图片 , 主要 的 老的 大师 的 区别 ,

这里收藏了许多精美的画作，主要都是一些著名古典大师的作品。

[ə'mʌŋst] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] ['pɔːrtrəts] [baɪ]['hɑːlˌbaɪn] , [væn'daɪk] , ['liːli] , [ænd; ənd] ['həʊgɑːθ] ,
amongst which may be found portraits by Holbein , Vandyke , Lely , and Hogarth ,
在 哪个 可能 是 成立 肖像 经过 荷尔拜因 , 范戴克 , 莱利 , 和 霍加斯 ,

其中包括霍尔拜因、凡戴克、莱利和霍加斯的肖像画。

[ɒv; əv][fəʊk] ['ɪntɪmətli] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntri] . [-]
of folk intimately associated with the history of our country . [38]
的 民间 亲密 联系 和 这 历史 的 我们的 国家 . [-]

与我国历史密切相关的民间传说。[38]

[nɪə(r)][baɪ][stændz][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli]['vɜːdʒɪn] , [bɪlt] [baɪ][ðə; ði]['prez(ə)nt] [djuːk] [ɒv; əv] ['njuːkɑːsl] .
Near by stands the Church of the Holy Virgin , built by the present Duke of Newcastle .
靠近 经过 站立 这 教会 的 这 圣 处女 , 建造 经过 这 展示 公爵 的 纽卡斯尔 .

附近是圣母教堂，由现任纽卡斯尔公爵建造。

[ɪts] [wɔːlz] [ænd; ənd]['spaɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [rɪtʃ] [red] [ænd; ənd] ['jeləʊɪʃ] ['sændstəʊn] , [ɪn][ðə; ði] [ˌfɔː'tiːnθ] - ['sentʃəri] [staɪl] .
Its walls and spire are of rich red and yellowish sandstone , in the fourteenth - century style .
它是 墙壁 和 尖塔 是 的 富有的红色的 和 淡黄色 砂岩 , 在 这 第十四 - 世纪 风格 .

它的墙壁和尖顶采用十四世纪风格的红黄色砂岩建造。

[ðɪs] [ɪz] ['prɒbəbli] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɔː'neɪtli] ['bjuːtɪf(ə)l] [tʃɜːtʃɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,
This is probably one of the most ornately beautiful churches in the kingdom ,
这 是 大概 一 的 这 最多 华丽地 美丽的 教堂 在 这 王国 ,

这可能是王国中最华丽美丽的教堂之一。

[ænd; ənd][ðə; ði] [vjuː] [frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊpən] ['dɔːweɪ] [ɪz] [sər'pæsɪŋli] [rɪtʃ] [ɪn]['kʌlə(r)] .
and the view from the open doorway is surpassingly rich in colour .
和 这 看法 从 这 打开 门口 是 极其出色 富有的 在 颜色 .

从敞开的门口望出去，景色色彩极其丰富。

[ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] [kən'teɪnz] [mʌtʃ] [faɪn] ['kɑːvɪŋ] — [ðə; ði]['ɔːltə(r)] - [piːs] [ɪz][ɒv; əv]['æləbɑːstə(r)] ,
The interior contains much fine carving — the altar - piece is of alabaster ,
这 内部的 包含 很多 美好的 雕刻 — 这 坛 - 片 是 的 雪花石膏 ,

教堂内部有许多精美的雕刻——祭坛装饰是用雪花石膏制成的。

[wɪð] [ðə; ði]['vɜːdʒɪn][ænd; ənd][tʃaɪld][fɔː(r); fə(r)] ['sentrəl] ['fɪgəz] .
with the Virgin and child for central figures .
和 这 处女 和 孩子 为了 中央 数据 .

以圣母玛利亚和圣婴耶稣为中心人物。

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['delɪkətli] ['tɪntɪd] :
The windows are delicately tinted :
这 视窗 是 轻柔地 有色 :

窗户贴有淡淡的彩色玻璃：

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'ses] [ɒv; əv] ['splendə(r)] [nɔːt] [kæn; kən] [ə'fend] [ðə; ði] [ɑː'tɪstɪk] [teɪst] .
in spite of the excess of splendour naught can offend the artistic taste .
在 尽管如此 的 这 过量的 的 辉煌 零 能 得罪 这 艺术 品尝 .

尽管极尽奢华，却丝毫不会冒犯艺术品味。

[ðə; ði] ['klɪntən] ['fæməli] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['njuːkɑːsl] [ɪz] [hed] ,
The Clinton family , of which the Duke of Newcastle is head ,
这 克林顿 家庭 , 的 哪个 这 公爵 的 纽卡斯尔 是 头 ,

克林顿家族，以纽卡斯尔公爵为族长，

[ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldɪst][ænd; ənd][məʊst] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn]['aʊə(r)]['æn(ə)lz] .
is one of the oldest and most celebrated in our annals .
是 一 的 这 最老 和 最多 著名 在 我们的 志 .

是我国历史上最古老、最著名的事件之一。

['dʒefri] [diː] ['klɪntən] , [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɔː'beə(r)] , ['tʃeɪmbəlɪn] [ænd; ənd] ['treʒərə(r)] [tuː; tə] ['henri]
Geoffrey de Clinton , a distinguished forbear , Chamberlain and Treasurer to Henry
杰弗里 德 克林顿 , 一个 杰出的 忍耐 , 管家 和 财务主管 到 亨利
[ðə; ði] [fɜːst] ,
the First ,
这 第一的 ,

杰弗里·德·克林顿，一位杰出的先祖，曾任亨利一世的宫廷大臣和财政大臣。

[wɒz; wəz] [ðə; ði] ['bɪldə(r)] [ɒv; əv] ['wɒrɪk] ['kɑːs(ə)l] ,
was the builder of Warwick Castle ,
曾是 这 建筑商 的 沃里克 城堡 ,

是沃里克城堡的建造者，

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [deɪ] [hɪz; ɪz] [kə'lætərəl] [dɪ'sendənts] [dɪ'vəʊtɪd] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [tuː; tə] ['sɜːvɪŋ]
and after his day his collateral descendants devoted their lives to serving
和 后 他的 天 他的 抵押品 后代 奉献 他们的 生活 到 服务
[ðə; ði] [kraʊn] ['feɪθfəli] .
the Crown faithfully .
这 王冠 忠实 .

他之后，他的旁系后代也毕生致力于忠诚地为王室效力。

['edwəd] [ðə; ði] [fɜːst] [kɔːld] [wʌn] [hɪz; ɪz] " [bɪ'lʌvɪd] ['skwaɪə(r)] " ; ['ʌðə(r)z] [fɔːt] [wɪð] ['glɔːri] [ɪn] [ðə; ði]
Edward the First called one his " beloved squire " ; others fought with glory in the
爱德华 这 第一的 称为 一 他的 " 心爱 乡绅 " ; 其他的 战斗 和 荣耀 在 这
[frentʃ] ['bæt(ə)lz] .
French battles .
法语 战斗 .

爱德华一世称其中一人为他的“挚爱侍从”；其他人则在法国战役中英勇作战。

[ə; eɪ] ['klɪntən] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌdepju'teɪʃn] [ðæt] [rɪ'siːvd] [æn] [ɒv; əv] [kliːvz] [wen] [ʃiː; ʃi] ['dʒɜːrnid]
A Clinton was in the deputation that received Anne of Cleves when she journeyed
一个 克林顿 曾是 在 这 代表团 那 已收到 安妮 的 克利夫斯 什么时候 她 旅程
[tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] [spaʊs] .
to meet her spouse .
到 见面 她 配偶 .

当安妮·克莱沃前往与丈夫会面时，克林顿家族的成员就在迎接她的代表团中。

[ə'nʌðə(r)] [ə'sɪstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [sə'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sɜː(r)] ['tɒməs] ['waɪəts] [rɪ'beljən] ,
Another assisted in the suppression of Sir Thomas Wyatt's rebellion ,
其他 协助 在 这 抑制 的 先生 托马斯 怀亚特的 叛乱 ,

另一名男子协助镇压了托马斯·怀亚特爵士的叛乱。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz] [wʌn] [ɒv; əv] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθs] ['prɪvi] ['kaʊns(ə)l] , ['biːɪŋ] [ɪm'plɔɪd] [ɪn]
and was afterwards one of Queen Elizabeth's Privy Council , being employed in
和 曾是 然后 一 的 女王 伊丽莎白的 私处 理事会 , 存在 受雇 在
['veəriəs] ['mætəz] [ɒv; əv] [haɪ] ['ɪmpɔːt] ,
various matters of high import ,
各种各样的 事情 的 高的 进口 ,

后来成为伊丽莎白女王的枢密院成员之一，负责处理各种重要事务。

['nəʊtəbli] [ɪn] [ðə; ði] [prə'dʒektɪd] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['mɪstrəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv]
notably in the projected marriage of his royal mistress and the Duke of
尤其 在 这 预计 婚姻 的 他的 皇家 情妇 和 这 公爵 的
[ændʒuː] .
Anjou .
安茹 .

尤其值得一提的是，他安排自己的情妇与安茹公爵结婚。

[hiː; hi] [daɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['fʊlnəs] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] , [-]
He died in the fullness of honour , [39]
他 死亡 在 这 饱腹感 的 荣誉 , [-]

他死得其所，享有极高的荣誉。[39]

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['berid] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['dʒɔːrdʒɪz]['tʃæp(ə)l] , ['wɪnzə(r)] .
and was buried in St . George's Chapel , Windsor .
和 曾是 埋葬 在 英石 . 乔治的 教堂 , 温莎 .

并被安葬在温莎的圣乔治教堂。

[hɪz; ɪz] [sʌn] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɪəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['traɪəl] [ɒv; əv] ['meəri] [kwiːn] [ɒv; əv] [skɒts] .
His son was one of the peers at the trial of Mary Queen of Scots .
他的 儿子 曾是 一 的 这 同龄人 在 这 审判 的 玛丽 女王 的 苏格兰人 .

他的儿子是苏格兰女王玛丽审判案中的贵族法官之一。

[ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] [ðə; ði] [fɜːst] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [fɪld] [ðə; ði] [haɪɪst] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [steɪt] ,
In the time of George the First another of the family filled the highest office of state ,
在 这 时间 的 乔治 这 第一的 其他 的 这 家庭 已填 这 最高 办公室 的 状态 ,

在乔治一世时期，家族中的另一位成员担任了国家最高官职。

[ænd; ənd] [daɪd] [lɔːd] ['prɪvi] [siːl] ; [waɪlst] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [duːks] ['grænfɑːðə(r)] , [æz; əz] [ɪ'lʌstriəs] [æz; əz] ['eni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['priːdisesəz] ,
and died Lord Privy Seal ; whilst the present duke's grandfather , as illustrious as any of his predecessors ,
和 死亡 主 私处 海豹 ; 而 这 展示 公爵的 祖父 , 作为 杰出 作为 任何 的 他的 前任 ,

他去世时担任掌玺大臣；而现任公爵的祖父，与他的任何一位前任一样功勋卓著，

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɜːli] [vɪk'tɔːriən] [deɪz] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] , [mɔːr'əʊvə(r)] ,
was a celebrated politician of Early Victorian days , and was , moreover ,
曾是 一个 著名 政治家 的 早期的 维多利亚时代 天 , 和 曾是 , 而且 ,

他是维多利亚时代早期一位著名的政治家，而且，

['ɒnəd] [wɪð] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['glædstəun] .
honoured with the friendship and admiration of the young Gladstone .
荣幸 和 这 友谊 和 钦佩 的 这 年轻的 格拉德斯通 .

荣幸地赢得了年轻的格莱斯顿的友谊和钦佩。

[bæk] [tuː; tə] ['kɒntents]
Back to Contents
后退 到 内容

返回目录

['θɔːrzbi]
THORESBY
索雷斯比

索雷斯比

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] , [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['kɒnfaɪnz] [ɒv; əv] ['θɔːrzbi] [pɑːk] ,
The village of Budby , beyond the confines of Thoresby Park ,
这 村庄 的 巴德比 , 超过 这 限制 的 索雷斯比 公园 ,

巴德比村，位于索雷斯比公园之外，

[ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['plæsɪd] [ænd; ənd] ['sliːpi] ['pleɪsɪz] [ai] [nəʊ] .
is one of the most placid and sleepy places I know .
是 一 的 这 最多 平静 和 困 地方 我 知道 .

是我所知的最宁静、最幽静的地方之一。

[ðə; ði] ['stʌkəʊd] ['haʊzɪz] [ɑː(r); ə(r)] [pə'hæps] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] [ˌpiktʃə'resknis] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʃæləʊ] [medən] ,
The stuccoed houses are perhaps devoid of picturesqueness , but the shallow Meden ,
这 抹灰 房屋 是 也许 缺乏 的 风景如画 , 但 这 浅的 梅登 ,

这些粉刷过的房子或许缺乏风景如画之美，但浅浅的草地，

[wɪtʃ] [rʌnz] ['kwaɪətli] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['rəʊdweɪ] , [ɪz]['krɪst(ə)l] - [klɪə(r)] ,
which runs quietly beside the roadway , is crystal - clear ,
哪个 跑步 悄悄 旁 这 道路 , 是 水晶 - 清除 ,

它静静地沿着公路流淌，水质清澈见底。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪldənəs] [ɒn][ðə; ði]['fɑːðə(r)][bæŋk][wʌn]['ɒf(ə)n] [siːz] [pɜːt] [blæk] ['wɔːtə(r)]
and from the wilderness on the farther bank one often sees pert black water
和 从 这 荒野 在 这 更远 银行 一 经常 看到 活泼 黑色的 水
[henz] [slɪp]['dʒentli][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [grɑːs] ,
hens slip gently from the shelter of the long grass ,
母鸡 滑 轻轻地 从 这 庇护所 的 这 长的 草 ,

从对岸的荒野中，人们经常可以看到活泼的黑色水鸡轻轻地从长草的掩护下溜出来。

[ænd; ənd] [glaɪd] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] [laɪk] ['taɪni] [bəʊts] .
and glide to and fro like tiny boats .
和 滑行 到 和 弗 喜欢 微小的 船 .

它们像小船一样来回滑行。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [brɪdʒ] [swɒnz] [swɪm] ['veri] ['praʊdli] ,
Beyond the bridge swans swim very proudly ,
超过 这 桥 天鹅 游泳 非常 自豪地 ,

桥那边，天鹅骄傲地游着。

[wɪð] [ðə; ði] [ɒ'stɪə(r)] ['dɪgnəti] [ðæt] [hæz; həz] [nɔːt] [ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [ðə; ði][fə'mɪliə(r)] ['beərɪŋ] [ɒv; əv]
with the austere dignity that has naught in common with the familiar bearing of
和 这 简朴 尊严 那 有 零 在 常见的 和 这 熟悉的 轴承 的
['petɪd] [bɝdz] [ɪn] [taʊn] [p'ɑːks] .
petted birds in town parks .
被宠爱 鸟类 在 镇 公园 .

它带着一种肃穆的尊严，这与城镇公园里宠物鸟的亲切姿态截然不同。

[ðə; ði] [medən] [ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['melənkəli] [striːm] ,
The Meden is a beautiful and melancholy stream ,
这 梅登 是 一个 美丽的 和 忧郁 溪流 ,

梅登河是一条美丽而又略带忧伤的溪流。

[æt; ət] [huːz] [saɪd] [æn; ən]['eksaɪl][frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪl] ['kʌntri] [mait] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [wiːp] .
at whose side an exile from the hill country might sit down and weep .
在 谁 边 一个 流亡 从 这 爬坡道 国家 可能 坐 向下 和 哭泣 .

来自山区的流亡者可以在他身边坐下来哭泣。

[ðə; ði] [rʌf] ['wʊdlənd] [-]
The rough woodland [40]
这 粗糙的 林地 [-]

粗糙的林地[40]

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [bɑːd] [hæz; həz][ə; eɪ] [rɪ'freʃɪŋli] [kuːl] ['æspekt] :
from which we are barred has a refreshingly cool aspect :
从 哪个 我们 是 禁止 有 一个 令人耳目一新 凉爽的 方面 :

我们被禁止进入的领域却有一种令人耳目一新的酷劲：

[ɪn] ['sʌmə(r)] [ðə; ði] ['wɪldə] ['fəʊliɪdʒ] ['kɔntræsts] ['straɪkɪŋli] [wɪð] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['pɜːp(ə)l][ɒv; əv]
in summer the wilder foliage contrasts strikingly with the rich purple of
在 夏天 这 更狂野 叶子 对比 引人注目 和 这 富有的 紫色的 的
[ˌɹəʊdəd'endɹənz] .
rhododendrons .
杜鹃花 .

夏季，野生植物的叶子与杜鹃花浓郁的紫色形成鲜明对比。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [haʊs] [ɒv; əv] ['θɔːrzbi] ,
The present house of Thoresby ,
这 展示 房子 的 索雷斯比 ,

索雷斯比现在的住所

[wɪtʃ] [stændz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ɪts] [kəʊld] [ænd; ənd]
which stands about a quarter of a mile from the site of its cold and
哪个 站立 关于 一个 四分之一 的 一个 英里 从 这 地点 的 它是 寒冷的 和
[dæmp] ['priːdəsesə(r)] ,
damp predecessor ,
潮湿 前任 ,

它位于距离其阴冷潮湿的前身遗址约四分之一英里处。

[wɒz; wəz] [bɪlt] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - .
was built between 1864 and 1874 .
曾是 建造 之间 - 和 - .

建于 1864 年至 1874 年间。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɒd(ə)n] [ɪˌlɪzə'biːθn] [staɪl] , [ɪts] [wɔːlz] [ɒv; əv] [stəʊn] ['kwɔːriːd] [æt; ət] [stiːtli] ,
It is in the modern Elizabethan style , its walls of stone quarried at Steetley ,
它 是 在 这 现代的 伊丽莎白时代 风格 , 它是 墙壁 的 石头 采石场 在 斯特利 ,
[sʌm; səm] [maɪlz] [ə'weɪ] ,
some miles away ,
一些 英里 离开 ,

它采用的是现代伊丽莎白风格，墙壁上的石头取自几英里外的斯蒂特利采石场。

[ænd; ənd] [ɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [pɑːk] [weə(r)] [meɪ] [biː; bi] [siːn] ['meni]
and is surrounded by a rich and beautiful park where may be seen many
和 是 包围 经过 一个 富有的 和 美丽的 公园 在哪里 可能 是 已见 许多
[mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['biːtʃ] [ænd; ənd] [fɜːrz] [ænd; ənd] [əʊks] .
magnificent beeches and firs and oaks .
壮丽 山毛榉 和 杉树 和 橡树 .

周围环绕着景色优美、绿树成荫的公园，园内可见许多壮丽的山毛榉、冷杉和橡树。

[ðə; ði] ['mænʃ(ə)n] [ɪz] [rɪtʃ] [ɪn] [ɑːt] ['treʒəz] ,
The mansion is rich in art treasures ,
这 大厦 是 富有的 在 艺术 宝藏 ,

这座宅邸收藏了大量艺术珍品。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] ['kaʊntɪd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [məʊst] [lʌg'ʒʊəriəsli] ['fɜːnɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] ;
and may be counted amongst the most luxuriously furnished in the country ;
和 可能 是 计数 在 这 最多 奢华地 提供 在 这 国家 ;

并可被视为全国装修最豪华的房屋之一；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] ['gaːdnz] [ɑː(r); ə(r)] ['steɪtli] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .
and the pleasure gardens are stately and beautiful .
和 这 乐趣 花园 是 庄严 和 美丽的 .

花园庄严而美丽。

[faɪn] [hɜːrdz] [ɒv; əv] [dɪə(r)] ['wɒndə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['brækən] [ænd; ənd] [hiːθ] ,
Fine herds of deer wander among the bracken and heath ,
美好的 畜群 的 鹿 漫步 之中 这 蕨类植物 和 希思 ,

成群的鹿在蕨类植物和石楠丛中漫步。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [triːz] [ɑː(r); ə(r)] ['hɔːntɪd] [wɪð] ['hæpi] ['skwirəlz] .
and the trees are haunted with happy squirrels .
和 这 树木 是 闹鬼的 和 快乐的 松鼠 .

树上到处都是快乐的松鼠。

[ðə; ði] [pɑːk] [ɪz] [ˌθɜː'tiːn] [maɪlz] [ɪn] [sə'kʌmfərəns] ,
The park is thirteen miles in circumference ,
这 公园 是 十三 英里 在 圆周 ,

公园周长十三英里。

[ænd; ənd][nɪə(r)][ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['rɪvə(r)] [medən] [spredz] [aʊt]['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɪŋgjələli]
and near the house the little River Meden spreads out into a singularly
和 靠近 这 房子 这 小的 河 梅登 传播 出去 进入 一个 单独地
[ˌpɪktʃə'resk] [leɪk] ,
picturesque lake ,
如画 湖 ,

房子附近，梅登小河蜿蜒流淌，汇成一个风景如画的湖泊。

[daɪ'vɜːsɪfaɪd] [wɪð] [tɔɪ] ['aɪlənds] .
diversified with toy islands .
多元化 和 玩具 岛屿 .

增加了玩具岛等多元化元素。

[ðə; ði] ['θɔːrzbi] [ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [pə'zesɪz] [æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv]['træŋkwɪl] ['splendə(r)] :
The Thoresby of to - day possesses an atmosphere of tranquil splendour :
这 索雷斯比 的 到 - 天 拥有 一个 气氛 的 宁静 辉煌 :

如今的索雷斯比散发着宁静而辉煌的气息：

[ɪn][ɪts] ['neɪbəhʊd] [wʌn][hæz; həz][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ɪ'vəʊkɪŋ] ['laɪvli] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
in its neighbourhood one has some difficulty in evoking lively pictures of the
在 它是 邻里 一 有 一些 困难 在 唤起 热闹 图片 的 这
['selɪbreɪtɪd] [fəʊk] [huː] [ɪn'hæbɪtɪd] [ɪts] ['priːdisesəz] .
celebrated folk who inhabited its predecessors .
著名 民间 WHO 有人居住的 它是 前任 .

在其周边地区，人们很难生动地描绘出其前身居住的著名人物的形象。

[ðə; ði] [greɪt] ['wʊmən] [ɒv; əv] ['θɔːrzbi] [wɒz; wəz] ['leɪdi] ['meəri] ['wɜːrtli] ['mɒntəgjuː] ,
The great woman of Thoresby was Lady Mary Wortley Montague ,
这 伟大的 女士 的 索雷斯比 曾是 女士 玛丽 沃特利 蒙塔古 ,

索雷斯比的伟大女性是玛丽·沃特利·蒙塔古夫人。

[huː] [spent] [ðeə(r)][ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [juːθ] .
who spent there the greater part of her youth .
WHO 花费 那里 这 更大的 部分 的 她 青年 .

她的青少年时期大部分时间都在那里度过。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [taɪm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pleɪn] [ænd; ənd] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv] [red]
The house in her time was a plain and uninteresting building of red
这 房子 在 她 时间 曾是 一个 清楚的 和 无聊 建筑 的 红色的
[brɪk] .
brick .
砖 .

在她那个年代，这栋房子是一栋普通的红砖建筑，毫无特色。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [-]
This was [41]
这 曾是 [-]

这是[41]

[dɪ'strɔɪd] [baɪ]['faɪə(r)][ɪn] - .
destroyed by fire in 1745 .
损毁 经过 火 在 - .

1745年毁于火灾。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][baɪ] [sɜː(r)]['hɑːrˌbɑːtəl] ['grɪmˌstən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tʊə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm]
From the record by Sir Harbottle Grimston of his tour in the autumn
从 这 记录 经过 先生 哈伯特 格里姆斯顿 的 他的 旅游 在 这 秋天
[ɒv; əv] - ,
of 1768 ,
的 - ,

摘自哈伯特尔·格里姆斯顿爵士1768年秋季巡游的记录：

[wiː; wi] [faɪnd] [ðæt] — [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['twenti] [j'iəz] ['ɑːftəwədz] — [ðə; ði] [njuː] [hɔːl] [wɒz; wəz] [nɒt] [kəm'pliːtɪd] .

we find that — more than twenty years afterwards — the new hall was not completed .

我们 寻找 那 — 更多的 比 二十 年 然后 — 这 新的 大厅 曾是 不是 完全的 .

我们发现，二十多年过去了，新大厅仍未建成。

[sɜː(r)] ['hɑːrˌbɑːtəl] [raɪts] : " [ðɪs] [pɑːrk] [ik'selz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [mʌtʃ] [ɪn] ['bjuːti] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [tɜːf] ,

Sir Harbottle writes : " This parke excels the others much in beauty , having a very good turf ,

先生 哈伯特 写 : " 这 帕克 卓越 这 其他的 很多 在 美丽 , 拥有 一个 非常 好的 草皮 ,

哈伯特爵士写道：“这座公园在美观程度上远胜其他公园，拥有非常好的草坪。”

[wɪtʃ] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] ['wɒntɪŋ] .

which in this country is very much wanting .

哪个 在 这 国家 是 非常 很多 想要 .

而这正是我国非常缺乏的。

[ðə; ði] [haʊs] , [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] ['nɪəli] ['fɪnɪʃt] , [ɪz] ['rɑːðə(r)] [ə'dæptɪd] [fɔː(r); fə(r)] [kən'viːniəns] [ðæn; ðən] [mæg'nɪfɪsns] .

The house , which is not nearly finished , is rather adapted for convenience than magnificence .

这 房子 , 哪个 是 不是 几乎 完成的 , 是 相当 改编 为了 方便 比 壮丽 .

这栋房子还远未完工，与其说是宏伟壮丽，不如说是舒适便利。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['frʌntɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] [lɔːn] , [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [wʊd] .

It is fronted by a rising lawn , on the top of which is a very fine wood .

它 是 正面 经过 一个 上升 草地 , 在 这 顶部 的 哪个 是 一个 非常 美好的 木头 .

前面是一片缓缓上升的草坪，草坪顶端是一片非常茂盛的树林。

[ɒn] [wʌn] [saɪd] [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] [piːs] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] , [wɪtʃ] [sə'plaɪz] [ə; eɪ] [kæ'skeɪd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [haʊs] :

On one side a noble piece of water , which supplies a cascade behind the house :

在 一 边 一个 高贵 片 的 水 , 哪个 补给品 一个 级联 在后面 这 房子 :

一边是壮丽的水景，为房屋后方的瀑布提供水源：

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] [haʊs] [ɪz] ['bjuːtɪfaɪd] [baɪ] [plæn'teʃən] .

the other side of this house is beautified by plantations .

这 其他 边 的 这 房子 是 美化 经过 种植园 .

房子的另一侧绿树成荫，景色宜人。

" ['hɒrəs] ['wɔːlpəul] [faʊnd] [ðɪs] [hɔːl] [dʌl] , [sɪns] [hiː; hi] [dɪ'kleəd] [ðæt] " ['meri] ['ʃɜːˌwʊd] [ɪz] [ə; eɪ] [triːst] ['riːdʒən] ,

" Horace Walpole found this hall dull , since he declared that " Merry Sherwood is a triste region ,

" 贺拉斯 沃尔波尔 成立 这 大厅 乏味的 , 自从 他 声明 那 " 欢乐 舍伍德 是 一个 悲伤 地区 ,

霍勒斯·沃波尔觉得这个大厅很沉闷，因为他宣称“快乐的舍伍德是一个悲伤的地方”。

[ænd; ənd] ['wɒnts] [ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv] ['aʊtlɔːz] [tuː; tə] [ɪn'laɪv(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] ,

and wants a race of outlaws to enliven it ,

和 想要 一个 种族 的 亡命之徒 到 活跃 它 ,

他想要一群亡命之徒来活跃气氛。

[ænd; ənd][æz; əz] ['dʌtʃəs] ['rɒbɪn] [hʊd] [hæz; həz] [left] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌntri] ,
and as Duchess Robin Hood has left her country ,
和 作为 公爵夫人 罗宾 兜帽 有 左边 她 国家 ,

而罗宾汉女公爵已经离开了她的国家，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['lɪt(ə)l] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ɪts] ['eɪnʃənt] ['glɔːri] " .
it has little chance of recovering its ancient glory " .
它 有 小的 机会 的 恢复中 它是 古老的 荣耀 " .

它几乎没有机会恢复昔日的辉煌。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] ['rɪt(ə)n] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['feɪməs] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] ['kɪŋstən] [hæd; həd] [dɪ'pɑːtɪd]
This was obviously written after the famous Duchess of Kingston had departed
这 曾是 明显地 书面 后 这 著名的 公爵夫人 的 金斯顿 有 已离开
[ɒn][hɜː(r); hə(r)][ˌkɒntɪ'nent(ə)l][tʊə(r)] .
on her Continental tour .
在 她 大陆 旅游 .

显然，这篇文章是在著名的金斯顿公爵夫人启程进行欧洲大陆之旅后写的。

[bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː][laɪ][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['taɪni] ['ʃuːz] [ɒv; əv] [siː] - [griːn] [sɪlk] ,
Before me lie a pair of tiny shoes of sea - green silk ,
前 我 说谎 一个 一对 的 微小的 鞋 的 海 - 绿色的 丝绸 ,

眼前躺着一双海绿色丝绸制成的小鞋子，

[ʃɒt] [wɪð] [æn; ən] ['ʌndətəʊn] [ɒv; əv] [fleʃ] ['kʌlə(r)] .
shot with an undertone of flesh colour .
射击 和 一个 底色 的 肉 颜色 .

照片带有肉色底调。

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['jəʊmən]
For at least a century these were in the possession of a yeoman
为了 在 至少 一个 世纪 这些 是 在 这 拥有 的 一个 乡绅
['fæməli][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] ['wɜːrtli] ['vɪlɪdʒ] .
family in the neighbourhood of Wortley village .
家庭 在 这 邻里 的 沃特利 村庄 .

至少一个世纪以来，这些物品一直由沃特利村附近的一个自耕农家庭拥有。

[ðə; ði] [təʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['pɔɪntɪd] , [ðə; ði] [hiːlz] [haɪ] ,
The toes are pointed , the heels high ,
这 脚趾 是 尖 , 这 高跟鞋 高的 ,

脚尖绷直，鞋跟很高。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['læpɪt] [ɑː(r); ə(r)] [freɪd] [mɑːrks] [weə(r)] [ðə; ði] [pɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒuːəld] ['bʌklz]
and on the lappets are frayed marks where the pins of the jewelled buckles
和 在 这 垂饰 是 磨损的 标记 在哪里 这 别针 的 这 珠宝 扣环
[pɪəst] [ðə; ði]['fæbrɪk] .
pierced the fabric .
穿孔 这 织物 .

衣襟上留有磨损的痕迹，那是珠宝扣的别针刺穿布料留下的。

[ðə; ði] ['ɪnstep] [duː; də] [nɒt] [bɪ'laɪ] [ðə; ði] [trə'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] ['kɪt(ə)n] [kʊd; kəd] [laɪ] [bɪ'niːθ] [-]
The insteps do not belie the tradition that a kitten could lie beneath [42]
这 脚背 做 不是 掩饰 这 传统 那 一个 小猫 可以 说谎 下面 [-]

脚背并不否认小猫可以躺在脚下[42]。

[ðə; ði] [ɑːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɛrərz] ['neɪkɪd] [fʊt] ,
the arch of the wearer's naked foot ,
这 拱 的 这 穿着者的 裸 脚 ,

穿着者裸露脚部的足弓，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [haɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [bluː] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði]
for they are so high that it seems as if the blue blood of the
为了 他们 是 所以 高的 那 它 似乎 作为 如果 这 蓝色的 血 的 这
[pɪreɪpoʊnts] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kʌmp(ə)nid] [wɪð] ['fɪzɪk(ə)l] [dɪ'fɔːməti] .
Pierreponts were accompanied with physical deformity .
皮尔庞特 是 伴随 和 身体的 畸形 .

因为他们的血统如此高贵，以至于皮尔庞特家族的贵族血统似乎伴随着身体畸形。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)]['relɪks][ɒv; əv] ['leɪdi] ['meəri] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['prɒbəbli] [left] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]
These are relics of Lady Mary , and were probably left at her
这些 是 遗物 的 女士 玛丽 , 和 是 大概 左边 在 她
['hʌzbəndz] ['herɪtɪdʒ] [ɒv; əv] ['wɔːrnˌklɪf] ,
husband's heritage of Wharncliffe ,
丈夫的 遗产 的 沃恩克利夫 ,

这些是玛丽夫人的遗物，很可能是留在她丈夫位于沃恩克利夫的庄园里的。

[ɪn] ['jɔːrkʃər] , [wen] [ðə; ði] [fɜːst] ['hæpinəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mærid] [laɪf][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]
in Yorkshire , when the first happiness of her married life had come to
在 约克郡 , 什么时候 这 第一的 幸福 的 她 已婚 生活 有 来 到
[æn; ən][end] ,
an end ,
一个 结尾 ,

在约克郡，当她婚姻生活中最初的幸福时光结束时，

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðəʊz] ['feɪməs] ['trævlz] [wɪtʃ] ,
and before she became engaged in those famous travels which ,
和 前 她 成为 已订婚的 在 那些 著名的 旅行 哪个 ,

在她开始那些著名的旅行之前，

[baɪ][ðeə(r)] [rɪ'zʌlt] — [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv] [ɪˌnɒkju'leɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['smɔːlpɒks] — [reɪzd]
by their result — the introduction of inoculation for the smallpox — raised
经过 他们的 结果 — 这 介绍 的 接种 为了 这 天花 — 提高
[hɜː(r); hə(r)]['iːv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]['greɪtə(r)] ['emɪnəns] [ðæn; ðən] [ðæt] ['gɪv(ə)n][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ˌɪntə'lektʃuəl]
her even to a greater eminence than that given by her intellectual
她 甚至 到 一个 更大的 卓越 比 那 给定 经过 她 知识分子
[ə'bɪləti] .
ability .
能力 .

他们的成果——引入天花接种法——使她获得了比她的智力才能所带来的更高的地位。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fæməli] [ðæt] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [prə'djuːst] [tuː] [men] [ɒv; əv] ['splendɪd]
She was born of a family that had already produced two men of splendid
她 曾是 出生 的 一个 家庭 那 有 已经 生产 二 男人 的 灿烂
['dʒiːniəs] ,
genius ,
天才 ,

她出生在一个已经孕育出两位杰出天才的家族。

[huːz] [nems] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɪn]['gəʊldən] ['lɛtəz] [ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] :
whose names are written in golden letters in the annals of literature :
谁 姓名 是 书面 在 金的 信件 在 这 志 的 文学 :
['bəʊmɒnt] ,
Beaumont ,
博蒙特 ,

他们的名字被镌刻在文学史册上：博蒙特，

[ðə; ði]['dræmətɪst] , [huː] [rəʊt] , [ɪn][kəˌlæbə'reɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frend] ['fletʃə(r)] ,
the dramatist , who wrote , in collaboration with his friend Fletcher ,
这 剧作家 , WHO 写道 , 在 合作 和 他的 朋友 弗莱彻 ,

这位剧作家与他的朋友弗莱彻合作创作了以下作品：

[sʌm; səm] [pleɪz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [kən'sɪdəd] [baɪ]['aʊə(r)] [best] ['krɪtɪks] [æz; əz] [ɪn'fɪəriə(r)] ['əʊnli] [tu:; tə]
some plays that are considered by our best critics as inferior only to
一些 演出 那 是 经过考虑的 经过 我们的 最好的 评论家 作为 下 仅有的 到
['ʃeɪkˌspɪərz] ,
Shakespeare's ,
莎士比亚的 ,

有些剧作被我们最优秀的评论家认为仅次于莎士比亚的作品，

[wɒz; wəz] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [pɪreɪpoʊnts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪˌlɪzə'bi:θn] [eɪdʒ] ;
was related by his mother to the Pierreponts of the Elizabethan age ;
曾是 有关的 经过 他的 母亲 到 这 皮尔庞特 的 这 伊丽莎白时代 年龄 ;
[ænd; ənd] ['henri] ['fi:ldɪŋ] ,
and Henry Fielding ,
和 亨利 菲尔丁 ,

他的母亲与伊丽莎白时代的皮尔庞特家族有血缘关系；还有亨利·菲尔丁，

[ðə; ði] ['nɒvəlɪst] , [wɒz; wəz] ['leɪdi] ['mɛriz] ['sekənd] ['kʌz(ə)n] .
the novelist , was Lady Mary's second cousin .
这 小说家 , 曾是 女士 玛丽的 第二 表哥 .

这位小说家是玛丽小姐的远房表兄。

[ʃi:; ʃi] [ɪz] [sed] [tu:; tə] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] ['kɒpi] [ɒv; əv] [tɒm] [dʒəunz] [æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ] ['trɪbju:t]
She is said to have written in her copy of Tom Jones as fine a tribute
她 是 说 到 有 书面 在 她 复制 的 汤姆 琼斯 作为 美好的 一个 贡
[tu:; tə] [æn; ən] ['ɔ:θərz] ['paʊə(r)] [æz; əz] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [dɪ'zaɪəd] — ['sɪmpli] [ðə; ði] [wɜ:dz] [ˌen 'i:] [plʌs]
to an author's power as could be desired — simply the words Ne plus
到 一个 作者的 力量 作为 可以 是 想要的 — 简单地 这 字 ne 加
['ʌltrə] .
ultra .
极端主义者 .

据说她在自己的《汤姆·琼斯》一书中写下了对作者才华的最佳赞誉——“至高无上”。

['vɪl.jərz] , [ðə; ði] [nəʊ'tɔ:riəs] [dju:k] [ɒv; əv] ['bʌkɪŋəm] , [hu:z] [end] [sɜ:vd] [pəʊp] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm]
Villiers , the notorious Duke of Buckingham , whose end served Pope for some
维利尔斯 , 这 臭名昭著 公爵 的 白金汉 , 谁 结尾 服务 教皇 为了 一些
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [best] [sə'tɪrɪkl] [vɜ:s] ,
of his best satirical verse ,
的 他的 最好的 讽刺 诗 ,

臭名昭著的白金汉公爵维利尔斯，他的死为蒲柏创作了一些最优秀的讽刺诗提供了素材。

[wɒz; wəz] ['ɔ:lsəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [stɒk] .
was also of the same stock .
曾是 还 的 这 相同的 库存 .

也是同一批次的。

['θɔ:rzbi]
THORESBY
索雷斯比

索雷斯比

[vju:] ['lɑ:dʒə(r)] ['ɪmɪdʒ]
View larger image
看法 更大的 图像

查看大图

[bæk] [tu:; tə] [lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən] [-]
Back to List of Illustrations [43]
后退 到 列表 的 插图 [-]

返回插图列表[43]

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æt; ət] ['θɔːrzbi] [ðæt] ['leɪdi] ['mɛriz] [streɪndʒ] [lʌv] [ə'feə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['hænsəm]
It was at Thoresby that Lady Mary's strange love affair with the handsome
它 曾是 在 索雷斯比 那 女士 玛丽的 奇怪的 爱 事务 和 这 英俊的

['mɪstə(r)] . ['edwəd] ['wɜːrtli] ,
Mr . Edward Wortley ,
先生 . 爱德华 沃特利 ,

玛丽小姐与英俊的爱德华·沃特利先生在索雷斯比庄园展开了一段奇特的恋情。

[ɒv; əv] ['wɔːrnˌklɪf] [tʃeɪs] — [ðə; ði] [ə'bəʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['drægən] [ɒv; əv] - — [bɪ'gæn] ,
of Wharncliffe Chase — the abode of the Dragon of Wantley — began ,
的 沃恩克利夫 追赶 — 这 住所 的 这 龙 的 - — 开始 ,

沃恩克利夫庄园——旺特利之龙的居所——的故事由此展开，

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['meni] ['dɪfɪkəltɪz] [endid] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [mɪ'stɪəriəs] ['mæridʒz] [ðæt]
and after many difficulties ended in one of the most mysterious marriages that
和 后 许多 困难 结束 在 一 的 这 最多 神秘 婚姻 那

['evə(r)] ['pʌz(ə)ld] ['lɪtərəri] ['stjʊdnts] .
ever puzzled literary students .
曾经 困惑 文学 学生 .

历经诸多波折，最终成就了一段令文学研究者百思不得其解的神秘婚姻。

[wen] [ə; eɪ] [gɜːl] [ɒv; əv] [ˌfɔː'tiːn] [ʃiː; ʃi] [met] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [æt; ət] [ə; eɪ] ['pɑːti] ,
When a girl of fourteen she met the gentleman at a party ,
什么时候 一个 女孩 的 十四 她 遇见 这 绅士 在 一个 派对 ,

十四岁那年，一个女孩在一次聚会上遇到了这位绅士。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]
and was delighted with the attraction which he found in her conversation
和 曾是 高兴极了 和 这 景点 哪个 他 成立 在 她 对话

.
.
.

他很高兴在与她交谈时感受到她的魅力。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [frend] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] ,
She became a particular friend of his sister ,
她 成为 一个 特别的 朋友 的 他的 姐姐 ,

她和他妹妹成了特别要好的朋友，

[wɪð] [huːm] [ʃiː; ʃi] [kə'menst] [ə; eɪ] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [ˌkɒrə'spɒndəns] — [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɛtəz] ,
with whom she commenced a sentimental correspondence — most of the letters ,
和 谁 她 开始 一个 感伤的 一致 — 最多 的 这 信件 ,

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] ,
it may be said ,
它 可能 是 说 ,

她与他开始了充满感情的通信——可以说，大部分信件都是如此。

['biːɪŋ] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['wɜːrtli] [hɪm'self] .
being written by Wortley himself .
存在 书面 经过 沃特利 他自己 .

由沃特利本人撰写。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] , [θruː] [ðə; ði] ['viːəkl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəm'pleɪs(ə)nt] [mɪs] [æn] , [hɜː(r); hə(r)] [gaɪd]
He became , through the vehicle of the complacent Miss Anne , her guide
他 成为 , 通过 这 车辆 的 这 自满 错过 安妮 , 她 指导

[ænd; ənd] [fə'lɒsəfə(r)] ,
and philosopher ,
和 哲学家 ,

他借着安于现状的安妮小姐之口，成为了她的向导和导师。

[ænd; ənd] [suːn] [wiː; wi][faɪnd][hɪm] ['ɑːnsərɪŋ] ['sɜːt(ə)n] [prɪ'kəʊʃəs] [kw'iəɹɪz] [ə'baʊt] ['lætɪn] .
and soon we find him answering certain precocious queries about Latin .
和 很快 我们 寻找 他 回答 肯定 早熟 查询 关于 拉丁 .

很快，我们就发现他开始回答一些关于拉丁语的早熟问题。

[ðen] ['dʒeləsi] [ə'pɪəd] — ['sʌmbədi] [hæd; həd] ['eskɔːtid] ['leɪdi] ['meəri][tuː; tə] ['nɒtɪŋəm] ['reɪsɪz] !
Then jealousy appeared — somebody had escorted Lady Mary to Nottingham Races !
然后 妒忌 出现 — 某人 有 护送 女士 玛丽 到 诺丁汉 种族 !

然后嫉妒之心油然而生——有人护送玛丽小姐去了诺丁汉赛马场！

[ðə; ði] ['flætəd] [jʌŋ] ['bjuːti] [beg][tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] [lʌvz] ,
The flattered young beauty begs to know the name of the man she loves ,
这 受宠若惊 年轻的 美丽 乞求 到 知道 这 姓名 的 这 男人 她 爱 ,

这位受宠若惊的年轻美女恳求知道她心爱的男人的名字。

" [ðæt] [ai] [meɪ] ([ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['lɔːdəb(ə)l] ['kʌstəm] [ɒv; əv] ['lʌvəz]) [saɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz]
" that I may (according to the laudable custom of lovers) sigh to the woods
" 那 我 可能 (根据 到 这 值得称赞 风俗 的 恋人) 叹 到 这 树林
[ænd; ənd] [grəʊvz] [ˌhɪərə'baʊts] ,
and groves hereabouts ,
和 小树林 附近 ,

“这样我就可以（按照恋人们值得称赞的习俗）对着附近的树林叹息了，

[ænd; ənd] [tiːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['ekəʊz] " .
and teach it to the echoes " .
和 教 它 到 这 回声 " .

并把它教给回声”。

[ˌðeərə'pɒn] - [,inkli'neiʃən] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [nəʊn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] :
Thereupon Wortley's inclinations were made known , and she replied :
于是 - 倾向 是 制成 已知 , 和 她 回复 :

于是沃特利的心意告诉了她，她回答说：

" [tuː; tə][biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [prɪ'fɜːrɪŋ] [ðə; ði][dɪ'spɪkəb(ə)l] [retʃ] [juː; jʊ]['menʃ(ə)n][tuː; tə]['mɪstə(r)] .
" To be capable of preferring the despicable wretch you mention to Mr .
" 到 是 有能力的 的 偏好 这 卑鄙 可怜虫 你 提到 到 先生 .
['wɜːrtli] ,
Wortley ,
沃特利 ,

“竟然会选择你提到的那个卑鄙无耻之徒而不是沃特利先生，

[ɪz][æz; əz] [rɪ'dɪkjələs] , [ɪf] [nɒt][æz; əz]['krɪmɪn(ə)l] , [æz; əz] [fə'seikɪŋ] [ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti][tuː; tə] ['wɜːʃɪp]
is as ridiculous , if not as criminal , as forsaking the Deity to worship
是 作为 荒谬的 , 如果 不是 作为 刑事 , 作为 放弃 这 神 到 崇拜
[ə; eɪ][kɑːf] ; . . .
a calf ; . . .
一个 小牛 ; . . .

这即便不是与背弃神灵去崇拜小牛犊一样荒谬，也同样罪恶；......

[maɪ] ['tendənəs] [ɪz]['ɔːlweɪz] [bɪlt] [ə'pɒn][maɪ] [ɪ'stiːm] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n] ['perɪʃɪz] ,
my tenderness is always built upon my esteem and when the foundation perishes ,
我的 压痛 是 总是 建造 之上 我的 尊重 和 什么时候 这 基础 死亡 ,
[ˌaɪ 'tiː] [fɔːls] " .
it falls " .
它 瀑布 " .

我的温柔总是建立在我的尊重之上，当根基崩塌时，它也会崩塌。

['wɜːrtli] , [nɒt]['əʊnli][ɪn][ðə; ði] ['kɔːtʃɪp] , [bʌt; bət] [θruː'aʊt] [-]
Wortley , not only in the courtship , but throughout [44]
沃特利 , 不是 仅有的 在 这 求爱 , 但 自始至终 [-]

沃特利不仅在求爱过程中，而且在整个过程中[44]

[ðeə(r)] [lɒŋ] ['wedɪd] [laɪf] , [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['sɪŋgjələli] [kɑːm][ænd; ənd] [ˌʌnɪm'pæʃ(ə)nd] .
their long wedded life , appears to have been singularly calm and unimpassioned .
他们的 长的 已婚 生活 , 出现 到 有 到过 单独地 冷静的 和 冷漠的 .

他们漫长的婚姻生活似乎异常平静，毫无激情。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən]['ædmərəb(ə)l]['skɒlə(r)] , [ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪntɪmət] [frendz] ['ædɪsən] [ænd; ənd] [stiːl] .
He was an admirable scholar , and counted among his intimate friends Addison and Steele .
他 曾是 一个 令人钦佩的 学者 , 和 计数 之中 他的 亲密的 朋友们 艾迪生 和 斯蒂尔 .

他是一位令人敬佩的学者，艾迪生和斯蒂尔都是他的挚友。

[ðə; ði]['sekənd] ['vɒljuːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['tætlə(r)][wɒz; wəz] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][hɪm][ɪn][æn; ən] [ɪ'pɪsl] ['prɒbəbli] [kəm'pəʊzd] [baɪ][ðə; ði]['lætə(r)]['raɪtə(r)] .
The second volume of the Tatler was dedicated to him in an epistle probably composed by the latter writer .
这 第二 体积 的 这 《Tatler》 曾是 投入的 到 他 在 一个 书信 大概 由 经过 这 后者 作家 .

《闲谈者》第二卷以一封很可能是后者所写的信献给了他。

[ðə; ði] ['iːzi] - ['gəʊɪŋ]['sɪstə(r)] [æn] [daɪd] , [wɪ'ðaʊt] ['leɪdi]['meəri] [dɪ'spleɪɪŋ] [æn; ən] [ɪk'ses] [ɒv; əv] [griːf] ,
The easy - going sister Anne died , without Lady Mary displaying an excess of grief ,
这 简单的 - 去 姐姐 安妮 死亡 , 没有 女士 玛丽 显示 一个 过量的 的 悲伤 ,

性格随和的妹妹安妮去世了，玛丽夫人并没有表现出过度的悲痛。

[ænd; ənd] [ˌðens'fɔːθ] [ðə; ði] ['lʌvəz] [ˌkɔris'pɔndid] [də'rektli] .
and thenceforth the lovers corresponded directly .
和 此后 这 恋人 对应 直接地 .

此后，这对恋人便直接通信。

[ʃiː; ʃi] [ə'lɑːmd] ['wɜːrtli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][sə'saɪəti] [sək'sesɪz] ,
She alarmed Wortley with her society successes ,
她 惊慌 沃特利 和 她 社会 成功 ,

她在社交界的成功令沃特利感到震惊。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʃɑːdʒd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] ['levəti][ænd; ənd] [lʌv] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] .
and he charged her with a growing levity and love of pleasure .
和 他 带电 她 和 一个 生长 轻浮 和 爱 的 乐趣 .

他指责她越来越轻浮，越来越爱享乐。

[ˌðeərə'pɒn] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [waɪz][ænd; ənd] ['stedi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɪəz] [ɪn'kriːst] ,
Thereupon she became wise and steady , and his fears increased ,
于是 她 成为 明智的 和 稳定的 , 和 他的 恐惧 增加 ,

于是她变得睿智沉稳，而他的恐惧却与日俱增。

[sɪns] [ðə; ði] [sens] [ʃiː; ʃi] [dɪ'spleɪd] [wɒz; wəz][mɔː(r)]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪv] ['meɪtrən][ðæn; ðən] [tuː; tə][ə; eɪ]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [bel] .
since the sense she displayed was more suited to a grave matron than to a fashionable belle .
自从 这 感觉 她 显示 曾是 更多的 适合 到 一个 严重 护士长 比 到 一个 时髦 美女 .

因为她所表现出的气质更像一位端庄的贵妇，而不是一位时髦的美女。

[taɪm] [went] [ɒn] :
Time went on :
时间 去 在 :

时间流逝:

['wɜːrtli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪr] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪdnz] ['fɑːðə(r)] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːmənt]
Wortley made his desires known to the maiden's father , but a disagreement
沃特利 制成 他的 欲望 已知 到 这 少女的 父亲 , 但 一个 分歧
[ə'rəʊz] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['set(ə)lmənt] ,
arose concerning the marriage settlement ,
出现 有关 这 婚姻 沉降 ,

沃特利向女方的父亲表达了自己的意愿，但双方在婚约条款上产生了分歧。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːkwɪs][ɒv; əv]['dɔːtʃestə(r); 'dɔːtʃɪstə(r)] — [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [kri'eɪtɪd] [djuːk] [ɒv; əv]
and the Marquis of Dorchester — he was not created Duke of
和 这 侯爵 的 多切斯特 — 他 曾是 不是 创建 公爵 的
['kɪŋstən] [ʌn'tɪl] - — [set] [ə'baʊt] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] .
Kingston until 1715 — set about looking for another son - in - law .
金斯顿 直到 - — 放 关于 寻找 为了 其他 儿子 - 在 - 法律 .

多切斯特侯爵（直到 1715 年才被册封为金斯顿公爵）开始寻找另一位女婿。

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz] [faʊnd] [huːm] ['leɪdi] ['meəri] [prə'fest] [tuː; tə] [heɪt] , [ænd; ənd][ɪn] ['ɔːgəst] ,
A gentleman was found whom Lady Mary professed to hate , and in August ,
一个 绅士 曾是 成立 谁 女士 玛丽 声称 到 恨 , 和 在 八月 ,

人们找到了一位玛丽夫人声称憎恨的绅士，并在八月，

- , ['wɜːrtli] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ] [kəʊtʃ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [mæn]
1712 , Wortley carried her off in a coach and they were made man
- , 沃特利 携带 她 离开 在 一个 教练 和 他们 是 制成 男人
[ænd; ənd][waɪf] .
and wife .
和 妻子 .

1712年，沃特利用马车把她带走，两人结为夫妻。

[æz; əz][ðə; ði]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [ɪm'plækəbl] , [ʃiː; ʃi] ['entəd] ['wedlɒk] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['pɔːʃ(ə)n] .
As the father was implacable , she entered wedlock without any portion .
作为 这 父亲 曾是 冷酷无情 , 她 进入 婚姻 没有 任何 部分 .

由于父亲态度坚决，她只好无损嫁人。

['prɒbəbli] [ðə; ði]['mɑːkwɪs][wɒz; wəz][nɒt] ['sɒri] [tuː; tə][biː; bi][rɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɜːði] ['dɔːtə(r)] ,
Probably the marquis was not sorry to be rid of his worthy daughter ,
大概 这 侯爵 曾是 不是 对不起 到 是 摆脱 的 他的 值得 女儿 ,

侯爵大概并不后悔失去他那贤惠的女儿。

[sɪns] [wʌn] ['kænɒt] [daʊt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hæpinəs] [mʌst; məst][hæv; həv]
since one cannot doubt that his opposition to her happiness must have
自从 一 不能 怀疑 那 他的 反对 到 她 幸福 必须 有
['wetɪd] [ðə; ði] [tʌŋ] [ðæt] [stʌŋ] [səʊ] ['kiːnli] [ɪn]['leɪtə(r)] [j'iəz] . [-]
whetted the tongue that stung so keenly in later years . [45]
磨砺 这 舌头 那 被蜇了 所以 敏锐地 在 之后 年 . [-]

因为毫无疑问，他对她幸福的反对一定激起了他日后多年里尖刻的言语。[45]

[ɒv; əv] ['leɪdi] ['mɛriz] [laɪf] [æt; ət] ['θɔːrzbi] [wiː; wi] [faɪnd] ['ɪntrəstɪŋ] ['pɪktʃəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'sendənt]
Of Lady Mary's life at Thoresby we find interesting pictures in her descendant
的 女士 玛丽的 生活 在 索雷斯比 我们 寻找 有趣的 图片 在 她 后裔
,
,
,

在玛丽夫人的后裔的著作中，我们发现了一些关于她在索雷斯比生活时期的有趣图片。

['leɪdi] [lu'iːzə] ['stuːərts] , " [ˌɪntrə'dʌktəri] ['ænɪkdoʊts] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['lɛtəz] " .
Lady Louisa Stuart's , " Introductory Anecdotes to her Letters " .
女士 路易莎 斯图尔特的 , " 引言 轶事 到 她 信件 " .

路易莎·斯图亚特夫人的《书信导言轶事》。

" [lɔːd] ['dɔːtʃestə(r); 'dɔːtʃɪstə(r)] , ['hævɪŋ] [nəʊ] [waɪf] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði] ['ɒnəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['teɪb(ə)l] [æt; ət] ['θɔːrzbi] ,
" Lord Dorchester , having no wife to do the honours of his table at Thoresby ,
" 主 多切斯特 , 拥有 不 妻子 到 做 这 荣誉 的 他的 桌子 在 索雷斯比 ,

“多切斯特勋爵没有妻子在索雷斯比庄园为他料理餐桌，

[ɪm'pəʊzd] [ðæt] [tɑːsk] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['eldɪst] ['dɔːtə(r)] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['bɒdɪli] [streŋθ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɒfɪs] ;
imposed that task upon his eldest daughter , as soon as she had bodily strength for the office ;
强加 那 任务 之上 他的 长子 女儿 , 作为 很快 作为 她 有 身体上的 力量 为了 这 办公室 ;

他把这项任务交给了他的长女，等她身体强壮到可以胜任这项工作后，就交给了她。

[wɪtʃ] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [rɪ'kwaɪəd] [nəʊ] [smɔːl] [ʃeə(r)] .
which in those days required no small share .
哪个 在 那些 天 必需的 不 小的 分享 .

在当时，这需要相当可观的份额。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊnli] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] — [ðæt] [ɪz] ,
For the mistress was not only to invite — that is ,
为了 这 情妇 曾是 不是 仅有的 到 邀请 — 那 是 ,

因为女主人不仅要邀请——也就是说，

[ɜːdʒ] [ænd; ənd] [tiːz] — [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [iːt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['hjuːmən] [θrəʊt] [kʊd; kəd] [kən'viːniəntli] ['swɒləʊ] ,
urge and tease — her company to eat more than human throats could conveniently swallow ,
敦促 和 逗 — 她 公司 到 吃 更多的 比 人类 喉咙 可以 方便 吞 ,

怂恿和戏弄——她的同伴吃掉比人类喉咙能轻易吞咽的量还要多的东西，

[bʌt; bət] [tuː; tə] [kɑːv] ['evri] [dɪʃ] , [wen] ['tʃəʊzn] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hændz] . . . .
but to carve every dish , when chosen , with her own hands . . . .
但 到 雕刻 每一个 盘子 , 什么时候 选定 , 和 她 自己的 双手 . . . .

但每道菜，只要是她选定的，都要亲手雕刻……

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [prə'fest] ['kɑːvɪŋ] - ['mɑːstəz] , [huː] [tɔːt] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ðə; ði] [ɑːt] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] :
There were then professed carving - masters , who taught young ladies the art scientifically :
那里 是 然后 声称 雕刻 - 大师 , WHO 教授 年轻的 女士们 这 艺术 科学地 :

当时有一些自称的雕刻大师，他们用科学的方法将这门艺术传授给年轻的女士们：

[frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['leɪdi] ['meəri] [sed] [ʃiː; ʃi] [tʊk] ['lesnz] [θraɪs] [ə; eɪ] [wiːk] ,
from one of these Lady Mary said she took lessons thrice a week ,
从 一 的 这些 女士 玛丽 说 她 采取 课程 三次 一个 星期 ,

其中一位女士说，玛丽女士每周上三次课。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi] ['pɜːfɪkt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['pʌblɪk] [deɪz] ,
that she might be perfect on her father's public days ,
那 她 可能 是 完美的 在 她 父亲的 民众 天 ,

或许在她父亲的公众场合，她会表现得完美无瑕。

[wen] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [pə'fɔːm] [hɜː(r); hə(r)]['fʌŋkʃ(ə)nz] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [fɔːst]
when in order to perform her functions without interruption she was forced
什么时候 在 命令 到 履行 她 函数 没有 中断 她 曾是 强制
[tuː; tə] [iːt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['dɪnə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] [bɪ'fɔːhænd] .
to eat her own dinner an hour or two beforehand .
到 吃 她 自己的 晚餐 一个 小时 或者 二 预先 .

为了能够不间断地履行职责，她被迫提前一两个小时吃完晚饭。

" [ɪn][hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪps] [rɪ'zentmənt] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)]['stəʊlən] ['mærɪdʒ] ,
" In his lordship's resentment against her stolen marriage ,
" 在 他的 领主的 怨恨 反对 她 被盗 婚姻 ,

“由于大人对她被窃取的婚姻感到愤恨，

[hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [mʌtʃ] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]
he refused to allow her to have much intercourse with the rest of
他 拒绝 到 允许 她 到 有 很多 交往 和 这 休息 的
[hɜː(r); hə(r)]['fæməli] .
her family .
她 家庭 .

他拒绝让她与家人进行太多性生活。

['leɪdi] [lu'iːzə] ['stjuːət] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] , ['leɪdi] [bjuːt] , " [rɪ'membəd] ['hævɪŋ]
Lady Louisa Stuart tells us that her mother , Lady Bute , " remembered having
女士 路易莎 斯图尔特 讲述 我们 那 她 母亲 , 女士 比尤特 , " 记得 拥有
['əʊnli] [siːn] [hɪm] [wʌns] ,
only seen him once ,
仅有的 已见 他 一次 ,

路易莎·斯图亚特夫人告诉我们，她的母亲比尤特夫人“只记得见过他一次，

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [liːv] [sʌm; səm] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ]
but that in a manner likely to leave some impression on the mind of a
但 那 在 一个 方式 可能 到 离开 一些 印象 在 这 头脑 的 一个
[tʃaɪld] .
child .
孩子 .

但这种方式可能会给孩子留下深刻的印象。

['leɪdi] ['meəri] (['leɪdi] [bjuːts] ['mʌðə(r)]) [wɒz; wəz] ['dresɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['pleɪɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm]
Lady Mary (Lady Bute's mother) was dressing , and she playing about the room
女士 玛丽 (女士 比尤特的 母亲) 曾是 敷料 , 和 她 玩耍 关于 这 房间
,
,
,

玛丽小姐（比尤特小姐的母亲）正在穿衣服，她在房间里玩耍。

[wen] [ðeə(r)] ['entəd] [æn; ən] ['eldəli] ['streɪndʒə(r)] ([ɒv; əv] ['dɪgnɪfaɪd] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd] [stɪl]
when there entered an elderly stranger (of dignified appearance and still
什么时候 那里 进入 一个 老年 陌生人 (的 凝重 外貌 和 仍然
['hænsəm]) [-]
handsome) [46]
英俊的) [-]

这时，一位上了年纪的陌生人（外表端庄，相貌英俊）走了进来[46]

[wɪð] [ðə; ði] [ɔː'θɒrətətɪv] [eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [əd'mɪʃ(ə)n] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ;
with the authoritative air of a person entitled to admission at all times ;
和 这 权威性 空气 的 一个 人 标题 到 入学 在 全部 时代 ;

带着一种随时都有权进入的权威气场；

[ə'pɒn] [wɪtʃ] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [sə'praɪz] , ['leɪdi] ['meəri] , ['ɪnstəntli] ['stɑrtɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm]
upon which , to her great surprise , Lady Mary , instantly starting up from
之上 哪个 , 到 她 伟大的 惊喜 , 女士 玛丽 , 即刻 开始 向上 从
[ðə; ði] ['tɔɪlət] - ['teɪb(ə)l] ,
the toilet - table ,
这 洗手间 - 桌子 ,

令她大吃一惊的是，玛丽小姐立刻从梳妆台上跳了起来。

[dɪ'ʃevld] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [fel] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [tuː; tə][ɑːsk][hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] .
dishevelled as she was , fell on her knees to ask his blessing .
蓬头垢面 作为 她 曾是 , 跌倒 在 她 膝盖 到 问 他的 祝福 .

她衣衫不整，跪倒在地，请求他的祝福。

[ə; eɪ] [pruːf] [ðæt] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [geɪ] [wɜːld] [ðɪs] ['prɪmətɪv] ['kʌstəm] [wɒz; wəz] [stɪl]
A proof that even in the great and gay world this primitive custom was still
一个 证明 那 甚至 在 这 伟大的 和 同性恋 世界 这 原始 风俗 曾是 仍然
[ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] .
universal .
普遍的 .

这证明即使在如今这个伟大而又充满同性恋的世界里，这种原始的习俗仍然普遍存在。

" [ðə; ði][məʊst] [ə'griːəb(ə)l] ['meməri] ['leɪdi] ['meəri] [prɪ'zɜːvd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['fɔːm(ə)l][ænd; ənd][kəʊld] -
" The most agreeable memory Lady Mary preserved of this formal and cold -
" 这 最多 同意 记忆 女士 玛丽 保存完好 的 这 正式的 和 寒冷的 -
['blʌdɪd] ['saɪə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [wen] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪt] - [kæt] [klʌb] [hiː; hi]
blooded sire was that when a member of the Kit - Cat Club he
血腥 父系 曾是 那 什么时候 一个 成员 的 这 成套工具 - 猫 俱乐部 他
['nɒmɪneɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,
nominated her ,
提名 她 ,

"玛丽小姐对这位一本正经、冷酷无情的父亲最美好的回忆是，当他成为Kit-Cat俱乐部的一员时，他提名了她。"

[ðen] ['sev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] , [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [təʊst] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] .
then seven years old , as one of the toasts of the year .
然后 七 年 老的 , 作为 一 的 这 祝酒 的 这 年 .

当时他七岁，是当年最值得庆祝的人之一。

[ðə; ði][tʃaɪld][wɒz; wəz][sent][fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd] , [ə'dɔːnd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] ['faɪnɪst][ə'taɪə(r)] ,
The child was sent for , and , adorned with her very finest attire ,
这 孩子 曾是 发送 为了 , 和 , 装饰 和 她 非常 最好的 服装 ,
[prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['membəz] .
presented to the members .
呈现 到 这 成员 .

孩子被请来，穿上她最漂亮的衣服，介绍给成员们。

[hɜː(r); hə(r)] [helθ] [wɒz; wəz] [drʌŋk] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪn'greɪvd] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['kʌstəm]
Her health was drunk , and her name engraved , according to custom
她 健康 曾是 醉 , 和 她 姓名 刻 , 根据 到 风俗
, [ɒn][ə; eɪ] ['drɪŋkɪŋ] [glɑːs] .
, on a drinking glass .
, 在 一个 喝 玻璃 .

人们举杯祝她健康，并按照习俗，将她的名字刻在酒杯上。

['prɒbəbli] [ðɪs] ['aʊə(r)][ɒv; əv] ['traɪʌmf] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['hæpɪst] [ɪn][ɔːl][hɜː(r); hə(r)][laɪf] , [ænd; ənd] ,
Probably this hour of triumph was the happiest in all her life , and ,
大概 这 小时 的 胜利 曾是 这 最快乐 在 全部 她 生活 , 和 ,

或许，这胜利的那一刻是她一生中最幸福的时刻，而且，

[mɔːr'əʊvə(r)] , [meɪ] [hæv; həv] ['stɪmjuleɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [ʃaɪn] ['ɔːlweɪz] [ə'mʌŋ]
moreover , may have stimulated her with the desire to shine always among
而且 , 可能 有 刺激 她 和 这 欲望 到 闪耀 总是 之中
[ðə; ði] ['fɔːməʊst] .
the foremost .
这 首先 .

此外，这可能激发了她渴望始终在最前列闪耀的愿望。

[hɜː(r); hə(r)] ['ɑːftə(r)] [laɪf] [wɒz; wəz] ['streɪndʒli] [ə'sɔːtɪd] — [ʃiː; ʃi] [sɔː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ,
Her after life was strangely assorted — she saw much of the world ,
她 后 生活 曾是 奇怪的 各种各样的 — 她 锯 很多 的 这 世界 ,

她死后的生活十分奇特——她见识了世界上的许多地方，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'kaʊntɪd] [ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] ['fiːmeɪl] [wɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [taɪm] .
and she was accounted the brightest female wit of her time .
和 她 曾是 已记录 这 最亮的 女性 有 的 她 时间 .

她被誉为她那个时代最才华横溢的女性才女。

[ʃiː; ʃi] ['krɪsnd] [pəʊp] [ðə; ði] " ['wɪkɪd] [wɒsp] [ɒv; əv] ['twɪkənəm] " ,
She christened Pope the " wicked wasp of Twickenham " ,
她 受洗 教皇 这 " 邪恶 黄蜂 的 特威克纳姆 " ,

她给波普起了个绰号叫"特威克纳姆的邪恶黄蜂"，

[ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [ɪ'skeɪp] ['skeðlɪs] ['aɪðə(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ə'tæks] [ɔː(r)] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɒv; əv]
and did not escape scatheless either from his attacks or from those of
和 做过 不是 逃脱 无害的 任何一个 从 他的 攻击 或者 从 那些 的
['hɒrəs] ['wɔːlpəul] .
Horace Walpole .
贺拉斯 沃尔波尔 .

他既没有从自己的攻击中全身而退，也没有从霍勒斯·沃波尔的攻击中全身而退。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [greɪt] ['prɒspekts] — [lʌvd] [rɒks] [ænd; ənd] ['haɪts] .
She loved great prospects — loved rocks and heights .
她 喜爱 伟大的 前景 — 喜爱 岩石 和 高度 .

她热爱广阔的天地——热爱岩石和高处。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ˌrekə'lekʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃɜːˌwʊd] ['kʌntri] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt]
It is possible that her recollections of the Sherwood country were not
它 是 可能的 那 她 回忆 的 这 舍伍德 国家 是 不是
[ə'griːəb(ə)l] ,
agreeable ,
同意 ,

她对舍伍德地区的记忆可能并不愉快。

[sɪns] [ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [hɜː'self] [ə'vɜːs] [frɒm; frəm] ['eni] [ə'luːʒ(ə)n] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['mɑːvələs] ['lɛtəz] ;
since she showed herself averse from any allusion in her marvellous letters ;
自从 她 显示 她自己 反 从 任何 典故 在 她 奇妙 信件 ;

因为在她那些精彩的信件中，她表现出对任何典故的厌恶；

[bʌt; bət] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɑːtɪˌfɪʃi'æləti] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['pɪəriəd] [wʌn] [meɪ] [-]
but in spite of the artificiality of her period one may [47]
但 在 尽管如此 的 这 人工性 的 她 时期 一 可能 [-]

但尽管她所处的时期是人为的，人们或许可以[47]

[biː; bi] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [əd'ventʃərəs] ['spɪrɪt] ['prɒmptɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [liːv] [ˌʌnɪk'splɔːd]
be certain that her adventurous spirit prompted her to leave unexplored
是 肯定 那 她 冒险的 精神 提示 她 到 离开 未探索的
[nəʊ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['fɒrɪst] .
no portion of the ancient forest .
不 部分 的 这 古老的 森林 .

可以肯定的是，她那冒险精神促使她探索了古老森林的每一个角落。

[ðə; ði] ['rʌɡɪdnəs] [ɒv; əv] ['wɔːrnˌklɪf] [tʃeɪs] [wɒz; wəz][mɔː(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fænsi] : [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
The ruggedness of Wharncliffe Chase was more to her fancy : in her
这 坚固性 的 沃恩克利夫 追赶 曾是 更多的 到 她 想要 : 在 她
[əʊld][eɪdʒ] ,
old age ,
老的 年龄 ,

她更喜欢沃恩克利夫蔡斯的崎岖险峻：在她晚年的时候，

['raɪtɪŋ] [frɒm; frəm][ˌæviːn'jəʊŋ] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] [ðɪs] [ðə; ði]['faɪnɪst] ['prɒspekt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [siːn]
writing from Avignon , she declared this the finest prospect she had ever seen
写作 从 阿维尼翁 , 她 声明 这 这 最好的 前景 她 有 曾经 已见
.
.
.

她在阿维尼翁写信宣布，这是她见过的最美好的前景。

[hɜː(r); hə(r)] ['nefjuː] ['iːvlɪn] , ['sekənd] [djuːk] [ɒv; əv] ['kɪŋstən] ,
Her nephew Evelyn , second Duke of Kingston ,
她 侄子 伊芙琳 , 第二 公爵 的 金斯顿 ,

她的侄子伊夫林，第二代金斯顿公爵，

[tʃəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [waɪf] [ðə; ði] [nəʊ'tɔːriəs] ['leɪdi] [huːm] ['wɔːlpəul] ['nɪkneɪmd] " ['dʌtʃəs] ['rɒbɪn] [hʊd] " ,
chose for wife the notorious lady whom Walpole nicknamed " Duchess Robin Hood " ,
选择 为了 妻子 这 臭名昭著 女士 谁 沃尔波尔 绰号 " 公爵夫人 罗宾 兜帽 " ,

他选择了那位声名狼藉的女士作为妻子，沃尔波尔给她起了个绰号叫“罗宾汉公爵夫人”。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [huːz] [rəʊ'mæntɪk] [əd'ventʃəz] [rɪ'zʌltɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['selɪbreɪtɪd]
and from whose romantic adventures resulted one of the most celebrated
和 从 谁 浪漫的 冒险 结果 一 的 这 最多 著名
['traɪəlz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] .
trials of the eighteenth century .
试验 的 这 第十八 世纪 .

而他们的浪漫冒险经历，最终导致了十八世纪最著名的审判之一。

['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [deθ] , [ɪn] - , [ðə; ði]['taɪt(ə)l] [bɪ'keɪm] [ɪk'stɪŋkt] .
After his death , in 1773 , the title became extinct .
后 他的 死亡 , 在 - , 这 标题 成为 灭绝 .

他去世后，该头衔于 1773 年绝嗣。

[hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] ['wɪdəʊ] ['hænsəmli] [prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)] ,
He left his widow handsomely provided for ,
他 左边 他的 寡妇 英俊地 假如 为了 ,

他为遗孀留下了丰厚的遗产。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] [rɪ'tɜːnd] [ə; eɪ][mæɡ'nɪfɪs(ə)nt] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['fæməli] ['treʒəz]
and she in her turn returned a magnificent collection of family treasures
和 她 在 她 转动 返回 一个 壮丽 收藏 的 家庭 宝藏
[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['nefjuː] ,
to his nephew ,
到 他的 侄子 ,

而她也把一批珍贵的家族珍藏物归还给了他的侄子。

[tʃɑːlz] [medəuz] , [huː] [ɪn] - [wɒz; wəz] [kri'eɪtɪd] [fɜːst] [ɜːl] ['mænvərz] .
Charles Meadows , who in 1806 was created first Earl Manvers .
查尔斯 草地 , WHO 在 - 曾是 创建 第一的 伯爵 曼弗斯 .

查尔斯·梅多斯于 1806 年被册封为第一代曼弗斯伯爵。

[æn; ən]['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [wɪl] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] ['riːdɪŋ] : —
An extract from her will is interesting reading : —
一个 提炼 从 她 将要 是 有趣的 阅读 : —

她的遗嘱摘录读来很有意思：——

" [ænd; ənd][ai]['ɔːlsəʊ] [ɡɪv] [ænd; ənd] [bɪ'kwiːð] ['ʌntə; 'ʌntu] [sed] [tʃɑːlz] [medəuz] [ɔːl][ðə; ði]
" And I also give and bequeath unto said Charles Meadows all the
" 和 我 还 给 和 遗赠 到 说 查尔斯 草地 全部 这
[kə'mjuːniən] [pleɪt] [wɪtʃ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ɒv; əv] ['θɔːrzbi] ,
Communion Plate which belonged to the chapel of Thoresby ,
圣餐 盘子 哪个 属于 到 这 教堂 的 索雷斯比 ，

“我还将索雷斯比教堂的所有圣餐用具遗赠给查尔斯·梅多斯。”

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['teɪkən] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ves(ə)lz] [ænd; ənd] [sent] [baɪ] [mis'teik] [tuː; tə]
and which was taken away with the other vessels and sent by mistake to
和 哪个 曾是 已采取 离开 和 这 其他 船只 和 发送 经过 错误 到
[ˌes 'tiː] . ['piːtərzˌbɜːrɡ] [ɪn] ['rʌʃə] ,
St . Petersburgh in Russia ,
英石 . 圣彼得堡 在 俄罗斯 ，

结果它和其他船只一起被误送到了俄罗斯的圣彼得堡。

[ænd; ənd][maɪ][ɡəʊld] ['dezət] [pleɪt] [wɪð] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [naɪvz] [fɔːrks][ænd; ənd] [spuːn] [ɒv; əv][ɡəʊld]
and my gold desert plate with the case of knives forks and spoons of gold
和 我的 金子 沙漠 盘子 和 这 案件 的 刀具 叉子 和 勺子 的 金子
[ænd; ənd][fɔː(r)]['ɡəʊldən][sɔːlt] ['seləz] [ɔːl] [ɪn'ɡreɪvd] [wɪð] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] ['kɪŋstən] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ]
and four golden salt cellars all engraved with the arms of Kingston and also
和 四 金的 盐 地窖 全部 刻 和 这 武器 的 金斯顿 和 还
[wʌn] [lɑːdʒ] [sɔːlt]['selə(r)] [kɔːld] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθs] [sɔːlt]['selə(r)] [tə'ɡeðə(r)] [wɪð] [ɔːl][maɪ]['ʌðə(r)][ɡəʊld]
one large salt cellar called Queen Elizabeth's salt cellar together with all my other gold
一 大的 盐 地窖 称为 女王 伊丽莎白的 盐 地窖 一起 和 全部 我的 其他 金子
[ænd; ənd][ɡɪlt] [pleɪt] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] ,
and gilt plate whatsoever ,
和 镀金 盘子 任何 ，

还有我的金制甜点盘，配有金制刀叉勺盒和四个刻有金斯顿纹章的金盐罐，以及一个被称为伊丽莎白女王盐罐的大盐罐，还有我所有其他的金器和镀金器皿。

['aɪðə(r)][fɔː(r); fə(r)][juːz][ɔː(r)] ['ɔːnəmənt] .
either for use or ornament .
任何一个 为了 使用 或者 装饰品 .

既可用于实用，也可用于装饰。

" [ðen] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [lɪst][ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['rɪtʃɪz] , [wʌn] [riːdz] : —
" Then , after a long list of other riches , one reads : —
" 然后 ， 后 一个 长的 列表 的 其他 财富 ， 一 阅读 ： —

然后，在列举了一大堆其他财富之后，人们读到：——

" [ænd; ənd][ai]['ɔːlsəʊ] [ɡɪv] [hɪm][maɪ][naɪn][diː oʊ ziː] . [ɒv; əv][mə'kəʊ]['hænd(ə)l] [naɪvz] [ænd; ənd][fɔːrks]
" And I also give him my nine doz . of Moco handle knives and forks
" 和 我 还 给 他 我的 九 打 . 的 莫科 处理 刀具 和 叉子
['maʊntɪd] [ɪn][ɡəʊld] [wɪtʃ] [ai] [bɔːt] [æt; ət] [rəʊm] ,
mounted in gold which I bought at Rome ,
安装 在 金子 哪个 我 买 在 罗马 ，

“我还送给他九打镶嵌着金饰的摩科刀叉，这些刀叉是我在罗马买的。”

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [ðə; ði] [həʊl] [leŋkθ; leŋθ] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [djuːk] [ɒv; əv] ['kɪŋstən]
and likewise the whole length portraits of the late Duke of Kingston
和 同样地 这 所有的 长度 肖像 的 这 晚的 公爵 的 金斯顿
[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] ['kɪŋstən] ,
and of the present Duchess of Kingston ,
和 的 这 展示 公爵夫人 的 金斯顿 ，

同样，还有已故金斯顿公爵和现任金斯顿公爵夫人的全身肖像。

[tuː; tə][biː; bi][pʊt] [ʌp] [æt; ət] ['θɔːrzbi] [wɪtʃ] [æz; əz] [-]
to be put up at Thoresby which as [48]
到 是 放 向上 在 索雷斯比 哪个 作为 [-]

将被安置在 Thoresby，即[48]

[wel] [æz; əz][ɔːl][ðə; ði] [pleɪts] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][rɪ'pjuːtɪd][æz; əz][æn; ən] ['eəluːm] [tuː; tə][ðə; ði] [sed] [haʊs] ;
well as all the plates shall be reputed as an heirloom to the said house ;
出色地 作为 全部 这 盘子 将 是 知名 作为 一个 传家宝 到 这 说 房子 ;

此外，所有餐具都将被视为该家族的传家宝；

[ænd; ənd][ai]['ɔːlsəʊ] [gɪv] [hɪm][ðə; ði] ['sevrəl] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['kænən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪps] [ænd; ənd] ['ves(ə)l][ɒn] ['θɔːrzbi] [leɪk] " .
and I also give him the several pieces of cannon and the Ships and vessel on Thoresby Lake " .
和 我 还 给 他 这 一些 件 的 大炮 和 这 船舶 和 血管 在 索雷斯比 湖 " .

我还把几门大炮和索雷斯比湖上的船只都给了他”。

[ɪn][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] ['sevrəl] [kweɪnt] [ʃɪps] [ɪm'belɪʃt] [ðə; ði] [leɪk] .
In the eighteenth century several quaint ships embellished the lake .
在 这 第十八 世纪 一些 古雅 船舶 修饰过的 这 湖 .

十八世纪时，几艘古色古香的船只点缀着湖泊。

[ðə; ði][lɑːst] , [wiː; wi] [lɜːn] , [wɒz; wəz]['brəʊkən][ʌp] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'gəʊ] ;
The last , we learn , was broken up more than half a century ago ;
这 最后的 , 我们 学习 , 曾是 破碎的 向上 更多的 比 一半 一个 世纪 前 ;

据了解，上一艘船在半个多世纪前就被拆毁了；

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [siːmd] ['sɪŋgjələli] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] ,
and , as they must have seemed singularly out of place ,
和 , 作为 他们 必须 有 似乎 单独地 出去 的 地方 ,

而且，由于它们看起来一定显得格格不入，

[wʌn][ɪz][nɒt] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [rɪ'gret] [ðeə(r)] [ˌdɪsə'pɪərəns] .
one is not disposed to regret their disappearance .
一 是 不是 处置 到 后悔 他们的 消失 .

人们并不觉得他们的消失令人惋惜。

[bæk] [tuː; tə] ['kɒntents]
Back to Contents
后退 到 内容

返回目录

['ɑːlərtən]
OLLERTON
奥勒顿

奥勒顿

[ðeə(r)] [ɪz][wʌn] ['splendɪd] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə] ['θɔːrzbi] , [naʊ] , [ʌn'fɔːtʃənətli] [ɪ'nʌf] , [bɑːd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pʌblɪk] .
There is one splendid approach to Thoresby , now , unfortunately enough , barred from the public .
那里 是 一 灿烂 方法 到 索雷斯比 , 现在 , 很遗憾 足够的 , 禁止 从 这 民众 .

通往索雷斯比 (Thoresby) 的一条绝佳路线，可惜现在已禁止公众通行。

[tuː; tə] [riːtʃ] [ðɪs] [frɒm; frəm] ['ɑːlərtən] [wʌn] [krɔːsɪz] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [tɜːnz] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] ,
To reach this from Ollerton one crosses the bridge , turns to the right for a few yards ,
到 抵达 这 从 奥勒顿 一 十字架 这 桥 , 转弯 到 这 正确的 为了 一个 很少 码 ,

从奥勒顿到这里，过桥后向右走几码，

[ðen] [ɒn][ðə; ði] [left] [siːz] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [staʊt] [ˌpælɪ'sed] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [biːtʃ] ['ævənjuː] .
then on the left sees beyond a stout palisading the celebrated Beech Avenue .
然后 在 这 左边 看到 超过 一个 肥硕 栅栏 这 著名 山毛榉 大街 .

然后，在左侧，越过坚固的栅栏，可以看到著名的山毛榉大道。

[ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [ai] ['vɪzɪtɪd] [ðɪs] [pleɪs] [wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ] ['stɔ:mi] ['i:vnɪŋ] [ɪn] ['ɔ:gəst] , [ə'baʊt] ['sʌnset]
The first time I visited this place was on a stormy evening in August , about sunset
这 第一的 时间 我 到访 这 地方 曾是 在 一个 暴风雨 晚上 在 八月 , 关于 日落
- [taɪm] .
- time .
- 时间 .

我第一次来这里是在八月一个暴风雨的傍晚，大约是日落时分。

[ðə; ði] ['westən] [skaɪ][wɒz; wəz][ˌəʊvə'kɑ:st] [wɪð] [greɪ] [ləʊ] - ['hæŋɪŋ] [klaʊdz] ; [æt; ət] ['ɪntərvlz] [reɪn] [fel]
The western sky was overcast with grey low - hanging clouds ; at intervals rain fell
这 西 天空 曾是 灰蒙蒙 和 灰色的 低的 - 绞刑 云 ; 在 间隔 雨 跌倒
[ɪn] [bri:f] ['ʃaʊərz] .
in brief showers .
在 简短的 淋浴 .

西方的天空阴云密布，低垂着灰色的云层；不时有阵雨落下。

[wʌns] ['bri:ðɪŋ] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ][sɪ'klu:ʒ(ə)n][wʌn] [fə'gɒt] [ðə; ði] ['kweɪntnəs]
Once breathing the atmosphere of this strange seclusion one forgot the quaintness
一次 呼吸 这 气氛 的 这 奇怪的 隔离 一 忘了 这 古雅
[ɒv; əv] ['ɑ:lərtən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pli:zɪŋ] ['waɪldnəs][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] :
of Ollerton and the pleasing wildness of the forest :
的 奥勒顿 和 这 令人愉悦 野性 的 这 森林 :

一旦沉浸在这种奇特的静谧氛围中，人们便会忘记奥勒顿的古朴风情和森林令人愉悦的野趣：

[hɪə(r)][ðə; ði] [fɔ:'mæləti] [brɔ:t] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv][sʌm; səm][əʊld] [frentʃ] ['kʌlə(r)] [prɪnt] — [ðə; ði]
here the formality brought a suggestion of some old French colour print — the
这里 这 正式 带来 一个 建议 的 一些 老的 法语 颜色 打印 — 这
['ævənju:] [mait] [hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði] [steɪt] [rəʊd][tu:; tə][sʌm; səm] ['rɔɪəl] ['ʃæ.təʊ] .
avenue might have been the state road to some royal château .
大街 可能 有 到过 这 状态 路 到 一些 皇家 城堡 .

这里正式的氛围让人联想到一些古老的法国彩色印刷品——这条大道可能是通往某个皇家城堡的国道。

['ɑ:lərtən]
OLLERTON
奥勒顿

奥勒顿

[vju:] ['lɑ:dʒə(r)] ['ɪmɪdʒ]
View larger image
看法 更大的 图像

查看大图

[bæk] [tu:; tə] [lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən] [-]
Back to List of Illustrations [49]
后退 到 列表 的 插图 [-]

返回插图列表[49]

[fɔ:(r)] [rəʊz] [ɒv; əv][dʒaɪ'gæntɪk] ['bi:tʃ] [stretʃt] [fɔ:(r); fə(r)]['ɔ:lməʊst][hɑ:f][ə; eɪ][maɪl][frɒm; frəm][ðə; ði]
Four rows of gigantic beeches stretched for almost half a mile from the
四 行 的 巨大 山毛榉 拉伸 为了 几乎 一半 一个 英里 从 这
['rəʊdweɪ] ;
roadway ;
道路 ;

四排巨大的山毛榉树从公路延伸近半英里；

[bɪ'twi:n] [ðə; ði]['sekənd][ænd; ənd] [θɜ:d] [mait] [stɪl] [bi:; bi] [si:n] [ðə; ði][əʊld]['peb(ə)l][ænd; ənd]['græv(ə)l]
between the second and third might still be seen the old pebble and gravel
之间 这 第二 和 第三 可能 仍然 是 已见 这 老的 卵石 和 碎石
[draɪv] .
drive .
驾驶 .

在第二和第三条路之间，或许还能看到以前的鹅卵石和碎石路。

[ðə; ði] ['mɒnstrəs] [b'əʊlz] , ['streɪndʒli] [kɜːvd] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪdɪd] , [wɜː(r); wə(r)] ['kʌləd] [laɪk] [griːn] -
The monstrous boles , strangely curved and divided , were coloured like green -
这 滔天 树干 , 奇怪的 弯曲 和 分割 , 是 有色 喜欢 绿色的 -
['rʌstɪd] [brɒnz] ;
rusted bronze ;
生锈的 青铜 ;

这些巨大的树干形状怪异，弯曲分裂，颜色像生锈的绿青铜；

[ˌəʊvə'hed] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] ['mɪŋgld] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['treɪsəri] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['eɪnʃənt] [kə'θiːdrəl]
overhead the branches mingled like the upper tracery of some ancient cathedral
开销 这 分支 混合 喜欢 这 上 花饰 的 一些 古老的 大教堂
['wɪndəʊ] .
window .
窗户 .

头顶上，树枝交错缠绕，宛如古老教堂窗户上方的窗棂。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [grɑːs] [ɔː(r)] ['flaʊəz] [ˌʌndə'fʊt] :
There were no grass or flowers underfoot :
那里 是 不 草 或者 花朵 脚下 :

脚下没有草也没有花：

[ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [θɪk] [wɪð] [lɑːst] [jɪrz] [mɑːst] [ænd; ənd] ['wɪðəd] [liːvz] — "
the ground was covered thick with last year's mast and withered leaves — "
这 地面 曾是 涵盖 厚的 和 最后的 年 桅杆 和 干枯 树叶 — "
['jeləʊ] [ænd; ənd] [blæk] [ænd; ənd] [peɪl] [ænd; ənd] ['hektɪk] [red] " ;
yellow and black and pale and hectic red " ;
黄色的 和 黑色的 和 苍白 和 忙碌的 红色的 " ;

地面上厚厚地覆盖着去年的果实和枯萎的树叶——"黄色、黑色、苍白和鲜艳的红色"；

['sʌmtaɪmz] [ai] [sɔː] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [blæk] [ænd; ənd] [greɪ] ['fʌŋgəs] , [lɑːdʒ] [æz; əz] [ə; eɪ] [faɪn] ['leɪdiz] [fæn] .
sometimes I saw a strange black and grey fungus , large as a fine lady's fan .
有时 我 锯 一个 奇怪的 黑色的 和 灰色的 菌 , 大的 作为 一个 美好的 女士的 扇子 .

有时我会看到一种奇怪的黑灰色真菌，像一把精致女士的扇子那么大。

[ðə; ði] ['kʌlərɪŋ] [wɒz; wəz] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] , [ænd; ənd] [jet] ,
The colouring was magnificent , and yet ,
这 染色 曾是 壮丽 , 和 然而 ,

色彩绚丽夺目，然而，

['lʊkɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [peiliŋz] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [end] ([bɪ'jɒnd] [wɪtʃ] [wʌn] [siːz] [ə; eɪ] [griːn]
looking from the palings at the farther end (beyond which one sees a green
寻找 从 这 栅栏 在 这 更远 结尾 (超过 哪个 一 看到 一个 绿色的
[ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] [vɪn'jet]) [wʌn] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] ['lækɪŋ] .
and cheerful vignette) one realized that something was lacking .
和 快乐 小插曲) 一 已实现 那 某物 曾是 缺乏 .

从栅栏的另一端望去（可以看到一片绿意盎然、令人愉悦的景象），人们意识到似乎缺少了什么。

[ðə; ði] ['hænsəm] [kəʊtʃ] - [ænd; ənd] - [sɪks] [wɪð] [waɪt] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [pɒ'stɪljən] [ɪn] ['skɑːlət] [kəʊts]
The handsome coach - and - six with white horses and postilions in scarlet coats
这 英俊的 教练 - 和 - 六 和 白色的 马匹 和 邮差 在 猩红 外套
[ænd; ənd] [waɪt] ['brɪtʃɪz] — [æn; ən] ['ekwɪpɪdʒ] [sʌtʃ] [æz; əz] [ɪz] [di'pikt] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɒv; əv]
and white breeches — an equipage such as is depicted in the engraving of
和 白色的 马裤 — 一个 装备 这样的 作为 是 描绘 在 这 雕刻 的
[əʊld] ['wɜrksɑp] ['mænə(r)] — [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['prez(ə)nt] [ɪn] [ðɪs] [sə'dʒestɪv] [pleɪs] ;
old Worksop Manor — should always be present in this suggestive place ;
老的 沃克索普 庄园 — 应该 总是 是 展示 在 这 暗示性的 地方 ;

一辆漂亮的六马车，配以白马和身穿猩红色外套和白色马裤的侍从——就像老沃克索普庄园的版画中所描绘的那样——应该始终出现在这个充满意境的地方；

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [wiːld] [ænd; ənd] ['kɜːt(ə)nd] [sɪ'dæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [æt; ət]
and even a wheeled and curtained sedan of the kind fashionable at
和 甚至 一个 带轮子的 和 帘幕 轿车 的 这 种类 时髦 在
[mə'riː] [ˌæn.twɑː'nɛts] [kɔːt] [wʊd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [ɪn'kɒŋgruəs] ,
Marie Antoinette's Court would not appear incongruous ,
玛丽 安托瓦内特的 法庭 会 不是 出现 不协调 ,

即使是像玛丽·安托瓦内特宫廷里流行的那种带轮子和帘子的轿车，也不会显得格格不入。

[drɔːn] [baɪ] [wʌn] [ə'fɪʃəs] ['pɜːp(ə)l] - ['lɪvərid] ['læki] [ænd; ənd] [pʊʃt] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [saɪd]
drawn by one officious purple - liveried lackey and pushed by another along the side
绘制 经过 一 爱管闲事的 紫色的 - 身着制服的 走狗 和 推动 经过 其他 沿着 这 边
[pɑːðz] .
paths .
路径 .

由一名身穿紫色制服、爱管闲事的喽啰牵引，并由另一名喽啰推着沿着小路行驶。

[ðə; ði] [biːtʃ] ['ævənjuː] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] [spɒt] [ɪn] [ðə; ði] [ðæt] [pə'mɪts] [wʌn] [tuː; tə] [ˌriːkri'eɪt]
The Beech Avenue is the only spot in the Dukeries that permits one to recreate
这 山毛榉 大街 是 这 仅有的 点 在 这 公爵领地 那 许可证 一 到 重现
['mentəli] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] .
mentally the life of the eighteenth century .
精神上 这 生活 的 这 第十八 世纪 .

在公爵领地，只有比奇大道才能让人在精神上重现十八世纪的生活。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['tɜːmɪneɪt] [ɪn] [ə; eɪ] ['rəʊdweɪ] [ɒv; əv] [kəm'pærətɪvli] [slaɪt] ['ɪntrəst] , [bʌt; bət] [-]
It should not terminate in a roadway of comparatively slight interest , but [50]
它 应该 不是 终止 在 一个 道路 的 比较 轻微 兴趣 , 但 [-]

它不应该终止于一条相对来说没什么意义的道路，但是[50]

[ʃʊd; ʃəd] [ɪn'sted] [riːtʃ] [ə; eɪ] ['wɔːtə(r)] - ['θɪətə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɔːnbiːm] [hedʒ] , [wɪð] ['rɒkˌwɜːk] ['besn]
should instead reach a water - theatre with a hornbeam hedge , with rockwork basins
应该 反而 抵达 一个 水 - 剧院 和 一个 角树 对冲 , 和 岩石工程 盆地
, [ænd; ənd] [wɪð] [tɔːl] ['sɪlvə(r)] ['faʊntɪnz] .
, and with tall silver fountains .
, 和 和 高的 银 喷泉 .

应该改建成一个有角树篱笆、假山水池和高耸的银色喷泉的水剧场。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['nəʊbli] [pə'θetɪk] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'zɜːtɪd] ['ævənjuː] — ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [triːz] [ðəm'selvz]
There is something nobly pathetic in this deserted avenue — even the trees themselves
那里 是 某物 高贵地 可怜的 在 这 荒凉的 大街 — 甚至 这 树木 他们自己
[hæv; həv] [ə; eɪ] ['mɔːnf(ə)l] [lʊk] ,
have a mournful look ,
有 一个 悲哀 看 ,

这条荒凉的街道有一种令人心酸的凄凉之感——就连树木本身也透着一丝哀伤。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [ri'pain] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ləʊnlinəs] [ɒv; əv] [tuː; tə] - [deɪ] .
as though they repined because of the loneliness of to - day .
作为 尽管 他们 抱怨 因为 的 这 孤独 的 到 - 天 .

仿佛他们因今日的孤独而感到忧伤。

[nəʊ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [muːvz] [hɪə(r)] — [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [ə; eɪ] ['seɪkrɪd] [grəʊv] ,
No living thing moves here — it might be a sacred grove ,
不 活的 事物 移动 这里 — 它 可能 是 一个 神圣 树林 ,

这里没有生物活动——这可能是一片神圣的树林。

['nevə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['friːkwənt, friː'kwent] [baɪ] ['kriːtʃəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʊdlənd] .
never to be frequented by creatures of the woodland .
绝不 到 是 经常光顾 经过 生物 的 这 林地 .

林地生物从不常光顾。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ɔ:(r)] — [nɒt][tu:; tə] [wu:nd] ['ləʊk(ə)l] [səseptə'bɪlɪtɪz] — [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['ɑ:lərtən] [ɪz]
The village , or — not to wound local susceptibilities — the town of Ollerton is
这 村庄 , 或者 — 不是 到 伤口 当地的 易感性 — 这 镇 的 奥勒顿 是
[kweɪnt] [ænd; ənd] ['rɪtʃli] ['kʌləd] ;
quaint and richly coloured ;
古雅 和 丰富 有色 ;

这个村庄，或者——为了不伤害当地人的感情——奥勒顿镇，古朴而色彩丰富；

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv]['wɪntə(r)][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ə; eɪ] [wɔ:m] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪŋ] ['æspekt] .
even in the depth of winter it has a warm and inviting aspect .
甚至 在 这 深度 的 冬天 它 有 一个 温暖的 和 邀请 方面 .

即使在严冬，它也给人一种温暖宜人的感觉。

['bi:ɪŋ] ['sɪtʃueɪtɪd][ɒn] [ə; eɪ] [lu:p] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [nɔ:θ] [rəʊd] , [ˌaɪ 'ti:] [pə'zesɪz] [tu:] [faɪn] [əʊld] [ɪnz]
Being situated on a loop of the Great North Road , it possesses two fine old inns
存在 位于 在 一个 环形 的 这 伟大的 北 路 , 它 拥有 二 美好的 老的 旅馆
,
,
,

由于地处大北路的一个环线上，它拥有两家不错的古老旅馆。

[ðə; ði][mɔ:(r)] [kən'spɪkjuəs] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] " [hɒp] [pəʊl] " ,
the more conspicuous being the " Hop Pole " ,
这 更多的 显眼的 存在 这 " 跳 极 " ,

其中最引人注目的是"跳杆"。

[ə; eɪ] ['hænsəm] ['fɔ:m(ə)l] [pleɪs] [ðæt] [mait] [hæv; həv] [bi:n] [di'pikt] [ɪn][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['sɑ:mplə(r)] .
a handsome formal place that might have been depicted in an ancient sampler .
一个 英俊的 正式的 地方 那 可能 有 到过 描绘 在 一个 古老的 采样器 .

一个雅致正式的场所，仿佛是从古代刺绣图案中走出来的一样。

[ðɪs] ['feɪsɪz][ðə; ði]['əʊpən] ['fɒrɪst] , ['sepəreɪtɪd]['əʊnli][frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:][baɪ][ə; eɪ] [smɔ:l] [gri:n] ,
This faces the open forest , separated only from it by a small green ,
这 面孔 这 打开 森林 , 分开 仅有的 从 它 经过 一个 小的 绿色的 ,

它面向开阔的森林，两者之间仅隔着一小片绿地。

[ðə; ði]['plæsɪdli] ['fləʊɪŋ] [mɔ:n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['fi:ldz] .
the placidly flowing Maun , and a few fields .
这 平静地 流动 毛恩 , 和 一个 很少 字段 .

平静流淌的马翁河，以及几块田地。

[nɪə(r)][æt; ət][hænd][ɪz][ðə; ði] [braʊn] , [skweə(r)] - ['taʊəd] [tʃɜ:tʃ] ,
Near at hand is the brown , square - towered church ,
靠近 在 手 是 这 棕色的 , 正方形 - 高耸 教会 ,

附近是一座棕色的、方塔的教堂，

[kən'trɑ:stɪŋ] ['streɪndʒli] [wɪð] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] [raɪp] - [hju:d] [brɪk] [ænd; ənd][taɪl] .
contrasting strangely with the houses of ripe - hued brick and tile .
对比 奇怪的 和 这 房屋 的 成熟 - 有色 砖 和 瓦 .

与那些色彩浓郁的砖瓦房形成了奇特的对比。

[ðə; ði] ['tʃɜ:tʃjɑ:d] [hæz; həz][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['sli:pi] ['kʌmfət] ,
The churchyard has an air of sleepy comfort ,
这 墓地 有 一个 空气 的 困 舒适 ,

教堂墓地给人一种宁静舒适的感觉。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [kən'teɪnz] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv] ['eni] ['ɪntrəst] [tu:; tə][ðə; ði]
but the interior of the building contains little of any interest to the
但 这 内部的 的 这 建筑 包含 小的 的 任何 兴趣 到 这
[ˌæntɪ'kweəriən] .
antiquarian .
古玩 .

但对于古董收藏家来说，这座建筑的内部几乎没有任何价值。

[ɔːl] [ðə; ði] [ɑː'mɔːriəl] [glɑːs] [hæz; həz] [dɪsə'pɪəd] ; [nɔːt] [ɪz] [left] [tuː; tə] ['kæri] [wʌnz] [maɪnd] [bæk]
All the armorial glass has disappeared ; naught is left to carry one's mind back
全部 这 纹章 玻璃 有 消失 ； 零 是 左边 到 携带 一个人的 头脑 后退
[tuː; tə] ['eɪnʃənt] [deɪz] .
to ancient days .
到 古老的 天 .

所有的纹章玻璃都消失了；没有任何东西能让人回想起古代。

[tuː; tə][maɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði]['faɪnɪst] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv] ['ɑːlərtən] [ɪz][ðə; ði][əʊld] [hɔːl] ,
To my thinking the finest feature of Ollerton is the old Hall ,
到 我的 思维 这 最好的 特征 的 奥勒顿 是 这 老的 大厅 ，

在我看来，奥勒顿最棒的特色就是那座古老的庄园大厅。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [stoʊnz] [θrəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] " [hɒp] [pəʊl] " .
within a stone's throw of the " Hop Pole " .
之内 一个 石头的 扔 的 这 " 跳 极 " .

离"跳杆"只有几步之遥。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ɪ'rektɪd] [-]
This was probably erected [51]
这 曾是 大概 竖立 [-]

这可能是竖立的[51]

[ə'pɒn][ðə; ði][saɪt][ɒv; əv][ə; eɪ]['fɔːmə(r)] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] .
upon the site of a former house in the beginning of the eighteenth century .
之上 这 地点 的 一个 以前的 房子 在 这 开始 的 这 第十八 世纪 .

在十八世纪初一座旧房屋的遗址上。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ɑː(r); ə(r)]['ædmərəbli] ['meləu] ,
The walls are admirably mellowed ,
这 墙壁 是 令人钦佩地 温和的 ，

墙壁的颜色柔和而雅致。

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [hæv; həv] [biːn] [blɒkt] [ʌp] — ['prɒbəbli] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv]
and many of the windows have been blocked up — probably in the days of
和 许多 的 这 视窗 有 到过 已屏蔽 向上 — 大概 在 这 天 的
[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tæks] .
the window tax .
这 窗户 税 .

许多窗户都被封住了——可能是在征收窗户税的年代。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [frʌnt] [hæz; həz] [biːn] [dɪs'fɪgəd] [wɪð] ['veəriəs] [də'mestɪk] ['ɔfʃuːt, 'ɔː-] ;
The principal front has been disfigured with various domestic offshoots ;
这 主要的 正面 有 到过 毁容 和 各种各样的 国内的 分支 ；

主战线已被各种国内分支破坏殆尽；

[nʌn] [ðə; ði] [les] [ðə; ði] [haʊs] [stɪl] ['prez(ə)nts][æn; ən]['æspekt][ɒv; əv] [ɒ'stɪə(r)] ['dɪgnəti] ,
none the less the house still presents an aspect of austere dignity ,
没有任何 这 较少的 这 房子 仍然 礼物 一个 方面 的 简朴 尊严 ，

尽管如此，这座房子仍然呈现出一种庄严肃穆的气质。

[ænd; ənd][wʌn] [rɪ'grets] [ðæt] [tuː; tə] - [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [stɪl] [biː; bi] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['rezɪdəns]
and one regrets that to - day it should not still be used as a residence
和 一 遗憾 那 到 - 天 它 应该 不是 仍然 是 用过的 作为 一个 住宅
[ɒv; əv] [nəʊt] [ɪn'sted] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'steɪt] ['ɒfɪs] .
of note instead of an estate office .
的 笔记 反而 的 一个 财产 办公室 .

令人遗憾的是，如今它不应该再被用作名流的住所，而应该被用作房产办公室。

[ˌɪn'saɪd] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['fiːtʃəz] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪŋgjələli] ['hænsəm] ['steəkeɪs] .
Inside , one of the principal features is a singularly handsome staircase .
里面 ， 一 的 这 主要的 特征 是 一个 单独地 英俊的 楼梯 .

内部最引人注目的特色之一是造型别致的楼梯。

[ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɪz]['fɔːm(ə)l][ænd; ənd] ['prɪti] — [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [nɒk] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aɪd(ə)l]
The garden is formal and pretty — a pleasant nook for an idle
这 花园 是 正式的 和 漂亮的 — 一个 令人愉快的 角落 为了 一个 闲置的
[ˌɑːftə'nuːn] .
afternoon .
下午 .

花园规整而漂亮，是消磨午后时光的好去处。

[ðə; ði] - , [ə'rɪdʒən(ə)l]['əʊnə(r)z][ɒv; əv] [ðɪs] ['prɒpəti] , [wɜː(r); wə(r)]['piːp(ə)l][ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l]
The Markhams , original owners of this property , were people of considerable
这 - , 原来的 所有者 的 这 财产 , 是 人们 的 大量
[nəʊt][ɪn]['aʊə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
note in our history ,
笔记 在 我们的 历史 ,

这处房产最初的主人马卡姆家族，在我们历史上是举足轻重的人物。

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm]['həʊldɪŋ] [haɪ] ['ɑː.fɪsɪz] .
many of them holding high offices .
许多 的 他们 保持 高的 办公室 .

其中许多人担任要职。

[wʌn][wɒz; wəz] [dʌbd] [baɪ][ðə; ði]['vɜːdʒɪn] [kwiːn] " ['mɑːkəm] [ðə; ði]['laɪən] " , [ə'nʌðə(r)] ['tʃæmpiən]
One was dubbed by the Virgin Queen " Markham the Lion " , another championed
一 曾是 被誉为 经过 这 处女 女王 " 马卡姆 这 狮子 " , 其他 拥护者
[ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ˌærə'belə]['stjuːət] ,
the cause of Arabella Stuart ,
这 原因 的 阿拉贝拉 斯图尔特 ,

其中一人被女王陛下称为“狮子马克汉姆”，另一人则拥护阿拉贝拉·斯图亚特的事业。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [kən'demd] [tuː; tə] [deθ] ,
and was condemned to death ,
和 曾是 谴责 到 死亡 ,

并被判处死刑。

[bʌt; bət] [ri'priːv] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst]['məʊmənt]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['gɑːstli] ['lɪt(ə)l] [pə'fɔːməns] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]
but reprieved at the last moment after a ghastly little performance beside the
但 暂缓执行 在 这 最后的 片刻 后 一个 阴森 小的 表现 旁 这
[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [blɒk] .
execution block .
执行 堵塞 .

但在行刑台上上演了一出令人毛骨悚然的小闹剧后，最后一刻被赦免了。

[ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [haʊs] ['mærid] [sɜː(r)][dʒɒn] ['hærɪŋtən] ,
A daughter of this house married Sir John Harrington ,
一个 女儿 的 这 房子 已婚 先生 约翰 哈灵顿 ,

这家的一位女儿嫁给了约翰·哈灵顿爵士。

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [θruː] [hɜː(r); hə(r)]['laɪftaɪm][ðə; ði] ['frendʃɪp] [ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] .
and enjoyed through her lifetime the friendship of Elizabeth .
和 享受 通过 她 寿命 这 友谊 的 伊丽莎白 .

她一生都享受着与伊丽莎白的友谊。

[wɪ'ðɪn] ['iːzi] ['wɔːkɪŋ] ['dɪstəns] , [nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['tæntəlaɪzɪŋ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði]
Within easy walking distance , not far from the tantalizing glimpse of the
之内 简单的 步行 距离 , 不是 远的 从 这 诱人的 一瞥 的 这
['rʌfərd] ['ævənjuː] ,
Rufford Avenue ,
拉福德 大街 ,

步行即可轻松到达，距离迷人的拉福德大道也不远，

[ə; eɪ] [rəʊd] [tɜːnz] ['iːstwəd] , ['pɑːsɪz] [ə; eɪ] [smɔːl] ['weɪsaɪd] [ɪn] ['dɪgnɪfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]
a road turns eastward , passes a small wayside inn dignified with the name of
一个 路 转弯 向东 , 通过 一个 小的 路边 客栈 凝重 和 这 姓名 的
['rɒbɪn] [hʊd] ,
Robin Hood ,
罗宾 兜帽 ,

一条路向东拐去，经过一家名为罗宾汉的小路边客栈，客栈的名字颇具威严。

[ænd; ənd] [suːn] ['riːtʃɪz] [wɒt] [wɒz; wəz] [nəʊn] [æz; əz] [ðə; ði] [kɪŋz] [haʊs] [æt; ət] ['klɪpstoʊn] — [tuː; tə]
and soon reaches what was known as the King's House at Clipstone — to
和 很快 到达 什么 曾是 已知 作为 这 国王学院 房子 在 克利普斯通 — 到
- [deɪ] [-]
- day [52]
- 天 [-]

很快便到达了如今被称为克利普斯通国王府的地方[52]

[ə; eɪ] [lə'mentəb(ə)l] ['ruːɪn] [wɪð] [nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv] [ɪts] ['fɔːmə(r)] [mæg'nɪfɪsns] .
a lamentable ruin with no trace of its former magnificence .
一个 令人惋惜的 废墟 和 不 痕迹 的 它是 以前的 壮丽 .

昔日的辉煌已荡然无存，只剩一片令人惋惜的废墟。

[hɪə(r)] [ðə; ði] [ˌplæn'tædʒənət] [kɪŋz] [held] [ðeə(r)] [kɔːts] [ænd; ənd] ['restɪd] ['ɑːftə(r)] [ðeə(r)] [deɪz] [ɒv; əv]
Here the Plantagenet kings held their Courts and rested after their days of
这里 这 金雀花 国王 握住 他们的 法院 和 休息 后 他们的 天 的
['hʌntɪŋ] ,
hunting ,
打猎 ,

金雀花王朝的国王们在这里举行朝会，并在狩猎结束后在此休息。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [graʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] , ['naʊədeɪz] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [ɒv; əv]
and the rising ground about the house , nowadays devoted to the growing of
和 这 上升 地面 关于 这 房子 , 如今 奉献 到 这 生长 的
[əʊts] ,
oats ,
燕麦 ,

房子周围隆起的空地，如今都用来种植燕麦了。

[mʌst; məst] [wʌns] [hæv; həv] [bleiz] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['kʌləs] [ɒv; əv] ['pædʒəntri] .
must once have blazed with all the colours of pageantry .
必须 一次 有 燃烧的 和 全部 这 颜色 的 盛大场面 .

它一定曾经绚丽多彩，盛大辉煌。

[wɒt] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] [mait] [biː; bi] [nɔːt] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['brəʊkən] [wɔːl] [ɒv; əv] [æn; ən]
What remains of the palace might be naught but the broken wall of an
什么 遗迹 的 这 宫殿 可能 是 零 但 这 破碎的 墙 的 一个
[əʊld] [kɪln] ,
old kiln ,
老的 窑 ,

宫殿的残骸可能只剩下一座古老窑炉的残垣断壁了。

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['frægmənt] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [bɜːnd] - [aʊt] ['fæktri; 'fæktəri] .
or the fragment of some burned - out factory .
或者 这 分段 的 一些 烧伤 - 出去 工厂 .

或者是一座被烧毁工厂的残骸。

[ðə; ði] [məʊst] ['feɪt(ə)l] [bləʊ] [wɒz; wəz] [delt] [tuː; tə] [ðɪs] ['relɪk] [baɪ] [ə; eɪ] [djuːk] [ɒv; əv] ['pɔːtlənd] ,
The most fatal blow was dealt to this relic by a Duke of Portland ,
这 最多 致命的 吹 曾是 已处理 到 这 遗迹 经过 一个 公爵 的 波特兰 ,

对这件圣物造成最致命打击的是一位波特兰公爵。

[huː] , [ɪn] - , [hæd; həd][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)nz] [dʌg] [ʌp] [ænd; ənd] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dreɪnɪdʒ]
who , in 1812 , had the foundations dug up and used for the drainage
WHO , 在 - , 有 这 基础 挖 向上 和 用过的 为了 这 引流
[ɒv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] .
of the surrounding country .
的 这 周围 国家 .

1812年，有人下令挖开地基，用于周围地区的排水。

['klɪpstoʊn] [pɑːk] ,
Clipstone Park ,
克利普斯通 公园 ,

克利普斯通公园

[wɪtʃ] [mæd] [mædʒ] [ɒv; əv] ['njuːkɑːsl] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃeɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [lɔːd] [tʊk]
which Mad Madge of Newcastle described as a chase in which her lord took
哪个 疯狂的 玛吉 的 纽卡斯尔 描述 作为 一个 追赶 在 哪个 她 主 采取
[greɪt] [dɪ'laɪt] ([ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['rɪtʃli] ['wʊdɪd] ,
great delight (it being richly wooded ,
伟大的 喜 (它 存在 丰富 树木繁茂的 ,

纽卡斯尔的疯玛吉将这场狩猎描述为她主人非常喜欢的一次狩猎（因为那里树木茂盛，

[ænd; ənd] ['wɔːtəd] [wɪð] [ə; eɪ] [striːm] [fʊl] [ɒv; əv] [fɪʃ] [ænd; ənd] ['ɒtəz] — [ɪn] [ʃɔːt] , [æn; ən][aɪ'diːəl]
and watered with a stream full of fish and otters — in short , an ideal
和 浇水 和 一个 溪流 满的 的 鱼 和 水獭 — 在 短的 , 一个 理想的
[pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['hʌntɪŋ] ,
place for hunting ,
地方 为了 打猎 ,

这里溪水潺潺，鱼类和水獭遍布——简而言之，是理想的狩猎场所。

['hɔːkɪŋ] , ['kɔːsɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ]) , [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ]['plæsɪd]['pɑːstərəl]['dɪstrɪkt] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɪŋkʃn]
hawking , coursing and fishing) , is now a placid pastoral district without distinction
霍金 , 赛跑 和 钓鱼) , 是 现在 一个 平静 牧灵 区 没有 区别
,
,
,

曾经以猎鹰、猎兔和捕鱼为生的地区，如今已成为一个平静的、毫无特色的田园地区。

[sʌtʃ] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['eni] ['dʒentli] ['ʌndjuleɪtɪŋ] ['kʌntri] .
such as may be found in any gently undulating country .
这样的 作为 可能 是 成立 在 任何 轻轻地 起伏的 国家 .

例如在任何地势平缓起伏的国家都能找到的地形。

[bæk] [tuː; tə] ['kɒntents]
Back to Contents
后退 到 内容

返回目录

['rʌfərd]
RUFFORD
拉福德

拉福德

['rʌfərd] ['æbi] , [wɪtʃ] [ɪz] [wɪ'ðɪn] ['iːzi] ['wɔːkɪŋ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] ['ɑːlərtən] ,
Rufford Abbey , which is within easy walking distance of Ollerton ,
拉福德 修道院 , 哪个 是 之内 简单的 步行 距离 的 奥勒顿 ,

拉福德修道院距离奥勒顿很近，步行即可轻松到达。

[sə'pɑːs, -'pæs][ɪn] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [greɪt] ['haʊzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .
surpasses in interest and beauty the other great houses of the neighbourhood .
超越 在 兴趣 和 美丽 这 其他 伟大的 房屋 的 这 邻里 .

它的趣味性和美观度都超过了附近其他豪宅。

[ðə; ði] [vjuː] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pelɪkən] - [kraʊnd] ['geɪtweɪ] ,
The view from the pelican - crowned gateway ,
这 看法 从 这 鹈 - 加冕 网关 ,

从鹈鹕栖息的大门望出去的景色，

[wɪð] [ɪts]['ævənjuː][ɒv; əv] [laɪmz] ([sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɪdəd] [ðə; ði]['faɪnɪst][ɪn][ɔːl]
with its avenue of limes (some of which are considered the finest in all
和 它是 大街 的 青柠 (一些 的 哪个 是 经过考虑的 这 最好的 在 全部
['ɪŋglənd]) [ænd; ənd] ['biːtʃ] [ænd; ənd] [elmz] ,
England) and beeches and elms ,
英格兰) 和 山毛榉 和 榆树 ,

街道两旁种满了菩提树（其中一些被认为是全英格兰最好的菩提树）、山毛榉和榆树，

['tɜːmɪneɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] [fə'sɑːd] [ɒv; əv] ['redɪʃ] [stəʊn] ,
terminating in a glimpse of the façade of reddish stone ,
终止 在 一个 一瞥 的 这 正面 的 微红 石头 ,

最后，可以看到一抹红色的石头外墙。

[rɪ'maɪndz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['bjuːti] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)]['braɪə(r)]
reminds one of the palace of the Sleeping Beauty in the days before briers
提醒 一 的 这 宫殿 的 这 睡眠 美丽 在 这 天 前 荆棘
[ænd; ənd] [b'ræmblz] [bɑːd] [ðə; ði] [wei] .
and brambles barred the way .
和 荆棘 禁止 这 方式 .

让人想起睡美人宫殿在荆棘丛生、道路尚未被阻隔之前的景象。

['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['ævənjuː][baɪ][ə; eɪ] ['grævld] [speɪs] , [weə(r)] [ɪn] ['sʌmə(r)] [greɪt]
Separated from this avenue by a gravelled space , where in summer great
分开 从 这 大街 经过 一个 砾石 空间 , 在哪里 在 夏天 伟大的
[haɪdreɪnd'ʒəz] ['blɒsəm] [ɪn] [griːn] [tʌb] ,
hydrangeas blossom in green tubs ,
绣球花 开花 在 绿色的 浴缸 ,

与这条大道之间隔着一片铺满碎石的空地，夏天时，那里绿色的花盆里盛开着巨大的绣球花。

[ə; eɪ] [faɪn] ['steəkeɪs] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði][meɪn] ['entrəns] .
a fine staircase leads to the main entrance .
一个 美好的 楼梯 线索 到 这 主要的 入口 .

一条精美的楼梯通往正门。

['rʌfərd] ['æbi]
RUFFORD ABBEY
拉福德 修道院

拉福德修道院

[vjuː] ['lɑːdʒə(r)] ['ɪmɪdʒ]
View larger image
看法 更大的 图像

查看大图

[bæk] [tuː; tə] [lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən] [-]
Back to List of Illustrations [53]
后退 到 列表 的 插图 [-]

返回插图列表[53]

[ðə; ði] [haʊs] , [wɪtʃ] [ɪz][nɒt]['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] ,
The house , which is not open to the public ,
这 房子 , 哪个 是 不是 打开 到 这 民众 ,

这座不对公众开放的房子，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['sentʃəriz] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['restɪŋ] - [pleɪs] [ɒv; əv]
and which for several centuries has been a favourite resting - place of
和 哪个 为了 一些 几个世纪 有 到过 一个 最喜欢的 休息 - 地方 的
[kɪŋz] ,
kings ,
国王 ,

几个世纪以来，这里一直是国王们最喜欢的休憩之地。

[pə'zesɪz] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələ(r)] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd] [tʃɑːm] .
possesses a singular atmosphere of beauty and charm .
拥有 一个 单数 气氛 的 美丽 和 魅力 .

拥有独特的美丽和魅力氛围。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ɑː(r); ə(r)] [hʌŋ] [wɪð] ['praɪsləs] [əʊld] ['tæpəstri] [ænd; ənd] ['mɑːvələs] ['pɔːrtrəts] [baɪ] [ðə; ði]
The walls are hung with priceless old tapestry and marvellous portraits by the
这 墙壁 是 悬挂 和 无价 老的 挂毯 和 奇妙 肖像 经过 这
[greɪt] ['ɪŋglɪʃ] ['mɑːstəz] .
great English masters .
伟大的 英语 大师 .

墙上挂着价值连城的古老挂毯和英国艺术大师们的精美肖像画。

[ðeə(r)] [ɪz] [mʌtʃ] ['wʌndəf(ə)l] ['niːd(ə)lwɜːk] — [æn; ən] [ˌeɪ'tiːnθ] - ['sentʃəri] ['leɪdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sævɪl]
There is much wonderful needlework — an eighteenth - century lady of the Savile
那里 是 很多 精彩的 针线活 — 一个 第十八 - 世纪 女士 的 这 萨维尔
['fæməli] [wɒz; wəz] [æz; əz] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɪm'brɔɪdəri] [freɪm] [æz; əz] ['meəri] ['stjuːət] [hɜː'self] .
family was as devoted to her embroidery frame as Mary Stuart herself .
家庭 曾是 作为 奉献 到 她 刺绣 框架 作为 玛丽 斯图尔特 她自己 .

这里有很多精美的刺绣作品——十八世纪萨维尔家族的一位女士对刺绣架的热爱程度不亚于玛丽·斯图亚特本人。

[ɒn] [skriːnz] [ænd; ənd] [kweɪnt] [tʃeəz] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ['mɑːstəli] ['kɒpiz] [ɒv; əv] ['hoʊˌgɑːrθs]
On screens and quaint chairs are seen her masterly copies of Hogarth's
在 屏幕 和 古雅 椅子 是 已见 她 精湛 副本 的 霍加斯的
['pɪktʃəz] .
pictures .
图片 .

在屏风和古雅的椅子上，可以看到她精湛地临摹霍加斯画作的作品。

[nəʊ] [briːf] [dɪ'skrɪpʃn] [kʊd; kəd] [duː; də] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wʌndər] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [haʊs] [səʊ] [rɪtʃ] [ɪn]
No brief description could do justice to the wonders of a house so rich in
不 简短的 描述 可以 做 正义 到 这 奇迹 的 一个 房子 所以 富有的 在
['ɒbdʒɪkts] [kə'nektɪd] [wɪð] ['aʊə(r)] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
objects connected with our history .
对象 连接 和 我们的 历史 .

任何简短的描述都无法充分展现这座房子的奇妙之处，它收藏了如此丰富的与我们历史相关的物品。

[ðə; ði] [həʊl] [ɪz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ænd; ənd] [streɪndʒ] :
The whole is remarkable and strange :
这 所有的 是 卓越 和 奇怪的 :

整个事件既引人注目又匪夷所思：

[ɪn] [nəʊ] [pleɪs] [hæv; həv] [ai] [felt] [səʊ] ['diːpli] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [left] [baɪ] [ðə; ði] ['feɪməs] [ded] .
in no place have I felt so deeply the influence left by the famous dead .
在 不 地方 有 我 毛毡 所以 深 这 影响 左边 经过 这 著名的 死的 .

我从未在任何地方如此深刻地感受到已故名人的影响。

[wɪəd] ['ledʒəndz] [ɑː(r); ə(r)] [kə'nektɪd] [wɪð] ['sɜːt(ə)n] [rʊmz; ruːmz] :
Weird legends are connected with certain rooms :
诡异的 传说 是 连接 和 肯定 房间 :

某些房间与奇异的传说有关：

[ɪf] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] ['rʌfərd] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [fʊl] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [bɪ'jɒnd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
if the history of Rufford were written in full it would be remarkable beyond imagination .
如果 这 历史 的 拉福德 是 书面 在 满的 它 会 是 卓越 超过 想像力 .

如果将拉福德的历史完整地写下来，那将是超乎想象的精彩绝伦。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['pleɪsɪz] [ɪz] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] , [ɪ'rektɪd] [ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ðə; ði] ['sekənd] ,
One of the most fascinating places is the chapel , erected in the time of Charles the Second ,
一 的 这 最多 迷人 地方 是 这 教堂 , 竖立 在 这 时间 的 查尔斯 这 第二 ,

其中最引人入胜的地方之一是建于查理二世时期的教堂。

[ænd; ənd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðə; ði] [məʊst] ['kʌmftəb(ə)l] ['sæŋktʃuəri] [ɪn] ['eni] ['noʊbəlmənz] [haʊs] .
and surely the most comfortable sanctuary in any nobleman's house .
和 一定 这 最多 舒服的 避难所 在 任何 贵族的 房子 .

而且无疑是任何贵族宅邸中最舒适的避风港。

[æt; ət] [-]
At [54]
在 [-]

在[54]

[ðə; ði] [west] [end] [ɪz] [ə; eɪ] ['gæləri] , [ɪts] [wɔːlz] [laɪnd] [wɪð] ['eɪnʃənt] [ɪm'bɒst] ['leðə(r)] ,
the west end is a gallery , its walls lined with ancient embossed leather ,
这 西方 结尾 是 一个 画廊 , 它是 墙壁 衬里 和 古老的 压纹 皮革 ,

西端是一个画廊，墙壁上装饰着古老的压花皮革。

[ɪts] [preə(r)] [bʊks] ['deɪtɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] ,
its Prayer Books dating from the Restoration ,
它是 祷告 图书 约会 从 这 恢复 ,

其祈祷书可追溯至复辟时期，

[ɪts] ['feɪdɪd] [ænd; ənd] [æn'tiːk] [tʃeəz] [sə'dʒestɪŋ] [ɔːl] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['plez(ə)nt] ['revəriz] ['djʊərɪŋ] ['sɜːvɪs] .
its faded and antique chairs suggesting all manner of pleasant reveries during service .
它是 褪色 和 古董 椅子 建议 全部 方式 的 令人愉快的 遐想 期间 服务 .

那些褪色的古董椅子让人联想起礼拜期间各种愉快的遐想。

[ðə; ði] [steɪt] [rʊmz; ruːmz] [ɑː(r); ə(r)] ['ædmərəb(ə)l] [ɪn] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] ['restfulnis] [ænd; ənd] ['kwaɪət] ['bjuːti] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ɪk'sesɪv] [pɒmp] .
The state rooms are admirable in so far as restfulness and quiet beauty take the place of excessive pomp .
这 状态 房间 是 令人钦佩的 在 所以 远的 作为 安宁 和 安静的 美丽 拿 这 地方 的 过多的 盛大场面 .

这些国宾房令人赞叹之处在于，宁静祥和的美感取代了过度的奢华。

[iːtʃ] [piːs] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɪz] ['stɔːrid] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [greɪt] ['væljuː] .
Each piece of furniture is storied and of great value .
每个 片 的 家具 是 有故事的 和 的 伟大的 价值 .

每件家具都有故事，而且价值不菲。

['nʌθɪŋ] ['stɑːtl] [ðə; ði] [aɪ] ; [ðə; ði] ['kʌlərɪŋ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [səb'djuːd] [ænd; ənd] ['pliːzɪŋ] ; [ɪn] [ʃɔːt] ,
Nothing startles the eye ; the colouring is always subdued and pleasing ; in short ,
没有什么 惊吓 这 眼睛 ; 这 染色 是 总是 低沉的 和 令人愉悦 ; 在 短的 ,

没有什么令人惊艳之处；色彩总是柔和悦目；总之，

['rʌfərd] [kəm'bain] [ɪn] [pə'fekʃ(ə)n] [ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊm] .
Rufford combines in perfection the palace and the home .
拉福德 组合 在 完美 这 宫殿 和 这 家 .

拉福德完美地融合了宫殿与住宅的风格。

[ðə; ði] ['aʊtwəd] [ə'pɪərəns] [sə'dʒests] ['hɑːməni] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'strævəgəns] .
The outward appearance suggests harmony without extravagance .
这 向外 外貌 建议 和谐 没有 奢侈 .

外观给人以和谐而不奢华的感觉。

[ðə; ði] ['pleʒə(r)] [graʊndz] , [ɔːl'ðəʊ] [nɒt] [ɒn] [æz; əz] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] [skeɪl] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['haʊzɪz] ,
The pleasure grounds , although not on as large a scale as those of the other houses ,
这 乐趣 理由 , 虽然 不是 在 作为 大的 一个 规模 作为 那些 的 这 其他 房屋 ,

虽然这些游乐园的规模不如其他宅邸的游乐园那么大，

[ɑː(r); ə(r)] [ɪk'siːdɪŋli] ['bjuːtɪf(ə)l] — [ðə; ði] [ˌdʒæpə'niːz] ['gɑːd(ə)n] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['plezəns] [ɪn] ['mɪnɪtʃə(r)] ,
are exceedingly beautiful — the Japanese Garden being a wonderful pleasaunce in miniature ,
是 非常 美丽的 — 这 日本人 花园 存在 一个 精彩的 愉悦 在 微型 ,

非常漂亮——尤其是日式花园，简直是微缩版的绝妙乐园。

[wɪð] [peɪvd] [wɔːks] [ænd; ənd] [tɔɪ] [leɪk] [ænd; ənd] ['wɔːtəfɔːl] .
with paved walks and toy lake and waterfall .
和 铺砌路面 散步 和 玩具 湖 和 瀑布 .

设有铺砌步道、小型湖泊和瀑布。

[nɒt] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [mɔːn] , [wɪð] [rɪtʃ] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [ʃrʌbz] [ɒn] [ɪts] [bæŋks] ,
Not far away the River Maun , with rich flowers and shrubs on its banks ,
不是 远的 离开 这 河 毛恩 , 和 富有的 花朵 和 灌木 在 它是 银行 ,

不远处便是莫恩河，河岸边繁花似锦，灌木丛生。

[glaɪdz] ['kɑːmli] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['træŋkwɪl] [mɪə(r)] ,
glides calmly to a tranquil mere ,
滑翔 平静地 到 一个 宁静 仅仅 ,

平静地滑向一片宁静的湖泊，

[weə(r)] [greɪ] ['herən] [pɜːtʃ] [laɪk] [bɝdz] [ɒv; əv] [stəʊn] [ɒn] [ðə; ði] [bau] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] [triːz] .
where grey herons perch like birds of stone on the boughs of the island trees .
在哪里 灰色的 苍鹭 栖息 喜欢 鸟类 的 石头 在 这 树枝 的 这 岛 树木 .

苍鹭像石头鸟一样栖息在岛上树木的枝头。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [æn; ən] ['əʊldə] ['entrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] ['stretʃɪz] [ə; eɪ] [grɑːs] - [grəʊn] ['ævənjuː] ,
In front of an older entrance to the house stretches a grass - grown avenue ,
在 正面 的 一个 老 入口 到 这 房子 伸展 一个 草 - 生长 大街 ,

在房屋较古老的入口前，延伸着一条绿草茵茵的小径。

[baɪ] [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] " ['wɪldənəs] " [ɒv; əv] [ɪˌlɪzə'biːθən] [deɪz] .
by which is the " Wilderness " of Elizabethan days .
经过 哪个 是 这 " 荒野 " 的 伊丽莎白时代 天 .

这就是伊丽莎白时代的"荒野"。

[ðeə(r)] [laɪ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] ['feɪməs] ['reɪshɔːs] , [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [ɒn] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] .
There lie the remains of famous racehorses , reared on the estate .
那里 说谎 这 遗迹 的 著名的 赛马 , 饲养 在 这 财产 .

这里安葬着庄园里饲养的著名赛马的遗骸。

[ðə; ði] [pɑːk] [ɪt'self] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'tenʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lændskeɪp] ['gɑːdnə(r)] :

The park itself has not been submitted to the attentions of the landscape gardener :

这 公园 本身 有 不是 到过 提交 到 这 注意 的 这 景观 园丁 :

公园本身尚未交由园林设计师进行规划设计:

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

公爵领地(The Dukeries)
第3/3页

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [ˌʌn'spɔɪld] [æz; əz][ɪn] ['mʌŋkɪʃ] [taɪmz] .
it is natural and unspoiled as in monkish times .
它 是 自然的 和 未受破坏的 作为 在 僧侣般的 时代 .

它像僧侣时代一样自然纯净。

[ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [sɪ'stɜːʃən] ['æbi] , [bɪlt] [ɪn] - [ænd; ənd] [-]
Of the original Cistercian abbey , built in 1148 and [55]
的 这 原来的 熙笃会 修道院 , 建造 在 - 和 [-]

最初的熙笃会修道院建于 1148 年[55]

['piːp(ə)ld] [wɪð] [mʌŋks] [brɔːt] [frɒm; frəm] ['riːvəks] [ɪn] ['jɔːrkʃər] , ['lɪt(ə)l] [rɪ'meɪnz] [seɪv] [ə; eɪ]
peopled with monks brought from Rievaulx in Yorkshire , little remains save a
人 和 僧侣 带来 从 里沃克斯 在 约克郡 , 小的 遗迹 节省 一个
[grɔin] [ænd; ənd] ['pɪləd] ['tʃeɪmbə(r)] ,
groined and pillared chamber ,
腹股沟 和 柱状 房间 ,

这里曾居住着从约克郡里沃克斯带来的僧侣，如今只剩下一个有拱形和柱子的房间。

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [rɪ'fektəri] , [ænd; ənd] [juːst] ['naʊədeɪz] [æz; əz][ə; eɪ]
supposed to have been the refectory , and used nowadays as a
据称 到 有 到过 这 食堂 , 和 用过的 如今 作为 一个
['sɜːvənts] - [hɔːl] .
servants ' hall .
仆人 - 大厅 .

据说这里曾是餐厅，现在用作仆人休息室。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] ['hʊdɪd] ['faɪəpleɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] [əʊld][dɒg] - [greɪt] ,
There is a singular hooded fireplace with a fine old dog - grate ,
那里 是 一个 单数 连帽的 壁炉 和 一个 美好的 老的 狗 - 格特 ,

那里有一个独特的带罩壁炉，配有一个精美的老式狗用炉栅。

[ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði] [end] [wɔːl] [stændz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['əʊkən] ['teɪb(ə)l] — [ə; eɪ]['relɪk][ɒv; əv] ['eɪnʃənt]
and against the end wall stands a long oaken table — a relic of ancient
和 反对 这 结尾 墙 站立 一个 长的 橡木 桌子 — 一个 遗迹 的 古老的
['fiːstɪŋ] .
feasting .
盛宴 .

靠着尽头的墙摆放着一张长长的橡木桌——这是古代宴饮的遗物。

['rʌfərd] ['æbi] [əud] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði]['fɪliəl]['paɪəti][ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'lætərəl] [dɪ'sendənt]
Rufford Abbey owed its existence to the filial piety of a collateral descendant
拉福德 修道院 欠款 它是 存在 到 这 孝 虔诚 的 一个 抵押品 后裔
[ɒv; əv] ['wɪljəm] [ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] .
of William the Conqueror .
的 威廉 这 征服者 .

拉福德修道院的建立要归功于征服者威廉的一位旁系后裔的孝道。

[ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] - ['sentʃəri] [trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [riːdz] [ðʌs] : —
The sixteenth - century translation of the Foundation reads thus : —
这 第十六 - 世纪 翻译 的 这 基础 阅读 因此 : —

十六世纪《基金会》的译本如下：——

" ['gɪlbət] - [ɜːrl] [ɒv; əv] - [tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz][men][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv]
" Gilbert Gaunte Earle of Lincolne to all his men and all the Children of
" 吉尔伯特 - 厄尔 的 - 到 全部 他的 男人 和 全部 这 孩子们 的

['aʊə(r)]['həʊli]['mʌðə(r)][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [sendz] ['griːtɪŋ] ['wɪlɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv]
our Holy Mother the church sends greeting willing you to know that I have
我们的 圣 母亲 这 教会 发送 问候 愿意的 你 到 知道 那 我 有

['gɪv(ə)n][ænd; ənd]['grɑːntɪd][ɪn][pjʊə(r)][ɑːmz][tuː; tə][ðə; ði] [mʌŋks] [ɒv; əv] - [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['fɑː.ðərz]
given and granted in pure alms to the monks of Ryvalls for my Father's
给定 和 的确 在 纯的 施舍 到 这 僧侣 的 - 为了 我的 父亲的

[ænd; ənd] ['mʌðərz] [səʊlz] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][jiː; ji] [rɪ'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] [sɪnz] [ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv]
and Mother's souls And for ye remission of my sinns the Manor of
和 母亲的 灵魂 和 为了 是的 缓解 的 我的 罪孽 这 庄园 的

[ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ai][hæv; həv][ðeə(r)][ɪn] [dɪ'meɪn] [tuː; tə] [bɪld] [æn; ən]
the town of Rughfforde And all that I have there in demesne to build an
这 镇 的 - 和 全部 那 我 有 那里 在 领地 到 建造 一个

['æbi] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [sɪ'stɜːʃən] [ɪn][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['meəri][ðə; ði]['vɜːdʒɪn] —
Abbey of the order of Cistercians in the honour of St . Mary the Virgin —
修道院 的 这 命令 的 熙笃会 在 这 荣誉 的 英石 . 玛丽 这 处女 —

['ðeəfɔː(r)] [ai] [wɪl] [ænd; ənd] [kə'mɑːnd] [ðæt] [ðeɪ] ['friːli] [ænd; ənd]['kwaɪətli][frɒm; frəm][ɔːl]['sekjələ(r)]
Therefore I will and Command that they freely and quietly from all secular
所以 我 将要 和 命令 那 他们 自由 和 悄悄 从 全部 世俗

['sɜːvɪs] [ænd; ənd][ɔːl] ['kʌstəmz] [ʃæl; ʃəl][həʊld][ðə; ði] [sed] [lænd] [wɪð] [ɔːl] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] [də'mɪnjən]
service and all customes shall hold the said land with All that to the dominion
服务 和 全部 顾客 将 抓住 这 说 土地 和 全部 那 到 这 统治权

[ɒv; əv][ðə; ði] [sed] [taʊn] [dʌθ] [bɪ'lɒŋ] [ɪn] [wʊdz] [pleɪnz] [mɛdoʊz] ['pɑːstʃəz] - ['wɔːtəz] [weɪz]
of the said Town doth belong in woods plains meadowes pastures mylnes waters ways
的 这 说 镇 确实 属于 在 树林 平原 梅多斯 牧场 - 水 方式

[ænd; ənd] [pɑːðz] .
and paths .
和 路径 .

"林肯伯爵吉尔伯特·冈特致其所有部下及圣母教会所有子民：谨此致以问候，并愿你们知悉，我已将拉格福德镇的庄园及我在该镇的所有领地，以纯粹的施舍，赠予里瓦尔斯修道院的修士们，以祈求我父母灵魂的救赎，并赦免我的罪孽。为此，我特此立誓并命令，他们应自由且安宁地享有上述土地，以及该镇所有属于其管辖范围的森林、平原、草地、牧场、矿山、水道和小径。"

" [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['kɒntrɑːst] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [də'mestɪk] [steɪt] ['peɪpəz] [ɒv; əv] - [dɪ'sembə(r)] ,
" A striking contrast may be found in the Domestic State Papers of 10 December ,
" 一个 引人注目 对比 可能 是 成立 在 这 国内的 状态 文件 的 - 十二月 ,

- : —
1533 : —
- : —

"1533年12月10日的国内国事文件中，我们可以发现一个鲜明的对比：——

" ['tɒməs] ['lɛg] [tuː; tə] ['krɒmwel] .
" Thomas Legh to Cromwell .
" 托马斯 莱格 到 克伦威尔 .

托马斯·利格致克伦威尔。

[ɒn] [ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] [deɪ] [ðə; ði]['kwɒndæm] ['æbət] [ɒv; əv] [wɒz; wəz] [ɪn'stɔːld] [æt; ət] - ,
On St . Nicholas Day the quondam Abbot of Rufforth was installed at Ryvax ,
在 英石 . 尼古拉斯 天 这 quondam 方丈 的 拉福斯 曾是 已安装 在 - ,

圣尼古拉斯节当天，前拉福斯修道院院长在里瓦克斯修道院就职。

[ænd; ənd][ðə; ði] [leɪt] ['æbət] [ɒv; əv] - [sæŋ] [tiː]['diːˌʊm][æt; ət][hɪz; ɪz][ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] ,
and the late abbot of Ryvax sang Te deum at his installation ,
和 这 晚的 方丈 的 - 唱 特 赞美神 在 他的 安装 ,

已故的瑞瓦克斯修道院院长在就职典礼上演唱了《感恩赞》。

[ænd; ənd] [ig'zibitid] [hɪz; ɪz][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] .
and exhibited his resignation the same day .
和 展出 他的 辞职 这 相同的 天 .

并于当日递交了辞呈。

[ðə; ði] [ˌæsɪg'neɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['penʃ(ə)n][ɪz] [left] [tuː; tə][maɪ] [lɔːd] [ɒv; əv] ['rʌtlənd] ,
The assignation of his pension is left to my Lord of Rutland ,
这 分配 的 他的 养老金 是 左边 到 我的 主 的 拉特兰 ,

他的养老金分配事宜由拉特兰勋爵决定。

[ɪn] [wɪtʃ] [ai] [muːvd] [hɪm][tuː; tə] ['fɒləʊ] [jɔː(r); jə(r)][əd'vaɪs] .
in which I moved him to follow your advice .
在 哪个 我 已搬 他 到 跟随 你的 建议 .

我劝他听从你的建议。

[ðəʊ] ['pɪti] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [gʊd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][məʊst] ['nesəsəri] [ɪn] [taɪm] [-]
Though pity is always good , it is most necessary in time [56]
尽管 遗憾 是 总是 好的 , 它 是 最多 必要的 在 时间 [-]

虽然怜悯总是好的，但有时怜悯是必要的[56]

[ɒv; əv] [niːd] .
of need .
的 需要 .

需要。

[ai] [wʊd] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] ['ɒnɪst] ['lɪvɪŋ] , [ðəʊ] [hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [dɪ'zɜːvd] [ˌaɪ 'tiː] ,
I would , therefore , that he had an honest living , though he has not deserved it ,
我 会 , 所以 , 那 他 有 一个 诚实的 活的 , 尽管 他 有 不是 应得的 它 ,

因此，我希望他能过上诚实的生活，尽管他并不配。

['aɪðə(r)][tuː; tə][maɪ] [lɔːd] [ɔː(r)][ˌem 'iː] .
either to my lord or me .
任何一个 到 我的 主 或者 我 .

要么给我的主人，要么给我。

" ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌdɪsə'luːʃn] , ['henri] [ðə; ði] [eɪtθ] [liːst] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] - [wʌn] [j'iəz] [tuː; tə][sɜː(r)][dʒɒn] ['mɑːkəm] ,
" After the Dissolution , Henry the Eighth leased the estate for twenty - one years to Sir John Markham ,
" 后 这 溶解 , 亨利 这 第八 租赁 这 财产 为了 二十 - 一 年 到 先生 约翰 马卡姆 ,

“解散修道院后，亨利八世将庄园租给了约翰·马克姆爵士，租期二十一年。”

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['aɪrɪʃ] ['prɒpəti] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [dʒɔːdʒ] , [ɜːl] [ɒv; əv] ['ʃrəʊzbəri] .
and afterwards exchanged it for some Irish property belonging to George , Earl of Shrewsbury .
和 然后 交换 它 为了 一些 爱尔兰 财产 属于 到 乔治 , 伯爵 的 什鲁斯伯里 .

之后，它被用来交换属于什鲁斯伯里伯爵乔治的一些爱尔兰地产。

[bes] [ɒv; əv] ['hɑːrdˌwɪk] [wɒz; wəz][hɪə(r)]['ɒf(ə)n] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] ['rʌfərd] [ðæt] , [ɪn] - ,
Bess of Hardwick was here often , and it was at Rufford that , in 1575 ,
贝丝 的 哈德威克 曾是 这里 经常 , 和 它 曾是 在 拉福德 那 , 在 - ,

哈德威克的贝丝经常来这里，1575年，她就是在拉福德庄园去世的。

[ʃiː; ʃi] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] , [ɪ'lɪzəbəθ] ['kævəndɪʃ] , [wɪð] ['dɑːrnliːz] ['brʌðə(r)] ,
she arranged the marriage of her daughter , Elizabeth Cavendish , with Darnley's brother ,
她 安排 这 婚姻 的 她 女儿 , 伊丽莎白 卡文迪什 , 和 达恩利 兄弟 ,

她安排女儿伊丽莎白·卡文迪什嫁给了达恩利的兄弟。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['juːniən] ['ɪʃuːd] [ðə; ði] [ɪl] - ['feɪtɪd] [ˌærə'belə] ['stjuːət] .
from which union issued the ill - fated Arabella Stuart .
从 哪个 联盟 发布 这 患病的 - 命中注定 阿拉贝拉 斯图尔特 .

不幸的阿拉贝拉·斯图尔特就是出自该联盟。

[kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [ə'fendɪd] [baɪ] [wɒt] [ʃiː; ʃi]['dʒʌstli] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][æn; ən] [ɪn'krəʊtʃmənt] [ə'pɒn] ['rɔɪəl] [prɪ'rɒgətɪv] ,
Queen Elizabeth was greatly offended by what she justly regarded as an encroachment upon royal prerogative ,
女王 伊丽莎白 曾是 非常 被冒犯了 经过 什么 她 公正地 认为 作为 一个 侵犯 之上 皇家 特权 ,

伊丽莎白女王对这种她认为是对王室特权的侵犯感到非常愤怒。

[ænd; ənd][bəuθ] ['mʌðəz] - [ɪn] - [lɔː] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['taʊə(r)] .
and both mothers - in - law were sent for a time to the Tower .
和 两个都 母亲们 - 在 - 法律 是 发送 为了 一个 时间 到 这 塔 .

两位婆婆都被送进了伦敦塔一段时间。

[ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['ʃrəʊzbəri] [rəʊt] [ɪn][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [lɔːd] ['bəːli] : —
The Earl of Shrewsbury wrote in explanation to Lord Burghley : —
这 伯爵 的 什鲁斯伯里 写道 在 解释 到 主 伯利 : —

什鲁斯伯里伯爵在给伯利勋爵的信中解释道：——

" [ðə; ði] ['leɪdi] ['lɛnəks] ['biːɪŋ] , [æz; əz][ai] [hɜːd] , ['sɪkli] ,
" The Lady Lennox being , as I heard , sickly ,
" 这 女士 伦诺克斯 存在 , 作为 我 听到 , 病弱的 ,

“我听说莱诺克斯夫人身体不好，

['restɪd] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət] ['rʌfərd] [faɪv] [deɪz] [ænd; ənd] [kept] [məʊst][hɜː(r); hə(r)]['bedtʃeɪmbə(r)] ,
rested her at Rufford five days and kept most her bedchamber ,
休息 她 在 拉福德 五 天 和 保留 最多 她 卧室 ,

让她在拉福德休息了五天，并保留了她的大部分寝室。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hɜː(r); hə(r)][sʌn] [fel] ['ɪntuː]['laɪkɪŋ] [wɪð] [maɪ] [waɪfs] ['dɔːtə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn'tendɪd] ,
and in that time the young man her son fell into liking with my wife's daughter before intended ,
和 在 那 时间 这 年轻的 男人 她 儿子 跌倒 进入 喜欢 和 我的 妻子的 女儿 前 故意的 ,

在那段时间里，她儿子爱上的那个年轻人，比原计划更早地爱上了我的妻子的女儿。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['laɪkɪŋ][wɒz; wəz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][æz; əz][maɪ][waɪf] [telz] [ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] [meɪks] [nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mætʃ] ,
and such liking was between them as my wife tells me she makes no doubt of a match ,
和 这样的 喜欢 曾是 之间 他们 作为 我的 妻子 讲述 我 她 制作 不 怀疑 的 一个 匹配 ,

他们之间确实互相喜欢，我妻子告诉我，她毫不怀疑他们是一对良配。

[ænd; ənd] [hæθ] [səʊ] [taɪd] [ðəm'selvz] [ə'pɒn][ðeə(r)] [əʊn] ['laɪkɪŋ] [æz; əz] ['kænɒt] [pɑːt] .
and hath so tied themselves upon their own liking as cannot part .
和 有 所以 系 他们自己 之上 他们的 自己的 喜欢 作为 不能 部分 .

他们因自己的意愿而紧紧相连，无法分离。

[maɪ] [waɪf] [hæθ] [sent] [hɪm] [tuː; tə] [maɪ] ['leɪdi] ,
My wife hath sent him to my lady ,
我的 妻子 有 发送 他 到 我的 女士 ,

我妻子派他去见我的夫人了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ɪz] [səʊ] [fɑː(r)] [ɪn] [lʌv] [ðæt] [bɪ'laɪk] [hiː; hi] [ɪz] [sɪk] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
and the young man is so far in love that belike he is sick without her .
和 这 年轻的 男人 是 所以 远的 在 爱 那 大概 他 是 生病的 没有 她 .

这位年轻人对她爱得如此深沉，以至于没有她他就像生病了一样。

" [ðen] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [slaɪt] [hɪnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kaʊntɪsɪz] [æm'bɪʃənz] , [hiː; hi] [ædz] : —
" Then , giving a slight hint of his countess's ambitions , he adds : —
" 然后 , 给予 一个 轻微 暗示 的 他的 伯爵夫人的 抱负 , 他 添加 : —

然后，他略微暗示了一下伯爵夫人的野心，补充道：——

" [ðɪs] ['teɪkɪŋ] [ɪ'fekt] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [wel] [æt; ət] ['kwaɪət] ,
" This taking effect , I shall be well at quiet ,
" 这 采取 影响 , 我 将 是 出色地 在 安静的 ,

“此事生效后，我将很享受平静的生活，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [fjuː] - [sʌnz] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæθ] [nɒt] [preɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [diːl]
for there is few noblemen's sons in England that she hath not prayed me to deal
为了 那里 是 很少 - 儿子们 在 英格兰 那 她 有 不是 祈祷 我 到 交易
[fɔː(r); fə(r)] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] ,
for at one time or other ,
为了 在 一 时间 或者 其他 ,

因为在英国，几乎没有哪个贵族子弟是她没曾求我帮忙谋害的。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] ['kʌmz] [ʌn'lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [wɪ'ðaʊt] [θæŋks] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
and now this comes unlooked for without thanks to me .
和 现在 这 来 未曾注意的 为了 没有 谢谢 到 我 .

现在这件事来得猝不及防，却没给我任何感谢。

" [ðə; ði] [ˌdʒæpə'niːz] ['gɑːd(ə)n] , ['rʌfərd] ['æbi]
" THE JAPANESE GARDEN , RUFFORD ABBEY
" 这 日本人 花园 , 拉福德 修道院

“拉福德修道院的日本花园

[vjuː] ['lɑːdʒə(r)] ['ɪmɪdʒ]
View larger image
看法 更大的 图像

查看大图

[bæk] [tuː; tə] [lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən] [-]
Back to List of Illustrations [57]
后退 到 列表 的 插图 [-]

返回插图列表[57]

[ˌærə'belə] ['stjuːət] [wɒz; wəz] [bɔːn] [æt; ət] ['tʃætswəθ] ,
Arabella Stuart was born at Chatsworth ,
阿拉贝拉 斯图尔特 曾是 出生 在 查茨沃斯 ,

阿拉贝拉·斯图尔特出生于查茨沃斯庄园。

[ænd; ənd] [ˌðens'fɔːθ] [ɔːl] ['leɪdi] ['ʃruːzˌbɛriz] [praɪd] [wɒz; wəz] [fɪkst] [ə'pɒn] [ðɪs] ['grændɔːtə(r)] [huː]
and thenceforth all Lady Shrewsbury's pride was fixed upon this granddaughter who
和 此后 全部 女士 什鲁斯伯里的 自豪 曾是 固定的 之上 这 孙女 WHO
[maɪt] ['pɒsəbli] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [kwiːn] .
might possibly become a queen .
可能 可能 变得 一个 女王 .

从此以后，什鲁斯伯里夫人的所有骄傲都寄托在这个有可能成为女王的孙女身上。

[æt; ət] ['rʌfərd] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['kjʊəriəsli] ['tʌtʃɪŋ] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['driːmi] [tʃaɪld] ,
At Rufford there are two curiously touching portraits of this dreamy child ,
在 拉福德 那里 是 二 奇怪的是 接触 肖像 的 这 梦幻般的 孩子 ，

在拉福德博物馆里，有两幅非常感人的肖像画，描绘的就是这个充满幻想的孩子。

[ɪn] [huːz] [sæd]['lɪt(ə)l] [feɪs] [wʌn] [riːdz] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [ˌʌntə'wɔːd] ['fɔːtʃənz] .
in whose sad little face one reads the promise of untoward fortunes .
在 谁 伤心 小的 脸 一 阅读 这 承诺 的 不愉快的 财富 .

从他那张悲伤的小脸上，人们读出了厄运的预兆。

[ɪn] - [ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['lɛnəks] [daɪd] ,
In 1576 the Earl of Lennox died ,
在 - 这 伯爵 的 伦诺克斯 死亡 ，

1576年，伦诺克斯伯爵去世。

[ænd; ənd] [tuː] [j'iəz] ['leɪtə(r)] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] [tʊk] " ['uːreɪ] - [ɑːr'bɛlə] " ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] .
and two years later Queen Elizabeth took " oure lyttl Arbella " under her protection .
和 二 年 之后 女王 伊丽莎白 采取 " 我们的 - 阿尔贝拉 " 在下面 她 保护 .

两年后，伊丽莎白女王将"我们的小阿尔贝拉"纳入了自己的保护范围。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['sev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] ,
When she was seven years old ,
什么时候 她 曾是 七 年 老的 ，

她七岁那年，

[ðɪs] " ['veri] ['prɒpə(r)][tʃaɪld] " [sent] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hændraɪtɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['rɔɪəl] ['kɪnzwʊmən] ,
this " very proper child " sent a specimen of her handwriting to her royal kinswoman ,
这 " 非常 恰当的 孩子 " 发送 一个 标本 的 她 手写 到 她 皇家 女亲属 ，

这位"举止得体的孩子"将自己的笔迹样本寄给了她的皇室亲戚。

[dɪ'zaɪərɪŋ][ðə; ði]['beərə(r)][tuː; tə]['prez(ə)nt][hɜː(r); hə(r)] " ['hʌmb(ə)l]['djuːti][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti] , [wɪð] ['deɪli] [preə(r)z] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] " .
desiring the bearer to present her " humble duty to her Majesty , with daily prayers for her " .
渴望 这 持有人 到 展示 她 " 谦逊的 责任 到 她 威严 ， 和 日常的 祈祷 为了 她 " .

希望送信人"向女王陛下表达她谦卑的义务，并每日为她祈祷"。

[ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] [skɒts] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [jɪə(r)] [mə'lɪʃəsli] [ɪnf'ɔːmz] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ðæt] " ['nʌθɪŋ] [hæz; həz]['eɪliəneɪtɪd][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv] ['ʃrəʊzbəri] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː][bʌt; bət][ðə; ði][veɪn] [həʊp] ,
The Queen of Scots in the following year maliciously informs her sister of England that " nothing has alienated the Countess of Shrewsbury from me but the vain hope ,
这 女王 的 苏格兰人 在 这 下列的 年 恶意地 通知 她 姐姐 的 英格兰 那 " 没有什么 有 疏离的 这 伯爵夫人 的 什鲁斯伯里 从 我 但 这 徒劳 希望 ，

次年，苏格兰女王恶意地告诉她的妹妹英格兰女王："什鲁斯伯里伯爵夫人与我疏远，除了虚妄的希望之外，没有什么能改变她。"

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kən'siːvd] , [ɒv; əv] ['setɪŋ] [ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ɒn][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]

which she has conceived , of setting the crown of England on the head of

哪个 她 有 构思 , 的 环境 这 王冠 的 英格兰 在 这 头 的

[hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl] ,

her little girl ,

她 小的 女孩 ,

她构想的，就是将英格兰的王冠戴在她的小女儿头上。

[ˌærə'belə] , [ænd; ənd] [ðɪs] [baɪ] ['mæriɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ][sʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['lestə(r)]

Arabella , and this by marrying her to a son of the Earl of Leicester

阿拉贝拉 , 和 这 经过 结婚 她 到 一个 儿子 的 这 伯爵 的 莱斯特

.

.

.

阿拉贝拉，并通过将她嫁给莱斯特伯爵的儿子而得名。

[ðiːz] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ]['edʒukeɪtɪd][ɪn] [ðɪs] [aɪ'dɪə] ; [ænd; ənd][ðeə(r)] ['pɔːrtrəts] [hæv; həv] [biːn]

These children are also educated in this idea ; and their portraits have been

这些 孩子们 是 还 受过教育 在 这 主意 ; 和 他们的 肖像 有 到过

[sent][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

sent to each other .

发送 到 每个 其他 .

这些孩子也接受了这种理念的教育；他们的肖像画也互相寄送。

" [bes] [ɒv; əv] ['hɑːrdˌwɪk] [daɪd][ɪn] - , [ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wɪl] ,

" Bess of Hardwick died in 1608 , and in her will ,

" 贝丝 的 哈德威克 死亡 在 - , 和 在 她 将要 ,

“哈德威克的贝丝于1608年去世，在她的遗嘱中，

[wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [meɪd] ['meni] [j'ɪəz] [bɪ'fɔː(r)] ,

which must have been made many years before ,

哪个 必须 有 到过 制成 许多 年 前 ,

这一定是很多年前制作的，

[left] £200 [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [ə; eɪ]['gəʊldən][kʌp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kwiːn] ,

left £200 to purchase a golden cup for the Queen ,

左边 £200 到 购买 一个 金的 杯子 为了 这 女王 ,

留下200英镑用于为女王购买一个金杯。

" [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'membrəns] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ðæt] [hæz; həz]['ɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ]['djuːtɪf(ə)l]

" as a remembrance from her that has always been a dutiful

" 作为 一个 纪念 从 她 那 有 总是 到过 一个 尽职尽责的

[ænd; ənd]['feɪθf(ə)l] [hɑːt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['haɪnəs] " .

and faithful heart to her highness " .

和 忠实 心 到 她 高度 " .

“以此纪念她一直以来对殿下忠诚尽责的心。”

[ʃiː; ʃi] [kreiv] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [ðæt] [ɪ'lɪzəbəθ] [meɪ] [hæv; həv] [kəm'pæʃ(ə)n] [ə'pɒn] [-]

She craves , moreover , that Elizabeth may have compassion upon [58]

她 渴望 , 而且 , 那 伊丽莎白 可能 有 同情 之上 [-]

此外，她还渴望伊丽莎白能对[58]产生怜悯之心。

[ænd; ənd][biː; bi] ['greɪʃəs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['græntʃaɪld] [ˌærə'belə] ['stjuːət] .

and be gracious to her poor grandchild Arabella Stuart .

和 是 亲切 到 她 贫穷的 孙子 阿拉贝拉 斯图尔特 .

对她可怜的孙女阿拉贝拉·斯图尔特要仁慈一些。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][əʊld] ['leɪdiz] [deθ] , [ˌærə'bɛləz] [kə'nekʃn] [wɪð] ['rʌfərd] [suːn] [siːst] .

After the old lady's death , Arabella's connection with Rufford soon ceased .

后 这 老的 女士的 死亡 , 阿拉贝拉的 联系 和 拉福德 很快 停止 .

老太太去世后，阿拉贝拉与拉福德的联系很快就断绝了。

['meəri] , [bes] [ɒv; əv] ['hɑːrdˌwɪks] ['dɔːtə(r)] , [huː] [hæd; həd] ['mærid] [ɜːl] ['gɪlbət] , [lɪvd; 'laɪvd][æt; ət]
Mary , Bess of Hardwick's daughter , who had married Earl Gilbert , lived at
玛丽 , 贝丝 的 哈德威克的 女儿 , WHO 有 已婚 伯爵 吉尔伯特 , 居住地 在
['rʌfərd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['wɪdəʊhʊd] .
Rufford in her widowhood .
拉福德 在 她 丧偶 .

玛丽是哈德威克的贝丝的女儿，她嫁给了吉尔伯特伯爵，在寡居期间住在拉福德。

[ðɪs] ['leɪdi] [ɪn'herɪtɪd] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [æm'bɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [læk]
This lady inherited a considerable share of her mother's ambition and lack
这 女士 遗传 一个 大量 分享 的 她 母亲的 志向 和 缺少
[ɒv; əv]['skruːp(ə)l] .
of scruple .
的 顾忌 .

这位女士继承了她母亲相当一部分的野心和肆无忌惮。

[ɪn][ə; eɪ] ['kwɒrəl] [wɪð] [sɜː(r)] ['tɒməs] ['stænəp] , [ə; eɪ] ['nɒtɪŋəmʃə(r)] [naɪt] [frɒm; frəm] [huːm]
In a quarrel with Sir Thomas Stanhope , a Nottinghamshire knight from whom
在 一个 争吵 和 先生 托马斯 斯坦霍普 , 一个 诺丁汉郡 骑士 从 谁
[ɑː(r); ə(r)] [dɪ'sendɪd] [θriː] ['ɜːldəm] ,
are descended three earldoms ,
是 下降 三 伯爵领地 ,

在与托马斯·斯坦霍普爵士（诺丁汉郡的一位骑士，其后裔拥有三个伯爵爵位）的争执中，

[ʃiː; ʃi] [dɪ'spætʃt] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [wɪð] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ʌn'pliːzɪŋ] ['mesɪdʒ] : —
she dispatched a servant with the following unpleasing message : —
她 已派出 一个 仆人 和 这 下列的 令人不快 信息 : —

她派了一个仆人去传达以下令人不快的消息：——

" [maɪ]['leɪdi] [hæθ] [kə'mɑːnd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [ðʌs] [mʌtʃ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" My lady hath commanded me to say thus much to you .
" 我的 女士 有 命令 我 到 说 因此 很多 到 你 .

“夫人吩咐我这样告诉你。”

[ðæt] [ðəʊ] [juː; jʊ][biː; bi][mɔː(r)] ['retʃɪd] , [vaɪl] , [ænd; ənd] ['mɪzrəbl] [ðæn; ðən] ['eni] ['kriːtʃə(r)]
That though you be more wretched , vile , and miserable than any creature
那 尽管 你 是 更多的 可怜 , 卑鄙的 , 和 悲惨的 比 任何 生物
['lɪvɪŋ] ;
living ;
活的 ;

即使你比任何活着的生物都更加悲惨、卑鄙、可怜；

[ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['wɪkɪdnəs] , [bɪ'kʌm] [mɔː(r)] ['ʌgli] [ɪn] [ʃeɪp] [ðæn; ðən] ['eni] ['lɪvɪŋ]
and , for your wickedness , become more ugly in shape than any living
和 , 为了 你的 邪恶 , 变得 更多的 丑陋的 在 形状 比 任何 活的
['kriːtʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ;
creature in the world ;
生物 在 这 世界 ;

并且，因你的邪恶，你的容貌将比世上任何活物都更加丑陋；

[ænd; ənd][wʌn][tuː; tə] [huːm] [nʌn] [ɒv; əv][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [wʊd] [ˌvaʊtʃ'seɪf] [tuː; tə][send] ['eni] ['mesɪdʒ] ;
and one to whom none of reputation would vouchsafe to send any message ;
和 一 到 谁 没有任何 的 名声 会 vouchsafe 到 发送 任何 信息 ;

以及任何有声望的人都不愿意向他传递任何信息；

[jet] [ʃiː; ʃi] [hæθ] [θɔːt] [gʊd] [tuː; tə][send] [ðʌs] [mʌtʃ] [tuː; tə][juː; jʊ] : — [ðæt]
yet she hath thought good to send thus much to you : — That
然而 她 有 想法 好的 到 发送 因此 很多 到 你 : — 那

但她还是想寄给你这些东西：——

[ʃiː; ʃi][biː; bi] [kən'tentɪd] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] [dʌθ] [ɪn][nəʊ] [weɪz] [wɪʃ] [juː; jʊ] [deθ] ;
she be contented you should live , and doth in no ways wish you death ;
她 是 满足 你 应该 居住 , 和 确实 在 不 方式 希望 你 死亡 ;

她乐见你活着，绝不希望你死；

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðɪs] [end] ,
but to this end ,
但 到 这 结尾 ,

但为此，

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [pleɪgz] [ænd; ənd] ['mɪzəriz] [ðæt] [meɪ] [bɪfɑːl] ['eni] [mæn] [meɪ] [lait] [ə'pɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
that all the plagues and miseries that may befal any man may light upon such a
那 全部 这 瘟疫 和 苦难 那 可能 贝法尔 任何 男人 可能 光 之上 这样的 一个
['keɪtɪf] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,
caitiff as you are ,
破产管理人 作为 你 是 ,

愿所有可能降临在任何人身上的瘟疫和苦难都降临在你这样的恶人身上！

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv][tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [frendz] [fə'seɪk] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd]
and that you should live to have all your friends forsake you ; and
和 那 你 应该 居住 到 有 全部 你的 朋友们 背叛 你 ; 和
[wɪ'ðaʊt] [jɔː(r); jə(r)] [greɪt] [rɪ'pentəns] ,
without your great repentances ,
没有 你的 伟大的 悔改 ,

你会活着看到所有朋友都离你而去；而且你没有真心悔改，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['lʊkəθ] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][jɔː(r); jə(r)][laɪf] [hæθ] [biːn] [səʊ][bæd] ,
which she looketh not for , because your life hath been so bad ,
哪个 她 看看 不是 为了 , 因为 你的 生活 有 到过 所以 坏的 ,

她并不期待，因为你的生活太糟糕了。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [dæmd] [pə'petʃuəli] [ɪn] [hel] - ['faɪə(r)] .
you will be damned perpetually in hell - fire .
你 将要 是 该死的 永恒地 在 地狱 - 火 .

你将永远在地狱之火中受苦。

" [frɒm; frəm] [ðɪs] [bɪ'gɪnɪŋ] [in'sjuː] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['nəʊtɪd][ænd; ənd][rəʊ'mæntɪk] [fjuːd]
" From this beginning ensued one of the most noted and romantic feuds
" 从 这 开始 随后 一 的 这 最多 著名的 和 浪漫的 世仇
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] .
of the seventeenth century .
的 这 第十七 世纪 .

“由此，十七世纪最著名、最浪漫的世仇之一就此展开。”

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [aʊt'spəʊkən]['leɪdi] — [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['fɑːðə(r)][hæd; həd] [ə'kjuːzd]
After the death of this outspoken lady — her husband's father had accused
后 这 死亡 的 这 直言不讳 女士 — 她 丈夫的 父亲 有 被告
[ðə; ði] [greɪt] [bes] [ɒv; əv] [ə'keɪʒnəli] ['juːzɪŋ][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv] ['bɪlɪŋzgeɪt] — [ðə; ði] ['rʌfərd]
the great Bess of occasionally using the language of Billingsgate — the Rufford
这 伟大的 贝丝 的 偶尔 使用 这 语言 的 比林斯盖特 — 这 拉福德
[ɪ'steɪt] [pɑːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['sævɪl] ['fæməli] ,
estate passed to the Savile family ,
财产 通过了 到 这 萨维尔 家庭 ,

这位直言不讳的女士去世后——她的丈夫的父亲曾指责伟大的贝丝偶尔会使用比林斯盖特式的粗俗语言——拉福德庄园传给了萨维尔家族。

[hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , [-]
her sister - in - law , [59]
她 姐姐 - 在 - 法律 , [-]

她的嫂子[59]

['leɪdi] ['meəri]['tɔːlbət; 'tɒl-] , ['hævɪŋ] ['mærid] [ə; eɪ] ['lɪŋkənʃə(r)] ['bærənət][ɒv; əv] [ðæt] [neɪm] .
Lady Mary Talbot , having married a Lincolnshire baronet of that name .
女士 玛丽 塔尔博特 , 拥有 已婚 一个 林肯郡 男爵 的 那 姓名 .

玛丽·塔尔博特夫人嫁给了林肯郡一位同名的男爵。

['leɪtə(r)] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sævɪl] ['leɪdɪz] , [waɪf][ɒv; əv][sɜː(r)] ['wɪljəm] , [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]
Later , one of the Savile ladies , wife of Sir William , and daughter of
之后 , 一 的 这 萨维尔 女士们 , 妻子 的 先生 威廉 , 和 女儿 的
['tɒməs] ,
Thomas ,
托马斯 ,

后来，萨维尔家族的一位女士，威廉爵士的妻子，托马斯的女儿，

[lɔːd] ['kiːpə(r)] ['kɒvəntri] , [ɜːnd] ['lɑːstɪŋ] [feɪm] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['breɪvəri] [æt; ət][ðə; ði] [siːdʒ] [ɒv; əv]
Lord Keeper Coventry , earned lasting fame by her bravery at the siege of
主 守门员 考文垂 , 获得 持久 名声 经过 她 勇敢 在 这 围城 的
['ʃefiːld] ['kɑːs(ə)l] .
Sheffield Castle .
谢菲尔德 城堡 .

考文垂领主因其在谢菲尔德城堡围攻战中的英勇表现而名垂青史。

[ðə; ði][sɑːviɪlɛs][wɜː(r); wə(r)] ['rɔɪəlɪsts] :
The Saviles were Royalists :
这 萨维尔斯 是 保皇党 :

萨维尔家族是保皇党：

[ɪn][ðə; ði] [bɒd'liːən] ['laɪbrəri] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə] ['krɒmwel] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]
in the Bodleian Library may be seen a letter to Cromwell from a certain
在 这 博德利图书馆 图书馆 可能 是 已见 一个 信 到 克伦威尔 从 一个 肯定
[ˌʌn'nəʊn] ['pɜːs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] [teɪk] ['ɪntuː] ['kʌstədi] [jʌŋ] [sɜː(r)] [dʒɔːdʒ]
unknown person who had been instructed to take into custody young Sir George
未知 人 WHO 有 到过 指示 到 拿 进入 保管 年轻的 先生 乔治
[ænd; ənd] [sʌtʃ] [frendz] [æz; əz] [mait] [biː; bi] [faʊnd] [æt; ət] ['rʌfərd] : —
and such friends as might be found at Rufford : —
和 这样的 朋友们 作为 可能 是 成立 在 拉福德 : —

在博德利图书馆可以看到一封写给克伦威尔的信，信是一位身份不明的人写的，此人奉命将年轻的乔治爵士以及他在拉福德的朋友们拘留起来：

" [sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] ['sævɪl] [ɪz] [nɒt] [æt; ət] [həʊm] .
" Sir George Savill is not at home .
" 先生 乔治 萨维尔 是 不是 在 家 .

乔治·萨维尔爵士不在家。

[wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'teɪnd] [wʌn]['mɪstə(r)] . ['kɒvəntri] , [huː] [ɪz][ðə; ði] ['leɪdi] - ['brʌðə(r)] ,
We have detained one Mr . Coventry , who is the Lady Savill's brother ,
我们 有 被拘留 一 先生 . 考文垂 , WHO 是 这 女士 - 兄弟 ,

我们拘留了考文垂先生，他是萨维尔夫人的兄弟。

[ʌn'tɪl][sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] [ʃæl; ʃəl] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][jɪə] . ['haɪnəs] .
until Sir George shall appear to yr . highness .
直到 先生 乔治 将 出现 到 yr . 高度 .

直到乔治爵士觐见殿下为止。

[hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['lʌndən] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn] ['lɪŋkən] [ɪn] [fiːld] ,
He is said to be in London at his house in Lincolns in field ,
他 是 说 到 是 在 伦敦 在 他的 房子 在 林肯 在 场地 ,

据说他目前在伦敦，住在林肯菲尔德的家中。

[æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv] [kwiːn] [striːt] , [kɔːld] [kɑː'laɪl] [haʊs] [ɔː(r)]['sævɪl] [haʊs] .
at the corner of queene streete , called Carlisle house or Savill house .
在 这 角落 的 女王 街 , 称为 卡莱尔 房子 或者 萨维尔 房子 .

在皇后街的拐角处，有一座名为卡莱尔大厦或萨维尔大厦的建筑。

[wiː; wi][kæn; kən][faɪnd]['nəʊbədi][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ðæt] [ɡɪvz] ['eni] [lait] ,
We can find nobody in his house , that gives any light ,
我们 能 寻找 无人 在 他的 房子 , 那 给予 任何 光 ,

我们找不到他家里任何人，也找不到任何能发光的人。

['oʊnli] [wiː; wi] [hɪr] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] , ['mɪstə(r)] . ['deɪvɪsən] , [huː] [ɪz]['tjuːtə(r)][tuː; tə][sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] ,
onely we heare that one of his family , Mr . Davison , who is Tutor to Sir George ,
仅 我们 听着 那 一 的 他的 家庭 , 先生 . 戴维森 , WHO 是 导师 到 先生 乔治 ,

我们只听说他的家人之一，戴维森先生，是乔治爵士的家庭教师，

[wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] ,
was at the meeting ,
曾是 在 这 会议 ,

我参加了会议，

[ænd; ənd] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [tɪl] ['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)][ɒn]['fraɪdeɪ] ([ə; eɪ][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['gæðərɪŋ] [ɒv; əv] ['rɔɪəlɪsts]) [ænd; ənd] [ðen] [went] [ə'weɪ] .
and stayed in the house till after dinner on fryday (a supposed gathering of Royalists) and then went away .
和 入住 在 这 房子 直到 后 晚餐 在 星期五 (一个 据称 采集 的 保皇党) 和 然后 去 离开 .

他在房子里待到星期五晚饭后（据说是保皇党的一次聚会），然后就离开了。

[wiː; wi] ['kænɒt] [jɛt] [get] [hɪm] .
We cannot yett get him .
我们 不能 耶特 得到 他 .

我们还抓不到他。

" [ðɪs] [sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz] [kri'eɪtɪd] [ɜːl] [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['mɑːkwɪs] [ɒv; əv] ['hælɪfæks] [baɪ] [tʃɑːlz] [ðə; ði] ['sekənd] ,
" This Sir George was created Earl and finally Marquis of Halifax by Charles the Second ,
" 这 先生 乔治 曾是 创建 伯爵 和 最后 侯爵 的 哈利法克斯 经过 查尔斯 这 第二 ,

“这位乔治爵士被查理二世册封为哈利法克斯伯爵，最终成为哈利法克斯侯爵。”

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['steɪtsmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] .
and became one of the leading statesmen of the seventeenth century .
和 成为 一 的 这 领导 政治家 的 这 第十七 世纪 .

并成为十七世纪最杰出的政治家之一。

[wʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['grænsʌn] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['wɪti] [ɜːl] [ɒv; əv] ['tʃestəfiːld] ; [ə'nʌðə(r)] [dɪ'sendənt] [wɒz; wəz] ['henri] ['keəri] ,
One of his grandsons was the witty Earl of Chesterfield ; another descendant was Henry Carey ,
一 的 他的 孙子们 曾是 这 机智 伯爵 的 切斯特菲尔德 ; 其他 后裔 曾是 亨利 凯里 ,

他的一位孙子是风趣幽默的切斯特菲尔德伯爵；另一位后裔是亨利·凯里。

[ðə; ði]['raɪtə(r)][ænd; ənd][kəm'pəʊzə(r)][ɒv; əv] " ['sæli] [ɪn]['aʊə(r)] ['æli] " .
the writer and composer of " Sally in our Alley " .
这 作家 和 作曲家 的 " 莎莉 在 我们的 胡同 " .

《我们巷子里的莎莉》的作者和作曲家。

[ɒn] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] ['mɑːkwɪs] , [wɪ'ðaʊt] [meɪl] ['ɪʃuː] , [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [bɪ'keɪm] [ɪk'stɪŋkt] ,
On the death of the second marquis , without male issue , the title became extinct ,
在 这 死亡 的 这 第二 侯爵 ， 没有 男性 问题 ， 这 标题 成为 灭绝 ，

第二代侯爵去世后，由于没有男性后裔，爵位绝嗣。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['sævɪl] ['bærənətsi] [pɑːst] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['dɪstənt] ['kɪnzmən] , [huːz] [kə'lætərəl] [-]
and the estate with the Savile baronetcy passed to a somewhat distant kinsman , whose collateral [60]
和 这 财产 和 这 萨维尔 从男爵爵位 通过了 到 一个 有些 遥远 亲属 ， 谁 抵押品 [-]

萨维尔男爵爵位及其庄园传给了远房亲戚，其附属[60]

[dɪ'sendənt] [ɪz] ['prez(ə)nt] ['əʊnə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [faɪn] [ɪ'steɪt] ,
descendant is present owner of this fine estate ,
后裔 是 展示 所有者 的 这 美好的 财产 ，

其后代是这处优质庄园的现任主人。

[ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlməʊst] [wɪ'ðaʊt] ['pærəlel] [ɪn] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [rəʊ'mæntɪk] ['kʌlərɪŋ] .
the traditions of which are almost without parallel in the matter of interest and romantic colouring .
这 传统 的 哪个 是 几乎 没有 平行线 在 这 事情 的 兴趣 和 浪漫的 染色 .

其传统在趣味性和浪漫色彩方面几乎是独一无二的。

[bæk] [tuː; tə] ['kɒntents]
Back to Contents
后退 到 内容

返回目录

[ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊks]
EDWINSTOWE AND THE OAKS
埃德温斯托 和 这 橡树

埃德温斯托和橡树乐队

[ɒv; əv] [ðə; ði] [fjuː] [triːz] [ɒv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] [pɜː'teɪnɪŋ] [tuː; tə] [əʊld] ['ʃɜːˌwʊd] , [pə'hæps] [ðə; ði] [məʊst] ['feɪməs] ,
Of the few trees of distinction pertaining to old Sherwood , perhaps the most famous ,
的 这 很少 树木 的 区别 相关的 到 老的 舍伍德 ， 也许 这 最多 著名的 ，

在古老的舍伍德森林中为数不多的名树中，也许最著名的是……

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði] [liːst] [ˌpɪktʃə'resk] , [ɪz] [ðə; ði] " ['pɑːləmənt] [əʊk] " ,
and certainly the least picturesque , is the " Parliament Oak " ,
和 当然 这 至少 如画 ， 是 这 " 议会 橡木 " ，

其中最不具观赏性的要数"议会橡树"了。

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mænsˌfiːld] [rəʊd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'prəʊtʃɪz] .
which may be seen to the right of the Mansfield road as it approaches Edwinstowe .
哪个 可能 是 已见 到 这 正确的 的 这 曼斯菲尔德 路 作为 它 方法 埃德温斯托 .

从曼斯菲尔德路向埃德温斯托方向行驶时，可以在路的右侧看到它。

[tuː; tə] [ðɪs] ['venərəb(ə)l]['ruːɪn] , [wɪtʃ] [æn; ən]['aɪən] [ˌpælɪ'sed] [prə'tekts] [frɒm; frəm] ['wɒntən] [hændz] ,
To this venerable ruin , which an iron palisading protects from wanton hands ,
到 这 可敬 废墟 , 哪个 一个 铁 栅栏 保护 从 放肆 双手 ,

这座古老的废墟，被铁栅栏保护着，免遭肆意破坏。

[klɪŋz] [ðə; ði][trə'dɪʃ(ə)n] [ðæt] ['pɑːləmənt] [ɒv; əv] [kɪŋ] [dʒɒn][ænd; ənd] ['edwəd] [ðə; ði] [fɜːst] [met] ['ʌndə(r)] [ɪts] [ʃeɪd] ,
clings the tradition that Parliaments of King John and Edward the First met under its shade ,
黏附 这 传统 那 议会 的 国王 约翰 和 爱德华 这 第一的 遇见 在下面 它是 阴影 ,

至今仍有传统说法，约翰国王和爱德华一世的议会都曾在这棵树荫下召开。

[ðə; ði][lɑːst][ɪn][ɒk'təʊbə(r)] , - .
the last in October , 1290 .
这 最后的 在 十月 , - .

最后一次是在 1290 年 10 月。

[kwiːn] ['elənɔ] [wɒz; wəz] [ɪl] — [ʃiː; ʃi] [daɪd][ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [mʌnθ] [æt; ət]['hɑːrbi][nɪə(r)] ['lɪŋkən] — [ænd; ənd] [ðens] [wɒz; wəz] [meɪd] [ðə; ði][məʊst]['nəʊtəb(ə)l]['fjuːnərəl]['prəʊgres][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
Queen Eleanor was ill — she died in the following month at Harby near Lincoln — and thence was made the most notable funeral progress in English history .
女王 埃莉诺 曾是 患病的 — 她 死亡 在 这 下列的 月 在 哈比 靠近 林肯 — 和 因此 曾是 制成 这 最多 值得注意的 葬礼 进步 在 英语 历史 .

埃莉诺王后病重——她于次月在林肯附近的哈比去世——此后，她的葬礼游行成为英国历史上最引人注目的葬礼游行。

[ðə; ði] ['kʌntri] [ə'raʊnd] [ɪz]['træŋkwɪl][ænd; ənd] ['pliːzɪŋ] ; [nɒt] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [stændz] [ðə; ði] ['kweɪntɪst] [ɒv; əv] ['wɪndˌmɪlz] ,
The country around is tranquil and pleasing ; not far away stands the quaintest of windmills ,
这 国家 大约 是 宁静 和 令人愉悦 ; 不是 远的 离开 站立 这 最古怪的 的 风车 ,

周围乡村宁静宜人；不远处矗立着一座古朴雅致的风车。

[wɪtʃ] [mʌst; məst] ['sɜːt(ə)nli] ['tʌmb(ə)l][frɒm; frəm] ['veri] ['wɪərinəs] [bɪ'fɔː(r)] ['meni] [j'ɪəz] [hæv; həv] [pɑːst] .
which must certainly tumble from very weariness before many years have passed .
哪个 必须 当然 翻滚 从 非常 疲劳 前 许多 年 有 通过了 .

不出几年，它肯定会因为过度疲劳而垮掉。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kləʊsli] - ['plɑːntɪd] [triːz] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ðə; ði] ['tʃɪmniz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːtɪd] - ['lʊkɪŋ] ['bɪldɪŋ] ,
Above the tops of the closely - planted trees to the right are to be seen the chimneys of a deserted - looking building ,
多于 这 最高额 的 这 密切 - 已种植 树木 到 这 正确的 是 到 是 已见 这 烟囱 的 一个 荒凉的 - 寻找 建筑 ,

在右侧密植树木的顶端上方，可以看到一座看似废弃建筑的烟囱。

[reɪzd] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [baɪ][ə; eɪ] [djuːk] [ɒv; əv] ['pɔːtlənd] ,
raised in the early nineteenth century by a Duke of Portland ,
提高 在 这 早期的 第十九 世纪 经过 一个 公爵 的 波特兰 ,

十九世纪初由波特兰公爵抚养长大

[ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['praɪəri] ['geɪthaʊs] [æt; ət] ['wɜrksɑp] .
in imitation of the Priory Gatehouse at Worksop .
在 模仿 的 这 普赖尔 门房 在 沃克索普 .

仿照沃克索普修道院门楼建造。

[ðɪs] [stændz][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ][faɪn] ['ʌndjuleɪtɪŋ] [gleɪd] .
This stands at the end of a fine undulating glade .
这 站立 在 这 结尾 的 一个 美好的 起伏的 林间空地 .

它位于一片优美起伏的林间空地的尽头。

[ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd][ɑː(r); ə(r)][s'tætʃuːz][ɒv; əv] ['rɪtʃəd] [ðə; ði] [fɜːst] , ['ælən] - [ə; eɪ] - [deɪl] , [ænd; ənd]
On the north side are statues of Richard the First , Allan - a - Dale , and
在 这 北 边 是 雕像 的 理查德 这 第一的 , 艾伦 - 一个 - 戴尔 , 和
['fraɪə(r)] [tʌk] ;
Friar Tuck ;
修士 塔克 ;

北侧有理查一世、艾伦·戴尔和塔克修士的雕像；

[ɒn][ðə; ði] [saʊθ] , ['ʌðə(r)z][ɒv; əv]['rɒbɪn] [hʊd] , [meɪd]['mɛəriən] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][dʒɒn] .
on the south , others of Robin Hood , Maid Marion , and Little John .
在 这 南 , 其他的 的 罗宾 兜帽 , 女佣 玛丽昂 , 和 小的 约翰 .

南面还有罗宾汉、玛丽安小姐和小约翰的雕像。

EDWINSTOWE
埃德温斯托

埃德温斯托

[vjuː] ['lɑːdʒə(r)] ['ɪmɪdʒ]
View larger image
看法 更大的 图像

查看大图

[bæk] [tuː; tə] [lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən] [-]
Back to List of Illustrations [61]
后退 到 列表 的 插图 [-]

返回插图列表[61]

[tuː; tə][ðə; ði] [left] , [wʌn] ['pɑːsɪz] [θruː] [ə; eɪ] ['wɪkɪt] , [ænd; ənd] [kəʊsts] [ə; eɪ] [greɪt] [wʊd] [fɔː(r); fə(r)]
To the left , one passes through a wicket , and coasts a great wood for
到 这 左边 , 一 通过 通过 一个 便门 , 和 海岸 一个 伟大的 木头 为了
[sʌm; səm] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] ,
some hundred yards ,
一些 百 码 ,

向左走，穿过一道小门，沿着一片茂密的树林滑行约一百码。

[ðen] [tɜːnz] ['ʃɑːpli] [ænd; ənd] [suːn] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] " ['rʌʃ(ə)n] ['kɒtɪdʒ] " , [ə; eɪ] ['ʃæleɪ] " [pʊt]
then turns sharply and soon reaches the " Russian Cottage " , a chalet " put
然后 转弯 尖锐地 和 很快 到达 这 " 俄语 小屋 " , 一个 小木屋 " 放
[tə'geðə(r)] [wɪ'ðaʊt] [neɪlz] " ,
together without nails " ,
一起 没有 指甲 " ,

然后急转弯，很快就到了“俄罗斯小屋”，这是一座“没有钉子就拼凑起来”的小木屋。

[nɪə(r)][baɪ] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [wel] - [nəʊn] " ['ʃæmblz] [əʊk] " [ɔː(r)] " ['rɒbɪn] [hʊdz] ['lɑːdə(r)] " ,
near by which is the well - known " Shambles Oak " or " Robin Hood's Larder " ,
靠近 经过 哪个 是 这 出色地 - 已知 " 一片混乱 橡木 " 或者 " 罗宾 引擎盖的 食品储藏室 " ,

附近就是著名的“屠夫橡树”或“罗宾汉的食品储藏室”。

[səʊ] [kɔːld] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn][ɪts] ['hɒləʊ] [ɪn'tɪəriə(r)][wʌns][wɜː(r); wə(r)] [hʊks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['stɔːrɪŋ]
so called because in its hollow interior once were hooks for the storing
所以 称为 因为 在 它是 空洞的 内部的 一次 是 钩子 为了 这 存储
[ɒv; əv]['stəʊlən]['venɪsn; 'venɪzn] .
of stolen venison .
的 被盗 鹿肉 .

之所以得名，是因为其空心内部曾经装有用来存放偷来的鹿肉的钩子。

[ʌn'fɔːtʃənətli] [ðɪs] [faɪn] [triː] [wɒz; wəz]['faɪəd][baɪ][sʌm; səm]['hɒlədeɪ] - [m'eɪkəz] [j'ɪəz] [ə'gəʊ] ,
Unfortunately this fine tree was fired by some holiday - makers years ago ,
很遗憾 这 美好的 树 曾是 被解雇 经过 一些 假期 - 制造商 年 前 ,

可惜的是，这棵漂亮的圣诞树几年前被一些度假者烧毁了。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [pə'θetɪk] [ɪn][ðə; ði]['væliənt] ['griːnnəs] [ɒv; əv][ɪts]['skænti] [liːvz] .
and to - day there is something pathetic in the valiant greenness of its scanty leaves .
和 到 - 天 那里 是 某物 可怜的 在 这 英勇 绿色 的 它是 稀少 树叶 .

而今天，它稀疏的叶子虽绿意盎然，却透着一丝悲凉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk][æn; ən][əʊld] , [əʊld][mæn] [huː] [wɪl] [biː; bi] [breɪv] [tuː; tə][ðə; ði][end] .
It is like an old , old man who will be brave to the end .
它 是 喜欢 一个 老的 , 老的 男人 WHO 将要 是 勇敢的 到 这 结尾 .

他就像一位勇敢到最后一刻的老者。

[ðens] ,
Thence ,
因此 ,

因此，

[baɪ] ['pɑːsɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [gleɪdz] [ɒv; əv] [-] [ænd; ənd] ['fɒləʊɪŋ] [pɑːðz] ['feɪntli] [wɔːn] — [wɪð] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [strei] ['ɪntuː][streɪndʒ][s'ɒlɪtjˌuːdz] — [wʌn] ['kɒmz] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] " ['meɪdʒə(r)] [əʊk] " — [ðə; ði][məʊst]['vɪraɪl][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [triːz] .
by passing along the glades of Birkland and following paths faintly worn — with a chance of straying into strange solitudes — one comes before long to the " Major Oak " — the most virile of all the ancient trees .
经过 通过 沿着 这 林间空地 的 伯克兰 和 下列的 路径 淡淡的 磨损 — 和 一个 机会 的 迷途 进入 奇怪的 孤独 — 一 来 前 长的 到 这 " 主要的 橡木 " — 这 最多 阳刚的 的 全部 这 古老的 树木 .

沿着伯克兰的林间空地，沿着隐约可见的小路前行——或许会误入一片陌生的荒野——不久便会来到“大橡树”——所有古树中最雄伟的那棵。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɪts]['aɪən] [steɪz] — ['pɒsəbli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðem; ðəm] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] ['vɪgərəs] [ænd; ənd] ['hɑːti] ,
In spite of its iron stays — possibly because of them — it is still vigorous and hearty ,
在 尽管如此 的 它是 铁 停留 — 可能 因为 的 他们 — 它 是 仍然 蓬勃 和 爽朗 ,

尽管它有铁支架支撑——或许正因为如此——它依然生机勃勃、茁壮成长。

[ɔːl'ðəʊ] [ɪts][eɪdʒ][hæz; həz] [biːn] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət] [kən'sɪdərəbli] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [j'ɪəz] .
although its age has been estimated at considerably more than a thousand years .
虽然 它是 年龄 有 到过 估计的 在 相当 更多的 比 一个 千 年 .

虽然它的年龄估计远不止一千年。

[ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['mɒnstrəs] [ænd; ənd] [ʌn'kæni] [ə'baʊt] [ðɪs] ['vetərən] ;
There is something monstrous and uncanny about this veteran ;
那里 是 某物 滔天 和 不可思议 关于 这 老将 ;

这位老兵身上有一种怪诞诡异的气质；

[ɪn][ɪts][və'sɪnəti][fəʊk][ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [siːm] ['streɪndʒli] [aʊt][ɒv; əv] [pleɪs] .
in its vicinity folk of to - day seem strangely out of place .
在 它是 附近 民间 的 到 - 天 似乎 奇怪的 出去 的 地方 .

如今，附近的人们显得与周围环境格格不入。

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [əʊld] ['kiːpə(r)] ['wɒtʃɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['vɪdʒɪləntli] , ['keəf(ə)l] [-]
A pleasant old keeper watches it vigilantly , careful [62]
一个 令人愉快的 老的 守门员 手表 它 警惕地 , 小心 [-]

一位和蔼的老看守警惕地、小心地看着它[62]

[ðæt] [nʌn] [ʃæl; ʃəl] [hɑːm] [hɪz; ɪz] ['treʒə(r)] .
that none shall harm his treasure .
那 没有任何 将 伤害 他的 宝藏 .

任何人不得损害他的财物。

[hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [ɪ'nʌf] ['feɪvərɪt] :
He has a curious enough favourite :
他 有 一个 好奇的 足够的 最喜欢的 :

他有一个相当奇特的爱好：

[ə; eɪ] [faɪn] [kɒk] ['feznt] [wɪtʃ] ['kɒmz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kɔːl] — [hæz; həz] [dʌn] [səʊ] [ɪn'diːd] [fɔː(r); fə(r)]
a fine cock pheasant which comes to his call — has done so indeed for
一个 美好的 公鸡 野鸡 哪个 来 到 他的 称呼 — 有 完毕 所以 的确 为了
[ðə; ði] [lɑːst] [fɔː(r)] [j'iəz] — [ænd; ənd] ['deɪntɪli] [ək'septs] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [hænd] .
the last four years — and daintily accepts plumcake from his hand .
这 最后的 四 年 — 和 轻柔地 接受 李子蛋糕 从 他的 手 .

一只漂亮的雄野鸡，听到他的呼唤就会飞来——事实上，过去四年它一直如此——并且优雅地从他手中接过李子蛋糕。

[wʌns] [ðɪs] [bɜːd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [meit] ; [naʊ] [hiː; hi] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ] [kən'tentɪd] ['wɪdəʊə(r)] .
Once this bird had a mate ; now he remains a contented widower .
一次 这 鸟 有 一个 伴侣 ; 现在 他 遗迹 一个 满足 鳏夫 .

这只鸟曾经有过伴侣；如今它成了一位满足的鳏夫。

[ðə; ði] ['kweɪntnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʊd] - ['feləʊʃɪp] [ɒv; əv] [mæn] [ænd; ənd] [bɜːd] [ɪz] ['veri] ['plez(ə)nt] [tuː; tə]
The quaintness of the good - fellowship of man and bird is very pleasant to
这 古雅 的 这 好的 - 奖学金 的 男人 和 鸟 是 非常 令人愉快的 到
[əb'zɜːv] .
observe .
观察 .

观察人与鸟之间这种奇特的友好关系，真是一件令人愉快的事。

[ðə; ði] [sə'kʌmfərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] " ['meɪdʒə(r)] [əʊk] " [æt; ət] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [faɪv] [fiːt] [frɒm; frəm]
The circumference of the " Major Oak " at the height of five feet from
这 圆周 的 这 " 主要的 橡木 " 在 这 高度 的 五 脚 从
[ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] ['əʊvə(r)] ['θɜːti] [fiːt] ,
the ground is over thirty feet ,
这 地面 是 超过 三十 脚 ,

这棵“大橡树”在离地五英尺高的周长超过三十英尺。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sə'kʌmfərəns] [ɒv; əv] [ɪts] ['brɑːntʃɪz] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] [jɑːrdz]
and the circumference of its branches is about two hundred and seventy yards
和 这 圆周 的 它是 分支 是 关于 二 百 和 七十 码
.
.
.

它的树枝周长约为二百七十码。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['fɔːməli] [kɔːld] [ðə; ði] " [kwiːnz] [əʊk] " , [ɔː(r)] [ðə; ði] " - " ,
It was formerly called the " Queen's Oak " , or the " Cockpen " ,
它 曾是 以前 称为 这 " 女王大学 橡木 " , 或者 这 " - " ,

它以前被称为“女王橡树”或“鸡舍”。

[ðə; ði]['lætə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ə; eɪ][faɪn] [briːd] [ɒv; əv] ['geɪmkɒk] [ðæt] [ruːst] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði]
the latter because of a fine breed of gamecocks that roosted there in the
这 后者 因为 的 一个 美好的 品种 的 斗鸡 那 栖息 那里 在 这
[deɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['meɪdʒə(r)] [rʊk] ,
days of a Major Rooke ,
天 的 一个 主要的 鲁克 ，

后者是因为在鲁克少校在位时期，那里栖息着一种优秀的斗鸡。

[tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [əʊz] [ɪts]['prez(ə)nt] [neɪm] .
to whom it owes its present name .
到 谁 它 欠款 它是 展示 姓名 .

它现在的名字正是来源于他。

[ðə; ði] [triː] [ɪz] ['hɒləʊ] , [ænd; ənd] ,
The tree is hollow , and ,
这 树 是 空洞的 ， 和 ，

这棵树是空心的，而且，

['entərɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['əʊpənɪŋ] — ['dɪfɪkəlt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [staʊt] ['pɜːs(ə)n][tuː; tə]
entering by a narrow opening — difficult enough for a stout person to
进入 经过 一个 狭窄的 开幕 — 难的 足够的 为了 一个 肥硕 人 到
[nɪ'gəʊʃieɪt] — [ˌsev(ə)n'tiːn] [ɔː(r)] [ˌeɪ'tiːn] [meɪ] [kraʊd] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] .
negotiate — seventeen or eighteen may crowd together in the interior .
谈判 — 十七 或者 十八 可能 人群 一起 在 这 内部的 .

入口狭窄，即使是体格健壮的人也很难通过，十七、十八个人可能会挤在里面。

[nɒt] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [triː] , [les] [nəʊn] [bʌt; bət]['ɔːlməʊst] ['iːkwəli] ['wɜːði]
Not far away is another magnificent tree , less known but almost equally worthy
不是 远的 离开 是 其他 壮丽 树 ，较少的 已知 但 几乎 同样地 值得
[ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
of admiration .
的 钦佩 .

不远处还有另一棵雄伟的树，虽然名气不如前面那棵，但同样令人赞叹。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] " ['saɪmən]['fɒstə(r)] [əʊk] " ,
It is called the " Simon Foster Oak " ,
它 是 称为 这 " 西蒙 促进 橡木 " ，

它被称为“西蒙·福斯特橡树”。

[frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'gəʊ][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] [neɪm] [kept] [hɪz; ɪz][pɪgz][ɪn]
from the fact that a century ago a person of that name kept his pigs in
从 这 事实 那 一个 世纪 前 一个 人 的 那 姓名 保留 他的 猪 在
['eɪkɔːn] - [taɪm] ['naɪtli] ['ʌndə(r)][ɪts] ['ʃeltə(r)] .
acorn - time nightly under its shelter .
橡子 - 时间 每晚 在下面 它是 庇护所 .

源于一个世纪前，一位名叫这个名字的人每晚都将他的猪圈在橡子成熟时节圈养在这个棚子里。

[ðens] [meɪ] ['iːzəli] [biː; bi] [riːtʃt] [baɪ][ə; eɪ] [pɑːθ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [griːn] .
Thence Edwinstowe may easily be reached by a path across the green .
因此 埃德温斯托 可能 容易地 是 达到 经过 一个 小路 穿过 这 绿色的 .

从那里可以很容易地沿着穿过绿地的小路到达埃德温斯托。

[hɪ'stɒrɪkli] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪz][ɒv; əv][sʌm; səm] [ɪm'pɔːt(ə)ns] , [sɪns] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] [bɪ'liːf]
Historically the village is of some importance , since , according to general belief
历史 这 村庄 是 的 一些 重要性 ， 自从 ， 根据 到 一般的 信仰
, ['edwɪn] ,
, Edwin ,
， 埃德温 ，

从历史上看，这个村庄具有一定的重要性，因为，根据普遍的说法，埃德温

[ðə; ði] [fɜːst] ['krɪstʃən] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ˌnɔː'θʌmbriə] , [wɒz; wəz] ['berid] [ðeə(r)] .
the first Christian King of Northumbria , was buried there .
这 第一的 基督教 国王 的 诺森布里亚 , 曾是 埋葬 那里 .

诺森布里亚的第一位基督教国王就葬在那里。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['sliːpi] , ['kʌmli] [pleɪs] ; [ɪn] ['wɪntə(r)] [-]
It is a sleepy , comely place ; in winter [63]
它 是 一个 困 , 漂亮 地方 ; 在 冬天 [-]

这是一个宁静而美丽的地方；在冬天[63]

[ðə; ði] [wɔːm] ['kʌlərɪŋ] [ɒv; əv] [əʊld] [brɪk] [ænd; ənd] [taɪl] [ɪz] ['veri] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['weɪfeərə(r)] ,
the warm colouring of old brick and tile is very pleasant to the wayfarer ,
这 温暖的 染色 的 老的 砖 和 瓦 是 非常 令人愉快的 到 这 旅行者 ,

老旧砖瓦的暖色调令过路人倍感愉悦。

[waɪlst] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['siːz(ə)nz] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['lɪt(ə)l] ['gaːdnz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [geɪ] [wɪð] [əʊld] -
whilst throughout the other seasons the rich little gardens are all gay with old -
而 自始至终 这 其他 季节 这 富有的 小的 花园 是 全部同性恋 和 老的 -
['fæʃ(ə)nd] ['flaʊəz] .
fashioned flowers .
造型 花朵 .

而在其他季节，这些精致的小花园里则开满了古色古香的花朵，生机勃勃。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪz] ['ædmərəbli] ['sɪtʃueɪtɪd] ,
The church is admirably situated ,
这 教会 是 令人钦佩地 位于 ,

教堂地理位置优越，

[ænd; ənd] [hæz; həz] [ə; eɪ] [tɔːl] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] ['spaɪə(r)] [wɪð] [grəʊ'tesk] ['ɔːrnəmənts] [æt; ət] [ðə; ði]
and has a tall and graceful spire with grotesque ornaments at the
和 有 一个 高的 和 优美 尖塔 和 怪诞 装饰品 在 这
[beɪs] ,
base ,
根据 ,

它拥有高耸优美的尖顶，底部饰有怪诞的装饰。

[wɪtʃ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [beə(r)] [ə; eɪ] [fæn'tæstɪkəl] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [ruːst] [bɝdz] .
which from a distance bear a fantastical resemblance to roosting birds .
哪个 从 一个 距离 熊 一个 奇幻 相似 到 栖息 鸟类 .

从远处看，它们奇特地酷似栖息的鸟儿。

[ɪn] - [ðə; ði] [fəʊk] [ɒv; əv] ['hʌmbli] [pi'tiʃən] [fɔː(r); fə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [tuː]
In 1679 the folk of Edwinstowe humbly petitioned for permission to take two
在 - 这 民间 的 埃德温斯托 谦卑地 请愿 为了 允许 到 拿 二
['hʌndrəd] [əʊks] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪ'peə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
hundred oaks for the repair of the building ,
百 橡树 为了 这 维修 的 这 建筑 ,

1679年，埃德温斯托的居民们谦卑地请求允许砍伐200棵橡树来修缮房屋。

[ænd; ənd] [wʌn] [riːdz] [ðæt] , ['sev(ə)n] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] , [ðə; ði] ['stiːpl] [hæd; həd] [biːn] ['biːt(ə)n] [daʊn] [baɪ]
and one reads that , seven years before , the steeple had been beaten down by
和 一 阅读 那 , 七 年 前 , 这 尖顶 有 到过 被打败 向下 经过
['θʌndə(r)] ,
thunder ,
雷 ,

有资料显示，七年前，教堂尖顶被雷电击倒了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] ['bɒdi] ['ʃeɪkən] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['ruːɪnəs] [kən'dɪʃn] ;
and the old body shaken , and in a very ruinous condition ;
和 这 老的 身体 摇晃 , 和 在 一个 非常 毁灭性的 状况 ;

老旧的躯体摇摇欲坠，状况极其糟糕；

[ˈɔːlsəʊ] [ðæt] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [kɪŋz] [ˈtʃærətəbl] [help] [ðə; ði] [həʊl] [tʃɜːtʃ] [mʌst; məst] [ˈæbsəluːtli] [ˈperɪʃ]
also that without the king's charitable help the whole church must absolutely perish
还 那 没有 这 国王的 慈善 帮助 这 所有的 教会 必须 绝对地 沦
.
.
.

而且，如果没有国王的慈善援助，整个教会必将彻底灭亡。

[ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] - [ˈsɜːveɪ] ,
After the resultory survey ,
后 这 - 民意调查 ,

调查结果公布后，

[ðə; ði] [səˈveɪəz] [ˈdʒen(ə)rəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] [rəʊt] [ðæt] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triːz] [ɒv; əv] [-]
the Surveyors General of the Woods wrote that most of the trees of Birkland
这 测量员 一般的 的 这 伍兹 写道 那 最多 的 这 树木 的 伯克兰
[ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)] [dɪˈkeɪd] ,
and Bilhagh were decayed ,
和 - 是 腐烂的 ,

森林测量总监写道，伯克兰和比尔哈格的大部分树木都已腐烂。

[ˈveri] [fjuː] [ɒv; əv] [juːz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈneɪvi] [ˈbiːɪŋ] [left] .
very few of use to the navy being left .
非常 很少 的 使用 到 这 海军 存在 左边 .

对海军有用的物品所剩无几。

[ˈfaɪnəli] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [sʌtʃ] [triːz] [mait] [biː; bi] [ˈteɪkən] [æz; əz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [fɪt]
Finally it was decided that such trees might be taken as were not fit
最后 它 曾是 决定 那 这样的 树木 可能 是 已采取 作为 是 不是 合身
[fɔː(r); fə(r)] [ˈɡʌvənmənt] [pˈɜːpəsɪz] .
for Government purposes .
为了 政府 目的 .

最终决定，对于不适合政府用途的树木，可以予以砍伐。

[ˈstreɪndʒli] [ɪˈnʌf] , [ˈnaɪðə(r)] [ɪn] [ðɪs] [tʃɜːtʃ] [nɔː(r)] [ɪn] [ɪts] [ˈsɪstə(r)] [ɒv; əv] [ˈɑːlərtən] [ɑː(r); ə(r)] [ˈeni]
Strangely enough , neither in this church nor in its sister of Ollerton are any
奇怪的 足够的 , 两者都不 在 这 教会 也不 在 它是 姐姐 的 奥勒顿 是 任何
[ˈeɪnʃənt] [ˈmɔnjumənts] ,
ancient monuments ,
古老的 纪念碑 ,

奇怪的是，这座教堂和它的姊妹教堂奥勒顿教堂里都没有任何古代遗迹。

[sʌtʃ] [æz; əz] [wʌn] [mait] [ɪkˈspekt] [tuː; tə] [faɪnd] [ɪn] [səʊ] [ˈɪntrəstɪŋ] [ə; eɪ] [ˈneɪbəhʊd] .
such as one might expect to find in so interesting a neighbourhood .
这样的 作为 一 可能 预计 到 寻找 在 所以 有趣的 一个 邻里 .

正如人们在这样一个有趣的街区里可能会看到的那样。

[æt; ət] [ðə; ði] [ˈvɪkərɪdʒ] [hɪə(r)] [lɪvd; ˈlaɪvd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [jˈiəz] [ˈdɑːktər; draɪv] . [iː] . [ˈkɒbəm] [ˈbruːə(r)]
At the vicarage here lived for some years Dr . E . Cobham Brewer
在 这 牧师住宅 这里 居住地 为了 一些 年 博士 . E . 科巴姆 酿酒师
,
,
,

E·科巴姆·布鲁尔博士曾在此牧师住宅居住多年。

[best] [nəʊn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈdɪkʃən(ə)ri] [ɒv; əv] [freɪz] [ænd; ənd] [ˈfeɪb(ə)l] ;
best known for his Dictionary of Phrase and Fable ;
最好的 已知 为了 他的 字典 的 短语 和 寓言 ;

他最著名的作品是《短语和寓言词典》;

[waɪlst] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [striːm] [lɪvd; 'laɪvd] ['wɪljəm] —
whilst in a house that stood beside the stream lived William —
而 在 一个 房子 那 站立 旁 这 溪流 居住地 威廉 —

威廉住在溪边的一栋房子里——

['ɑːftəwədz] [sɜː(r)] ['wɪljəm] — ['buθˌbaɪ] , [ðə; ði]['ʌŋk(ə)l][ɒv; əv] ['prɪti] [pə'neləpi] , [huːz] [waɪt] [-]
afterwards Sir William — Boothby , the uncle of pretty Penelope , whose white [64]
然后 先生 威廉 — 布斯比 , 这 叔叔 的 漂亮的 佩内洛普 , 谁 白色的 [-]

后来，威廉·布斯比爵士，美丽的佩内洛普的叔叔，她的白色[64]

['mɑːb(ə)l] [tuːm] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndər] [ɒv; əv] ['æʃˌbɔːrn] [ɪn] - .
marble tomb is one of the wonders of Ashbourne in Peakland .
大理石 墓 是 一 的 这 奇迹 的 阿什伯恩 在 - .

大理石陵墓是峰区阿什伯恩的奇观之一。

[ðə; ði] ['bɜːrtʃɪz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [-] [teɪks] [ɪts] [neɪm] [ɑː(r); ə(r)] [ə'kaʊntɪd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]
The birches from which Birkland takes its name are accounted amongst the
这 白桦树 从 哪个 伯克兰 需要 它是 姓名 是 已记录 在 这
['faɪnɪst][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,
finest in the kingdom ,
最好的 在 这 王国 ,

伯克兰镇得名于那里的白桦树，这些白桦树被认为是英国最优质的白桦树之一。

[ænd; ənd][æt; ət][nəʊ] [taɪm] [lʊk] ['betə(r)][ðæn; ðən][ɒn][ə; eɪ] ['sʌni] ['wɪntərz] ['mɔːnɪŋ] ,
and at no time look better than on a sunny winter's morning ,
和 在 不 时间 看 更好的 比 在 一个 阳光明媚 冬天的 早晨 ,

没有什么比在阳光明媚的冬日清晨更显美丽了。

[wen] [ðeɪ] ['prez(ə)nt][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['sɪmfəni] [ɒv; əv] [braʊn] [ænd; ənd]['sɪlvə(r)] .
when they present a wonderful symphony of brown and silver .
什么时候 他们 展示 一个 精彩的 交响乐 的 棕色的 和 银 .

当它们呈现出一曲美妙的棕色与银色交响曲时。

['ɑːftə(r)] ['krɒsɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] ['deɪndʒərəs] [wei] , [ðə; ði][rəʊd] [kən'tɪnjuːz] , [wɪð]
After crossing Edwinstowe , in a sufficiently dangerous way , the road continues , with
后 过境 埃德温斯托 , 在 一个 足够 危险的 方式 , 这 路 继续 , 和
- [ɪn] [saɪt] ,
Bilhagh in sight ,
- 在 视线 ,

穿过埃德温斯托（Edwinstowe）后，道路继续延伸，比尔哈格（Bilhagh）就在眼前，这段路程相当危险。

[tuː; tə] ['ɑːlərtən] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['brɪdʒɪz] [ðə; ði]['plæsɪd] [mɔːn] .
to Ollerton , where it bridges the placid Maun .
到 奥勒顿 , 在哪里 它 桥梁 这 平静 毛恩 .

到奥勒顿，在那里它跨越了平静的莫恩河。

[nɒt] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [red] ['kwɒri] , [ɪts] [tɔɪ] ['presəpɪs] [pɪəst] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'triːts] [ɒv; əv]
Not far away is a small red quarry , its toy precipice pierced with the retreats of
不是 远的 离开 是 一个 小的 红色的 采石场 , 它是 玩具 悬崖 穿孔 和 这 静修 的
[sænd] - [m'ɑːtɪnz] .
sand - martins .
沙 - 马丁斯 .

不远处有一个红色的小采石场，它那小小的悬崖上布满了沙燕的巢穴。

[tuː; tə][ðə; ði] [left] [ɪz] - ,
To the left is Cockglode ,
到 这 左边 是 - ,

左边是科克格洛德，

[ðə; ði]['əʊnli] [lɑːdʒ] [haʊs] [left] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] ['prɒpə(r)] — [ə; eɪ] ['dʒɔːdʒən] [pleɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [faɪn]
the only large house left in the forest proper — a Georgian place with a fine
这 仅有的 大的 房子 左边 在 这 森林 恰当的 — 一个 格鲁吉亚 地方 和 一个 美好的
['ævənjuː][ɒv; əv] [skɒts] [paɪnz] .
avenue of Scots pines .
大街 的 苏格兰人 松树 .

森林深处仅存的一栋大房子——一座乔治亚风格的宅邸，两侧是美丽的苏格兰松树大道。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ɜːl] [ɒv; əv] ['lɪvəpuːl] , [huː] , [laɪk] [ɔːl] [hɪz; ɪz]
This was the residence of the late Earl of Liverpool , who , like all his
这 曾是 这 住宅 的 这 晚的 伯爵 的 利物浦 , WHO , 喜欢 全部 他的
['nəʊb(ə)l] ['neɪbɜːrz] ,
noble neighbours ,
高贵 邻居 ,

这里曾是已故利物浦伯爵的住所，他像所有贵族邻居一样，

['kaʊntɪd] [ðə; ði] [greɪt] [bes] [ɒv; əv] ['hɑːrdˌwɪk] [ə'mʌŋst] [hɪz; ɪz] [fɔːbeəz] .
counted the great Bess of Hardwick amongst his forbears .
计数 这 伟大的 贝丝 的 哈德威克 在 他的 祖先 .

他的祖先中包括伟大的哈德威克的贝丝。

['prɪntɪd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n]
PRINTED IN GREAT BRITAIN
打印 在 伟大的 英国

英国印刷

[æt; ət][ðə; ði] - [pres] , ['glɑːzgəʊ] , ['skɒtlənd]
At the Villafield Press , Glasgow , Scotland
在 这 - 按 , 格拉斯哥 , 苏格兰

苏格兰格拉斯哥维拉菲尔德新闻社

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'teɪnd] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .
Spelling and punctuation have been retained as in the original publication .
拼写 和 标点 有 到过 保留 作为 在 这 原来的 发布 .

拼写和标点符号均与原出版物保持一致。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷